叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿塔拉(atala) 000001
2. 阿塔拉(atala) 000002
3. 阿塔拉(atala) 000003
4. 阿塔拉(atala) 000004
5. 阿塔拉(atala) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿塔拉(Atala)
第1/5页

['ætələ]
ATALA
阿塔拉

阿塔拉

[baɪ][fræn'swɑː] [aj'^uːst] [diː] [ˌʃætoʊ'briːɑː]
By François Auguste de Chateaubriand
经过 弗朗索瓦 奥古斯特 德 夏多布里昂

作者：弗朗索瓦·奥古斯特·德·夏多布里昂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [guː'stɑːvi] -
Illustrated by GUSTAVE DORÉ
插图 经过 古斯塔夫 -

由古斯塔夫·多雷绘制插图

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ] . [ðə; ði] ['hʌntərz] .
I . THE HUNTERS .
我 . 这 猎人 .

一、猎人。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['læbɔːərz] .
THE LABORERS .
这 劳工 .

劳动者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['drɑːmə] .
THE DRAMA .
这 戏剧 .

戏剧。

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [ʌv; əv][fræn'swɑː]
mong the illustrious names which adorn the annals of France , that of François
蒙 这 杰出 姓名 哪个 装饰 这 志 的 法国 , 那 的 弗朗索瓦
[aj'^uːst] [diː] [ˌʃætoʊ'briːɑː] ,
Auguste de Chateaubriand ,
奥古斯特 德 夏多布里昂 ,

在法国历史上众多杰出人物中，弗朗索瓦·奥古斯特·德·夏多布里昂的名字赫然在列。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ætələ] , ”
the author of “ Atala , ”
这 作者 的 “ 阿塔拉 , ”

《阿塔拉》的作者，

“ [lez] ['mɑːtəz] , ”
“ Les Martyrs , ”
“ 莱斯 殉道者 , ”

《殉道者》

“ [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbɪnsrɪdʒɪz] ,
“ The Last of the Abencerages ,
“ 这 最后的 的 这 缺席 ,

“最后的阿本塞拉格人，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [wɜːrks] , ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [prɪ] - ['emɪnəns]
” and many other brilliant and renowned works , occupies a proud pre - eminence
” 和 许多 其他 杰出的 和 著名 作品 , 占据 一个 自豪的 预 - 卓越
.
.
.

以及许多其他杰出而著名的作品，占据着令人骄傲的领先地位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənts] .
But his fame rests not merely upon his literary achievements .
但 他的 名声 休息 不是 仅仅 之上 他的 文学 成就 .

但他的名声不仅仅建立在他的文学成就之上。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	services	as	a	statesman	and	the	record	and	example	of	his
他的	服务	作为	一个	政治家	和	这	记录	和	例子	的	他的

['praɪvət] [laɪf] - ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] - [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz]

private	life	-	even	his	sufferings	and	misfortunes	-	have	served	to	enhance	his
私人的	生活	-	甚至	他的	苦难	和	不幸	-	有	服务	到	提高	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

reputation	and	endear	his	memory	,
名声	和	心爱的	他的	记忆	,

他作为政治家的功绩，以及他私人生活中的记录和榜样——甚至包括他的苦难和不幸——都提升了他的声誉，使人们更加爱戴他。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dʒʌst] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][maɪndz]

both	among	his	own	countrymen	,	and	among	just	,	noble	and	patriotic	minds
两个都	之中	他的	自己的	同胞们	,	和	之中	只是	,	高贵	和	爱国	思想

[ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

in	other	lands	.
在	其他	土地	.

无论是在自己的同胞中，还是在其他国家的正直、高尚、爱国的人们中，他都备受尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] ,

He	was	great	both	by	his	character	and	abilities	;	and	,
他	曾是	伟大的	两个都	经过	他的	特点	和	能力	;	和	,

他品格高尚，能力卓越；而且，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

while	his	celebrity	is	undiminished	by	the	lapse	of	time	,
尽管	他的	名人	是	未减损	经过	这	失效	的	时间	,

尽管时间流逝，他的名气却丝毫未减。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [wɪl] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

his	works	are	still	read	and	will	long	continue	to	be	read	and	admired	,
他的	作品	是	仍然	读	和	将要	长的	继续	到	是	读	和	钦佩	,

他的作品至今仍被人们阅读，并将继续被人们阅读和欣赏。

['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

even	through	all	changes	in	the	manners	and	sentiments	of	mankind	.
甚至	通过	全部	变化	在	这	礼仪	和	情感	的	人类	.

即使经历了人类风俗和情感的种种变迁。

['fæʃənz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] , [kʌm]

Fashions	and	modes	in	literature	and	art	,	as	in	society	,	come
时尚	和	模式	在	文学	和	艺术	,	作为	在	社会	,	来

[ænd; ənd][goʊ] ; [nuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'raɪz] ,

and	go	;	new	institutions	arise	,
和	去	;	新的	机构	出现	,

文学艺术领域的时尚潮流，如同社会领域一样，来来去去；新的机构不断涌现。

[dɪ'mændɪŋ] [nuː] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mɔdifaɪŋ] ['tʃerɪʃt] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd][menz] [θɔːts]

demanding	new	methods	and	modifying	cherished	customs	;	and	men's	thoughts
要求	新的	方法	和	修改	珍爱	海关	;	和	男士	想法

[ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

enlarge	and	widen	with	improved	conditions	,
放大	和	扩大	和	改进	状况	,

人们要求采用新的方法，并改变珍视的习俗；随着条件的改善，人们的思想也变得更加开阔。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

as	with	the	inevitable	progress	of	the	age	.
作为	和	这	不可避免的	进步	的	这	年龄	.

正如时代发展的必然规律一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][maɪnd]['evər] [ə'sə:ts] [ɪts] ['paʊər] .

But	the	master	mind	ever	asserts	its	power	.
但	这	掌握	头脑	曾经	断言	它是	力量	.

但幕后主使总会展现出自己的力量。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][wʌns] ['tru:li] [stɜ:rd] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts] ['pjʊrɪst] [depθs] [spi:ks] [nɑ:t]

He	who	has	once	truly	stirred	the	human	heart	in	its	purest	depths	speaks	not
他	WHO	有	一次	真的	搅拌	这	人类	心	在	它是	最纯净的	深度	说话	不是

[ə'loʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

alone	to	his	own	generation	,
独自的	到	他的	自己的	一代	,

曾经真正触动过人类心灵最纯粹深处的人，他的话语不仅与他同代人产生共鸣。

[bʌt; bət] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	appeals	to	all	other	hearts	and	belongs	to	all	his	race	.
但	上诉	到	全部	其他	心	和	属于	到	全部	他的	种族	.

但他却能打动所有人的心，并且属于他的所有族人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

His	good	gifts	are	the	birthright	of	the	world	.
他的	好的	礼物	是	这	与生俱来的权利	的	这	世界	.

他所赐予的美好礼物是全世界与生俱来的权利。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌʃætoʊ'bri:ɑ:] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	rank	of	Chateaubriand	has	been	fixed	by	the	united	judgment	of	his
这	秩	的	夏多布里昂	有	到过	固定的	经过	这	团结的	判断	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ;

associates	and	his	successors	;
同事	和	他的	继承人	;

夏多布里昂的地位是由他的同伴和继任者们一致认定的；

[ænd; ənd] [sɪns] [taɪm] [hæz; həz] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪrs] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn] [fræns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	since	time	has	allayed	the	fierce	passions	which	raged	in	France	during	his
和	自从	时间	有	缓解	这	凶猛的	激情	哪个	愤怒	在	法国	期间	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

随着时间的推移，在他生前法国曾爆发的激烈冲突也逐渐平息了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:pli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

his	character	is	more	and	more	deeply	respected	and	admired	.
他的	特点	是	更多的	和	更多的	深	受人尊敬	和	钦佩	.

他的人格越来越受到人们的尊敬和钦佩。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['grændʒər] [ænd; ənd]

His	sincerity	of	purpose	and	enlightened	understanding	,	his	grandeur	and
他的	诚意	的	目的	和	开明	理解	,	他的	宏伟	和

[noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

nobility	of	thought	,
贵族	的	想法	,

他真诚的动机和开明的理解，他思想的伟大和高尚，

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv][eɪm] , [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['evər][hɪz; ɪz]

his	energy	of	action	and	loftiness	of	aim	,	preserve	for	him	ever	his
他的	活力	的	行动	和	高傲	的	目的	,	保存	为了	他	曾经	他的

[ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

exalted	position	,
崇高	位置	,

他充沛的行动力和崇高的目标，将使他永远保持崇高的地位。

[meɪd] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːθ] .

made	brilliant	by	the	fires	of	genius	and	perpetuated	by	the	force	of	truth	.
制成	杰出的	经过	这	火灾	的	天才	和	延续	经过	这	力量	的	真相	.

由天才之火铸就，由真理之力永存。

[ˌʃætoʊ'briːɑː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːloʊ][ɪn] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['pærɪs] ,

Chateaubriand	was	born	at	St	.	Malo	in	September	,	1768	,	and	died	in	Paris	,
夏多布里昂	曾是	出生	在	英石	.	马洛	在	九月	,	-	,	和	死亡	在	巴黎	,

夏多布里昂于1768年9月出生于圣马洛，卒于巴黎。

['æftər][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

after	an	active	and	most	eventful	career	,	on	the	fourth	of	July	,	1848	.
后	一个	积极的	和	最多	多事	职业	,	在	这	第四	的	七月	,	-	.

在经历了一段活跃而又充满传奇色彩的职业生涯后，于 1848 年 7 月 4 日去世。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

The	earlier	portion	of	his	life	was	passed	in	the	quiet	of	his	home	at
这	早些时候	部分	的	他的	生活	曾是	通过了	在	这	安静的	的	他的	家	在

[kɑːmbɔrg] .

Combourg	.
孔布尔	.

他早年是在康布尔的家中平静地度过的。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [doʊl] [ænd; ənd] [renz] , [hiː; hi]

At	the	termination	of	his	collegiate	training	at	Dole	and	Rennes	,	he
在	这	终止	的	他的	大学	训练	在	多尔	和	雷恩	,	他

['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

entered	the	army	,
进入	这	军队	,

在多尔和雷恩完成大学学业后，他参军入伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [prə'moʊʃ(ə)n] .

in	which	he	soon	gained	promotion	.
在	哪个	他	很快	获得	晋升	.

他很快就获得了晋升。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

At	about	the	age	of	nineteen	he	was	presented	at	court	,	became	acquainted
在	关于	这	年龄	的	十九	他	曾是	呈现	在	法庭	,	成为	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,

with	the	fashionable	world	,
和	这	时髦	世界	,

大约十九岁时，他被引荐到宫廷，开始接触上流社会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

and	was	received	and	welcomed	into	the	choicest	literary	circles	of	Paris	,
和	曾是	已收到	和	欢迎	进入	这	精选	文学	界	的	巴黎	,

他被巴黎最优秀的文学圈接纳和欢迎。

[wer] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][lɑː] ['hɑːrp] , [fɔnteɪnz] , [ˌmæl'zɜːrb] ,

where	he	gained	the	friendship	of	La	Harpe	,	Fontanes	,	Malesherbes	,
在哪里	他	获得	这	友谊	的	拉	哈普	,	丰塔内斯	,	雄性草本植物	,

在那里，他结识了拉哈普、丰塔内斯、马勒塞尔布，并与他们建立了友谊。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sæ'vɑːnts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

and	others	among	the	distinguished	savants	of	that	period	.
和	其他的	之中	这	杰出的	学者	的	那	时期	.

以及那个时期其他杰出的学者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['epək] [ɪn] [fræns] .

It	was	a	troubled	and	stormy	epoch	in	France	.
它	曾是	一个	麻烦	和	暴风雨	时代	在	法国	.

那段时期，法国动荡不安，风云变幻。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

The	social	and	political	forces	which	culminated	in	the	great	Revolution	were
这	社会的	和	政治的	力量	哪个	达到顶峰	在	这	伟大的	革命	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [felt] ,

beginning	to	be	seriously	felt	,
开始	到	是	严重地	毛毡	,

最终导致伟大革命的社会和政治力量开始显现出明显的影响。

[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ,

and	faction	,
和	派	,

以及派系，

['tɜːrbjələns] [ænd; ənd] ['ænərki] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [raɪf] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ˌʃætoʊ'briːɑː] [left] [hɪz; ɪz]

turbulence	and	anarchy	were	already	rife	in	Paris	when	Chateaubriand	left	his
湍流	和	无政府状态	是	已经	普遍存在	在	巴黎	什么时候	夏多布里昂	左边	他的

['neɪtɪv] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

native	shores	for	America	,
本国的	海岸	为了	美国	,

当夏多布里昂离开故土前往美国时，巴黎已经动荡不安，一片混乱。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

moved	by	a	desire	to	discover	the	northwest	passage	,	but	also	with	an
已搬	经过	一个	欲望	到	发现	这	西北	通道	,	但	还	和	一个

[ə'tendənt] ['pɜːrpəs] ,

attendant	purpose	,
服务员	目的	,

出于探索西北航道的渴望，同时也怀有其他目的，

[lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] , [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

long	cherished	,	of	observing	the	mode	of	life	and	studying	the	characteristics
长的	珍爱	,	的	观察	这	模式	的	生活	和	学习	这	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

of	the	aborigines	,
的	这	土著居民	,

长期以来，观察土著居民的生活方式和研究他们的特征一直是人们所珍视的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ðʌs] [geɪnd] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	embodying	in	his	writings	the	impressions	thus	gained	of
为了	这	目的	的	体现	在	他的	著作	这	印象	因此	获得	的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

man	in	a	primitive	condition	.
男人	在	一个	原始	状况	.

为了将他由此获得的关于人类原始状态的印象体现在他的作品中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['sɪriːz]

From	this	period	to	the	time	of	his	death	his	life	was	a	singular	series
从	这	时期	到	这	时间	的	他的	死亡	他的	生活	曾是	一个	单数	系列

[ʌv; əv] [vi'sisitjuːdz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['steɪtsmən] ,

of	vicissitudes	—	at	one	time	the	brilliant	and	revered	statesman	,
的	变迁	—	在	一	时间	这	杰出的	和	受人尊敬的	政治家	,

从这一时期到他去世，他的一生充满了奇特的变迁——他曾是一位才华横溢、受人尊敬的政治家，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['æbdɪˌkeɪtər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɔnəz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

at	another	the	voluntary	abdicator	of	all	his	rights	and	honors	;	and	even
在	其他	这	自愿	退位者	的	全部	他的	权利	和	荣誉	;	和	甚至

,

,

,

另一方面，他自愿放弃了所有权利和荣誉；甚至，

[æt; ət][wʌn] ['bɪtər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

at	one	bitter	passage	of	his	existence	,
在	一	苦的	通道	的	他的	存在	,

在他人生中一段痛苦的时期，

['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌn'wɔ:md] ['lʌndən] ['gærət] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

living	in	an	unwarmed	London	garret	and	obtaining	a	precarious	livelihood	by
活的	在	一个	未加热	伦敦	阁楼	和	获得	一个	岌岌可危	生计	经过

['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [træns'leitiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊkselər] .

giving	lessons	in	his	native	tongue	and	translating	for	the	booksellers	.
给予	课程	在	他的	本国的	舌头	和	翻译	为了	这	书店	.

他住在伦敦一间没有暖气的阁楼里，靠用母语教书和为书商做翻译勉强维持生计。

[ðə; ði] ['ʌtər] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [fræns] [brɔ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,

The	utter	upheaval	of	affairs	in	France	brought	the	greatest	distress	upon	himself	,
这	说出	动荡	的	事务	在	法国	带来	这	最	痛苦	之上	他自己	,

法国局势的彻底动荡给他本人带来了极大的痛苦。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [frendz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

his	family	and	his	immediate	friends	,	and	,	with	the	sensitive	heart	of
他的	家庭	和	他的	即时	朋友们	,	和	,	和	这	敏感的	心	的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

他的家人和挚友，以及他那颗天才般敏感的心，

[ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [soʊ] ['ki:nli] ['daʊtləs] [en'dʒendəd] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [kæst]

the	blows	which	had	fallen	so	keenly	doubtless	engendered	the	melancholy	cast
这	打击	哪个	有	倒下	所以	敏锐地	毫无疑问	产生的	这	忧郁	投掷

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tɪndʒd] .

with	which	his	writings	are	sometimes	tinged	.
和	哪个	他的	著作	是	有时	带点色调	.

那些沉重的打击无疑造成了他作品中偶尔流露出的忧郁色彩。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk] , [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['poʊəm] , [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][soʊ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt]

His	first	work	,	an	idyllic	poem	,	showed	little	of	the	genius	so	finely	developed
他的	第一的	工作	,	一个	田园诗般的	诗	,	显示	小的	的	这	天才	所以	精细地	发达

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] ;

in	after	years	;
在	后	年	;

他的第一部作品是一首田园诗，但并未展现出他在后来的岁月里才逐渐发展出的卓越才华；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] — " [ðə; ði] ['mɑ:təz] , "

but	his	finest	literary	productions	—	"	The	Martyrs	,	"
但	他的	最好的	文学	作品	—	"	这	殉道者	,	"

但他最优秀的文学作品——《殉道者》

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbɪnsrɪdʒɪz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

"	The	Last	of	the	Abencerages	"	and	"	The	Genius	of	Christianity	,
"	这	最后的	的	这	缺席	"	和	"	这	天才	的	基督教	,

《最后的阿本塞拉格》和《基督教的天才》

" [tuː; tə] [wɪtʃ] " ['ætələ] " [ænd; ənd] " - " ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] — [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːnjumənt]

"	to	which	"	Atala	"	and	"	René	"	properly	belong	—	remain	a	splendid	monument
"	到	哪个	"	阿塔拉	"	和	"	-	"	适当地	属于	—	保持	一个	灿烂	纪念碑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	his	powers	and	exhibit	his	earnest	desire	to	be	numbered	among	the
到	他的	权力	和	展览	他的	认真	欲望	到	是	编号	之中	这

['benɪfæktəz] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

benefactors	and	enlighteners	of	mankind	.
恩人	和	启蒙者	的	人类	.

"阿塔拉"和"勒内"理应属于这一类——它们将成为他能力的辉煌丰碑，并展现他渴望跻身人类的恩人和启蒙者之列的强烈愿望。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] , " ['ætələ] ,

The	present	work	,	" Atala	,
这	展示	工作	,	" 阿塔拉	,

目前的作品是《阿塔拉》，

" [ɪz][ðə; ði] ['gæðərd] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['stʌdiz] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	is	the	gathered	fruit	of	his	previous	studies	amid	the	wilds	of	America	.
"	是	这	聚集	水果	的	他的	以前的	研究	之中	这	荒野	的	美国	.

这是他早年在美国荒野中研究的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['tendər] [ænd; ənd]

It	abounds	in	sparkling	description	,	romantic	incident	and	sentiments	tender	and
它	很多	在	闪闪发光	描述	,	浪漫的	事件	和	情感	投标	和

[hə'roʊɪk] .

heroic	.
英勇	.

它充满了生动的描写、浪漫的情节以及温柔而英勇的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'veɪdɪd] [baɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

It	is	pervaded	by	purity	of	tone	and	elevation	of	thought	,
它	是	弥漫	经过	纯度	的	语气	和	海拔	的	想法	,

它处处洋溢着纯净的语调和高尚的思想。

['kwɑːlətiz] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'duːst] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]

qualities	the	more	commendable	and	marked	because	produced	in	an	age
品质	这	更多的	值得称赞	和	标记	因为	生产	在	一个	年龄

[prə'vɜːrbiəli] [læks][ænd; ənd] ['frɪvələs] .

proverbially	lax	and	frivolous	.
俗语	松散	和	轻浮	.

这些品质在出了名的松懈轻浮的时代显得更加值得称赞和突出。

[ðə; ði] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv][em] . - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælju:][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] , [soʊ]

The	illustrations	of	M	.	Doré	have	given	an	additional	value	to	this	tale	,	so
这	插图	的	M	.	-	有	给定	一个	额外的	价值	到	这	故事	,	所以

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

多雷先生的插图为这个原本很简单的故事增添了额外的价值。

[soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [jet] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

so	unsophisticated	,	yet	blooming	with	all	the	wild	luxuriance	of	nature	.
所以	不谙世事的	,	然而	盛开	和	全部	这	荒野	奢华	的	自然	.

如此质朴，却又绽放出大自然狂野而繁茂的景象。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ;

The	artist	has	added	his	gifts	to	those	of	the	poet	;
这	艺术家	有	额外	他的	礼物	到	那些	的	这	诗人	;

这位艺术家将自己的才华融入了诗人的才华之中；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɚz] [æz; əz][ðə; ði]
and **those** **acquainted** **only** **with** **his** **ready** **and** **original** **powers** **as** **the**
和 那些 熟人 仅有的 和 他的 准备好 和 原来的 权力 作为 这

[dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv] [fɑːrs] [ænd; ənd] ['droʊləri] ,
delineator **of** **farce** **and** **drollery** **,**
轮廓线 的 闹剧 和 笑话 ,

而那些只熟悉他作为滑稽剧和闹剧描绘者娴熟而独创的才能的人，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['trædʒɪk][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,
or **of** **the** **exceptionally** **tragic** **and** **horrible** **,**
或者 的 这 非常 悲惨 和 可怕 ,

或者极其悲惨和可怕的，

[wɪl] [faɪnd] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]
will **find** **new** **cause** **for** **admiration** **in** **these** **quiet** **renderings** **of** **the** **primeval**
将要 寻找 新的 原因 为了 钦佩 在 这些 安静的 效果图 的 这 原始

['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪld] — [ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
beauties **of** **the** **American** **wild** **—** **its** **plains** **and** **forests** **,**
美女 的 这 美国人 荒野 — 它是 平原 和 森林 ,

在这些对美国荒野原始之美——平原和森林——的静谧描绘中，人们会发现新的理由去欣赏它。

[ɪts] [stɪl] [lə'guːnz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['kætəˌrækts] ,
its **still** **lagoons** **and** **roaring** **cataracts** **,**
它是 仍然 泻湖 和 咆哮 白内障 ,

它静谧的泻湖和奔腾的瀑布，

[ɪts] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'faɪlz] — [ɔːl] [ɪts] ['æspekts][ʌv; əv] ['ruːdɪst] ['wɜːrkmənʃɪp] —
its **mountain** **slopes** **and** **deep** **defiles** **—** **all** **its** **aspects** **of** **rudest** **workmanship** **—**
它是 山 连续下坡 和 深的 污秽 — 全部它是 方面 的 最粗鲁 做工 —

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ðiːz] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [relm] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv]
and **will** **welcome** **these** **efforts** **of** **his** **genius** **in** **the** **lovely** **realm** **of** **descriptive**
和 将要 欢迎 这些 努力 的 他的 天才 在 这 迷人的 领域 的 描述性的

[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

它的山坡和深谷——所有最粗糙的工艺——都将受到人们的喜爱，并将在美丽的描绘艺术领域中欢迎他的这些天才之作。

['wedɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['roʊmæns] .
wedded **as** **they** **are** **to** **the** **exquisite** **simplicity** **of** **this** **Indian** **romance** **.**
已婚 作为 他们 是 到 这 精美的 简单 的 这 印度 浪漫 .

他们深深沉醉于这种印度式浪漫的纯粹之美。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] , [hɪr] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [sər'pæsɪŋ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]
As **in** **his** **other** **works** **,** **here** **may** **be** **noted** **the** **same** **surpassing** **fertility** **of**
作为 在 他的 其他 作品 , 这里 可能 是 著名的 这 相同的 超越 生育力 的

['riːsɔːrs] ,
resource **,**
资源 ,

如同他的其他作品一样，这里也同样展现了其卓越的资源利用能力。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['redinəs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ;
the **same** **alertness** **of** **intellect** **and** **readiness** **and** **swiftness** **of** **touch** **;**
这 相同的 警觉 的 智力 和 准备就绪 和 速度 的 触碰 ;

同样敏锐的思维、敏捷的反应和迅速的触觉；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but **there** **may** **also** **be** **found** **new** **proofs** **of** **his** **complete** **sympathy** **with** **all**
但 那里 可能 还 是 成立 新的 证明 的 他的 完全的 同情 和 全部

[ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['fɔːrɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
that **is** **picturesque** **in** **forest** **beauty** **and** **his** **high** **intuitive** **perception** **of** **every**
那 是 如画 在 森林 美丽 和 他的 高的 直觉的 洞察力 的 每一个

['pɑːsəb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['waɪldɪst] [kə'priːs] [ænd; ənd][moʊst] ['tendər] [bluːm] .
possible **phase** **of** **nature** **in** **her** **wildest** **caprice** **and** **most** **tender** **bloom** **.**
可能的 阶段 的 自然 在 她 最狂野的 任性 和 最多 投标 盛开 .

但或许也能找到新的证据，证明他对森林美景中一切如画事物的完全同情，以及他对自然界各种可能阶段的高度直觉感知，无论是最狂野的任性还是最温柔的绽放。

[wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['prefisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['raɪtɪŋz]
We **append** **the** **following** **extracts** **from** **different** **prefaces** **to** **the** **author's** **writings**
我们 附加 这 下列的 提取物 从 不同的 序言 到 这 作者的 著作

,
,
,

以下摘录自作者的不同著作序言：

[æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['fɑːloʊz] :
as **constituting** **what** **is** **explanatory** **of** **the** **story** **that** **follows** **:**
作为 构成 什么 是 解释性 的 这 故事 那 跟随 :

构成接下来故事的解释性内容：

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .]
[**From** **the** **Preface** **to** **the** **First** **Edition** **.** **]**
[从 这 前言 到 这 第一的 版 .]

[摘自第一版序言。]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]['epɪk][ɑːn] -
“ **I** **was** **still** **very** **young** **when** **I** **conceived** **the** **idea** **of** **composing** **an** **epic** **on** **'**
“ 我 曾是 仍然 非常 年轻的 什么时候 我 构思 这 主意 的 构成 一个 史诗 在 -

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The **Man** **of** **Nature** **,**
这 男人 的 自然 ,

“我年纪还很小的时候就萌生了创作一部关于‘自然之人’的史诗的想法，

- [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [baɪ][ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wel] -
' **to** **depict** **the** **manners** **of** **savages** **,** **by** **uniting** **them** **with** **some** **well** **-**
- 到 描绘 这 礼仪 的 野蛮人 , 经过 联合 他们 和 一些 出色地 -

[noʊn] [ɪ'vent] .
known **event** **.**
已知 事件 .

'通过将野蛮人的习俗与一些众所周知的事件联系起来，来描绘野蛮人的习俗。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [aɪ] [sɔː] [noʊ]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
After **the** **discovery** **of** **America** **,** **I** **saw** **no** **subject** **more** **interesting** **,** **especially** **to**
后 这 发现 的 美国 , 我 锯 不 主题 更多的 有趣的 , 尤其 到

['frentʃmən] ,
Frenchmen **,**
法国人 ,

美洲被发现之后，我觉得没有什么比这更有趣的话题了，尤其对法国人来说更是如此。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] ['kɑːləni] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn] - .
than **the** **massacre** **of** **the** **Natchez** **colony** **in** **Louisiana** **,** **in** **1727** **.**
比 这 屠杀 的 这 纳奇兹 殖民地 在 路易斯安那州 , 在 - .

比 1727 年路易斯安那州纳奇兹殖民地的大屠杀还要惨烈。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [kənˈspaiərɪŋ] , [ˈæftər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,
All **the** **Indian** **tribes** **conspiring** **,** **after** **two** **centuries** **of** **oppression** **,**
全部 这 印度 部落 阴谋 , 后 二 几个世纪 的 压迫 ,

经过两个世纪的压迫，所有印第安部落联合起来，密谋反抗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
for **the** **restoration** **of** **liberty** **to** **the** **New** **World** **,**
为了 这 恢复 的 自由 到 这 新的 世界 ,

为了恢复新世界的自由，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest]
appeared **to** **me** **to** **offer** **a** **subject** **almost** **as** **attractive** **as** **the** **conquest**
出现 到 我 到 提供 一个 主题 几乎 作为 吸引人的 作为 这 征服
[ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
of **Mexico** **.**
的 墨西哥 .

在我看来，这似乎是一个几乎和征服墨西哥一样引人入胜的话题。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][ˈpeɪpər] ;
I **put** **some** **fragments** **of** **the** **work** **to** **paper** **;**
我 放 一些 片段 的 这 工作 到 纸 ;

我把作品的一些片段写下来；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but **I** **soon** **found** **that** **I** **was** **weak** **in** **local** **coloring** **,** **and** **that** **,**
但 我 很快 成立 那 我 曾是 虚弱的 在 当地的 染色 , 和 那 ,

但我很快发现自己对地方色彩的把握很弱，而且，

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [rɪˈzembləns] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri]
if **I** **wished** **to** **produce** **a** **picture** **of** **real** **resemblance** **,** **it** **became** **necessary**
如果 我 希望 到 生产 一个 图片 的 真实的 相似 , 它 成为 必要的
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

如果我想创作一幅真正相似的画作，那么对我来说就变得至关重要了。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɚz] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [traɪbz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv]
in **imitation** **of** **Homer's** **example** **,** **to** **visit** **the** **tribes** **I** **was** **desirous** **of**
在 模仿 的 荷马 例子 , 到 访问 这 部落 我 曾是 渴望 的
[dɪˈskraɪbɪŋ] .
describing **.**
描述 .

效仿荷马的例子，去拜访我想要描述的那些部落。

“ [ɪn] - [aɪ] [meɪd] [em] . [diː] [ˌmælˈzɜːrb] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
“ **In** **1789** **I** **made** **M** **.** **de** **Malesherbes** **acquainted** **with** **my** **idea** **of** **going** **to**
“ 在 - 我 制成 M . 德 雄性草本植物 熟人 和 我的 主意 的 去 到
[əˈmerɪkə] ;
America **;**
美国 ;

“1789年，我向马勒舍布先生介绍了我想去美国的想法；

[bʌt; bət] , [ˈwɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
but **,** **wishing** **at** **the** **same** **time** **to** **give** **a** **useful** **object** **to** **my** **voyage** **,**
但 , 祝 在 这 相同的 时间 到 给 一个 有用 目的 到 我的 航程 ,

但与此同时，我也希望带上一件对我的航行有用的物品，

[aɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt]
I formed the project of discovering the overland passage so long sought
我 形成 这 项目 的 发现 这 陆路 通道 所以 长的 寻求
['æftər] ,
after ,
后 ,

我启动了寻找人们长期以来梦寐以求的陆路通道的项目，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [kʊk] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [dauts] .
and concerning which even Captain Cook himself had left some doubts .
和 有关 哪个 甚至 队长 厨师 他自己 有 左边 一些 疑虑 .

就连库克船长本人也对此有些疑虑。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɒləˌtjuːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I started , visited the American solitudes , and returned with plans for a
我 开始 , 到访 这 美国人 孤独 , 和 返回 和 计划 为了 一个
['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ,
second voyage ,
第二 航程 ,

我开始了我的旅程，探访了美国的偏僻之地，并带着第二次航行的计划返回。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læst] [naɪn] ['jɪrz] .
which was to last nine years .
哪个 曾是 到 最后的 九 年 .

该项目原计划持续九年。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
I proposed to traverse the entire continent of North America ,
我 建议的 到 横穿 这 全部的 大陆 的 北 美国 ,

我曾计划穿越整个北美洲大陆。

['æftərwərdz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [koʊsts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
afterwards to explore the coasts to the north of California , and to return
然后 到 探索 这 海岸 到 这 北 的 加利福尼亚州 , 和 到 返回
[baɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
by Hudson's Bay ,
经过 哈德逊的 湾 ,

之后探索加利福尼亚北部海岸，然后经哈德逊湾返回。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .
rounding the pole .
四舍五入 这 极 .

绕过杆子。

[em] . [diː] [ˌmæl'zɜːrb] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
M . de Malesherbes undertook to submit my plans to the Government ,
M . 德 雄性草本植物 承担 到 提交 我的 计划 到 这 政府 ,

德·马勒塞尔布先生承诺将我的计划提交给政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and it was then that he listened to the first fragments of the little
和 它 曾是 然后 那 他 听着 到 这 第一的 片段 的 这 小的
[wɜːrk] [aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
work I now offer to the public .
工作 我 现在 提供 到 这 民众 .

正是在那时，他听到了我现在向公众呈现的这部小作品的最初片段。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
The Revolution put a stop to all my projects .
这 革命 放 一个 停止 到 全部 我的 项目 .

革命使我的所有计划都停止了。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] , [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Covered	**with**	**the**	**blood**	**of**	**my**	**only**	**brother**	**,**	**of**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**of**
涵盖	和	这	血	的	我的	仅有的	兄弟	,	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	和	的

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [oʊld][mæn] ,

the	**illustrious**	**old**	**man**	**,**
这	杰出	老的	男人	,

沾满了我的独生兄、我的嫂子和那位德高望重的老人的鲜血，

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

their	**father**	**;**
他们的	父亲	;

他们的父亲；

['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tæləntɪd] ['sɪstər] [daɪ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	**seen**	**my**	**mother**	**and**	**another**	**talented**	**sister**	**die**	**in**	**consequence**	**of**	**the**
拥有	已见	我的	母亲	和	其他	才华横溢	姐姐	死	在	结果	的	这

['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] ['prɪzn] ,

treatment	**they**	**had**	**undergone**	**in**	**prison**	**,**
治疗	他们	有	经历	在	监狱	,

亲眼目睹我的母亲和另一位才华横溢的妹妹因在监狱中遭受的虐待而去世，

[aɪ] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ,

I	**wandered**	**forth**	**to**	**foreign**	**lands**	**,**
我	漫步	前进	到	外国的	土地	,

我远赴异国他乡，

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

where	**the**	**only**	**friend**	**I**	**had**	**preserved**	**stabbed**	**himself**	**in**	**my**	**arms**	**.**
在哪里	这	仅有的	朋友	我	有	保存完好	刺伤	他自己	在	我的	武器	.

我唯一幸存的朋友竟然在我怀里自刎了。

" [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['mænjʊskrɪpts] [ə'pɑːn] [ə'merɪkə] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [seɪvd] [sʌm; səm] ['frægmənts] , - ['ætələ]

"	**Of**	**all**	**my**	**manuscripts**	**upon**	**America**	**,**	**I**	**have**	**only**	**saved**	**some**	**fragments**	**,**	**'**	**Atala**
"	的	全部	我的	手稿	之上	美国	,	我	有	仅有的	已保存	一些	片段	,	-	阿塔拉

- [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

'	**in**	**particular**	**,**
-	在	特别的	,

"在我所有关于美洲的手稿中，我只保存了一些片段，特别是《阿塔拉》这部手稿。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [bʌt; bət][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] . -

which	**was**	**itself**	**but**	**an**	**episode**	**of**	**'**	**The**	**Natchez**	**.**	**'**
哪个	曾是	本身	但	一个	插曲	的	-	这	纳奇兹	.	-

而这本身只不过是《纳奇兹》中的一个片段而已。

- ['ætələ] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

'	**Atala**	**'**	**was**	**written**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**beneath**	**the**	**huts**	**of**	**the**	**savages**	**.**
-	阿塔拉	-	曾是	书面	在	这	沙漠	,	下面	这	小屋	的	这	野蛮人	.

《阿塔拉》是在沙漠中，在野蛮人的茅屋下写成的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [kwɪts] [ɔːl] ['biːtn] [træks] ,

I	**do**	**not**	**know**	**whether**	**the**	**public**	**will**	**like**	**the**	**story**	**,**	**which**	**quits**	**all**	**beaten**	**tracks**	**,**
我	做	不是	知道	无论	这	民众	将要	喜欢	这	故事	,	哪个	退出	全部	被打败	轨道	,

我不知道公众是否会喜欢这个故事，因为它完全打破了常规。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mænərz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

and	**represents**	**a**	**nature**	**and**	**manners**	**altogether**	**foreign**	**to**	**Europe**	**.**
和	代表	一个	自然	和	礼仪	共	外国的	到	欧洲	.

代表了一种与欧洲截然不同的性格和风俗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əd'ventʃər] [ɪn] - ['ætələ] .

There	**is**	**no**	**adventure**	**in**	**'**	**Atala**	**.**
那里	是	不	冒险	在	-	阿塔拉	.

阿塔拉没有冒险。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊəm] , [hæf] [dɪˈskrɪptɪv] , [hæf] [drəˈmætɪk] .

'	It	is	a	sort	of	poem	,	half	descriptive	,	half	dramatic	.	
-	它	是	一个	种类	的	诗	,	一半	描述性的	,	一半	戏剧性	.	

“它是一种诗，一半是描述性的，一半是戏剧性的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðər]

It	consists	entirely	in	the	portraiture	of	two	lovers	walking	and	talking	together
它	由	完全	在	这	画像	的	二	恋人	步行	和	说	一起

[ɪn][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz] ,

in	the	solitudes	,
在	这	孤独	,

它完全由描绘两个恋人在僻静处散步交谈的画面组成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	picture	of	the	trials	of	love	in	the	midst	of	the	calm	of	the	
和	在	这	图片	的	这	试验	的	爱	在	这	中间	的	这	冷静的	的	这	

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

在宁静的沙漠中，爱情经历了种种考验。

[aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði][moʊst] [ænˈtiːk] [fɔːrmz] .

I	have	endeavored	to	give	to	this	work	the	most	antique	forms	.
我	有	努力	到	给	到	这	工作	这	最多	古董	表格	.

我力求在这部作品中呈现最古老的形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['proʊlɔːg] , [rɪˈsaɪt(ə)l][ænd; ənd] ['epɪlɔːg] .

It	is	divided	into	Prologue	,	Recital	and	Epilogue	.
它	是	分割	进入	序幕	,	独奏会	和	结语	.

它分为序幕、独奏和尾声。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]

The	principal	parts	of	the	story	have	each	a	denomination	,	such	as	'	The		
这	主要的	部分	的	这	故事	有	每个	一个	面值	,	这样的	作为	-	这		

['hʌntərz] , -

Hunters	,	'
猎人	,	-

故事的主要部分各有名称，例如“猎人”

- [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

'	The	Laborers	,
-	这	劳工	,

“劳动者们，

- [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði]

'	etc	.	;	and	it	was	thus	that	,	in	the	early	ages	of	Greece	,	the		
-	ETC	.	;	和	它	曾是	因此	那	,	在	这	早期的	年龄	的	希腊	,	这		

['ræpsədɪsts] [sæŋ] ,

rhapsodists	sang	,
狂想曲家	唱	,

等等；就这样，在古希腊早期，吟游诗人唱道：

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz] , ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈiliəd] - [ænd; ənd] - ['ɑːdəsi] . - ”

under	different	titles	,	fragments	of	the	'	Iliad	'	and	'	Odyssey	.	'	”	
在下面	不同的	标题	,	片段	的	这	-	《伊利亚特》	-	和	-	奥德赛	.	-	”	

以不同标题出现的《伊利亚特》和《奥德赛》片段。

“ [ðə; ði] [mə'rælitiz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [ɪn] - ['ætələ] - [ɑːr; ər] ['iːzəli]
“ The moralities I have been desirous of inculcating in ' Atala ' are easily
“ 这 道德 我 有 到过 渴望 的 灌输 在 - 阿塔拉 - 是 容易地
[dɪ'skʌvərəbl] ,
discoverable ,
可发现的 ,

“我希望在《阿塔拉》中灌输的道德观念很容易被发现。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔːg] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and as they are summed up in the Epilogue , I need not speak of them
和 作为 他们 是 总结 向上 在 这 结语 , 我 需要 不是 说话 的 他们
[hɪr] .
here .
这里 .

由于这些内容在后记中已经进行了总结，我在这里就不必赘述了。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [kən'sɜːrnɪŋ] - , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['ætələ] .
I will merely say a word or two concerning Chactas , the lover of Atala .
我 将要 仅仅 说 一个 单词 或者 二 有关 - , 这 情人 的 阿塔拉 .

关于阿塔拉的情人查克塔斯，我只想简单说几句。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['sɪvəlaɪzd] , [sɪns] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
“ He is a savage more than half civilized , since he knows not only the living ,
“ 他 是 一个 野蛮的 更多的 比 一半 文明 , 自从 他 知道 不是 仅有的 这 活的 ,

“他是一个半开化的野蛮人，因为他不仅了解活着的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
but also the dead languages of Europe .
但 还 这 死的 语言 的 欧洲 .

但也包括欧洲的死语言。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [staɪl] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ə'pɑːn]
He can therefore express himself in a mixed style , suitable to the line upon
他 能 所以 表达 他自己 在 一个 混合 风格 , 合适的 到 这 线 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] ,
which he stands ,
哪个 他 站立 ,

因此，他可以用适合自己立场的混合风格来表达自己。

[bɪ'twiːn] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
between society and nature .
之间 社会 和 自然 .

社会与自然之间。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][,em 'iː][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] ,
This circumstance has given me some advantages ,
这 环境 有 给定 我 一些 优势 ,

这种情况给我带来了一些优势。

[baɪ] [pə'mitɪŋ] - [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
by permitting Chactas to speak as a savage in the description of manners ,
经过 允许 - 到 说话 作为 一个 野蛮的 在 这 描述 的 礼仪 ,

允许查克塔斯用野蛮人的口吻描述礼仪，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [,jʊrə'piːən] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
and as a European in the dramatic portions of the narrative .
和 作为 一个 欧洲的 在 这 戏剧性 部分 的 这 叙述 .

在叙事的戏剧性部分，他扮演的是一个欧洲人。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] .
Without that the work must have been abandoned .
没有 那 这 工作 必须 有 到过 弃 .

如果没有那份文件，这项工作就必然会被放弃。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [staɪl] ,

If	I	had	always	made	use	of	the	Indian	style	,
如果	我	有	总是	制成	使用	的	这	印度	风格	,

如果我一直都采用印度风格，

- ['ætələ] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hiːbruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] .

'	Atala	'	would	have	been	Hebrew	for	the	reader	.
-	阿塔拉	-	会	有	到过	希伯来语	为了	这	读者	.

“Atala”在希伯来语中是读者的意思。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] , [huː] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ]

“	As	to	the	missionary	,	he	is	a	simple	priest	,	who	speaks	without	blushing
“	作为	到	这	传教士	,	他	是	一个	简单的	牧师	,	WHO	说话	没有	脸红

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

of	the	Cross	,
的	这	叉	,

至于那位传教士，他是一位朴实的牧师，谈论十字架毫不羞愧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [fleʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɪn]

of	the	blood	of	his	Divine	Master	,	of	the	corrupted	flesh	,	etc	.	;	in
的	这	血	的	他的	神圣的	掌握	,	的	这	腐败的	肉	,	ETC	.	;	在

[wʌn] [wɜːrd] ,

one	word	,
一	单词	,

祂神圣导师的鲜血，腐朽的肉体等等；总之，

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [priːst] .

he	is	really	a	priest	.
他	是	真的	一个	牧师	.

他其实是一位牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

I	am	aware	that	it	is	difficult	to	depict	such	a	character	without	awakening
我	是	意识到的	那	它	是	难的	到	描绘	这样的	一个	特点	没有	唤醒

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['riːdɚz] .

ideas	of	ridicule	in	the	minds	of	certain	readers	.
想法	的	嘲笑	在	这	思想	的	肯定	读者	.

我知道，要描绘这样一个人物而不引起某些读者的嘲笑是很难的。

[wer] [aɪ][duː][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [aɪ] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

Where	I	do	not	draw	a	tear	,	I	may	raise	a	smile	;
在哪里	我	做	不是	画	一个	撕	,	我	可能	增加	一个	微笑	;

即使我不流泪，我也会露出微笑；

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənt] . ”

that	must	depend	upon	individual	sentiment	.	”
那	必须	依赖	之上	个人	情绪	.	”

那一定取决于个人的感受。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [æz; əz][tuː; tə] - ['ætələ] .

“	I	must	say	a	last	word	as	to	'	Atala	.
“	我	必须	说	一个	最后的	单词	作为	到	-	阿塔拉	.

“关于‘阿塔拉’，我必须最后说几句。

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

'	The	subject	is	not	entirely	of	my	invention	.
-	这	主题	是	不是	完全	的	我的	发明	.

“这个主题并非完全是我虚构的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæliːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

It	is	certain	that	there	was	a	savage	at	the	galleys	and	at	the	court
它	是	肯定	那	那里	曾是	一个	野蛮的	在	这	厨房	和	在	这	法庭

[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . ;

of	Louis	XIV	.	;
的	路易斯	十四	.	;

可以肯定的是，在路易十四的战船上和宫廷里，都曾出现过野蛮人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɪʃəneri] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fækts][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ;

it	is	certain	that	a	French	missionary	accomplished	the	facts	I	have	related	;
它	是	肯定	那	一个	法语	传教士	完成	这	事实	我	有	有关的	;

可以肯定的是，我所描述的事情是一位法国传教士所为；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈsævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔrists] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

it	is	certain	that	I	saw	savages	in	the	American	forests	carrying	away	the	bones	of
它	是	肯定	那	我	锯	野蛮人	在	这	美国人	森林	携带	离开	这	骨头	的

[ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

their	forefathers	,
他们的	祖先	,

我确信我曾在美洲森林里亲眼目睹野蛮人搬走他们祖先的骸骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv]

and	a	young	mother	exposing	the	body	of	her	child	upon	the	branches	of
和	一个	年轻的	母亲	暴露	这	身体	的	她	孩子	之上	这	分支	的

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

一位年轻的母亲将她孩子的尸体暴露在树枝上。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈnærˌeɪtɪd] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈverɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Some	other	circumstances	narrated	are	also	veritable	,	but	as	they	are	not
一些	其他	情况	旁白	是	还	真正的	,	但	作为	他们	是	不是

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,

of	general	interest	,
的	一般的	兴趣	,

文中叙述的其他一些情况也属实，但由于它们不具有普遍意义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	is	needless	for	me	to	speak	of	them	.
它	是	不必要	为了	我	到	说话	的	他们	.

我无需赘述。

" [[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] " [əˈleɪn] " [ænd; ənd] " - " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .]

"	[	From	the	Preface	to	"	Alain	"	and	"	René	"	published	in	1805	.	]
"	[	从	这	前言	到	"	阿兰	"	和	"	-	"	已发布	在	-	.	]

[摘自1805年出版的《阿兰》和《勒内》的序言。]

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈniːðər] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst]

"	I	have	been	stopped	in	the	corrections	neither	by	the	consideration	of	the	cost
"	我	有	到过	停止	在	这	更正	两者都不	经过	这	考虑	的	这	成本

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

“我并没有因为考虑书籍成本而停止修改，

[nɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

nor	by	that	of	the	length	of	the	work	.
也不	经过	那	的	这	长度	的	这	工作	.

也不是因为作品的长度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] [dɪ'fektɪv]
A **few** **years** **have** **sufficed** **to** **make** **me** **acquainted** **with** **the** **weak** **or** **defective**
一个 很少 年 有 足够了 到 制作 我 熟人 和 这 虚弱的 或者 有缺陷的
['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['epɪsoʊd] .
portions **of** **that** **episode** **.**
部分 的 那 插曲 .

短短几年时间，就足以让我了解那段历史中存在的不足或缺陷。

[ə'biːdiənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
Obedient **upon** **this** **point** **to** **the** **critics** **,**
听话 之上 这 观点 到 这 评论家 ,

在这一点上，我顺从了批评者的意见。

['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dɑː'sɪləti] ,
even **so** **far** **as** **to** **reproach** **myself** **with** **an** **excess** **of** **docility** **,**
甚至 所以 远的 作为 到 责备 我 和 一个 过量的 的 码头 ,

甚至到了责备自己过于顺从的地步，

[aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn] ['erər] ,
I **have** **proved** **to** **those** **who** **attacked** **me** **that** **I** **never** **remain** **voluntarily** **in** **error** **,**
我 有 已证实 到 那些 WHO 遭到攻击 我 那 我 绝不 保持 自愿 在 错误 ,

我已经向那些攻击我的人证明，我绝不会故意犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,
and **that** **,** **at** **all** **times** **and** **upon** **all** **subjects** **,**
和 那 , 在 全部 时代 和 之上 全部 主题 ,

并且，在任何时候，在所有事项上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [laɪts] [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
I **am** **ready** **to** **give** **way** **to** **lights** **superior** **to** **my** **own** **.**
我 是 准备好 到 给 方式 到 灯 优越的 到 我的 自己的 .

我已准备好让位于比我自身更卓越的光芒。

- ['ætələ] - [hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] — [faɪv] [taɪmz] ['seprətli] [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ɪn]
' **Atala** **'** **has** **been** **reprinted** **eleven** **times** **—** **five** **times** **separately** **and** **six** **times** **in**
- 阿塔拉 - 有 到过 转载 十一 时代 — 五 时代 分别地 和 六 时代 在
[ðə; ði] - ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the **'** **Genius** **of** **Christianity** **.**
这 - 天才 的 基督教 .

《阿塔拉》一书已被重印 11 次——5 次单独出版，6 次收录于《基督教的天才》一书中。

- [ɪf] [ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'perd] , ['skersli] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
' **If** **those** **eleven** **editions** **were** **compared** **,** **scarcely** **two** **would** **be** **found** **to** **be**
- 如果 那些 十一 版本 是 比较的 , 几乎 二 会 是 成立 到 是
[ˌɔːltə'geðər] [ə'laɪk] .
altogether **alike** **.**
共 同样 .

“如果将这 11 个版本进行比较，几乎找不到两个版本是完全相同的。”

“ [ðə; ði] [twelfθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['pʌblɪʃ] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
“ **The** **twelfth** **,** **which** **I** **now** **publish** **,** **has** **been** **revised** **with** **the** **greatest** **care** **.**
“ 这 第十二 , 哪个 我 现在 发布 , 有 到过 修改 和 这 最 关心 .

“我现在发布的第十二版，是经过极其仔细的修订。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [frendz] [prɑːmpt][tuː; tə] ['senʃər] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [weɪd] [iːtʃ]
I **have** **consulted** **the** **friends** **prompt** **to** **censure** **me** **;** **I** **have** **weighed** **each**
我 有 咨询 这 朋友们 迅速的 到 谴责 我 ; 我 有 称重 每个
[freɪz] , [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [wɜːrd] .
phrase **,** **examined** **every** **word** **.**
短语 , 检查 每一个 单词 .

我已征求那些急于批评我的朋友们的意见；我已斟酌每一句话，仔细推敲每一个字。

[ðə; ði] [staɪl] , [friːd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['proʊsiːdz] [pər'hæps] [mɔːr]
The style , freed from certain epithets which embarrassed it , proceeds perhaps more
这 风格 , 自由 从 肯定 绰号 哪个 尴尬的 它 , 收益 也许 更多的
['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] .
naturally and with greater simplicity .
自然 和 和 更大的 简单 .

这种风格摆脱了某些令它尴尬的形容词，或许发展得更加自然、更加简洁。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [mɔːr] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk]['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] ,
I have introduced more order and logic into certain ideas ,
我 有 介绍 更多的 命令 和 逻辑 进入 肯定 想法 ,

我为某些想法引入了更多的秩序和逻辑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'feɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
and I have effaced even the slightest inaccuracies of language .
和 我 有 抹去 甚至 这 丝毫 不准确之处 的 语言 .

我甚至抹去了语言中最细微的错误。

[em] . [diː][lɑː] ['hɑːrp] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['ætələ] , -
M . de la Harpe observed to me , on the subject of ' Atala , '
M . 德 拉 哈普 观察到 到 我 , 在 这 主题 的 - 阿塔拉 , -

德拉哈普先生就“阿塔拉”一事向我说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
' If you will shut yourself up with me only for a few hours ,
- 如果 你 将要 关闭 你自己 向上 和 我 仅有的 为了 一个 很少 小时 ,

“如果你愿意和我单独待几个小时，

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][spɑːts] [ðæt] [kɔːz] [jʊr; jər] ['krɪtɪks] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [soʊ]
that time will suffice for wiping out the spots that cause your critics to cry out so
那 时间 将要 足够了 为了 擦拭 出去 这 地点 那 原因 你的 评论家 到 哭 出去 所以
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

这段时间足以消除那些令批评者们大声疾呼的污点。

- [aɪ][hæv; həv] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ;
' I have passed four years in the revision of this episode ;
- 我 有 通过了 四 年 在 这 修订 的 这 插曲 ;

“我花了四年时间修改这一集；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
but it is now as I intend it to remain .
但 它 是 现在 作为 我 打算 它 到 保持 .

但现在它就保持我打算的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['oʊnli] - ['ætələ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ək'nɑːlɪdʒ] . ”
It is at present the only ' Atala ' I shall ever in future acknowledge . ”
它 是 在 展示 这 仅有的 - 阿塔拉 - 我 将 曾经 在 未来 承认 . ”

这是我目前唯一会承认的“阿塔拉”。

“ [ðə; ði] [nuː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mænərz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [drɔːn]
“ The new nature and the new manners I have described have also drawn
“ 这 新的 自然 和 这 新的 礼仪 我 有 描述 有 还 绘制
['pɑːn][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [rɪ'proʊtʃ] .
upon me another ill - considered reproach .
之上 我 其他 患病的 - 经过考虑的 责备 .

“我所描述的这种新的性格和新的举止也给我招致了另一种欠考虑的指责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] ['diːteɪlz] ,
I have been taken for the inventor of certain extraordinary details ,
我 有 到过 已采取 为了 这 发明者 的 肯定 非凡的 细节 ,

我被误认为是某些非凡细节的发明者。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˈtrævələz] .
whereas **I** **merely** **repeated** **circumstances** **well** **known** **to** **all** **travellers** **.**
然而 我 仅仅 重复 情况 出色地 已知 到 全部 旅行者 .

而我只是重复了所有旅行者都熟知的情况。

[sʌm; səm] [noʊts] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈætələ] - [wʊd] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd]
Some **notes** **added** **to** **the** **present** **edition** **of** **'** **Atala** **'** **would** **easily** **have** **justified**
一些 笔记 额外 到 这 展示 版 的 - 阿塔拉 - 会 容易地 有 合理的
[ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ;
this **assertion** **;**
这 断言 ;

《阿塔拉》当前版本中添加的一些注释很容易就能证实这一说法；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [wer] [iːtʃ] [ˈriːdər] [maɪt] [hæv; həv]
but **if** **I** **had** **introduced** **them** **at** **every** **point** **where** **each** **reader** **might** **have**
但 如果 我 有 介绍 他们 在 每一个 观点 在哪里 每个 读者 可能 有
[lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
looked **for** **them** **,**
看起来 为了 他们 ,

但如果我在每个读者可能查找它们的地方都引入它们，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪtˈself] .
they **would** **soon** **have** **exceeded** **the** **length** **of** **the** **work** **itself** **.**
他们 会 很快 有 超出 这 长度 的 这 工作 本身 .

它们很快就会超过作品本身的长度。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˌænəˈteɪʃənz] .
I **therefore** **gave** **up** **the** **idea** **of** **annotations** **.**
我 所以 给予 向上 这 主意 的 注释 .

因此，我放弃了添加注释的想法。

" [fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
" **FULL** **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
" 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

“全尺寸 -- 中号”

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
FULL **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[ˈproʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ef]
F
F

F

[ræns] [ˈfɔːrmərli] [pəˈzest] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ][væst][ˈempaɪər] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈlæbrədɔːr]
rance **formerly** **possessed** **in** **North** **America** **a** **vast** **empire** **,** **extending** **from** **Labrador**
法国 以前 拥有 在 北 美国 一个 广阔的 帝国 , 扩展 从 拉布拉多
[tuː; tə][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
to **the** **Floridas** **,**
到 这 佛罗里达州 ,

法国曾一度在北美拥有庞大的帝国，疆域从拉布拉多延伸到佛罗里达。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈdɪstənt] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈʌpər]
and **from** **the** **shores** **of** **the** **Atlantic** **to** **the** **most** **distant** **lakes** **of** **Upper**
和 从 这 海岸 的 这 大西洋 到 这 最多 遥远 湖泊 的 上
[ˈkænədə] .
Canada **.**
加拿大 .

从大西洋沿岸到加拿大上游最遥远的湖泊。

[fɔːr] [greɪt] [ˈrɪvəz] , [dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmaʊntnz] , [dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz]
Four **great** **rivers** **,** **deriving** **their** **sources** **from** **the** **same** **mountains** **,** **divided** **these**
四 伟大的 河流 , 推导 他们的 来源 从 这 相同的 山脉 , 分割 这些
[ɪˈmens] [ˈriːdʒənz] :
immense **regions** **:**
巨大 地区 :

四条大河发源于同一座山脉，将这些广袤的地区分割开来：

[ðə; ði][ˈrɪvər][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
the **river** **St** **.** **Lawrence** **,** **which** **is** **lost** **to** **the** **east** **in** **the** **gulf** **of** **that** **name** **;**
这 河 英石 . 劳伦斯 , 哪个 是 丢失的 到 这 东方 在 这 海湾 的 那 姓名 ;

圣劳伦斯河，向东流入同名海湾；

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈrɪvər] , [huːz] [ˈwɔːtərz] [floʊ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsiːz] [ˌʌnˈnoʊn] ; [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbɜːrbən] ,
the **Western** **River** **,** **whose** **waters** **flow** **on** **to** **seas** **unknown** **;** **the** **river** **Bourbon** **,**
这 西 河 , 谁 水 流动 在 到 海域 未知 ; 这 河 波旁威士忌 ,

西部的河流，其河水流入未知的大海；波旁河，

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈhʌdsənz] [beɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
which **runs** **from** **south** **to** **north** **into** **Hudson's** **Bay** **;** **and** **the** **Mississippi** **,**
哪个 跑步 从 南 到 北 进入 哈德逊的 湾 ; 和 这 密西西比州 ,

它从南向北流入哈德逊湾；还有密西西比河，

[huːz] [ˈwɔːtərz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
whose **waters** **fall** **from** **north** **to** **south** **into** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **.**
谁 水 落下 从 北 到 南 进入 这 海湾 的 墨西哥 .

其水域自北向南流入墨西哥湾。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ˈrɪvər] , [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] , [ˈwɔːtərz]
The **last** **-** **named** **river** **,** **in** **its** **course** **of** **more** **than** **a** **thousand** **leagues** **,** **waters**
这 最后的 - 命名 河 , 在 它是 课程 的 更多的 比 一个 千 联赛 , 水
[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkʌntri] ,
a **delicious** **country** **,**
一个 可口的 国家 ,

最后提到的那条河，全长一千多里格，流经一片风景秀丽的地区。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [nuː] [ˈiːdn] ,
called **by** **the** **inhabitants** **of** **the** **United** **States** **the** **New** **Eden** **,**
称为 经过 这 居民 的 这 团结的 各州 这 新的 伊甸园 ,

被美国居民称为新伊甸园

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [left] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] .
to **which** **the** **French** **left** **the** **pretty** **appellation** **of** **Louisiana** **.**
到 哪个 这 法语 左边 这 漂亮的 称谓 的 路易斯安那州 .

法国人给它取了个好听的名字：路易斯安那。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈrɪvəz] , ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [ðə; ði] [mɪˈzʊri] , [ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ]
A **thousand** **other** **rivers** **,** **tributaries** **of** **the** **Mississippi** **—** **the** **Missouri** **,** **the** **Illinois**
一个 千 其他 河流 , 支流 的 这 密西西比州 — 这 密苏里州 , 这 伊利诺伊州
, [ðə; ði] [ˈɑːrkənsɔː] , [ðə; ði] - ,
, **the** **Arkansas** **,** **the** **Wabache** **,**
, 这 阿肯色州 , 这 - ,

还有上千条其他河流，都是密西西比河的支流——密苏里河、伊利诺伊河、阿肯色河、瓦巴切河，

[ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] — [ɪnˈrɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mʌd] [ænd; ənd][ˈfɜːrtəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the **Tennessee** **—** **enrich** **it** **with** **their** **mud** **and** **fertilize** **it** **with** **their**
这 田纳西州 一 丰富 它 和 他们的 泥 和 施肥 它 和 他们的
[ˈwɔːtərz] .
waters **.**
水 .

田纳西州——用他们的泥土滋养它，用他们的水肥沃它。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ˈrɪvəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈswoʊlən][baɪ][ðə; ði][ˈdeljuːdʒz][ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ʌpˈruːtɪd] [triːz] ,
When **all** **these** **rivers** **have** **been** **swollen** **by** **the** **deluges** **of** **winter** **,** **uprooted** **trees** **,**
什么时候全部 这些 河流 有 到过 肿 经过 这 洪水 的 冬天 , 连根拔起 树木 ,

当所有这些河流都被冬季的洪水和连根拔起的树木冲刷得水位暴涨时，

[ˈfɔːmɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔrists] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ˈtempɪsts] , [kraʊd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈsɔːrsɪz] .
forming **large** **portions** **of** **forests** **torn** **down** **by** **tempests** **,** **crowd** **about** **their** **sources** **.**
成型 大的 部分 的 森林 撕裂 向下 经过 暴风雨 , 人群 关于 他们的 来源 .

暴风雨摧毁了大片森林，形成了它们聚集在源头周围的区域。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [mʌd] [siˈments] [ðə; ði][tɔːrn] [triːz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm]
In **a** **short** **time** **the** **mud** **cements** **the** **torn** **trees** **together** **,** **and** **they** **become**
在 一个 短的 时间 这 泥 水泥 这 撕裂 树木 一起 , 和 他们 变得
[ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ] [kˈriːpəz] ,
enchained **by** **creepers** **,**
被束缚的 经过 爬行者 ,

不久之后，泥浆将断裂的树木粘合在一起，藤蔓植物也将它们缠绕起来。

[wɪtʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [baɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] .
which **,** **taking** **root** **in** **every** **direction** **,** **bind** **and** **consolidate** **the** **débris** **.**
哪个 , 采取 根 在 每一个 方向 , 绑定 和 合并 这 碎片 .

它们向四面八方生根发芽，将碎片粘合加固。

[ˈkærɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði][rɑːfts] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wɪtʃ] ,
Carried **away** **by** **the** **foaming** **waves** **,** **the** **rafts** **descend** **to** **the** **Mississippi** **,** **which** **,**
携带 离开 经过 这 起泡 波浪 , 这 木筏 下降 到 这 密西西比州 , 哪个 ,
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
taking **possession** **of** **them** **,**
采取 拥有 的 他们 ,

木筏被翻滚的浪花卷走，沉入密西西比河，最终被河水吞没。

[ˈhɜːri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [θroʊz] [ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ˈsændbæŋk] ,
hurries **them** **down** **towards** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **,** **throws** **them** **upon** **sandbanks** **,**
匆忙 他们 向下 向 这 海湾 的 墨西哥 , 投掷 他们 之上 沙洲 ,

将它们匆匆送往墨西哥湾，扔到沙洲上，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [maʊðz] .
and **so** **increases** **the** **number** **of** **its** **mouths** **.**
和 所以 增加 这 数字 的 它是 嘴 .

于是，它的嘴巴数量就增加了。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][ˈswoʊlən] [ˈrɪvər] [ˈreɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] [waɪlst] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [hiːps] ,
At **intervals** **the** **swollen** **river** **raises** **its** **voice** **whilst** **passing** **over** **the** **resisting** **heaps** **,**
在 间隔 这 肿 河 提高 它是 嗓音 而 通过 超过 这 抵抗 堆积如山 ,

湍急的河水不时发出咆哮声，冲过顽强抵抗的土堆。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌkɔləˈneɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrists] ,
and **spreads** **its** **overflowing** **waters** **around** **the** **colonnades** **of** **the** **forests** **,**
和 传播 它是 溢出 水 大约 这 柱廊 的 这 森林 ,

并将溢出的河水漫过森林的柱廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuːmz] : [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ðə; ði] [naɪl]

and	the	pyramids	of	the	Indian	tombs	:	and	so	the	Mississippi	is	the	Nile
和	这	金字塔	的	这	印度	陵墓	:	和	所以	这	密西西比州	是	这	尼罗河

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] .

of	these	deserts	.
的	这些	沙漠	.

还有印度陵墓中的金字塔：因此，密西西比河是这些沙漠中的尼罗河。

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['splendər] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :

But	grace	is	always	united	to	splendor	in	the	scenes	of	Nature	:
但	优雅	是	总是	团结的	到	辉煌	在	这	场景	的	自然	:

但是，在大自然的景色中，优雅总是与壮丽相伴而生：

[waɪl] [ðə; ði][mɪd] - [striːm] [berz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ded] [trʌŋks] [ʌv; əv][paɪn] - [triːz]

while	the	mid	-	stream	bears	away	towards	the	sea	the	dead	trunks	of	pine	-	trees
尽管	这	中	-	溪流	熊	离开	向	这	海	这	死的	树干	的	松树	-	树木

[ænd; ənd] [oʊks] ,

and	oaks	,
和	橡树	,

而河中央则裹挟着枯死的松树和橡树树干向大海漂去。

[ðə; ði]['lætərəl] ['kɝːənts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [kən'veɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['floʊtɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] -

the	lateral	currents	on	either	side	convey	along	the	shores	floating	islands	of	pistias
这	侧	电流	在	任何一个	边	传达	沿着	这	海岸	漂浮的	岛屿	的	-

[ænd; ənd] ['nenjufɑː] ,

and	nenuphars	,
和	睡莲	,

两侧的侧向水流将漂浮的凤眼莲和睡莲岛屿带到岸边，

[huːz] ['jeloʊ] ['roʊziz][stænd] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪljənz] .

whose	yellow	roses	stand	out	like	little	pavilions	.
谁	黄色的	玫瑰	站立	出去	喜欢	小的	亭子	.

它的黄色玫瑰像一座座小亭子一样格外醒目。

[griːn] ['sɜːpənts] , [bluː] ['herən] , [pɪŋk] [flə'mɪŋgoʊz] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['krɔkədailz] [ɪm'bɑːrk] [æz; əz]

Green	serpents	,	blue	herons	,	pink	flamingoes	,	and	baby	crocodiles	embark	as
绿色的	蛇	,	蓝色的	苍鹭	,	粉色的	火烈鸟	,	和	婴儿	鳄鱼	启程	作为

['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðiːz] [rɑːfts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

passengers	on	these	rafts	of	flowers	;
乘客	在	这些	木筏	的	花朵	;

绿蛇、蓝鹭、粉红火烈鸟和小鳄鱼作为乘客登上了这些花筏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɑːləni] , [ʌn'foʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪts]['goʊldən] [seɪlz] ,

and	the	brilliant	colony	,	unfolding	to	the	wind	its	golden	sails	,
和	这	杰出的	殖民地	,	展开	到	这	风	它是	金的	帆	,

那辉煌的殖民地，迎风展开金色的风帆，

[glaidz] [ə'lɔːŋ] ['slʌmbərɪŋli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [kriːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

glides	along	slumberingly	till	it	arrives	at	some	retired	creek	in	the	river	.
滑翔	沿着	昏昏欲睡	直到	它	到达	在	一些	退休	溪	在	这	河	.

它缓缓滑行，直到到达河中某个僻静的小溪。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɪktʃər] .

The	two	shores	of	the	Mississippi	present	the	most	extraordinary	picture	.
这	二	海岸	的	这	密西西比州	展示	这	最多	非凡的	图片	.

密西西比河两岸呈现出一幅无比壮丽的景象。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər][væst] [sə'vænəz] [spred] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ]

On	the	western	border	vast	savannahs	spread	away	farther	than	the	eye	can	reach
在	这	西	边界	广阔的	萨凡纳	传播	离开	更远	比	这	眼睛	能	抵达

,

,

,

西部边界是一望无际的广袤草原，一眼望不到边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪvz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] , [ə'pɪr] [tuː; tə] [raɪz] ['grædʒuəli] ['ɪntuː]

and	their	waves	of	verdure	,	as	they	recede	,	appear	to	rise	gradually	into
和	他们的	波浪	的	绿意盎然	,	作为	他们	消退	,	出现	到	上升	逐步地	进入

[ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

the	azure	sky	,
这	蔚蓝	天空	,

而它们那层层叠叠的绿色，随着远处的景色渐渐远去，仿佛缓缓升入蔚蓝的天空。

[wer] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] .

where	they	fade	away	.
在哪里	他们	褪色	离开	.

它们渐渐消失。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪmɪtləs] [medəuz] [həːdz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['bʌfələuz] ['wɑːndər][æt; ət]

In	these	limitless	meadows	herds	of	three	or	four	thousand	wild	buffaloes	wander	at
在	这些	无限	草地	畜群	的	三	或者	四	千	荒野	水牛	漫步	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

在这片无边无际的草原上，三四千头野牛成群结队地随意游荡。

['sʌmtaɪmz] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] , [ə; eɪ]['baɪs(ə)n] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

Sometimes	,	cleaving	the	waters	as	it	swims	,	a	bison	,	laden	with	years	,
有时	,	劈裂	这	水	作为	它	游泳	,	一个	野牛	,	满载	和	年	,

有时，一头饱经风霜的野牛，在水中游动时劈开水面，

[kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

comes	to	repose	among	the	high	grass	on	an	island	of	the	Mississippi	,
来	到	休息	之中	这	高的	草	在	一个	岛	的	这	密西西比州	,

来到密西西比河一座岛屿的高草丛中休憩，

[ɪts] ['fɔːrhed] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kresnts] ,

its	forehead	ornamented	with	two	crescents	,
它是	前额	装饰	和	二	新月	,

它的额头上装饰着两个新月形图案，

[ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['slaɪmi] [bɪrd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]

and	its	ancient	and	slimy	beard	giving	it	the	appearance	of	a	god	of
和	它是	古老的	和	黏糊糊的	胡须	给予	它	这	外貌	的	一个	上帝	的

[ðə; ði]['rɪvər] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] ,

the	river	throwing	an	eye	of	satisfaction	upon	the	grandeur	of	its	waters	,
这	河	投掷	一个	眼睛	的	满意	之上	这	宏伟	的	它是	水	,

它古老而黏滑的胡须使它看起来像是一位河神，满意地注视着壮丽的河水。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːz] .

and	the	wild	abundance	of	its	shores	.
和	这	荒野	丰富	的	它是	海岸	.

以及其海岸边丰富的野生资源。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
Such is the scene upon the western border ; but it changes on the opposite side ,
这样的 是 这 场景 之上 这 西 边界 ; 但 它 变化 在 这 对面的 边 ,

这就是西部边境的景象；但另一侧的景象则截然不同。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
which forms an admirable contrast with the other shore .
哪个 表格 一个 令人钦佩的 对比 和 这 其他 支撑 .

这与对岸形成了鲜明的对比。

[sə'spendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [gruːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ə'pɑːn]
Suspended along the course of the waters , grouped upon the rocks and upon
暂停 沿着 这 课程 的 这 水 , 分组 之上 这 岩石 和 之上
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

悬浮在水流中，聚集在岩石上和山上，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] , [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and dispersed in the valleys , trees of every form , of every color , and of
和 分散的 在 这 山谷 , 树木 的 每一个 形式 , 的 每一个 颜色 , 和 的
['evri] [pər'fjuːm] ,
every perfume ,
每一个 香水 ,

山谷间散落着各种形状、各种颜色、各种香味的树木。

[θrɔːŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [tə'geðər] , ['stretʃiŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [haɪts] [ðæt] ['wɪri] [ðə; ði]
throng and grow together , stretching up into the air to heights that weary the
人群 和 生长 一起 , 伸展 向上 进入 这 空气 到 高度 那 厌倦 这
[aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
eye to follow .
眼睛 到 跟随 .

它们熙熙攘攘地生长在一起，向上伸展到令人目不暇接的高度。

[waɪld] [vaɪnz] , [bɪg'noʊniə] , [ˌkɒlə'kwɪntɪdə] , [ˌɪntər'twaɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðiːz]
Wild vines , bignonias , coloquintidas , intertwine each other at the feet of these
荒野 藤蔓 , 紫葳 , 科尔昆蒂达斯 , 交织 每个 其他 在 这 脚 的 这些
[triːz] , [ˌeskə'leɪd] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,
trees , escalade their trunks ,
树木 , 凯雷德 他们的 树干 ,

野生藤蔓，如紫葳、金盏花，在这些树下相互缠绕，攀爬在树干上。

[ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and creep along to the extremity of their branches , stretching from the
和 潜行者 沿着 到 这 末端 的 他们的 分支 , 伸展 从 这
['meɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] ,
maple to the tulip - tree ,
枫 到 这 郁金香 - 树 ,

沿着树枝蔓延到枝条末端，从枫树一直延伸到鹅掌楸。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːli] - [hɑːk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmiŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
from the tulip - tree to the holly - hock , and thus forming thousands
从 这 郁金香 - 树 到 这 冬青 - 跺脚 , 和 因此 成型 数千
[ʌv; əv] ['grɑːtoʊz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['pɔːtɪˌkəʊz] .
of grottoes , arches and porticoes .
的 洞穴 , 拱门 和 门廊 .

从郁金香树到蜀葵，由此形成了成千上万个洞穴、拱门和柱廊。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ðiːz] [k'riːpəz] [krɔːs] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

Often	**,**	**in**	**their**	**wanderings**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**	**these**	**creepers**	**cross**	**the**	**arm**	**of**
经常	,	在	他们的	漫游	从	树	到	树	,	这些	爬行者	叉	这	手臂	的

[ə; eɪ] ['rɪvər] ,

a	**river**	**,**
一个	河	,

这些藤蔓植物在从一棵树蔓延到另一棵树的过程中，经常会越过河流的支流。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

over	**which**	**they**	**throw**	**a**	**bridge**	**of**	**flowers**	**.**
超过	哪个	他们	扔	一个	桥	的	花朵	.

他们在桥上搭起一座花桥。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] , [ðə; ði][mæg'noʊliə] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] ['moʊʃnləs] [koʊn] ,

Out	**of**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**masses**	**,**	**the**	**magnolia**	**,**	**raising**	**its**	**motionless**	**cone**	**,**
出去	的	这	中间	的	这些	群众	,	这	木兰	,	提高	它是	静止不动	锥体	,

在这片繁花似锦之中，一朵玉兰花挺立着它静止的花冠。

[sə:'maunt] [baɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bʌdz] , [kə'mændz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

surmounted	**by**	**large**	**white**	**buds**	**,**	**commands**	**all**	**the**	**forest**	**,**
克服	经过	大的	白色的	花蕾	,	命令	全部	这	森林	,

顶端缀满硕大的白色花苞，俯瞰着整片森林。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , [wɪtʃ] ['dʒentli] [weɪvz] , [kloʊz]

where	**it**	**has**	**no**	**other**	**rival**	**than**	**the**	**palm**	**-**	**tree**	**,**	**which**	**gently**	**waves**	**,**	**close**
在哪里	它	有	不	其他	竞争对手	比	这	棕榈	-	树	,	哪个	轻轻地	波浪	,	关闭

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

除了附近轻轻摇曳的棕榈树之外，它没有其他竞争对手。

[ɪts][fænz][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

its	**fans**	**of**	**verdure**	**.**
它是	粉丝	的	绿意盎然	.

它喜爱绿意盎然的景色。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [ri'triːts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

A	**multitude**	**of**	**animals**	**,**	**placed**	**in**	**these**	**retreats**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Creator**	**,**
一个	民众	的	动物	,	放置	在	这些	静修	经过	这	手	的	这	创作者	,

造物主将众多动物安置在这些隐居之处，

[spred] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] .

spread	**about**	**life**	**and**	**enchantment**	**.**
传播	关于	生活	和	魅力	.

传播生活与魅力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [berz] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

From	**the**	**extremities**	**of**	**the**	**avenues**	**may**	**be**	**seen**	**bears**	**,**	**intoxicated**	**with**	**the**
从	这	四肢	的	这	途径	可能	是	已见	熊	,	酣	和	这

[greɪp] ,

grape	**,**
葡萄	,

从大道尽头可以看到喝醉了葡萄的熊，

['stægərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] - [triːz] ; [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

staggering	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**elm**	**-**	**trees**	**;**	**cariboos**	**bathe**	**in**	**the**	**lake**	**;**
令人震惊	之上	这	分支	的	这	榆树	-	树木	;	驯鹿	洗澡	在	这	湖	;

蹒跚地走在榆树枝上；驯鹿在湖里沐浴；

[blæk] - ['skwirəlz] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ; ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][və'dʒinjən] ['pɪdʒɪns]

black	**-**	**squirrels**	**play**	**among**	**the**	**thick**	**foliage**	**;**	**mocking**	**-**	**birds**	**,**	**and**	**Virginian**	**pigeons**
黑色的	-	松鼠	玩	之中	这	厚的	叶子	;	嘲讽	-	鸟类	,	和	弗吉尼亚人	鸽子

[nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['spæroʊz; 'sperooʊz] ,

not	**bigger**	**than**	**sparrows**	**,**
不是	大	比	麻雀	,

黑松鼠在茂密的树叶间嬉戏；嘲鸫和体型不比麻雀大的弗吉尼亚鸽子，

[flai] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , ['rednd] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ; [griːn] ['pærəts] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['hedz]

fly	**down**	**upon**	**the**	**turf**	**,**	**reddened**	**with**	**strawberries**	**;**	**green**	**parrots**	**with**	**yellow**	**heads**
飞	向下	之上	这	草皮	,	发红	和	草莓	;	绿色的	鹦鹉	和	黄色的	头部

, ['pɜːrp(ə)l] ['wʊdpekər] ,

,	**purple**	**woodpeckers**	**,**
,	紫色的	啄木鸟	,

飞落到沾满草莓的草坪上；绿头黄脑袋的鹦鹉，紫啄木鸟，

['kɑːdinlz] [red] [æz; əz]['faɪər] , ['klæmbər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] ;

cardinals	**red**	**as**	**fire**	**,**	**clamber**	**up**	**to**	**the**	**very**	**tops**	**of**	**the**	**cypress**	**-**	**trees**	**;**
红雀队	红色的	作为	火	,	攀	向上	到	这	非常	最高额	的	这	柏	-	树木	;

红得像火一样的红雀，爬到柏树的顶端；

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]['spɑːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

humming	**-**	**birds**	**sparkle**	**upon**	**the**	**jessamine**	**of**	**the**	**Floridas**	**;**
哼唱	-	鸟类	火花	之上	这	茉莉花	的	这	佛罗里达州	;

蜂鸟在佛罗里达的茉莉花丛中闪闪发光；

[ænd; ənd][bɜːrd] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sɜːpənts] [hɪs] [waɪl] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

and	**bird**	**-**	**catching**	**serpents**	**hiss**	**while**	**suspended**	**to**	**the**	**domes**	**of**	**the**	**woods**	
和	鸟	-	捕捉	蛇	嘶	尽管	暂停	到	这	穹顶	的	这	树林	

,

,	
,	

捕鸟蛇悬挂在森林的穹顶上，发出嘶嘶声。

[wer] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ðəm'selvz] .

where	**they**	**swing**	**about**	**like**	**the**	**creepers**	**themselves**	**.**
在哪里	他们	摇摆	关于	喜欢	这	爬行者	他们自己	.

它们像藤蔓一样荡来荡去。

[ɪf] [ɔːl][ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

If	**all**	**is**	**silence**	**and**	**repose**	**in**	**the**	**savannahs**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
如果	全部	是	沉默	和	休息	在	这	萨凡纳	在	这	其他	边	的	这	河	,

如果河对岸的草原一片寂静安宁，

[ɔːl] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ; ['pekiŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]

all	**here**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**is**	**sound**	**and**	**motion**	**;**	**peckings**	**against**	**the**	**trunks**	**of**
全部	这里	,	在	这	相反	,	是	声音	和	运动	;	啄食	反对	这	树干	的

[ðə; ði] [oʊks] ,

the	**oaks**	**,**
这	橡树	,

相反，这里的一切都只有声音和运动；啄击橡树树干的声音，

[f'rɪkʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l] [ɔːr] [krʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ðə; ði]

frictions	**of**	**animals**	**walking**	**along**	**as**	**they**	**nibble**	**or**	**crush**	**between**	**their**	**teeth**	**the**
摩擦	的	动物	步行	沿着	作为	他们	蚕食	或者	压碎	之间	他们的	牙齿	这

[stoʊnz] [ʌv; əv] [fruːts] ,

stones	**of**	**fruits**	**,**
石头	的	水果	,

动物行走时用牙齿啃咬或碾碎果核产生的摩擦力

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , ['pleɪntɪv] [kraɪz] , [dʌl] [ænd; ənd][maɪld] ['kuːiŋ] ,
the roaring of the waves , plaintive cries , dull bellowings and mild cooings ,
这 咆哮 的 这 波浪 , 哀怨 哭泣 , 乏味的 风箱 和 温和的 咕咕声 ,

海浪的咆哮、哀怨的哭喊、低沉的吼叫和轻柔的咕咕声，

[fɪl] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [jet] [waɪld] ['hɑːrməni] .
fill these deserts with a tender yet wild harmony .
充满 这些 沙漠 和 一个 投标 然而 荒野 和谐 .

让这片沙漠充满温柔而狂野的和谐。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [briːz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] ['sɒləˌtjuːdz] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ðiːz] ['floʊtɪŋ]
But when a breeze happens to animate these solitudes , to swing these floating
但 什么时候 一个 微风 发生 到 动画 这些 孤独 , 到 摇摆 这些 漂浮的
['bɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

但当微风拂过，为这些孤寂的身躯注入活力，摇曳这些漂浮的躯体时，

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
to confound these masses of white , blue , green , and pink ,
到 混杂 这些 群众 的 白色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 和 粉色的 ,

为了混淆这些白色、蓝色、绿色和粉色的色块，

[tuː; tə][mɪks][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['məːməz] ,
to mix all the colors and to combine all the murmurs ,
到 混合 全部 这 颜色 和 到 结合 全部 这 低语 ,

将所有颜色混合，将所有低语融合在一起，

[ðer; ðər] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pæs]
there issue such sounds from the depths of the forests , and such things pass
那里 问题 这样的 声音 从 这 深度 的 这 森林 , 和 这样的 事物 经过
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,
before the eyes ,
前 这 眼睛 ,

森林深处传来这样的声音，眼前也会出现这样的景象。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər]
that I should in vain endeavor to describe them to those who have never
那 我 应该 在 徒劳 努力 到 描述 他们 到 那些 WHO 有 绝不
['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [fiːldz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
visited these primitive fields of Nature .
到访 这些 原始 字段 的 自然 .

我若试图向那些从未到访过这些原始自然领域的人描述它们，那将是徒劳的。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ] ['fɑːðər] [mɑːr'kɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɑː]
After the discovery of the Mississippi by Father Marquette and the unfortunate La
后 这 发现 的 这 密西西比州 经过 父亲 马凯特 和 这 不幸 拉
[sæl] ,
Salle ,
萨勒 ,

在马凯特神父和不幸的拉萨尔发现密西西比河之后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['frentʃmən] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][bi'lɔksi][ænd; ənd][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz]
the first Frenchmen who established themselves at Biloxi and at New Orleans
这 第一的 法国人 WHO 已确立的 他们自己 在 比洛克西 和 在 新的 奥尔良
['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nætʃɪz] ,
entered into an alliance with the Natchez ,
进入 进入 一个 联盟 和 这 纳奇兹 ,

最早在比洛克西和新奥尔良定居的法国人与纳奇兹人结盟。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

an	Indian	nation	whose	power	was	redoubtable	in	those	countries	.
一个	印度	国家	谁	力量	曾是	令人敬畏的	在	那些	国家	.

一个在那些国家拥有强大实力的印度民族。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] ['sʌbsɪkwəntli] [en'sæŋgwɪnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Quarrels	and	jealousies	subsequently	ensanguined	the	land	of	hospitality	.
争吵	和	嫉妒	随后	流血的	这	土地	的	热情好客	.

争吵和嫉妒随后玷污了这片热情好客的土地。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['sævidʒiz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] - , * [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Amongst	these	savages	there	was	an	old	man	named	Chactas	,	*	who	,	on	account
在	这些	野蛮人	那里	曾是	一个	老的	男人	命名	-	,	*	WHO	,	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	his	age	,
的	他的	年龄	,

在这些野蛮人中，有一位名叫查克塔斯的老人，* 他因为年老体衰，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]

wisdom	and	knowledge	of	the	affairs	of	life	,	was	the	patriarch	and	the
智慧	和	知识	的	这	事务	的	生活	,	曾是	这	族长	和	这

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

beloved	of	the	deserts	.
心爱	的	这	沙漠	.

他智慧过人，精通人生之事，是沙漠中的族长和受人爱戴者。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['vɜːrtʃuː][baɪ] [kə'læməti] .

Like	many	other	men	,	he	had	acquired	virtue	by	calamity	.
喜欢	许多	其他	男人	,	他	有	获得	美德	经过	灾害	.

像许多其他人一样，他因灾难而获得了美德。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

Not	only	were	the	forests	of	the	New	World	filled	with	his	misfortunes	,
不是	仅有的	是	这	森林	的	这	新的	世界	已填	和	他的	不幸	,

新大陆的森林不仅充满了他的不幸，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læmitiz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] .

but	he	bore	the	tale	of	his	calamities	even	to	the	shores	of	France	.
但	他	钻孔	这	故事	的	他的	灾难	甚至	到	这	海岸	的	法国	.

但他甚至将自己的苦难经历带到了法国海岸。

[kept] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliːz] [æt; ət] [maː'seilz] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Kept	at	the	galleys	at	Marseilles	by	a	cruel	act	of	injustice	,	restored	to
保留	在	这	厨房	在	马赛	经过	一个	残忍的	行为	的	不公正	,	恢复	到

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

因遭受残酷不公而被囚禁在马赛的战船上，后重获自由。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men]

and	presented	to	Louis	XIV	.	,	he	had	conversed	with	the	great	men
和	呈现	到	路易斯	十四	.	,	他	有	交谈	和	这	伟大的	男人

[ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

of	that	age	,
的	那	年龄	,

他曾与那个时代的伟人交谈，并将此书呈献给路易十四。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , [æt; ət][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]

and	had	been	present	at	the	fêtes	of	Versailles	,	at	the	tragedies	of
和	有	到过	展示	在	这	节日	的	凡尔赛	,	在	这	悲剧	的

['rɑ'siːn] ,

Racine	,
拉辛	,

他曾出席凡尔赛宫的盛宴，也曾观看拉辛的悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔ'suːeɪ] : [ɪn][wʌn] [wɜːrd] ,

and	at	the	funeral	orations	of	Bossuet	:	in	one	word	,
和	在	这	葬礼	演讲	的	博絮埃	:	在	一	单词	,

在博絮埃的葬礼演说中：一言以蔽之，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [sə'saɪəti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['splendər] .

the	savage	had	contemplated	society	at	the	moment	of	its	greatest	splendor	.
这	野蛮的	有	思考	社会	在	这	片刻	的	它是	最	辉煌	.

野蛮人曾凝视过人类社会最辉煌的时期。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] - , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

For	several	years	Chactas	,	restored	to	the	bosom	of	his	country	,
为了	一些	年	-	,	恢复	到	这	怀	的	他的	国家	,

几年间，查克塔斯重返祖国怀抱。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

had	been	in	the	enjoyment	of	repose	.
有	到过	在	这	享受	的	休息	.

一直享受着宁静。

[ˌnevərðə'les] , ['prɑːvɪdəns] ['græntɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪvər] ['dɪrli] : [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

Nevertheless	,	Providence	granted	him	even	this	favor	dearly	:	the	old	man	had
尽管如此	,	普罗维登斯	的确	他	甚至	这	偏爱	亲爱的	:	这	老的	男人	有

[bɪ'kʌm] [blaɪnd] .

become	blind	.
变得	瞎的	.

然而，老天爷赐予他的这份恩惠却付出了沉重的代价：老人失明了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

A	young	girl	used	to	accompany	him	on	the	hills	of	the	Mississippi	,
一个	年轻的	女孩	用过的	到	陪伴	他	在	这	丘陵	的	这	密西西比州	,

以前常有一位年轻女孩陪伴他走在密西西比河的山丘上。

[dʒʌst][æz; əz] [æn'tɪgəni] ['fɔːrmərli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðə; ði] - ,

just	as	Antigone	formerly	guided	the	steps	of	Odipus	over	the	Cithæron	,
只是	作为	安提戈涅	以前	引导	这	步骤	的	-	超过	这	-	,

就像安提戈涅以前引导奥迪普斯走过西塞隆河一样，

[ɔːr][æz; əz][mæl'viːnə, -'vai-] [kən'dʌktɪd] ['ɔsiən] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['mɔrvən] .

or	as	Malvina	conducted	Ossian	over	the	rocks	of	Morven	.
或者	作为	玛尔维娜	实施	奥西安	超过	这	岩石	的	莫文	.

或者像马尔维娜带领奥西安穿越莫文的岩石那样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ækts][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn]

In	spite	of	the	numerous	acts	of	injustice	to	which	Chactas	had	been
在	尽管如此	的	这	很多的	行为	的	不公正	到	哪个	-	有	到过

[səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

subjected	by	the	French	,
受	经过	这	法语	,

尽管查克塔斯遭受了法国人无数次的虐待，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	was	very	partial	to	them	.
他	曾是	非常	部分的	到	他们	.

他非常喜欢他们。

[hiː; hi] ['evər] [rɪ'membər] - , [huːz] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

He	ever	remembered	Fénélon	,	whose	guest	he	had	been	,
他	曾经	记得	-	,	谁	客人	他	有	到过	,

他始终记得费内隆，他曾是费内隆的客人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn]

and	desired	an	opportunity	for	rendering	service	to	the	fellow	-	countrymen
和	想要的	一个	机会	为了	渲染	服务	到	这	同伴	-	同胞们

[ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .

of	that	virtuous	man	.
的	那	有德行的	男人	.

并渴望有机会为这位贤人的同胞们服务。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	favorable	occasion	presented	itself	.
一个	有利	场合	呈现	本身	.

一个有利的时机出现了。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] - , ['drɪvn] ['ðɪðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	1725	a	Frenchman	named	René	,	driven	thither	by	his	passions	and	his
在	-	一个	法国人	命名	-	,	驱动	那里	经过	他的	激情	和	他的

[mis'fɔːtʃənz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] .

misfortunes	,	arrived	at	Louisiana	.
不幸	,	到达的	在	路易斯安那州	.

1725年，一位名叫勒内的法国人，因激情和不幸而来到路易斯安那。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] ,

He	ascended	the	Mississippi	as	far	as	the	territory	of	the	Natchez	,
他	上升	这	密西西比州	作为	远的	作为	这	领土	的	这	纳奇兹	,

他沿密西西比河逆流而上，一直到达纳奇兹人的领地。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	asked	to	be	accepted	as	a	warrior	of	that	nation	.
和	问	到	是	公认	作为	一个	战士	的	那	国家	.

并请求被接纳为该国的战士。

- , ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Chactas	,	having	questioned	him	,	and	finding	him	not	to	be	shaken	in	his
-	,	拥有	被质问	他	,	和	寻找	他	不是	到	是	摇晃	在	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

查克塔斯询问了他，发现他的决心丝毫没有动摇，

['ɑːptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] [kɔːld] -

adopted	him	as	a	son	,	and	united	him	to	an	Indian	girl	called	Céluta
已采用	他	作为	一个	儿子	,	和	团结的	他	到	一个	印度	女孩	称为	-

.

:
.

他被收养为儿子，并让他与一位名叫塞卢塔的印度女孩结为夫妻。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] ['biːvər] - ['hʌntɪŋ] .

Shortly	after	this	marriage	the	savages	prepared	to	go	beaver	-	hunting	.
不久	后	这	婚姻	这	野蛮人	准备	到	去	海狸	-	打猎	.

婚后不久，这些野蛮人就准备去猎捕海狸。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

On	account	of	the	respect	with	which	the	Indian	tribes	regarded	the	old	man	,
在	帐户	的	这	尊重	和	哪个	这	印度	部落	认为	这	老的	男人	,

- ,

Chactas	,
-	,

由于印第安部落对老人查克塔斯的尊敬，

[ɔːlˈðoʊ] [blaɪnd] , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kəˈmænd]

although	blind	,	was	appointed	by	the	council	of	the	wise	men	to	command
虽然	瞎的	,	曾是	任命	经过	这	理事会	的	这	明智的	男人	到	命令

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

虽然双目失明，但被智者议会任命为远征军统帅。

[prerz] [ænd; ənd][ˈfæsts] [kəˈmenst] , [ðə; ði] [ˈdʒʌɡlərz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] [ˈmænɪˌtuː]

Prayers	and	fasts	commenced	,	the	jugglers	interpreted	the	dreams	,	the	manitous
祈祷	和	斋戒	开始	,	这	杂耍演员	翻译	这	梦境	,	这	曼尼图斯

[wɜːr; wər] [kənˈsʌltɪd] ,

were	consulted	,
是	咨询	,

祈祷和斋戒开始了，杂耍艺人解梦，人们咨询了巫师。

[ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [ʌp] , [ˈfɪlɪts] [ʌv; əv] [elk] - [tʌŋz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] ,

sacrifices	of	tobacco	were	offered	up	,	fillets	of	elk	-	tongues	were	burnt	,
牺牲	的	烟草	是	提供	向上	,	鱼片	的	麋鹿	-	舌头	是	烧焦的	,

人们献上烟草祭品，焚烧麋鹿舌片，

[ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈspʌtərd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	assistants	examining	whether	they	sputtered	in	the	flames	,
这	助理	检查	无论	他们	溅射	在	这	火焰	,

助手们检查它们是否在火焰中噼啪作响，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,

in	order	to	ascertain	the	will	of	the	genii	;	and	at	length	they	started	,
在	命令	到	探明	这	将要	的	这	天才	;	和	在	长度	他们	开始	,

为了探明神灵的意愿；最终他们开始了，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][dɔːɡ] .

after	having	partaken	of	the	sacred	dog	.
后	拥有	参与	的	这	神圣	狗	.

在享用过圣狗之后。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

René	was	of	the	party	.
-	曾是	的	这	派对	.

勒内是派对成员之一。

* [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [vɔɪs] .

*	The	harmonious	voice	.
*	这	和谐	嗓音	.

和谐的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˈkɝːənts] , [ðə; ði] [pɪˈroʊɡ] [ˌriːəˈsɛndɪd] [ðə; ði]

With	the	assistance	of	the	counter	-	currents	,	the	pirogues	reascended	the
和	这	协助	的	这	柜台	-	电流	,	这	独木舟	重新上升	这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

借助逆流，独木舟重新逆流而上，驶入密西西比河。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

and	reached	the	bed	of	the	Ohio	.
和	达到	这	床	的	这	俄亥俄州	.

到达了俄亥俄河河床。

[wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

One	moonlight	night	,	while	all	the	Natchez	were	asleep	at	the	bottom	of	their
一	月光	夜晚	,	尽管	全部	这	纳奇兹	是	睡着了	在	这	底部	的	他们的

[pɪˈroʊg] ,

pirogues	,
独木舟	,

一个月光皎洁的夜晚，当所有的纳奇兹人都睡在独木舟底部时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fliːt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [biːst] - [skɪn] [seɪlz] , [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr]

and	the	Indian	fleet	,	under	a	crowd	of	beast	-	skin	sails	,	was	flying	before
和	这	印度	舰队	,	在下面	一个	人群	的	兽	-	皮肤	帆	,	曾是	飞行	前

[ə; eɪ][maɪld] [briːz] ,

a	mild	breeze	,
一个	温和的	微风	,

印度舰队在众多兽皮帆的簇拥下，迎着微风飞驰。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] - , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

René	,	who	had	remained	alone	with	Chactas	,	asked	him	to	tell	the	story	of
-	,	WHO	有	剩余	独自的	和	-	,	问	他	到	告诉	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .

his	adventures	.
他的	冒险	.

勒内一直独自和查克塔斯待在一起，他请查克塔斯讲述他的冒险故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

The	old	man	consented	to	satisfy	his	curiosity	,	and	began	in	these	words	:	—
这	老的	男人	同意	到	满足	他的	好奇心	,	和	开始	在	这些	字	:	—

老人同意满足他的好奇心，于是开口说道：

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .

I	.	THE	HUNTERS	.
我	.	这	猎人	.

一、猎人。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [wʌn] .

he	destiny	which	has	brought	us	together	,	my	dear	son	,	is	a	singular	one	.
他	命运	哪个	有	带来	我们	一起	,	我的	亲爱的	儿子	,	是	一个	单数	一	.

亲爱的儿子，让我们相遇的命运是独一无二的。

[aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] [bɪ'kʌm] ['sævɪdʒ] :

I	see	in	you	the	civilized	man	become	savage	:
我	看	在	你	这	文明	男人	变得	野蛮的	:

我看到你身上文明人变成了野蛮人：

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][waɪld][mæn] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [wʌt]

you	see	in	me	the	wild	man	whom	the	Great	Spirit	(	I	know	not	from	what
你	看	在	我	这	荒野	男人	谁	这	伟大的	精神	(	我	知道	不是	从	什么

['moʊtɪv]) [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] .

motive	)	desired	to	civilize	.
动机	)	想要的	到	教化	.

你从我身上看到了那个野人，伟大的神灵（我不知道是出于什么动机）想要教化他。

['hævɪŋ] [iːtʃ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Having	each	entered	upon	the	career	of	life	from	opposite	directions	,
拥有	每个	进入	之上	这	职业	的	生活	从	对面的	方向	,

他们两人从截然相反的方向踏入了职业生涯，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] [jɔːrz]

you	came	to	repose	yourself	at	my	place	,	and	I	have	seated	myself	in	yours
你	来了	到	休息	你自己	在	我的	地方	,	和	我	有	坐着	我	在	你的

;

;
;

你来我这里歇脚，我也来你这里坐下；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

so	that	we	must	have	acquired	a	totally	different	view	of	things	.
所以	那	我们	必须	有	获得	一个	完全	不同的	看法	的	事物	.

因此，我们对事物的看法必然发生了彻底的改变。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔːr] [lɔːst][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Which	of	the	twain	has	gained	or	lost	the	more	by	this	change	of	position	?
哪个	的	这	马克·吐温	有	获得	或者	丢失的	这	更多的	经过	这	改变	的	位置	?

在这种立场转变中，两人中谁获益更多还是损失更大?

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

That	is	known	to	the	genii	,
那	是	已知	到	这	天才	,

这是天才们都知道的。

[ðə; ði] [liːst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [huːm] [pə'zesiz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ɔːl][mæn'kaɪnd] [tə'geðər] .

the	least	learned	of	whom	possesses	more	wisdom	than	all	mankind	together	.
这	至少	学习	的	谁	拥有	更多的	智慧	比	全部	人类	一起	.

即使是学识最浅的人，也比全人类加起来更有智慧。

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['flaʊər] - [muːn] * [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] [taɪmz] [ten] [snəuz] , [ænd; ənd] [θriː]

“	At	the	next	flower	-	moon	*	there	will	be	seven	times	ten	snows	,	and	three
“	在	这	下一个	花	-	月亮	*	那里	将要	是	七	时代	十	雪	,	和	三

[snəuz] [mɔːr] ,

snows	more	,
雪	更多的	,

“下一个花月*时，将有七倍十场雪，外加三场雪，

[sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

since	my	mother	brought	me	into	the	world	on	the	banks	of	the	Mississippi	.
自从	我的	母亲	带来	我	进入	这	世界	在	这	银行	的	这	密西西比州	.

因为我的母亲在密西西比河畔生下了我。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] , [bʌt; bət]
The **Spaniards** **had** **recently** **established** **themselves** **in** **the** **Bay** **of** **Pensacola** **,** **but**
这 西班牙人 有 最近 已确立的 他们自己 在 这 湾 的 彭萨科拉 , 但
[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] [luˌiːzi'ænə] .
no **European** **yet** **inhabited** **Louisiana** **.**
不 欧洲的 然而 有人居住的 路易斯安那州 .

西班牙人不久前才在彭萨科拉湾站稳脚跟，但路易斯安那州当时还没有欧洲人居住。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['witnist] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wen] [aɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I **had** **scarcely** **witnessed** **seventeen** **falls** **of** **the** **leaves** **when** **I** **marched** **with** **my**
我 有 几乎 目击者 十七 瀑布 的 这 树叶 什么时候 我 行军 和 我的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

我跟随父亲行军时，才刚刚看到十七次落叶。

[ðə; ði] ['wɔːriər] - , [ə'genst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the **warrior** **Outalissi** **,** **against** **the** **Muscogulges** **,** **a** **powerful** **nation** **in** **the**
这 战士 - , 反对 这 - , 一个 强大的 国家 在 这
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
Floridas **.**
佛罗里达州 .

勇士奥塔利西对抗佛罗里达强大的穆斯科古尔格斯人。

[wiː; wi][ju'naɪtɪd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,
We **united** **our** **forces** **with** **those** **of** **the** **Spaniards** **,** **our** **allies** **,**
我们 团结的 我们的 力量 和 那些 的 这 西班牙人 , 我们的 盟国 ,

我们与西班牙盟友联合起来，共同作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl] .
and **the** **combat** **took** **place** **upon** **one** **of** **the** **branches** **of** **the** **Mobile** **.**
和 这 战斗 采取 地方 之上 一 的 这 分支 的 这 移动的 .

战斗发生在机动船的一条支线上。

- * [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Areskoui ***** **and** **the** **manitous** **were** **not** **favorable** **to** **us** **.**
- * 和 这 曼尼图斯 是 不是 有利 到 我们 .

阿雷斯库伊*和马尼图斯对我们并不友好。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['traɪʌmft] : [maɪ] ['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [aɪ][wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] [waɪlst]
Our **enemies** **triumphed** **:** **my** **father** **lost** **his** **life** **;** **I** **was** **twice** **wounded** **whilst**
我们的 敌人 胜利 : 我的 父亲 丢失的 他的 生活 ; 我 曾是 两次 受伤 而
[dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
defending **him** **.**
防守 他 .

敌人得胜了：我的父亲失去了生命；我在保护他时两次受伤。

[oʊ] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [ðen] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [soʊlz] !
O **why** **did** **I** **not** **then** **go** **down** **into** **the** **land** **of** **souls** **!**
哦 为什么 做过 我 不是 然后 去 向下 进入 这 土地 的 灵魂 !

我当时为何没有下到灵魂之地呢！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] .
I **should** **have** **avoided** **the** **misfortunes** **which** **were** **awaiting** **me** **on** **earth** **.**
我 应该 有 避免 这 不幸 哪个 是 等待中 我 在 地球 .

我本应该避免人世间等待我的不幸。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɔː'deɪnd] ['ʌðərwaɪz] .
The **Spirits** **ordained** **otherwise** **.**
这 烈酒 受戒 否则 .

神灵另有安排。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kraʊd] [tuː; tə] [seɪnt] ['ɔgəstin] .

I	was	dragged	along	by	the	defeated	crowd	to	Saint	Augustine	.
我	曾是	拖拽	沿着	经过	这	战败	人群	到	圣	奥古斯丁	.

我被沮丧的人群拖到了圣奥古斯丁。

* [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [wei] .

*	The	month	of	Way	.
*	这	月	的	方式	.

* 路月。

" [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

"	In	that	city	,	but	then	recently	built	by	the	Spaniards	,
"	在	那	城市	,	但	然后	最近	建造	经过	这	西班牙人	,

"在那座城市里，但那座城市是西班牙人近期建造的，

[aɪ][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wen] [æn; ən][oʊld]

I	ran	the	risk	of	being	carried	away	to	the	mines	of	Mexico	,	when	an	old
我	跑	这	风险	的	存在	携带	离开	到	这	矿井	的	墨西哥	,	什么时候	一个	老的

[kæs'tɪljən] ,

Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,

我差点被一位年长的卡斯蒂利亚人带到墨西哥的矿山去，

[neɪmd] ['loʊpɛz] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'saɪləm] ,

named	Lopez	,	touched	by	my	youth	and	simplicity	,	offered	me	an	asylum	,
命名	洛佩兹	,	感动	经过	我的	青年	和	简单	,	提供	我	一个	庇护所	,

一位名叫洛佩兹的人，被我的年轻和纯朴所打动，收留了我。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['spaʊsləs] .

and	presented	me	to	his	sister	,	with	whom	he	was	living	spouseless	.
和	呈现	我	到	他的	姐姐	,	和	谁	他	曾是	活的	无配偶	.

他把我介绍给了他的妹妹，他当时和妹妹同居，没有结婚。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['mænər] .

"	Both	of	them	took	to	me	in	the	tenderest	manner	.
"	两个都	的	他们	采取	到	我	在	这	最嫩的	方式	.

"他们俩都以最温柔的方式接纳了我。"

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mæstərz] ['gɪv(ə)n]

I	was	brought	up	with	much	care	,	and	had	all	sorts	of	masters	given
我	曾是	带来	向上	和	很多	关心	,	和	有	全部	排序	的	大师	给定

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我从小就受到很好的照顾，也上过各种各样的课。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] ['θɜːrti] [muːnz] [æt; ət] [seɪnt] ['ɔgəstin] ,

But	after	having	passed	thirty	moons	at	Saint	Augustine	,
但	后	拥有	通过了	三十	月亮	在	圣	奥古斯丁	,

但在圣奥古斯丁度过了三十个月之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

I	was	afflicted	with	a	disgust	for	the	life	of	cities	.
我	曾是	受苦的	和	一个	厌恶	为了	这	生活	的	城市	.

我厌恶城市生活。

[aɪ] [fel] [ə'weɪ] ['vɪzəbli] : ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [waɪlst] ['kɔntempleitɪŋ]

I	fell	away	visibly	:	sometimes	I	remained	motionless	for	hours	whilst	contemplating
我	跌倒	离开	明显地	:	有时	我	剩余	静止不动	为了	小时	而	沉思

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['fɔrists] ;

the	summits	of	distant	forests	;
这	峰会	的	遥远	森林	;

我明显地变得呆滞：有时我会一动不动地待上几个小时，凝视着远处森林的山峰；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

at	other	times	I	might	be	seen	seated	on	the	banks	of	a	river	,
在	其他	时代	我	可能	是	已见	坐着	在	这	银行	的	一个	河	,

有时人们可能会看到我坐在河岸边，

[geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] .

gazing	sadly	upon	the	flowing	waters	.
凝视	令人遗憾的是	之上	这	流动	水	.

悲伤地凝视着流水。

[aɪ] ['fɪgjərd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['wɔːtərz][hæd; həd] [pæst] ,

I	figured	to	myself	the	woods	through	which	those	waters	had	passed	,
我	想	到	我	这	树林	通过	哪个	那些	水	有	通过了	,

我心想，那些水流经的树林，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['sɑːlətuːd] .

and	my	soul	was	thus	entirely	given	up	to	solitude	.
和	我的	灵魂	曾是	因此	完全	给定	向上	到	孤独	.

我的灵魂就这样完全献给了孤独。

“ [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

“	No	longer	able	to	resist	the	desire	of	returning	to	the	desert	,
“	不	更长	有能力的	到	抵抗	这	欲望	的	返回	到	这	沙漠	,

“再也无法抗拒重返沙漠的渴望，

[aɪ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['loʊpɛz] [drest] [ɪn][maɪ] ['sævɪdʒ] [ə'taɪər] ,

I	one	morning	presented	myself	to	Lopez	dressed	in	my	savage	attire	,
我	一	早晨	呈现	我	到	洛佩兹	穿着	在	我的	野蛮的	服装	,

一天早上，我穿着野蛮的装束去见了洛佩兹。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ] [ˌjʊrə'piːən]

holding	in	one	hand	my	bow	and	arrows	,	and	in	the	other	my	European
保持	在	一	手	我的	弓	和	箭头	,	和	在	这	其他	我的	欧洲的

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

我一手拿着弓箭，一手拿着我的欧洲服装。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['dʒenərəs] [prə'tektər] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [aɪ] [fel] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

which	I	returned	to	my	generous	protector	,	at	whose	feet	I	fell	,	shedding	a
哪个	我	返回	到	我的	慷慨的	保护者	,	在	谁	脚	我	跌倒	,	脱落	一个

['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] ,

torrent	of	tears	,
激流	的	眼泪	,

我将它归还给了我慷慨的庇护者，我跪倒在他的脚下，泪流满面。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['oʊdiəs] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] .

giving	myself	odious	names	,	and	accusing	myself	of	ingratitude	.
给予	我	令人厌恶的	姓名	,	和	指控	我	的	忘恩负义	.

我给自己起了各种难听的外号，并指责自己忘恩负义。

- ['æftər][ɔːl] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ;

'	After	all	,	O	my	father	,	'	said	I	to	him	,	'	you	see	it	yourself	;
-	后	全部	,	哦	我的	父亲	,	-	说	我	到	他	,	-	你	看	它	你自己	;

“毕竟，我的父亲啊，”我对他说，“您自己也看到了；

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] . -

I	must	die	if	I	do	not	resume	the	life	of	the	Indian	.	'
我	必须	死	如果	我	做	不是	恢复	这	生活	的	这	印度	.	-

如果我不能恢复印第安人的生活，我就必死无疑。

“ ['loʊpɛz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [en'devəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**Lopez**	**,**	**struck**	**with**	**astonishment**	**,**	**endeavored**	**to**	**change**	**my**	**determination**	**.**
“	洛佩兹	,	击	和	惊讶	,	努力	到	改变	我的	决心	.

“洛佩兹大吃一惊，试图改变我的想法。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

He	**spoke**	**of**	**the**	**dangers**	**I**	**was**	**about**	**to**	**encounter**	**,**
他	辐	的	这	危险	我	曾是	关于	到	遇到	,

他谈到了我即将遇到的危险，

[baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

by	**exposing**	**myself**	**to**	**the**	**possibility**	**of**	**falling**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**
经过	暴露	我	到	这	可能性	的	坠落	进入	这	双手	的	这

-

.

Muscogulges	**.**
-	.

我让自己面临落入莫斯科古尔格斯手中的可能性。

[bʌt; bət] [pɚ'siːvɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [meltid] ['ɪntuː]

But	**perceiving**	**at**	**last**	**that**	**I**	**was**	**resolved**	**to**	**risk**	**everything**	**,**	**he**	**melted**	**into**
但	感知	在	最后的	那	我	曾是	已解决	到	风险	一切	,	他	融化	进入

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

但当他最终意识到我决心孤注一掷时，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , - [goʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [tʃaɪld] [ʌv; əv]

and	**,**	**pressing**	**me**	**in**	**his**	**arms**	**with**	**affection**	**,**	**'**	**Go**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**child**	**of**
和	,	紧迫	我	在	他的	武器	和	感情	,	-	去	,	-	说	他	,	-	孩子	的

['neɪtʃər] ;

Nature	**;**
自然	;

他深情地将我拥入怀中，说道：“去吧，大自然的孩子；

[teɪk] [bæk] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][mæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['loʊpɛz] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ]

take	**back**	**this**	**independence**	**of**	**man**	**,**	**of**	**which**	**Lopez**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**deprive**	**you**
拿	后退	这	独立	的	男人	,	的	哪个	洛佩兹	做	不是	希望	到	剥夺	你

.

:	
.	

夺回人类的独立性，洛佩兹并不想剥夺你们的这种独立性。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ'self] ['jʌŋgər] ,

If	**I**	**were**	**myself**	**younger**	**,**
如果	我	是	我	年轻	,

如果我年轻一些的话，

[aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ([wer] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz]) ,

I	**would**	**accompany**	**you**	**to**	**the**	**desert**	**(**	**where**	**I**	**also**	**have**	**sweet**	**remembrances**	**)**	**,**
我	会	陪伴	你	到	这	沙漠	(	在哪里	我	还	有	甜的	回忆	)	,

我愿陪你去沙漠（那里也承载着我美好的回忆），

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

and	**restore**	**you**	**to**	**your**	**mother's**	**arms**	**.**
和	恢复	你	到	你的	母亲的	武器	.

并将你送回你母亲的怀抱。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔrists] ,

When	**you**	**shall**	**be**	**once**	**again**	**in**	**your**	**forests**	**,**
什么时候	你	将	是	一次	再次	在	你的	森林	,

当你再次回到你的森林时，

[θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['spænjərd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
think **sometimes** **of** **the** **old** **Spaniard** **who** **gave** **you** **hospitality** **,** **and** **remember** **,**
思考 有时 的 这 老的 西班牙人 WHO 给予 你 热情好客 , 和 记住 ,

有时想想那位热情款待你的西班牙老先生，并记住：

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
in **order** **that** **you** **may** **be** **disposed** **to** **love** **your** **fellow** **-** **creatures** **,**
在 命令 那 你 可能 是 处置 到 爱 你的 同伴 - 生物 ,

为了使你们能够乐于爱你的同伴，

[ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .
that **your** **first** **experience** **of** **the** **human** **heart** **was** **altogether** **in** **its** **favor** **.**
那 你的 第一的 经验 的 这 人类 心 曾是 共 在 它是 偏爱 .

你对人心的第一次体验完全是积极的。

- ['loʊpɛz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,
' Lopez **finished** **by** **a** **prayer** **to** **the** **God** **of** **the** **Christians** **,**
- 洛佩兹 完成的 经过 一个 祷告 到 这 上帝 的 这 基督徒 ,

洛佩兹最后向基督教的上帝祈祷。

[huːz] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
whose **religion** **I** **had** **refused** **to** **embrace** **,** **and** **we** **separated** **with**
谁 宗教 我 有 拒绝 到 拥抱 , 和 我们 分开 和
[mʌtʃ] ['sædnəs] .
much **sadness** **.**
很多 悲伤 .

我拒绝接受他的宗教信仰，我们悲伤地分开了。

* [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .
***** **The** **god** **of** **war** **.**
* 这 上帝 的 战争 .

战神。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] .
" It **was** **not** **long** **before** **I** **was** **punished** **for** **my** **ingratitude** **.**
" 它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 受到惩罚 为了 我的 忘恩负义 .

“没过多久，我就因忘恩负义而受到了惩罚。”

[maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
My **inexperience** **caused** **me** **to** **lose** **myself** **in** **the** **wood** **,**
我的 缺乏经验 导致 我 到 失去 我 在 这 木头 ,

由于缺乏经验，我在树林里迷路了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sɛmɪˌnoʊlz] , [æz; əz]['loʊpɛz]
and **I** **was** **taken** **by** **a** **party** **of** **Muscogulges** **and** **Seminoles** **,** **as** **Lopez**
和 我 曾是 已采取 经过 一个 派对 的 - 和 塞米诺尔人 , 作为 洛佩兹
[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
had **predicted** **.**
有 预测 .

正如洛佩兹预言的那样，我被一群马斯科古尔格人和塞米诺尔人带走了。

[maɪ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['ɔːnəmentɪŋ] [maɪ] [hed] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]
My **dress** **,** **and** **the** **feathers** **ornamenting** **my** **head** **,** **caused** **me** **to** **be**
我的 裙子 , 和 这 羽毛 装饰 我的 头 , 导致 我 到 是
['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nætʃɪz] .
recognized **as** **a** **Natchez** **.**
认可 作为 一个 纳奇兹 .

我的穿着打扮，以及头上装饰的羽毛，使人认出我是纳奇兹人。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ][wʌz; wəz] [ɛn'tʃeɪnd] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
I was enchained , but slightly , on account of my youth .
我 曾是 被束缚的 , 但 轻微地 , 在 帐户 的 我的 青年 .

我被锁链束缚，但因为年纪小，束缚并不重。

- , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [neɪm] .
Simaghan , the leader of the troop , desired to learn my name .
- , 这 领导者 的 这 部队 , 想要的 到 学习 我的 姓名 .

队伍的首领西马甘想知道我的名字。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] [mɪskuː] ,
I replied , ' I am called Chactas , son of Outalissi , son of Miscou ,
我 回复 , - 我 是 称为 - , 儿子 的 - , 儿子 的 米斯库 ,

我回答说："我名叫查克塔斯，是奥塔利西的儿子，奥塔利西是米斯库的儿子，

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skælps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who have taken more than a hundred scalps from the heroes of the
WHO 有 已采取 更多的 比 一个 百 头皮 从 这 英雄 的 这

- .
Muscogulges .
- .

他们已经从莫斯科古尔格斯的英雄们身上夺走了一百多颗头皮。

- - [ðen] [sed] , - - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] [mɪskuː] , [rɪ'dʒɔɪs] ;
' Simaghan then said , ' Chactas , son of Outalissi , son of Miscou , rejoice ;
- - 然后 说 , - - , 儿子 的 - , 儿子 的 米斯库 , 麾 ;

西马甘说道："查克塔斯，奥塔利西之子，米斯库之子，欢欣吧！"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] .
thou shalt be burnt at the big village .
你 应 是 烧焦的 在 这 大的 村庄 .

你将在大村庄被烧死。

- [aɪ] ['ænsər] , - [ðæt] [ɪz] [wel] , - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
' I answered , ' That is well , ' and began to chaunt the song of death .
- 我 回答 , - 那 是 出色地 , - 和 开始 到 钱特 这 歌曲 的 死亡 .

我回答说："那很好。"然后开始吟唱死亡之歌。

" [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [frʌm; frəm]
" Although a prisoner , I could not refrain , during the first few days , from
" 虽然 一个 囚犯 , 我 可以 不是 避免 , 期间 这 第一的 很少 天 , 从
[əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['enəmi] .
admiring my enemies .
钦佩 我的 敌人 .

"虽然身为囚犯，但在最初的几天里，我还是忍不住钦佩我的敌人。"

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [lʌv]
The Muscogulge , and especially his ally , the Seminole , is full of gaiety , love
这 - , 和 尤其 他的 盟友 , 这 塞米诺尔人 , 是 满的 的 欢乐 , 爱
[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
and contentment .
和 满意 .

马斯科古尔格人，尤其是他的盟友塞米诺尔人，充满了欢乐、爱和满足。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [miːn] [kɑːm][ænd; ənd]['oʊpən] .
His walk is light , his mien calm and open .
他的 走 是 光 , 他的 面容 冷静的 和 打开 .

他步伐轻盈，神态平静而开朗。

[hiː; hi] [spiːks] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] .

He	speaks	much	,	and	with	volubility	.
他	说话	很多	,	和	和	流动性	.

他话很多，而且滔滔不绝。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] .

His	language	is	harmonious	and	flowing	.
他的	语言	是	和谐	和	流动	.

他的语言和谐流畅。

[ˈiːv(ə)n][eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [sɪmˈplɪsəti] :

Even	age	does	not	deprive	the	sachems	of	this	joyous	simplicity	:
甚至	年龄	做	不是	剥夺	这	酋长们	的	这	欢乐	简单	:

即使年岁渐长，也无法剥夺酋长们这份快乐的纯朴：

[laɪk] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈfɔrists] ,

like	the	old	birds	of	our	forests	,
喜欢	这	老的	鸟类	的	我们的	森林	,

就像我们森林里的老鸟一样，

[ðeɪ] [ˈmɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [pɑːˈsterəti] .

they	mingle	their	ancient	songs	with	the	fresh	notes	of	their	young	posterity	.
他们	交融	他们的	古老的	歌曲	和	这	新鲜的	笔记	的	他们的	年轻的	后人	.

他们将古老的歌谣与年轻一代的清新旋律融合在一起。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [truːp] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [juːθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpɪti]

“	The	women	who	accompanied	the	troop	displayed	for	my	youth	a	tender	pity
“	这	女性	WHO	伴随	这	部队	显示	为了	我的	青年	一个	投标	遗憾

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and	an	amiable	curiosity	.
和	一个	可亲	好奇心	.

“陪同部队的妇女们在我年少时对我表现出了温柔的怜悯和友好的好奇心。”

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;

They	questioned	me	about	my	mother	,	concerning	the	earliest	days	of	my	life	;
他们	被质问	我	关于	我的	母亲	,	有关	这	最早	天	的	我的	生活	;

他们询问了我关于我母亲的事情，关于我生命最初的日子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [maɪ][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [əˈpɑːn]

and	they	wanted	to	know	whether	my	cradle	of	moss	had	been	hung	upon
和	他们	通缉	到	知道	无论	我的	摇篮	的	苔藓	有	到过	悬挂	之上

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [triːz] ,

the	flowering	branches	of	the	maple	-	trees	,
这	开花	分支	的	这	枫	-	树木	,

他们想知道我的苔藓摇篮是否挂在枫树开花的枝条上。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [hæd; həd] [rɔkt] [ˌem ˈiː] [nɪr] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] .

and	whether	the	breezes	had	rocked	me	near	the	nests	of	the	little	birds	.
和	无论	这	微风	有	摇滚	我	靠近	这	巢穴	的	这	小的	鸟类	.

微风是否曾将我吹到小鸟巢附近?

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Then	came	a	thousand	other	questions	as	to	the	state	of	my	heart	.
然后	来了	一个	千	其他	问题	作为	到	这	状态	的	我的	心	.

然后，关于我的内心状态，又冒出了一千个其他问题。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːn] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

They	asked	me	if	I	had	seen	a	white	fawn	in	my	dreams	,
他们	问	我	如果	我	有	已见	一个	白色的	讨好	在	我的	梦境	,

他们问我是否在梦中见过白色的小鹿，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['væli] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] .

and	whether	the	trees	of	the	secret	valley	had	advised	me	to	love	.
和	无论	这	树木	的	这	秘密	谷	有	建议	我	到	爱	.

以及那神秘山谷中的树木是否曾指引我去爱。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I	replied	with	simplicity	to	the	mothers	,	to	the	daughters	,	and	to	the
我	回复	和	简单	到	这	母亲们	,	到	这	女儿们	,	和	到	这

['spaʊsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

spouses	of	the	men	,
配偶	的	这	男人	,

我以简洁明了的方式回答了这些母亲、女儿和男士们的妻子们。

['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [lʌvz] [juː; jʊ] [laɪk] [duː] .

saying	,	'	You	are	the	graces	of	the	day	,	and	the	night	loves	you	like	dew	.
说	,	-	你	是	这	恩典	的	这	天	,	和	这	夜晚	爱	你	喜欢	露	.

说："你是白昼的恩泽，夜晚爱你如同爱露珠。"

[mæn] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] [ænd; ənd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [lɪps] :

Man	issues	from	your	loins	to	hang	upon	your	breast	and	upon	your	lips	:
男人	问题	从	你的	腰肉	到	悬挂	之上	你的	胸部	和	之上	你的	嘴唇	:

男人的气息从你的腰间流出，挂在你的胸前和嘴唇上：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ðæt] [lʌl] ['evri] [peɪn] .

you	know	the	magic	words	that	lull	every	pain	.
你	知道	这	魔法	字	那	麻痹	每一个	疼痛	.

你知道那些能抚平所有痛苦的咒语。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ][toʊld][baɪ][hɜːr; hər] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

So	was	I	told	by	her	who	brought	me	into	the	world	,
所以	曾是	我	讲述	经过	她	WHO	带来	我	进入	这	世界	,

这是把我带到这个世界上的母亲告诉我的。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

and	who	will	never	see	me	again	!
和	WHO	将要	绝不	看	我	再次	!

而他们再也不会见到我了！

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] ['flaʊərz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['sɑːləteri] ['pleɪsɪz] . -

She	told	me	also	that	maidens	are	mysterious	flowers	met	with	in	solitary	places	.	'
她	讲述	我	还	那	少女们	是	神秘	花朵	遇见	和	在	孤	地方	.	-

她还告诉我，少女就像在僻静之处遇到的神秘花朵。

" [ðiːz] ['preɪzɪz] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	These	praises	gave	much	pleasure	to	the	women	,	who	overwhelmed	me	with	all
"	这些	赞扬	给予	很多	乐趣	到	这	女性	,	WHO	不堪重负	我	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,

sorts	of	presents	,
排序	的	礼物	,

"这些赞美之词让女人们非常高兴，她们送给我各种各样的礼物，让我惊喜不已。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['koʊkoʊ] - [nʌt] [kriːm] , ['meɪp(ə)l] - [triː] ['ʃʊgər] , - , * [ber] - [hæmz] ,

and	brought	me	cocoa	-	nut	cream	,	maple	-	tree	sugar	,	saganrite	,	*	bear	-	hams	,
和	带来	我	可可	-	坚果	奶油	,	枫	-	树	糖	,	-	,	*	熊	-	火腿	,

['biːvər] - [skɪnz] , ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [maɪ'self] ,

beaver	-	skins	,	shells	with	which	to	ornament	myself	,
海狸	-	皮肤	,	贝壳	和	哪个	到	装饰品	我	,

他们给我带来了椰子奶油、枫树糖、萨甘石、熊火腿、海狸皮、贝壳，供我装饰自己。

[ænd; ənd] [mɔːs] [fɔːr; fər][maɪ] [kaʊtʃ] .

and	moss	for	my	couch	.
和	苔藓	为了	我的	长椅	.

还有苔藓铺在我的沙发上。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

They	sang	and	laughed	with	me	,
他们	唱	和	笑了	和	我	,

他们和我一起唱歌、欢笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃedɪŋ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt]

and	then	took	to	shedding	tears	at	the	thought	that	I	was	to	be	burnt
和	然后	采取	到	脱落	眼泪	在	这	想法	那	我	曾是	到	是	烧焦的

.

:

.

想到我即将被烧死，她不禁潸然泪下。

* [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [keɪk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [kɔːrn] .

*	A	description	of	cake	made	with	Indian	corn	.
*	一个	描述	的	蛋糕	制成	和	印度	玉米	.

* 对用印第安玉米制作的蛋糕的描述。

“ [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtˌskɜːrt][ʌv; əv]

“	One	night	,	when	the	Muscogulges	had	pitched	their	camp	on	the	outskirt	of
“	一	夜晚	,	什么时候	这	-	有	投球	他们的	营	在	这	郊区	的

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,

a	forest	,
一个	森林	,

“一天晚上，当麝香葡萄人把营地扎在森林边缘时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði][wɔːr] - [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

I	was	seated	near	the	war	-	fire	with	the	guard	who	had	charge	of	me	.
我	曾是	坐着	靠近	这	战争	-	火	和	这	警卫	WHO	有	收费	的	我	.

我坐在篝火旁，旁边是负责看守我的卫兵。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	of	a	sudden	,	I	heard	the	sound	of	a	dress	upon	the	grass	,	and	a
全部	的	一个	突然	,	我	听到	这	声音	的	一个	裙子	之上	这	草	,	和	一个

[ˈfiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

突然，我听到裙子落在草地上的声音，还有一个女人的声音。

[hæf] - [veɪld] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

half	-	veiled	,	came	and	sat	down	by	my	side	.
一半	-	含蓄	,	来了	和	卫星	向下	经过	我的	边	.

她半蒙着面纱，走过来坐在我身边。

[terz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] ,

Tears	were	rolling	from	beneath	her	eyelids	,
眼泪	是	滚动	从	下面	她	眼睑	,

泪水从她的眼睑下滚落，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgoʊldən][ˈkruːsəfɪks] [ʃoʊn] [əˈpɑːn]

and	I	saw	by	the	light	of	the	fire	that	a	small	golden	crucifix	shone	upon
和	我	锯	经过	这	光	的	这	火	那	一个	小的	金的	十字架	闪耀	之上

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

借着火光，我看到她胸前挂着一个小小的金色十字架。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	altogether	beautiful	,
她	曾是	共	美丽的	,

她美得令人窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]

and	I	remarked	upon	her	countenance	an	expression	of	virtue	and
和	我	评论	之上	她	面容	一个	表达	的	美德	和

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

passion	of	irresistible	attraction	.
热情	的	无法抗拒	景点	.

我注意到她的容貌，那是美德与激情交织的迷人光辉。

[tu:; tə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['greɪsɪz] : [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə]

To	that	she	added	the	most	tender	graces	:	an	extreme	sensitiveness	,	united	to
到	那	她	额外	这	最多	投标	恩典	:	一个	极端	敏感性	,	团结的	到

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkɑ:li] ,

a	profound	melancholy	,
一个	深刻的	忧郁	,

除此之外，她还增添了最温柔的特质：极度的敏感，与深沉的忧郁交织在一起。

[bri:ðd] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] .

breathed	in	her	looks	,	and	her	smile	was	heavenly	.
呼吸	在	她	看起来	,	和	她	微笑	曾是	天上	.

我深深地吸了一口气，她的容貌和笑容宛如天籁。

" [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [lʌvz] ,

"	I	took	her	to	be	the	Virgin	of	the	last	Loves	,
"	我	采取	她	到	是	这	处女	的	这	最后的	爱	,

“我把她当作最后爱情的圣母。”

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [ɪn'tʃænt] [hɪz; ɪz] [tu:m] .

the	virgin	sent	to	the	prisoner	of	war	to	enchant	his	tomb	.
这	处女	发送	到	这	囚犯	的	战争	到	令人着迷	他的	墓	.

派去给战俘施魔法，为他的坟墓祈福的圣女。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['stæmərɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Under	this	impression	,	I	said	to	her	stammeringly	,	and	with	an	emotion
在下面	这	印象	,	我	说	到	她	结结巴巴地	,	和	和	一个	情感

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] ,

that	did	not	,
那	做过	不是	,

在这种印象的影响下，我结结巴巴地对她说，语气中却带着一丝难以抑制的激动：

[haʊ'evər] , [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [paɪl] , - [oʊ]['vɜ:rdʒɪn] ,

however	,	proceed	from	any	feeling	of	fear	of	the	funeral	pile	,	'	O	virgin	,
然而	,	继续	从	任何	感觉	的	害怕	的	这	葬礼	桩	,	-	哦	处女	,

然而，不要对葬礼的柴堆感到恐惧，“哦，处女，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] [lʌv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] .

you	are	worthy	of	a	first	love	,	and	you	are	not	made	for	the	last	.
你	是	值得	的	一个	第一的	爱	,	和	你	是	不是	制成	为了	这	最后的	.

你值得拥有初恋，但你并不适合做最后的恋人。

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wɪl] [su:n] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] [wʊd] [ɪl] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə]

The	palpitations	of	a	heart	that	will	soon	cease	to	beat	would	ill	respond	to
这	心悸	的	一个	心	那	将要	很快	停止	到	打	会	患病的	回应	到

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

the	movements	of	your	own	.
这	移动	的	你的	自己的	.

一颗即将停止跳动的心脏的悸动，对你自身的动作不会有任何反应。

[haʊ] [kæn; kən] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [laɪ] ['miŋgld] [tə'geðər] ?

How	can	death	and	life	lie	mingled	together	?
如何	能	死亡	和	生活	说谎	混合	一起	?

死亡与生命如何能交织在一起?

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈgret] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .

You	would	cause	me	to	regret	too	much	the	approach	of	day	.
你	会	原因	我	到	后悔	也	很多	这	方法	的	天	.

你会让我对白昼的到来感到无比后悔。

[let] [əˈnʌðər] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɔːŋ] [imˈbreisiz] [juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈtendər]

Let	another	be	happier	than	myself	,	and	may	long	embraces	unite	the	tender
让	其他	是	更快乐	比	我	,	和	可能	长的	拥抱	团结	这	投标

[plænt][tuː; tə][ðə; ði] [oʊk] ! -

plant	to	the	oak	!	'
植物	到	这	橡木	!	-

愿他人比我更幸福，愿娇嫩的幼苗与参天大橡树长久相拥！

“ [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈmeɪd(ə)n] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

“	The	youthful	maiden	then	said	to	me	,	'	I	am	not	the	Virgin	of	the	last
“	这	青春	少女	然后	说	到	我	,	-	我	是	不是	这	处女	的	这	最后的

[lʌvz] .

Loves	.
爱	.

“这位年轻的少女对我说：‘我不是最后爱情的处女。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ?

Are	you	a	Christian	?
是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

- [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .

'	I	replied	that	I	had	not	betrayed	the	genii	of	my	cottage	.
-	我	回复	那	我	有	不是	背叛	这	天才	的	我的	小屋	.

我回答说，我没有背叛我小屋里的精灵。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	these	words	the	Indian	made	an	involuntary	movement	,	and	said	,
在	这些	字	这	印度	制成	一个	非自愿	移动	,	和	说	,

听到这话，印第安人不由自主地动了动，说道：

- [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈaɪˈdɑːlətər] .

'	I	pity	you	for	being	merely	a	wicked	idolator	.
-	我	遗憾	你	为了	存在	仅仅	一个	邪恶	偶像崇拜者	.

我怜悯你，因为你不过是个邪恶的偶像崇拜者。

[maɪ] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈætələ] ,

My	mother	made	me	a	Christian	;	my	name	is	Atala	,
我的	母亲	制成	我	一个	基督教	;	我的	姓名	是	阿塔拉	,

我的母亲让我成为了一名基督徒；我的名字叫阿塔拉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈbreɪsləts] ,

and	I	am	the	daughter	of	Simaghan	of	the	Golden	Bracelets	,
和	我	是	这	女儿	的	-	的	这	金的	手镯	,

我是金手镯西玛甘的女儿，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːp] .

the	chief	of	the	warriors	of	this	troop	.
这	首席	的	这	战士	的	这	部队	.

这支军队的首领。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] .

We	are	going	to	Apalachucla	,	where	you	will	be	burnt	.
我们	是	去	到	-	,	在哪里	你	将要	是	烧焦的	.

我们要去阿帕拉丘克拉，在那里你会被烧死。

- ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ætələ] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
' **Having** **uttered** **these** **words** **,** **Atala** **rose** **and** **took** **her** **departure** **.**
- 拥有 说出 这些 字 , 阿塔拉 玫瑰 和 采取 她 离开 .

说完这些话，阿塔拉起身离开了。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

- [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Chactas **was** **compelled** **to** **interrupt** **his** **story** **.**
- 曾是 被迫 到 打断 他的 故事 .

查克塔斯不得不打断他的故事。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sʊvəˌnɪrz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] ['inəndeitid] [hɪz; ɪz]
A **crowd** **of** **souvenirs** **rushed** **into** **his** **soul** **;** **his** **closed** **eyes** **inundated** **his**
一个 人群 的 纪念品 匆忙 进入 他的 灵魂 ; 他的 关闭 眼睛 被淹没 他的
['fɜːroʊd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
furrowed **cheeks** **with** **tears** **,**
沟壑 脸颊 和 眼泪 ,

无数回忆涌上心头；他紧闭的双眼被泪水浸湿了布满皱纹的脸颊。

[dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [sprɪŋz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
just **as** **two** **springs** **,** **hidden** **in** **the** **profound** **depths** **of** **the** **earth** **,**
只是 作为 二 弹簧 , 隐 在 这 深刻的 深度 的 这 地球 ,

就像两股泉水，隐藏在地球深处，

[rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðeɪ] [send] ['fɪltərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
reveal **themselves** **by** **the** **waters** **they** **send** **filtering** **between** **the** **rocks** **.**
揭示 他们自己 经过 这 水 他们 发送 过滤 之间 这 岩石 .

它们通过渗过岩石缝隙的水流显露出来。

" [oʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" Oh , my son , " said he , after a long pause ,
" 哦 , 我的 儿子 , " 说 他 , 后 一个 长的 暂停 ,

“哦，我的儿子，”他沉默良久后说道。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] - [ɪz] [nɑːt] ['veri] [waɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" you perceive that Chactas is not very wise , notwithstanding his reputation for
" 你 感知 那 - 是 不是 非常 明智的 , 虽然 他的 名声 为了
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“尽管查克塔斯以智慧著称，但你却认为他并不十分聪明。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [men] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [wiːp] !
my dear child , although men can no longer see , they can still weep !
我的 亲爱的 孩子 , 虽然 男人 能 不 更长 看 , 他们 能 仍然 哭泣 !

我亲爱的孩子，虽然人们看不见了，但他们仍然可以哭泣！

['sevrəl] [deɪz] [pæst] .
Several days passed .
一些 天 通过了 .

几天过去了。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Every	**evening**	**the**	**old**	**man's**	**daughter**	**came**	**to**	**converse**	**with**	**me**	**.**
每一个	晚上	这	老的	男人的	女儿	来了	到	交谈	和	我	.

每天晚上，老人的女儿都会来和我聊天。

[sliːp] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,

Sleep	**had**	**fled**	**from**	**my**	**eyes**	**,**
睡觉	有	逃亡	从	我的	眼睛	,

睡意已从我的眼中消失。

[ænd; ənd]['ætələ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

and	**Atala**	**was**	**in**	**my**	**heart**	**like**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**resting**	**-**	**place**	**of**
和	阿塔拉	曾是	在	我的	心	喜欢	这	纪念	的	这	休息	-	地方	的

[maɪ] ['fɑːðəz] .

my	**fathers**	**.**
我的	父亲们	.

阿塔拉在我心中就像是我祖先安息之地的纪念。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fɛmərən]

"	**On**	**the**	**seventeenth**	**day**	**of**	**our**	**march**	**,**	**about**	**the**	**time**	**when**	**the**	**ephemeran**
"	在	这	第十七	天	的	我们的	行进	,	关于	这	时间	什么时候	这	短暂的

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

rises	**from**	**the**	**waters**	**,**
上升	从	这	水	,

"在我们行军的第十七天，大约在太阳升起的时候，

[wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd] [sə'vænə] [ʌv; əv] [ə'lætʃuːə] .

we	**entered**	**upon**	**the**	**grand**	**savannah**	**of**	**Alachua**	**.**
我们	进入	之上	这	盛大	萨凡纳	的	阿拉楚阿	.

我们进入了阿拉楚阿大草原。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] , [wɪtʃ] , [ri'siːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] ,

The	**plain**	**is**	**surrounded**	**with**	**hills**	**,**	**which**	**,**	**receding**	**behind**	**one**	**another**	**,**	**are**	**covered**	**,**
这	清楚的	是	包围	和	丘陵	,	哪个	,	消退	在后面	一	其他	,	是	涵盖	,

平原四周环绕着群山，这些群山层层叠叠，彼此后退，覆盖着.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['fɔrists] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ,

as	**they**	**appear**	**to**	**touch**	**the**	**clouds**	**,**	**with**	**ranges**	**of**	**forests**	**of**	**palm**	**-**	**trees**	**,**
作为	他们	出现	到	触碰	这	云	,	和	范围	的	森林	的	棕榈	-	树木	,

['sɪtrən] - [triːz] , [mæg'noʊliə][ænd; ənd] [oʊks] .

citron	**-**	**trees**	**,**	**magnolias**	**and**	**oaks**	**.**
香橼	-	树木	,	木兰花	和	橡树	.

它们仿佛触及云端，周围环绕着棕榈树、香橼树、木兰树和橡树组成的森林。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	**chief**	**uttered**	**the**	**cry**	**of**	**arrival**	**,**	**and**	**the**	**troop**	**encamped**	**at**	**the**	**foot**
这	首席	说出	这	哭	的	到达	,	和	这	部队	营地	在	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .

of	**a**	**hill**	**-**	**side**	**.**
的	一个	爬坡道	-	边	.

首领发出到达的呐喊，部队在山脚下扎营。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

I	**was**	**left**	**at**	**some**	**distance**	**,**
我	曾是	左边	在	一些	距离	,

我被留在了一段距离之外，

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [welz] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

on	**the**	**border**	**of**	**one**	**of**	**those**	**natural**	**wells**	**so**	**famous**	**in**	**the**	**Floridas**	**,**
在	这	边界	的	一	的	那些	自然的	水井	所以	著名的	在	这	佛罗里达州	,

在佛罗里达州著名的天然井之一的边缘，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [wɑːtʃt]
attached to the trunk of a tree , and guarded by a warrior who watched
随附的 到 这 树干 的 一个 树 , 和 守卫 经过 一个 战士 WHO 观看
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
me with impatience .
我 和 不耐烦 .

它附着在树干上，由一名战士守护着，他焦急地注视着我。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] ['ætələ] [ə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
I had passed but some moments in this place when Atala appeared beneath the
我 有 通过了 但 一些 时刻 在 这 地方 什么时候 阿塔拉 出现 下面 这
['lɪkwɪd] ['æmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
liquid ambers of the fountain .
液体 琥珀 的 这 喷泉 .

我刚在这个地方停留了片刻，阿塔拉就出现在喷泉的琥珀色液体下面。

- ['hʌntər] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɪroʊ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]
' Hunter , ' said she to the Muscogulgan hero , ' if you would like to chase the
- 猎人 , - 说 她 到 这 - 英雄 , - 如果 你 会 喜欢 到 追赶 这
[stæg] ,
stag ,
麀 ,

“猎人，”她对穆斯科古尔甘英雄说，“如果你想追赶那头雄鹿，

[aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
I will guard the prisoner .
我 将要 警卫 这 囚犯 .

我将看守囚犯。

- [ðə; ði] ['wɔːriər] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtər] ,
' The warrior jumped for joy at this offer of the chiefs daughter ,
- 这 战士 跳了起来 为了 喜悦 在 这 提供 的 这 酋长们 女儿 ,

“听到酋长女儿的提议，勇士欣喜若狂。”

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps]
and at once hurried from the top of the hill , and directed his steps
和 在 一次 慌忙 从 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 指导 他的 步骤
[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] .
towards the plain .
向 这 清楚的 .

他立刻从山顶上匆匆走下，朝着平原走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] !
“ What a strange contradiction is the heart of man !
“ 什么 一个 奇怪的 矛盾 是 这 心 的 男人 !

“人心真是个奇怪的矛盾体！”

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ]
who had so much desired to speak of things mysterious to her whom I
WHO 有 所以 很多 想要的 到 说话 的 事物 神秘 到 她 谁 我
[ɔːl'redi] [lʌvd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
already loved like the sun ,
已经 喜爱 喜欢 这 太阳 ,

她那么渴望与我谈论那些对她来说神秘莫测的事物，而我已经像爱太阳一样爱着她。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
suddenly **became** **troubled** **and** **confused** **,**
突然 成为 麻烦 和 使困惑 ,

突然变得焦虑和困惑，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and **felt** **as** **though** **I** **should** **have** **preferred** **to** **be** **thrown** **amongst** **the**
和 毛毡 作为 尽管 我 应该 有 首选 到 是 抛掷 在 这
['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['ætələ] .
crocodiles **in** **the** **fountain** **to** **finding** **myself** **alone** **with** **Atala** **.**
鳄鱼 在 这 喷泉 到 寻找 我 独自的 和 阿塔拉 .

我当时觉得，我宁愿被扔进喷泉里的鳄鱼群中，也不愿独自一人和阿塔拉待在一起。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] .
The **daughter** **of** **the** **desert** **was** **as** **much** **affected** **as** **her** **prisoner** **.**
这 女儿 的 这 沙漠 曾是 作为 很多 做作的 作为 她 囚犯 .

沙漠之女和她的囚犯一样深受触动。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es]
We **observed** **a** **profound** **silence** **;** **for** **the** **genii** **of** **love** **had** **deprived** **us**
我们 观察到 一个 深刻的 沉默 ; 为了 这 天才 的 爱 有 被剥夺的 我们
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of **speech** **.**
的 演讲 .

我们陷入了深深的沉默；因为爱情的魔力使我们失去了说话的能力。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , ['ætələ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [spoʊk] [ðʌs] : - ['wɔːriər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [held]
After **an** **interval** **,** **Atala** **,** **making** **an** **effort** **,** **spoke** **thus** **:** **'** **Warrior** **,** **you** **are** **held**
后 一个 间隔 , 阿塔拉 , 制作 一个 努力 , 辐 因此 : - 战士 , 你 是 握住
[bʌt; bət] ['slaɪtli] :
but **slightly** **:**
但 轻微地 :

片刻之后，阿塔拉努力开口说道："战士，你只是被稍微束缚住了：

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] .
you **can** **easily** **escape** **.**
你 能 容易地 逃脱 .

你很容易就能逃脱。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] ['slaɪtli]
' **At** **these** **words** **courage** **returned** **to** **my** **tongue** **,** **and** **I** **replied** **,** **'** **But** **slightly**
- 在 这些 字 勇气 返回 到 我的 舌头 , 和 我 回复 , - 但 轻微地
[held] , [oʊ] ['wʊmən] !
held **,** **O** **woman** **!**
握住 , 哦 女士 !

听到这些话，我的勇气又回来了，我回答说："但是，女人啊，请稍稍收敛一下！"

- — — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːt] [maɪ] [freɪz] .
' **—** **—** **I** **could** **not** **complete** **my** **phrase** **.**
- — — 我 可以 不是 完全的 我的 短语 .

——我没能说完这句话。

['ætələ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [flaɪ] !
Atala **hesitated** **some** **moments** **,** **and** **then** **said** **,** **'** **Fly** **!**
阿塔拉 犹豫了一下 一些 时刻 , 和 然后 说 , - 飞 !

阿塔拉犹豫了一会儿，然后说："飞吧！"

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
' **at** **the** **same** **time** **liberating** **me** **from** **the** **trunk** **of** **the** **tree** **.**
- 在 这 相同的 时间 解放 我 从 这 树干 的 这 树 .

同时将我从树干中解救出来。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmeɪd(ə)n] ,
I seized the cord , and returned it to the hand of the foreign maiden ,
我 查获 这 绳索 , 和 返回 它 到 这 手 的 这 外国的 少女 ,

我抓住绳子，把它还给了那位外国少女。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃeɪn] .
forcing her beautiful fingers to close themselves upon my chain .
强制 她 美丽的 手指 到 关闭 他们自己 之上 我的 链 .

她强迫自己用美丽的手指抓住我的项链。

- [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !
' Take it back !
- 拿 它 后退 !

把它拿回去!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !

把它拿回去!

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! - [sed] [ˈætələ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
' You are mad ! ' said Atala , in a voice full of emotion .
- 你 是 疯狂的 ! - 说 阿塔拉 , 在 一个 嗓音 满的 的 情感 .

“你疯了！”阿塔拉激动地说。

- [ˈretʃɪd] [mæn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] ?
' Wretched man , do you not know that you will be burnt ?
- 可怜 男人 , 做 你 不是 知道 那 你 将要 是 烧焦的 ?

“可怜的人啊，你难道不知道你将被焚烧吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈseɪtʃəm] ? -
Do you reflect that I am the daughter of a redoubtable sachem ? '
做 你 反映 那 我 是 这 女儿 的 一个 令人敬畏的 酋长 ? -

你难道没意识到我是位威名赫赫的酋长的女儿吗?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
' There was a time , ' I replied , with tears ,
- 那里 曾是 一个 时间 , - 我 回复 , 和 眼泪 ,

“曾几何时，”我含着泪回答道。

- [wen] [aɪ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbiːvər] - [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' when I also was carried about in a beaver - skin on the shoulders of a
- 什么时候 我 还 曾是 携带 关于 在 一个 海狸 - 皮肤 在 这 肩膀 的 一个
[ˈmʌðər] :
mother :
母亲 :

“那时我也曾被母亲用海狸皮包着，扛在肩上：

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
my father also had a fine cottage ,
我的 父亲 还 有 一个 美好的 小屋 ,

我父亲也有一栋漂亮的别墅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːnz] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tɔrənts] ;

and	his	fawns	drank	of	the	waters	of	a	thousand	torrents	;
和	他的	小鹿	喝	的	这	水	的	一个	千	种子	;

他的幼鹿喝了千条溪流的水；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] ['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

but	I	now	wander	without	a	country	.
但	我	现在	漫步	没有	一个	国家	.

但我现在无家可归，四处漂泊。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [noʊ] [frend] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['oʊvər][maɪ]

When	I	shall	have	ceased	to	exist	,	no	friend	will	place	a	little	grass	over	my
什么时候	我	将	有	停止	到	存在	,	不	朋友	将要	地方	一个	小的	草	超过	我的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

当我离世之时，没有朋友会为我铺上一小片青草。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	keep	the	insects	away	from	it	.
到	保持	这	昆虫	离开	从	它	.

为了防止昆虫靠近。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['streɪndʒər] ['ɪntrəsts] [noʊ][wʌn] . -

The	corpse	of	an	unhappy	stranger	interests	no	one	.	'
这	尸体	的	一个	不开心	陌生人	兴趣	不	一	.	-

一个不幸陌生人的尸体无人问津。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第2/5页

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [tʌtʃt] ['ætələ] .
“ These words touched Atala .
“ 这些 字 感动 阿塔拉 .

“这些话感动了阿塔拉。”

[hɜːr; hər] [terz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
Her tears fell into the fountain .
她 眼泪 跌倒 进入 这 喷泉 .

她的眼泪落入了喷泉里。

- [ɑː] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] , - [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [spoʊk] [laɪk] [maɪn] !
' Ah , ' I continued with vivacity , ' if your heart spoke like mine !
- 啊 , - 我 持续 和 活泼 , - 如果 你的 心 辐 喜欢 矿 !

“啊,”我兴高采烈地继续说道，“如果你的心能像我的心一样说话就好了！”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dezərt] [friː] ?
Is not the desert free ?
是 不是 这 沙漠 自由的 ?

沙漠难道不是免费的吗?

[duː][nɑːt][ðə; ði] ['fɔrists] [kən'teɪn] [foʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] ?
Do not the forests contain folds in which we could conceal ourselves ?
做 不是 这 森林 包含 折叠 在 哪个 我们 可以 隐藏 我们自己 ?

森林里难道没有可以让我们藏身的褶皱吗?

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
And , in order to be happy ,
和 , 在 命令 到 是 快乐的 ,

而且，为了获得幸福，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ?
are there so many things necessary for the children of the huts ?
是 那里 所以 许多 事物 必要的 为了 这 孩子们 的 这 小屋 ?

茅屋里的孩子们真的需要那么多东西吗?

[oʊ]['meɪd(ə)n] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spaʊs] !
O maiden , more beautiful than the first dream of a spouse !
哦 少女 , 更多的 美丽的 比 这 第一的 梦 的 一个 配偶 !

哦，少女啊，比梦中情人还要美丽!

[oʊ][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
O my well - beloved , dare to follow me !
哦 我的 出色地 - 心爱 , 敢 到 跟随 我 !

我亲爱的，请跟随我!

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
' Such was my language .
- 这样的 曾是 我的 语言 .

这就是我的语言。

['ætələ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , - [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Atala replied to me in a tender tone of voice , ' My young friend ,
阿塔拉 回复 到 我 在 一个 投标 语气 的 嗓音 , - 我的 年轻的 朋友 ,

阿塔拉温柔地回答我说：“我的年轻朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
you have learnt the expressions of the white men ; it is easy to deceive
你 有 学会了 这 表达式 的 这 白色的 男人 ; 它 是 简单的 到 欺骗
[æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːrl] ! -
an Indian girl ! '
一个 印度 女孩 ! -

你已经学会了白人的表情；欺骗印第安女孩很容易！

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] .
' I exclaimed , ' you call me your young friend .
- 我 惊呼 , - 你 称呼 我 你的 年轻的 朋友 .

我惊呼道："你叫我你的小朋友。"

[ɑː] , [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] - — — - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , - [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] - —
Ah , if a poor slave ' — — ' Well , ' said she , leaning upon me , ' a poor slave ' —
啊 , 如果 一个 贫穷的 奴隶 - — — - 出色地 , - 说 她 , 倾斜 之上 我 , - 一个 贫穷的 奴隶 - —
—
—
—

"啊，如果一个可怜的奴隶……"她靠着我说，"嗯，一个可怜的奴隶……"

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrdər] , - [let] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] !
I continued with ardor , ' Let a kiss assure him of your faith !
我 持续 和 热情 , - 让 一个 吻 保证 他 的 你的 信仰 !

我继续热情地说："用一个吻来向他保证你的忠诚吧！"

- [ˈætələ] [ˈlisnd] [tuː; tə][maɪ] [prerz] .
' Atala listened to my prayers .
- 阿塔拉 听着 到 我的 祈祷 .

阿塔拉听到了我的祈祷。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [kˈriːpəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
As a fawn appears to cling to the flowers of the rosy creepers which it
作为 一个 讨好 出现 到 黏着 到 这 花朵 的 这 红润 爬行者 哪个 它
[ˈsiːzɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [stiːps] ,
seizes with its delicate tongue on the mountain - steeps ,
逮捕 和 它是 精美的 舌头 在 这 山 - 陡峭 ,

就像一只小鹿用它纤细的舌头叼住山坡上粉红色藤蔓的花朵一样，

[soʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] .
so I remained attached to the lips of my well - beloved .
所以 我 剩余 随附的 到 这 嘴唇 的 我的 出色地 - 心爱 .

于是，我便一直依偎在我心爱之人的唇边。

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

" [əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [peɪn][ɪz][ɪn][kloʊz] [əˈtendəns] [əˈpɑːn] [ˈpleʒər] .
" Alas , my dear son , pain is in close attendance upon pleasure .
" 唉 , 我的 亲爱的 儿子 , 疼痛 是 在 关闭 出席 之上 乐趣 .

"唉，我亲爱的儿子，快乐总是伴随着痛苦。"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [də; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['ætələ] [geɪv] [ˌem 'iː][də; ði][fɜːrst]['toʊkən]
Who could have thought that the moment in which Atala gave me the first token
WHO 可以 有 想法 那 这 片刻 在 哪个 阿塔拉 给予 我 这 第一的 令牌
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][maɪ][hoʊps] ?
of her love should be precisely that in which she would destroy all my hopes ?
的 她 爱 应该 是 恰恰 那 在 哪个 她 会 破坏 全部 我的 希望 ?

谁能想到，阿塔拉送给我第一件爱的信物时，恰恰也是她摧毁我所有希望的那一刻呢?

[waɪt] [her] [ʌv; əv][oʊld] - ,
White hairs of old Chactas ,
白色的 头发 的 老的 - ,

老查克塔斯的白发，

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [də; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][də; ði] ['seɪtʃəm] [prə'naʊnst] [ðiːz]
what was your astonishment when the daughter of the sachem pronounced these
什么 曾是 你的 惊讶 什么时候 这 女儿 的 这 酋长 发音 这些
[wɜːrdz] : - ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪz(ə)nər] ,
words : ' Beautiful prisoner ,
字 : - 美丽的 囚犯 ,

当酋长的女儿说出这些话时，你感到多么惊讶："美丽的囚犯，

[aɪ][hæv; həv] ['fuːlɪʃli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ; [bʌt; bət] ['wɪðər] [wɪl] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [liːd]
I have foolishly given way to your desire ; but whither will this passion lead
我 有 愚蠢地 给定 方式 到 你的 欲望 ; 但 往哪里去 将要 这 热情 带领
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

我愚蠢地顺从了你的欲望；但这激情会把我们引向何方?

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['seprəts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] — — . [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [wʌt] [hæst]
My religion separates me from you for ever — — . Oh , my mother , what hast
我的 宗教 分离 我 从 你 为了 曾经 — — . 哦 , 我的 母亲 , 什么 哈斯特
[ðaʊ] [dʌn] ?
thou done ?
你 完毕 ?

我的宗教让我永远与你分离——哦，我的母亲，你究竟做了什么?

- — — ['ætələ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,
' — — Atala became suddenly silent ,
- — — 阿塔拉 成为 突然 沉默的 ,

——阿塔拉突然沉默了，

[ænd; ənd] [kept] [bæk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['feɪt(ə)l]['siːkrət] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and kept back I know not what fatal secret about to escape from her lips .
和 保留 后退 我 知道 不是 什么 致命的 秘密 关于 到 逃脱 从 她 嘴唇 .

她强忍着不让什么致命的秘密从她唇间溜走。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [dɪ'sper] .
Her words plunged me into despair .
她 字 暴跌 我 进入 绝望 .

她的话语让我陷入了绝望。

- [wel] , [ðen] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
' Well , then , ' I exclaimed , ' I will be as cruel as you ; I will not escape .
- 出色地 , 然后 , - 我 惊呼 , - 我 将要 是 作为 残忍的 作为 你 ; 我 将要 不是 逃脱 .

"好吧，"我喊道，"我就要像你一样残忍；我不会逃跑。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][də; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [də; ði] [grəunz] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] ,
You shall see me in the flame of fire ; you shall hear the groans of my flesh ,
你 将 看 我 在 这 火焰 的 火 ; 你 将 听到 这 呻吟 的 我的 肉 ,

你将看见我在火焰中；你将听见我肉体的呻吟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	you	will	be	full	of	joy	.
和	你	将要	是	满的	的	喜悦	.

你就会充满喜乐。

- ['ætələ] [tʊk] [maɪ][hændz] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .

'	Atala	took	my	hands	between	both	of	hers	.
-	阿塔拉	采取	我的	双手	之间	两个都	的	她的	.

阿塔拉将我的手夹在她的双手之间。

- [pʊr] [jʌŋ] ['aɪ'dɑːlətər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [aɪ] ['riːəli] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

'	Poor	young	idolator	,	'	she	cried	,	'	I	really	grieve	for	you	!
-	贫穷的	年轻的	偶像崇拜者	,	-	她	哭	,	-	我	真的	悲伤	为了	你	!

“可怜的年轻偶像崇拜者，”她哭着说，“我真为你感到难过！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [wiːp] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aʊt] ?

You	wish	me	,	then	,	to	weep	my	whole	heart	out	?
你	希望	我	,	然后	,	到	哭泣	我的	所有的	心	出去	?

所以，你是想让我痛哭一场吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['kænɑːt] [flai][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

What	a	pity	I	cannot	fly	with	you	!
什么	一个	遗憾	我	不能	飞	和	你	!

真可惜我不能和你一起飞!

[ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mʌðər] , [oʊ]['ætələ] !

Unhappy	was	the	bosom	of	thy	mother	,	O	Atala	!
不开心	曾是	这	怀	的	你的	母亲	,	哦	阿塔拉	!

阿塔拉啊，你母亲的胸怀是多么不幸啊!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [θroʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? -

Why	dost	thou	not	throw	thyself	to	the	crocodiles	in	the	fountain	?	'
为什么	朋友	你	不是	扔	你自己	到	这	鳄鱼	在	这	喷泉	?	-

你为何不跳入泉水中与鳄鱼搏斗呢?

“ [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['krɔkədailz] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

“	That	very	moment	the	crocodiles	,	at	the	approach	of	the	setting	of	the	sun	,
“	那	非常	片刻	这	鳄鱼	,	在	这	方法	的	这	环境	的	这	太阳	,

“就在太阳即将落山的那一刻，鳄鱼们.....”

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kraɪz] [hɜːrd] .

began	to	make	their	cries	heard	.
开始	到	制作	他们的	哭泣	听到	.

他们开始大声呼喊。

['ætələ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

Atala	said	to	me	,	'	Let	us	leave	this	place	.
阿塔拉	说	到	我	,	-	让	我们	离开	这	地方	.

阿塔拉对我说：“我们离开这里吧。”

- [aɪ][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	I	led	away	the	daughter	of	Simaghan	to	the	foot	of	the	hills	,
-	我	引领	离开	这	女儿	的	-	到	这	脚	的	这	丘陵	,

“我把西玛甘的女儿带到了山脚下，

[wɪtʃ] [fɔːrm] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [baɪ] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔməntəriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'vænəz] .

which	form	gulfs	of	verdure	by	advancing	their	promontories	into	the	savannahs	.
哪个	形式	海湾	的	绿意盎然	经过	前进	他们的	海岬	进入	这	萨凡纳	.

它们将岬角伸入稀树草原，形成绿色的海湾。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɪm'poʊzɪŋ] .

Everything	in	the	desert	was	splendidly	imposing	.
一切	在	这	沙漠	曾是	精彩地	气势磅礴	.

沙漠中的一切都雄伟壮丽。

[ðə; ði] [stɔːrk] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [nest] ; [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	stork	was	screaming	upon	its	nest	;	the	woods	resounded	with	the
这	鹳	曾是	尖叫	之上	它是	巢	;	这	树林	回荡着	和	这

[mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪlz] ,

monotonous	song	of	the	quails	,
单调	歌曲	的	这	鹌鹑	,

鹳在巢中发出凄厉的叫声；树林里回荡着鹌鹑单调的鸣叫声。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəket] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baisən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪŋ]

the	whistling	of	the	paraquets	,	the	lowing	of	the	bisons	and	the	neighing
这	吹口哨	的	这	降落伞	,	这	低	的	这	野牛	和	这	嘶鸣

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] .

of	the	Siminolian	cavalry	.
的	这	-	骑兵	.

长矛的哨声、野牛的哞叫声和西米诺利亚骑兵的嘶鸣声。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌprɑːmə'neɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [dʌm] [wʌn] .

"	Our	promenade	was	almost	a	dumb	one	.
"	我们的	长廊	曾是	几乎	一个	哑的	一	.

"我们的散步几乎是一次愚蠢的散步。"

[aɪ] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ætələ] ,

I	walked	by	the	side	of	Atala	,
我	步行	经过	这	边	的	阿塔拉	,

我沿着阿塔拉的身旁走着，

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk]

who	was	holding	the	end	of	the	cord	which	I	had	forced	her	to	take
WHO	曾是	保持	这	结尾	的	这	绳索	哪个	我	有	强制	她	到	拿

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

她手里拿着我强迫她拿回来的那根绳子的末端。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Sometimes	we	shed	tears	,	and	sometimes	we	endeavored	to	smile	.
有时	我们	棚	眼泪	,	和	有时	我们	努力	到	微笑	.

有时我们会流泪，有时我们会努力微笑。

[ə; eɪ] [lʊk] , [naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

A	look	,	now	directed	towards	the	sky	and	then	towards	the	earth	;
一个	看	,	现在	指导	向	这	天空	和	然后	向	这	地球	;

目光先是望向天空，然后又望向大地；

[æn; ən] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ; [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

an	ear	listening	to	the	song	of	the	birds	;	a	gesture	towards	the	setting	sun
一个	耳朵	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	;	一个	手势	向	这	环境	太阳

;

;

;

侧耳倾听鸟儿的歌唱；向落日投去目光；

[ə; eɪ] [hænd] ['tendərli] [prest] ; [ə; eɪ] ['bʊzəm] [baɪ] [tɜːrnz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trænˌkwɪl] :

a	hand	tenderly	pressed	;	a	bosom	by	turns	palpitating	and	tranquil	:
一个	手	温柔地	按下	;	一个	怀	经过	转弯	心悸	和	宁静	:

一只被温柔按压的手；一颗时而悸动、时而平静的胸膛：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ætələ] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] !

the	names	of	Chactas	and	Atala	softly	repeated	at	intervals	!
这	姓名	的	-	和	阿塔拉	轻轻	重复	在	间隔	!

查克塔斯和阿塔拉的名字不时被轻声重复！

[oʊ] , [fɜːrst] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['paʊərf(ə)l] ,
Oh , first promenade of love , thy souvenir must be extremely powerful ,
哦 , 第一的 长廊 的 爱 , 你的 纪念品 必须 是 极其 强大的 ,

哦，初次恋爱之旅，你的纪念品一定非常深刻。

[sɪns] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld]
since after so many years of misfortune it can still stir the heart of old
自从 后 所以 许多 年 的 不幸 它 能 仍然 搅拌 这 心 的 老的
- !
Chactas !
- !

即使经历了多年的不幸，它仍然能够触动老查克塔斯的心！

" [haʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] !
" How incomprehensible are mortals when agitated by the passions !
" 如何 难以理解 是 凡人 什么时候 激动 经过 这 激情 !

“当人类被激情所驱使时，他们的行为是多么难以理解啊！”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['loʊpɛz] ;
I had just abandoned the generous - hearted Lopez ;
我 有 只是 弃 这 慷慨的 - 心地 洛佩兹 ;

我刚刚抛弃了心地善良的洛佩兹；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spoʊzd][maɪ'self][tuː; tə] ['evri] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I had just exposed myself to every danger for the sake of liberty ,
我 有 只是 裸露 我 到 每一个 危险 为了 这 清酒 的 自由 ,

我为了自由，把自己置于各种危险之中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [teɪsts] , [maɪ]
and in one instant the look of a woman had changed my tastes , my
和 在 一 立即的 这 看 的 一个 女士 有 已更改 我的 口味 , 我的
[ˌrɛzə'luːʃənz] , [maɪ] [θɔːts] !
resolutions , my thoughts !
决议 , 我的 想法 !

仅仅一瞬间，一个女人的容貌就改变了我的品味、我的决心、我的想法！

[fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə'weɪtɪŋ]
Forgetful of my country , my mother , my cabin , and the frightful death awaiting
健忘 的 我的 国家 , 我的 母亲 , 我的 舱 , 和 这 可怕 死亡 等待中
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我忘记了我的祖国、我的母亲、我的小屋，以及等待着我的可怕死亡。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ætələ] .
I had become indifferent to everything that was not Atala .
我 有 变得 冷漠 到 一切 那 曾是 不是 阿塔拉 .

除了阿塔拉之外，我对其他一切都漠不关心。

['lækɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Lacking strength to raise myself to the reason of a man ,
缺乏 力量 到 增加 我 到 这 原因 的 一个 男人 ,

我无力振作，达到成年人的理智。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] ,
I had suddenly fallen into a sort of childishness , and ,
我 有 突然 倒下 进入 一个 种类 的 童心 , 和 ,

我突然变得有些幼稚，而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['θretnɪŋ]
far from being able to do anything to extricate myself from threatening
远的 从 存在 有能力的 到 做 任何事物 到 解脱 我 从 威胁
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

我不仅无力摆脱即将到来的不幸，

[aɪ]['ɔːlmoʊst][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]
I almost required some one to provide me with the means of sleep and
我 几乎 必需的 一些 一 到 提供 我 和 这 方法 的 睡觉 和
['nɜːrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

我几乎需要别人来提供睡眠和食物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['ætələ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] ,
" It was therefore in vain that Atala , after our ramble in the savannah ,
" 它 曾是 所以 在 徒劳 那 阿塔拉 , 后 我们的 漫谈 在 这 萨凡纳 ,

因此，阿塔拉在我们漫步草原之后所做的一切都是徒劳的。

[θruː] [hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
threw herself at my knees and again begged me to leave her .
扔 她自己 在 我的 膝盖 和 再次 乞求 我 到 离开 她 .

她扑到我膝前，再次恳求我离开她。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
I declared that I would return alone to the camp ,
我 声明 那 我 会 返回 独自的 到 这 营 ,

我宣布我将独自返回营地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'tætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] [triː] .
if she refused to re - attach me to the trunk of my tree .
如果 她 拒绝 到 关于 - 附 我 到 这 树干 的 我的 树 .

如果她拒绝把我重新连接到我的树干上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː]
She was compelled to comply with my request , hoping to convince me
她 曾是 被迫 到 遵守 和 我的 要求 , 希望 到 说服 我
[ə'nʌðər] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

她被迫答应了我的要求，希望下次能说服我。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
" The next day , which decided the fate of my life ,
" 这 下一个 天 , 哪个 决定 这 命运 的 我的 生活 ,

"第二天，决定了我人生的命运，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [kəskowɪlə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛmɪˌnoʊlz] .
we halted in a valley not far from Cuscowilla , the capital of the Seminoles .
我们 停止 在 一个 谷 不是 远的 从 库斯科维拉 , 这 首都 的 这 塞米诺尔人 .

我们在距离塞米诺尔人首府库斯科维拉不远的一个山谷里停了下来。

[ðiːz] ['indiəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [fɔːrm][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
These Indians , together with the Muscogulges , form the confederation of the
这些 印度人 , 一起 和 这 - , 形式 这 联盟 的 这
[kriːks] .
Creeks .
小溪 .

这些印第安人与马斯科古尔格人一起组成了克里克联盟。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	**daughter**	**of**	**the**	**land**	**of**	**palm**	**-**	**trees**	**came**	**to**	**find**	**me**	**in**	**the**	**middle**	**of**
这	女儿	的	这	土地	的	棕榈	-	树木	来了	到	寻找	我	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

棕榈树之乡的女儿在半夜来找我。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] - ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə]

She	**conducted**	**me**	**to**	**a**	**great**	**pine**	**-**	**forest**	**,**	**and**	**renewed**	**her**	**entreaties**	**to**
她	实施	我	到	一个	伟大的	松树	-	森林	,	和	更新	她	恳求	到

[ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

induce	**me**	**to**	**escape**	**.**
诱导	我	到	逃脱	.

她带我来到一片茂密的松树林，再次恳求我逃走。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] ,

Without	**replying**	**to**	**her**	**,**	**I**	**took**	**her**	**hand**	**in**	**mine**	**,**
没有	回复	到	她	,	我	采取	她	手	在	矿	,

我没有回答她，而是握住了她的手。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [θəːstɪŋ] [fɔːn] [tuː; tə]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	**forced**	**the**	**thirsting**	**fawn**	**to**	**wander**	**with**	**me**	**into**	**the**	**forest**	**.**
和	强制	这	口渴	讨好	到	漫步	和	我	进入	这	森林	.

于是我强迫那只口渴的小鹿和我一起走进森林。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	**night**	**was**	**delicious**	**.**
这	夜晚	曾是	可口的	.

那晚真是太棒了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] ,

The	**genius**	**of**	**the**	**air**	**appeared**	**to**	**be**	**shaking**	**the**	**blue**	**canopy**	**,**
这	天才	的	这	空气	出现	到	是	摇晃	这	蓝色的	树冠	,

空气的魔力似乎在撼动蓝色的天幕。

[ɪm'baːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;

embalmed	**with**	**the**	**odor**	**of**	**the**	**pines**	**;**
防腐处理	和	这	气味	的	这	松树	;

浸透着松树的香气；

[ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [ə; eɪ] [slaɪt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['æmbər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['krɔkədailz]

and	**we**	**breathed**	**a**	**slight**	**perfume**	**of**	**amber**	**emitted**	**by**	**the**	**crocodiles**
和	我们	呼吸	一个	轻微	香水	的	琥珀色	发射	经过	这	鳄鱼

[ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] - [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

asleep	**beneath**	**the**	**tamarind**	**-**	**trees**	**by**	**the**	**river**	**-**	**side**	**.**
睡着了	下面	这	罗望子	-	树木	经过	这	河	-	边	.

我们闻到了一丝淡淡的琥珀香气，那是睡在河边罗望子树下的鳄鱼散发出来的。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['æʒər] ,

The	**moon**	**was**	**shining**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**spotless**	**azure**	**,**
这	月亮	曾是	灼灼	在	这	中间	的	一个	一尘不染	蔚蓝	,

月亮高悬在湛蓝无瑕的夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] - [greɪ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

and	**the**	**pearl**	**-**	**grey**	**light**	**fell**	**upon**	**the**	**undefined**	**summit**	**of**	**the**	**forests**	**.**
和	这	珍珠	-	灰色的	光	跌倒	之上	这	不明确的	首脑	的	这	森林	.

珍珠灰色的阳光洒在森林深处那难以辨认的山顶上。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

Not	**a**	**sound**	**was**	**to**	**be**	**heard**	**,**
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	,

四周一片寂静。

[ɪk'sept] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['dɪstənt] ['hɑːrməni] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

except I know not what distant harmony that reigned in the depth of the woods .

除了 我 知道 不是 什么 遥远 和谐 那 统治 在 这 深度 的 这 树林 .

但我不知道，在森林深处，究竟是怎样遥远的和谐之声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

It seemed as though the soul of solitude was sighing throughout the entire

它 似乎 作为 尽管 这 灵魂 的 孤独 曾是 叹息 自始至终 这 全部的

[ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

extent of the desert .

程度 的 这 沙漠 .

仿佛整个沙漠都回荡着孤独的叹息。

“ [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ Through the trees we perceived a young man , who , holding a torch in his

“ 通过 这 树木 我们 感知 一个 年轻的 男人 , WHO , 保持 一个 火炬 在 他的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“透过树丛，我们看到一个年轻人，他手里拿着火把，

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] .

looked like the genius of spring visiting the forests to reanimate Nature .

看起来 喜欢 这 天才 的 春天 访问 这 森林 到 复活 自然 .

仿佛是春天的精灵造访森林，让大自然重焕生机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He was a lover on his way to learn his fate at the cabin of his

他 曾是 一个 情人 在 他的 方式 到 学习 他的 命运 在 这 舱 的 他的

['mɪstrəs] .

mistress .

情妇 .

他是一个情人，正前往情妇的小屋，准备揭晓自己的命运。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [vaʊz] ;

“ Should the maiden blow out the torch , she accepts the offered vows ;

“ 应该 这 少女 吹 出去 这 火炬 , 她 接受 这 提供 誓言 ;

“如果少女吹灭了火炬，就表示她接受了所许下的誓言；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [veɪl] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [ðə; ði] [spaʊs] .

but if she veil herself without extinguishing it , she refuses the spouse .

但 如果 她 面纱 她自己 没有 熄灭 它 , 她 拒绝 这 配偶 .

但如果她用面纱遮住自己而不熄灭欲望，她就是在拒绝配偶。

“ [ðə; ði] ['wɔːriər] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , [tʃɑːntɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv]

“ The warrior , gliding through the shades , chanted these words in a low tone of

“ 这 战士 , 滑翔 通过 这 色调 , 吟诵 这些 字 在 一个 低的 语气 的

[vɔɪs] : “

voice : “

嗓音 : “

“战士在阴影中滑行，低声吟诵着这些话语：”

- [aɪ] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][tuː; tə] [siːk] [maɪ]

' I will outrun the steps of the daylight upon the mountain - tops to seek my

- 我 将要 超越 这 步骤 的 这 日光 之上 这 山 - 最高额 到 寻找 我的

['loʊnli] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . “

lonely dove in the midst of the oaks of the forest . “

孤独 鸽子 在 这 中间 的 这 橡树 的 这 森林 . “

“我要跑得比日光更远，登上山顶，去橡树林中寻找我那孤独的鸽子。”

- [aɪ][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,
' I have fastened around her throat a necklace of porcelain ,
- 我 有 系紧 大约 她 喉 一个 项链 的 瓷 ,

“我给她戴上了一条瓷项链，

* [wɪð; wɪθ] [θriː] [red] [biːdz] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] , [θriː] ['vaɪələt][wʌnz][fɔːr; fər][maɪ] [fɪrz] ,
*** with three red beads for my love , three violet ones for my fears ,**
* 和 三 红色的 珠子 为了 我的 爱 , 三 紫色 一个 为了 我的 恐惧 ,

* 三颗红色珠子代表我的爱，三颗紫色珠子代表我的恐惧，

[θriː] [bluː] [wʌnz][fɔːr; fər][maɪ][hoʊps] .
three blue ones for my hopes .
三 蓝色的 一个 为了 我的 希望 .

三个蓝色的，代表我的希望。

* [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] . “
*** A necklace of shells . “**
* 一个 项链 的 贝壳 . “

一串贝壳项链。

- ['maɪlə][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
' Mila has the eyes of an ermine , and hair as light as a field of
- 米拉 有 这 眼睛 的 一个 貂 , 和 头发 作为 光 作为 一个 场地 的
[raɪs] ;
rice ;
米 ;

“米拉有着貂皮般的眼睛，头发像稻田一样浅；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][pɪŋk] [ʃel] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ;
her mouth is a pink shell lined with pearls ;
她 嘴 是 一个 粉色的 壳 衬里 和 珍珠 ;

她的嘴唇像粉红色的贝壳，内衬珍珠；

[hɜːr; hər] [tuː] [brests] [ɑːr; ər][laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['spɑːtləs] [kɪdz] , [bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər]
her two breasts are like two little spotless kids , born the same day of one mother
她 二 乳房 是 喜欢 二 小的 一尘不染 孩子们 , 出生 这 相同的 天 的 一 母亲
.
:
.

她的两只乳房就像两个纯洁无瑕的小孩，是同一位母亲同一天出生的。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 “

全尺寸 -- 中号

- [meɪ] ['maɪlə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [tɔːrtʃ] !
' May Mila extinguish this torch !
- 可能 米拉 熄灭 这 火炬 !

愿米拉熄灭这把火炬！

[meɪ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kæst][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ʃeɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
May her mouth cast a voluptuous shade over it !
可能 她 嘴 投掷 一个 丰满的 阴影 超过 它 !

愿她的嘴唇为它投下诱人的阴影！

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrtəlaɪz][hɜːr; hər] ['bʊzəm] !
I will fertilize her bosom !
我 将要 施肥 她 怀 !

我要让她的乳房受孕！

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fruːtf(ə)l] [brest] ,

The	hope	of	the	country	shall	hang	from	her	fruitful	breast	,
这	希望	的	这	国家	将	悬挂	从	她	卓有成效	胸部	,

国家的希望将寄托于她丰饶的胸怀之上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smoʊk] [maɪ]['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] . "

and	I	will	smoke	my	calumet	of	peace	by	the	cradle	of	my	son	.	"
和	我	将要	抽烟	我的	卡卢梅特	的	和平	经过	这	摇篮	的	我的	儿子	.	"

我将在儿子的摇篮旁，点燃我的和平烟斗。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[let] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][tuː; tə] [siːk] [maɪ]

let	me	outrun	the	steps	of	the	daylight	upon	the	mountain	-	tops	to	seek	my
让	我	超越	这	步骤	的	这	日光	之上	这	山	-	最高额	到	寻找	我的

['loʊnli] [dʌv] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ! -

lonely	dove	amidst	the	oaks	of	the	forest	!	'
孤独	鸽子	在……之中	这	橡树	的	这	森林	!	-

让我跑过山顶，赶在晨曦之前，去森林的橡树林中寻找我孤独的鸽子！

" [ðʌs] [sæŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['æksənts]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl]

"	Thus	sang	this	young	man	,	whose	accents	agitated	me	to	the	bottom	of	my	soul
"	因此	唱	这	年轻的	男人	,	谁	口音	激动	我	到	这	底部	的	我的	灵魂

,

,

,

"这位年轻人就这样唱着歌，他的口音深深触动了我的灵魂。"

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['ætələ][tuː; tə] [tʃæns] ['kaʊntənəns] .

and	caused	Atala	to	chance	countenance	.
和	导致	阿塔拉	到	机会	面容	.

并使阿塔拉变了脸色。

['aʊər; ɑːr][ju'naɪtɪd][hændz] ['trembld] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Our	united	hands	trembled	in	each	other	.
我们的	团结的	双手	颤抖	在	每个	其他	.

我们紧紧相握的双手颤抖着。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [siːn] [nɑːt] [les] ['deɪndʒərəs]

But	we	were	diverted	from	this	scene	by	another	scene	not	less	dangerous
但	我们	是	改道	从	这	场景	经过	其他	场景	不是	较少的	危险的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

但我们却被另一个同样危险的场景吸引住了，从这个场景中转移了注意力。

" [wiː; wi] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tuːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː]

"	We	passed	near	a	child's	tomb	,	which	served	as	a	boundary	between	two
"	我们	通过了	靠近	一个	孩子的	墓	,	哪个	服务	作为	一个	边界	之间	二

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

"我们路过一座儿童墓地，它曾是两个国家的边界。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

It	had	been	placed	on	the	border	of	the	road	,	according	to	custom	,
它	有	到过	放置	在	这	边界	的	这	路	,	根据	到	风俗	,

按照习俗，它被放置在路边。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] , [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
in order that the young wives , when going to the fountain ,
在 命令 那 这 年轻的 妻子们 , 什么时候 去 到 这 喷泉 ,

以便年轻的妻子们去喷泉边时，

[maɪt] [drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bʊzəm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
might draw into their bosom the soul of the innocent creature , and restore it
可能 画 进入 他们的 怀 这 灵魂 的 这 清白的 生物 , 和 恢复 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

或许能将无辜生灵的灵魂吸入怀中，并将其归还给祖国。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sevrəl] ['nuːli] - ['mærid] ['spaʊsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
At this moment several newly - married spouses were there , and , desirous of
在 这 片刻 一些 新 - 已婚 配偶 是 那里 , 和 , 渴望 的
[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ,
the sweets of maternity ,
这 糖果 的 产科 ,

这时，有好几对新婚夫妇在场，他们渴望体验为人母的甜蜜，

[wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] , [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
were endeavoring , by opening their lips , to receive the soul of the little child
是 努力 , 经过 开幕 他们的 嘴唇 , 到 收到 这 灵魂 的 这 小的 孩子
,
,
,

他们张开嘴唇，试图接收那幼小孩子的灵魂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
which they fancied they saw wandering amongst the flowers .
哪个 他们 幻想 他们 锯 漫游 在 这 花朵 .

他们以为看到了它在花丛中漫步。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['mʌðər] [keɪm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]
The veritable mother came afterwards , and deposited a bunch of corn and
这 真正的 母亲 来了 然后 , 和 已存 一个 束 的 玉米 和
[waɪt] ['liliz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] ;
white lilies upon the tomb ;
白色的 百合花 之上 这 墓 ;

随后，那位真正的母亲来了，在坟墓上放了一束玉米和一束白百合花；

[ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dæmp][tɜːrf] ,
she sprinkled the earth with her milk , sat down upon the damp turf ,
她 撒上 这 地球 和 她 牛奶 , 卫星 向下 之上 这 潮湿 草皮 ,

她将牛奶洒在泥土上，然后坐在潮湿的草皮上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] : "
and spoke thus to her child in an impassioned voice : "
和 辐 因此 到 她 孩子 在 一个 热情洋溢 嗓音 : "

她用充满激情的声音对孩子说："

- [waɪ] [duː][aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['ɜːrθli] ['kreɪd(ə)l] , [oʊ][maɪ] [nuː] - [bɔːrn] ?
' Why do I weep for thee in thy earthly cradle , O my new - born ?
- 为什么 做 我 哭泣 为了 你 在 你的 尘世的 摇篮 , 哦 我的 新的 - 出生 ?

我的新生儿啊，我为何在你尘世的摇篮中为你哭泣?

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] [groʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːk] [ɪts] [oʊn] ['nuːtrəmənt] ,
When the little bird has grown , it must seek its own nutriment ,
什么时候 这 小的 鸟 有 生长 , 它 必须 寻找 它是自己的 营养 ,

小鸟长大后，就必须自己觅食了。

[ænd; ənd][faindz] ['meni] ['bɪtər] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
and **finds** **many** **bitter** **seeds** **in** **the** **desert** **.**
和 发现 许多 苦的 种子 在 这 沙漠 .

并在沙漠中发现了许多苦涩的种子。

[æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [terz] ;
At **least** **thou** **hast** **been** **unconscious** **of** **tears** **;**
在 至少 你 哈斯特 到过 无意识 的 眼泪 ;

至少你还没有意识到自己流泪；

[æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][men] .
at **least** **thy** **heart** **has** **not** **been** **exposed** **to** **the** **devouring** **breath** **of** **men** **.**
在 至少 你的 心 有 不是 到过 裸露 到 这 吞噬 气息 的 男人 .

至少你的心还没有暴露在男人的吞噬之下。

[ðə; ði][bʌd] [ðæt] [draɪz] [ʌp][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] ['paːsiz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['pəːfjuːmz] , [laɪk] [ðaʊ] ,
The **bud** **that** **dries** **up** **in** **its** **envelope** **passes** **away** **with** **all** **its** **perfumes** **,** **like** **thou** **,**
这 芽 那 干燥 向上 在 它是 信封 通过 离开 和 全部 它是 香水 , 喜欢 你 ,

花苞在苞片中干枯，连同它所有的芬芳一起消逝，就像你一样。

[oʊ][maɪ][sʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] ['ɪnəsns] .
O **my** **son** **,** **with** **all** **thine** **innocence** **.**
哦 我的 儿子 , 和 全部 你的 无辜 .

我的孩子，你纯洁无瑕。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] !
Happy **are** **those** **who** **die** **in** **the** **cradle** **!**
快乐的 是 那些 WHO 死 在 这 摇篮 !

夭折于摇篮中的人有福了！

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ! -
they **have** **only** **known** **the** **kisses** **and** **smiles** **of** **a** **mother** **!** **'**
他们 有 仅有的 已知 这 吻 和 微笑 的 一个 母亲 ! -

他们只感受过母亲的亲吻和微笑！

" [ɔːl'redi] [səb'duːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,
" **Already** **subdued** **by** **our** **own** **hearts** **,**
" 已经 低沉的 经过 我们的 自己的 心 ,

"早已被我们自己的内心所征服，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mə'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [siːmd]
we **were** **overwhelmed** **by** **the** **images** **of** **love** **and** **maternity** **which** **seemed**
我们 是 不堪重负 经过 这 图片 的 爱 和 产科 哪个 似乎
[tuː; tə] [pər'suː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɒləˌtjuːdz] .
to **pursue** **us** **in** **these** **enchanted** **solitudes** **.**
到 追求 我们 在 这些 迷人的 孤独 .

在这些迷人的静谧之地，我们被爱与母性的画面深深吸引，它们仿佛一直萦绕着我们。

[aɪ] ['kærid] ['ætələ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
I **carried** **Atala** **away** **in** **my** **arms** **to** **the** **extremity** **of** **the** **forest** **,**
我 携带 阿塔拉 离开 在 我的 武器 到 这 末端 的 这 森林 ,

我抱着阿塔拉，一路走到森林的尽头。

[wer] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]
where **I** **told** **her** **things** **that** **I** **should** **in** **vain** **endeavor** **to** **repeat** **to** **-** **day** **with**
在哪里 我 讲述 她 事物 那 我 应该 在 徒劳 努力 到 重复 到 - 天 和
[maɪ][lɪps] .
my **lips** **.**
我的 嘴唇 .

我曾对她说过一些话，而今天我却徒劳地试图用嘴唇重复这些话。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪnd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , ['luːzɪz][ɪts] [hiːt] [ɑː n] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] .

The	**southern**	**wind**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**loses**	**its**	**heat**	**on**	**passing**	**over**	**mountains**	**of**	**ice**	**.**
这	南部	风	,	我的	亲爱的	儿子	,	失败	它是	热	在	通过	超过	山脉	的	冰	.

亲爱的孩子，南风吹过冰雪覆盖的山脉时会失去热量。

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [deɪ]

The	**souvenirs**	**of**	**love**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**an**	**old**	**man**	**are**	**like**	**the**	**fires**	**of**	**day**
这	纪念品	的	爱	在	这	心	的	一个	老的	男人	是	喜欢	这	火灾	的	天

[rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] ,

reflected	**by**	**the**	**peaceful**	**orb**	**of**	**the**	**moon**	**when**	**the**	**sun**	**has**	**set**	**,**
反映	经过	这	和平	球体	的	这	月亮	什么时候	这	太阳	有	放	,

老人心中的爱情回忆，就像日落之后，皎洁的月光映照着白日的火焰。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [spredz] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

and	**silence**	**spreads**	**itself**	**over**	**the**	**huts**	**of**	**the**	**savages**	**.**
和	沉默	传播	本身	超过	这	小屋	的	这	野蛮人	.

寂静笼罩着野蛮人的茅屋。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ætələ] ?

"	**What**	**could**	**save**	**Atala**	**?**
"	什么	可以	节省	阿塔拉	?

"什么能拯救阿塔拉？"

[wʌt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?

what	**could**	**prevent**	**her**	**from**	**succumbing**	**to**	**Nature**	**?**
什么	可以	防止	她	从	屈服	到	自然	?

什么能阻止她屈服于自然规律?

['nʌθɪŋ] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Nothing	**,**	**doubtless**	**,**	**but**	**a**	**miracle**	**;**	**and**	**that**	**miracle**	**was**	**accomplished**	**.**
没有什么	,	毫无疑问	,	但	一个	奇迹	;	和	那	奇迹	曾是	完成	.

毫无疑问，这简直就是个奇迹；而这个奇迹也确实发生了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ;

The	**daughter**	**of**	**Simaghan**	**had**	**recourse**	**to**	**the**	**God**	**of**	**the**	**Christians**	**;**
这	女儿	的	-	有	追索权	到	这	上帝	的	这	基督徒	;

西玛甘的女儿求助于基督教的上帝；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [prer] ,

she	**threw**	**herself**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**uttered**	**a**	**fervent**	**prayer**	**,**
她	扔	她自己	之上	这	地面	,	和	说出	一个	热切	祷告	,

她扑倒在地，虔诚地祈祷。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['vəːdʒinz] .

addressed	**to**	**her**	**mother**	**and**	**to**	**the**	**Queen**	**of**	**Virgins**	**.**
已解决	到	她	母亲	和	到	这	女王	的	处女	.

致她的母亲和圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [oʊ] - , [ðæt] [aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	**was**	**from**	**this**	**moment**	**,**	**O**	**René**	**,**	**that**	**I**	**entertained**	**a**	**wonderful**	**idea**	**of**
它	曾是	从	这	片刻	,	哦	-	,	那	我	娱乐	一个	精彩的	主意	的

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,

that	**religion**	**which**	**,**
那	宗教	哪个	,

哦，勒内，正是从那一刻起，我对那种宗教产生了一种奇妙的想法，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

in	**the**	**forests**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**the**	**privations**	**of**	**life**	**,**
在	这	森林	,	在	这	中间	的	全部	这	匮乏	的	生活	,

在森林里，在生活种种困苦之中，

[im'pɑːts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [buːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,

imparts	a	thousand	boons	to	the	unfortunate	;	of	that	religion	which	,
赋予	一个	千	恩惠	到	这	不幸	;	的	那	宗教	哪个	,

它赐予不幸者千般恩惠；那宗教，

[ə'poʊzɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [sə'faisiz] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

opposing	its	power	to	the	torrent	of	the	passions	,	suffices	alone	to	conquer
反对	它是	力量	到	这	激流	的	这	激情	,	足够了	独自的	到	征服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只需对抗内心的冲动，就能战胜汹涌的激情。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] — [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['æbsəns]

when	everything	else	is	in	their	favor	—	the	secrecy	of	the	woods	,	the	absence
什么时候	一切	别的	是	在	他们的	偏爱	—	这	保密	的	这	树林	,	这	缺席

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

当其他一切都对他们有利时——树林的隐蔽性，没有男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

and	the	fidelity	of	the	shades	.
和	这	忠诚	的	这	色调	.

以及色调的还原度。

[ɑː] , [haʊ] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ætələ] , [huː] ,

Ah	,	how	divine	to	me	appeared	that	simple	savage	,	the	ignorant	Atala	,	who	,
啊	,	如何	神圣的	到	我	出现	那	简单的	野蛮的	,	这	无知	阿塔拉	,	WHO	,

啊，在我看来，那个单纯的野蛮人，那个无知的阿塔拉，是多么神圣啊！

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] ['fɔːlən] [paɪn] - [triː] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

on	her	knees	before	an	old	fallen	pine	-	tree	,	as	at	the	foot	of	an
在	她	膝盖	前	一个	老的	倒下	松树	-	树	,	作为	在	这	脚	的	一个

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

她跪在一棵倒下的老松树前，如同在祭坛脚下一般。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] ['lʌvər] !

was	offering	up	a	prayer	to	her	God	in	favor	of	an	idolatrous	lover	!
曾是	提供	向上	一个	祷告	到	她	上帝	在	偏爱	的	一个	偶像崇拜	情人	!

她竟然向上帝祈祷，保佑她的偶像崇拜情人！

[hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Her	eyes	raised	towards	the	star	of	the	night	,	her	cheeks	,
她	眼睛	提高	向	这	星星	的	这	夜晚	,	她	脸颊	,

她的目光转向夜空中的那颗星，她的脸颊，

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] .

brilliant	with	tears	of	religion	and	of	love	,	were	of	immortal	beauty	.
杰出的	和	眼泪	的	宗教	和	的	爱	,	是	的	不朽	美丽	.

她们泪流满面，饱含宗教和爱情的情感，拥有永恒的美丽。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

Several	times	it	appeared	to	me	as	though	she	were	about	to	take	her
一些	时代	它	出现	到	我	作为	尽管	她	是	关于	到	拿	她

[flaɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

flight	to	heaven	;
航班	到	天堂	;

有好几次，我觉得她好像要飞升天堂了；

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

several	times	I	fancied	I	saw	come	down	upon	the	rays	of	the	moon	,
一些	时代	我	幻想	我	锯	来	向下	之上	这	射线	的	这	月亮	,

我曾多次幻想看到月光洒落在身上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [triːz] ,

and	heard	amidst	the	trees	,
和	听到	在.....之中	这	树木	,

在树林间，我听到了

[ðoʊz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [huːm] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['həːmits] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	genii	whom	the	God	of	the	Christians	sends	to	the	hermits	of	the
那些	天才	谁	这	上帝	的	这	基督徒	发送	到	这	隐士	的	这

['rɑːks] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

rocks	when	He	is	about	to	call	them	back	to	Himself	.
岩石	什么时候	他	是	关于	到	称呼	他们	后退	到	他本人	.

那些神灵，是基督教的上帝在召回隐士回到祂身边时，派往岩间隐士那里的使者。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ,

I	was	afflicted	by	all	this	,
我	曾是	受苦的	经过	全部	这	,

这一切都让我深受其扰。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['ætələ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

for	I	feared	that	Atala	had	but	little	time	to	remain	on	earth	.
为了	我	害怕	那	阿塔拉	有	但	小的	时间	到	保持	在	地球	.

因为我担心阿塔拉在世上的时间不多了。

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ʃed] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [terz] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,

"	Nevertheless	,	she	shed	such	abundant	tears	,	she	appeared	so	unhappy	,
"	尽管如此	,	她	棚	这样的	丰富	眼泪	,	她	出现	所以	不开心	,

然而，她却泪流满面，看起来很不开心。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

that	I	was	perhaps	upon	the	point	of	consenting	to	take	my	departure	,
那	我	曾是	也许	之上	这	观点	的	同意	到	拿	我的	离开	,

我当时或许正准备同意离开，

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [deθ] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

when	the	cry	of	death	resounded	through	the	forest	.
什么时候	这	哭	的	死亡	回荡着	通过	这	森林	.

当死亡的哭喊声响彻森林。

[fɔːr] [ɑːrmd] [men] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Four	armed	men	rushed	upon	me	.
四	武装	男人	匆忙	之上	我	.

四个持枪男子向我冲来。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ; [ðə; ði][wɔːr] - [tʃiːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	had	been	discovered	;	the	war	-	chief	had	given	orders	for	our
我们	有	到过	发现	;	这	战争	-	首席	有	给定	订单	为了	我们的

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

我们被发现了；首领下令追击我们。

" ['ætələ] , [huː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] , [dis'deind] [tuː; tə]

"	Atala	,	who	resembled	a	queen	in	the	pride	of	her	demeanor	,	disdained	to
"	阿塔拉	,	WHO	类似	一个	女王	在	这	自豪	的	她	风度	,	轻蔑	到

[spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒrɪrz] .

speak	to	these	warriors	.
说话	到	这些	战士	.

"阿塔拉举止高傲，宛如女王，她不屑与这些战士交谈。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['noʊbli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] - .

She	glanced	nobly	at	them	,	and	went	forthwith	to	Simaghan	.
她	瞥了一眼	高贵地	在	他们	,	和	去	立即	到	-	.

她高贵地看了他们一眼，然后径直走向西玛甘。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] .

"	She	could	obtain	no	concession	.
"	她	可以	获得	不	让步	.

她未能获得任何让步。

[maɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] , [maɪ] [tʃeɪnz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][maɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪ]

My	guards	were	doubled	,	my	chains	increased	,	and	my	lover	was	kept	away
我的	守卫	是	双倍	,	我的	链条	增加	,	和	我的	情人	曾是	保留	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我的守卫增加了一倍，我的锁链加长了，我的爱人也被隔绝在外。

[faɪv] [naɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pər'siːvd] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

Five	nights	passed	,	and	then	we	perceived	Apalachucla	,	situated	on	the	banks	of
五	夜晚	通过了	,	和	然后	我们	感知	-	,	位于	在	这	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃɑːtə] - ['ʊtʃiː] .

the	river	Chata	-	Uche	.
这	河	查塔	-	乌切	.

五夜过去了，然后我们看到了阿帕拉丘克拉，它坐落在恰塔乌切河岸边。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red]

I	was	immediately	crowned	with	flowers	;	my	face	was	painted	blue	and	red
我	曾是	立即地	加冕	和	花朵	;	我的	脸	曾是	绘	蓝色的	和	红色的

;

;
;

我立刻被戴上了花冠；我的脸上被涂上了蓝色和红色的颜料；

[biːdz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

beads	were	fastened	to	my	nose	and	to	my	ears	,
珠子	是	系紧	到	我的	鼻子	和	到	我的	耳朵	,

我的鼻子和耳朵上都戴着珠子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - * [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	a	chichikoué	*	was	placed	in	my	hand	.
和	一个	-	*	曾是	放置	在	我的	手	.

一只头巾*被放在了我的手里。

" [ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [aɪ] ['entərd] - [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ʃaʊts]

"	Thus	prepared	for	the	sacrifice	,	I	entered	Apalachucla	amidst	the	reiterated	shouts
"	因此	准备	为了	这	牺牲	,	我	进入	-	在……之中	这	重申	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

"就这样做好了献祭的准备，我伴着人群的欢呼声进入了阿帕拉丘克拉。"

[maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] ; [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntʃ] [wʌz; wəz]

My	fate	was	sealed	;	when	all	of	a	sudden	the	sound	of	a	conch	was
我的	命运	曾是	密封	;	什么时候	全部	的	一个	突然	这	声音	的	一个	海螺	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

我的命运已被注定；突然间，传来海螺声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkoʊ] , [ɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'sembli] .

and	the	mico	,	or	chief	of	the	nation	,	ordered	an	assembly	.
和	这	微	,	或者	首席	的	这	国家	,	订购	一个	集会	.

于是，米科（或称国家首领）下令召开大会。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['tɔːments] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sævidʒiz]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] ['prizənəz] [ʌv; əv]

"	You	know	,	my	son	,	the	torments	to	which	savages	subject	their	prisoners	of
"	你	知道	,	我的	儿子	,	这	折磨	到	哪个	野蛮人	主题	他们的	囚犯	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

"孩子，你知道野蛮人是如何折磨战俘的吗？"

['krɪstʃən] ['miʃənəriz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Christian	missionaries	,	at	the	risk	of	their	lives	,	and	with	an
基督教	传教士	,	在	这	风险	的	他们的	生活	,	和	和	一个

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['tʃærəti] ,

indefatigable	charity	,
不懈	慈善机构	,

基督教传教士们冒着生命危险，怀着不懈的慈善精神，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] ['sevrəl] [neiʃəns] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [maɪld]

had	succeeded	in	inducing	several	nations	to	substitute	a	comparatively	mild
有	成功了	在	诱导	一些	国家	到	代替	一个	比较	温和的

['sleɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪl] .

slavery	to	the	horrors	of	the	funeral	pile	.
奴隶制	到	这	恐怖	的	这	葬礼	桩	.

成功促使几个国家用相对温和的奴隶制来取代葬礼堆的恐怖。

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

The	Muscogulges	had	not	yet	adopted	this	custom	,
这	-	有	不是	然而	已采用	这	风俗	,

莫斯科人当时还没有采纳这种习俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['pɑːrti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

but	a	numerous	party	amongst	them	had	declared	themselves	in	favor	of
但	一个	很多的	派对	在	他们	有	声明	他们自己	在	偏爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他们当中有相当一部分人表示赞成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkoʊ][hæd; həd] [kən'vəʊkt]

It	was	to	decide	upon	this	important	matter	that	the	mico	had	convoked
它	曾是	到	决定	之上	这	重要的	事情	那	这	微	有	召集

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] ,

the	sachems	,
这	酋长们	,

正是为了决定这件重要的事情，米科召集了酋长们。

[ɔːr] [waɪz] [men] .

or	wise	men	.
或者	明智的	男人	.

或者智者。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

I	was	conducted	to	the	place	of	deliberation	.
我	曾是	实施	到	这	地方	的	审议	.

我被带到了审议地点。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [maʊnd] [nɑːt][fɑːr]
“ The pavilion of the council was situated upon an isolated mound not far
“ 这 亭 的 这 理事会 曾是 位于 之上 一个 孤立 冢 不是 远的
[frʌm; frəm] - .
from Apalachucla .
从 - .

“议会的亭子坐落在离阿帕拉丘克拉不远的一个孤立的土丘上。

[θriː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'tʌndə] .
Three circles of columns constituted the elegant architecture of this rotunda .
三 界 的 列 构成 这 优雅的 建筑学 的 这 圆形大厅 .

这座圆形大厅优雅的建筑风格由三圈柱子构成。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kaːvd] ['saɪprəs] - [wʊd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt]
The columns were of polished and carved cypress - wood , increasing in height
这 列 是 的 抛光 和 雕刻 柏 - 木头 , 增加 在 高度
[ænd; ənd][ɪn] ['θɪknəs] ,
and in thickness ,
和 在 厚度 ,

这些柱子是用抛光雕刻的柏木制成，高度和厚度逐渐增加。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd]
and diminishing in number as they approached the centre , which was indicated
和 减少 在 数字 作为 他们 接近 这 中心 , 哪个 曾是 表明的
[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪlər] .
by a single pillar .
经过 一个 单身的 支柱 .

随着他们接近中心，人数逐渐减少，中心由一根单独的柱子标示。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪlər] [dɪ'pendɪd] [strɪps] [ʌv; əv][baːrk] , [wɪtʃ] ,
From the summit of this pillar depended strips of bark , which ,
从 这 首脑 的 这 支柱 取决于 条状物 的 吠 , 哪个 ,

从这根石柱的顶端垂下几条树皮，这些树皮条，

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləmz] ,
passing over the tops of the other columns ,
通过 超过 这 最高额 的 这 其他 列 ,

从其他柱子的顶部越过，

['kʌvərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][fæn] .
covered the pavilion in the guise of an open fan .
涵盖 这 亭 在 这 伪装 的 一个 打开 扇子 .

用展开的扇子遮盖了凉亭。

* [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .
*** A musical instrument played by the savages .**
* 一个 音乐 乐器 玩 经过 这 野蛮人 .

* 野蛮人演奏的一种乐器。

“ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'sembld] .
“ The council assembled .
“ 这 理事会 组装 .

“委员会召开了会议。”

['fɪfti] [oʊld] [men] , [ɪn] ['biːvər] [kloʊk] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Fifty old men , in beaver cloaks , were ranged upon the steps facing the door of
五十 老的 男人 , 在 海狸 斗篷 , 是 范围 之上 这 步骤 面向 这 门 的
[ðə; ði] [pə'vɪliən] .
the pavilion .
这 亭 .

五十位身穿海狸皮斗篷的老人，列队站在凉亭门口的台阶上。

[ðə; ði][grænd] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['kæljʊˌmet][ʌv; əv]

The	grand	chief	was	seated	in	their	midst	,	holding	in	his	hand	the	calumet	of
这	盛大	首席	曾是	坐着	在	他们的	中间	,	保持	在	他的	手	这	卡卢梅特	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

大酋长坐在他们中间，手里拿着象征和平的烟斗。

[hæf] - ['kʌlərd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

half	-	colored	for	war	.
一半	-	有色	为了	战争	.

一半涂成彩色，用于战争。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men][wɜːr; wər] [pleɪst] ['fɪfti] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] [roʊbz][ʌv; əv][swɑːn]

On	the	right	of	the	old	men	were	placed	fifty	women	,	dressed	in	robes	of	swan
在	这	正确的	的	这	老的	男人	是	放置	五十	女性	,	穿着	在	长袍	的	天鹅

- ['fɛðɚz] .

-	feathers	.
-	羽毛	.

在老人们的右边，站着五十名身穿天鹅羽毛长袍的妇女。

[ðə; ði][wɔːr] - [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði]

The	war	-	chiefs	,	with	a	tomahawk	in	the	hand	,	a	bunch	of	feathers	on	the
这	战争	-	酋长们	,	和	一个	钺	在	这	手	,	一个	束	的	羽毛	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

那些手持战斧、头戴一束羽毛的酋长们

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃests] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [left] .

and	their	arms	and	chests	dyed	with	blood	,	occupied	the	left	.
和	他们的	武器	和	箱子	染色	和	血	,	占领	这	左边	.

他们手臂和胸膛被鲜血染红，占据了左侧。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɑːləm] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

“	At	the	foot	of	the	central	column	the	fire	of	the	council	was	burning	.
“	在	这	脚	的	这	中央	柱子	这	火	的	这	理事会	曾是	燃烧	.

“中央柱脚下燃着议会之火。”

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒʌŋglər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [eɪt] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [drest] [ɪn] [lɔːŋ]

The	first	jungler	,	surrounded	by	eight	guardians	of	the	temple	,	dressed	in	long
这	第一的	打野	,	包围	经过	八	守护者	的	这	寺庙	,	穿着	在	长的

['vɛstmɛnts] ,

vestments	,
圣职	,

第一个打野怪，被八名身穿长袍的寺庙守卫簇拥着，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [aʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [pɔːd] [sʌm; səm][bɑːm][ʌv; əv]['koʊpl]

and	wearing	a	stuffed	owl	upon	their	heads	,	poured	some	balm	of	copal
和	穿着	一个	填充	猫头鹰	之上	他们的	头部	,	倾倒	一些	香脂	的	柯巴脂

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

upon	the	flames	,
之上	这	火焰	,

他们头戴猫头鹰标本，往火焰上浇了一些乳香膏。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

and	offered	a	sacrifice	to	the	sun	.
和	提供	一个	牺牲	到	这	太阳	.

并向太阳献祭。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] [men] , ['meɪtrənz] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] — [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [klaʊdz]

The	triple	row	of	old	men	,	matrons	,	and	warriors	—	the	priests	,	the	clouds
这	三倍	排	的	老的	男人	,	女舍监	,	和	战士	—	这	神父	,	这	云

[ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

of	incense	,
的	香	,

老人、妇人和武士组成的三排人墙——祭司们，缭绕的香烟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] — [im'paːtid] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][æn; ən]['æspekt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	the	sacrifice	—	imparted	to	this	council	an	aspect	altogether	imposing	.
和	这	牺牲	—	传授	到	这	理事会	一个	方面	共	气势磅礴	.

而这种牺牲——赋予了议会一种完全令人敬畏的面貌。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

"	I	was	standing	chained	in	the	midst	of	the	assembly	.
"	我	曾是	常设	连锁	在	这	中间	的	这	集会	.

“我被锁链束缚，站在集会的中央。”

[wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['maɪkoʊ] [spoʊk] ,

When	the	sacrifice	was	finished	,	the	mico	spoke	,
什么时候	这	牺牲	曾是	完成的	,	这	微	辐	,

祭祀结束后，祭司开口说话了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

and	explained	with	simplicity	the	affair	that	had	brought	the	council	together	.
和	解释	和	简单	这	事务	那	有	带来	这	理事会	一起	.

并用简明易懂的方式解释了导致议会召开的事件。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [bluː] ['nekləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	threw	a	blue	necklace	upon	the	ground	,	as	evidence	of	what	he	had
他	扔	一个	蓝色的	项链	之上	这	地面	,	作为	证据	的	什么	他	有

[dʒʌst] [sed] .

just	said	.
只是	说	.

他将一条蓝色项链扔在地上，以此证明他刚才所说的话。

" [ðen] [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðʌs] : "

"	Then	a	sachem	of	the	tribe	of	the	Eagle	rose	,	and	spoke	thus	:	"
"	然后	一个	酋长	的	这	部落	的	这	鹰	玫瑰	,	和	辐	因此	:	"

“这时，鹰族的一位酋长站了起来，说道：”

- [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði]['maɪkoʊ] , ['seɪtʃəm] , ['meɪtrənz] , ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	My	father	the	mico	,	sachems	,	matrons	,	warriors	of	the	four	tribes	of	the
-	我的	父亲	这	微	,	酋长们	,	女舍监	,	战士	的	这	四	部落	的	这

['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['biːvər] ,

Eagle	,	the	Beaver	,
鹰	,	这	海狸	,

“我的父亲，米科，酋长，女族长，鹰、海狸四个部落的战士，

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]

the	Serpent	,	and	the	Tortoise	,	let	us	change	nothing	in	the	manners	of
这	蛇	,	和	这	龟	,	让	我们	改变	没有什么	在	这	礼仪	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] :

our	forefathers	:
我们的	祖先	:

蛇与龟，让我们不要改变先辈们的习俗：

[let] [ˌjuː 'es] [bɜːrn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]

let	us	burn	the	prisoner	,	and	let	us	not	allow	our	courage	to	be
让	我们	烧伤	这	囚犯	,	和	让	我们	不是	允许	我们的	勇气	到	是

['wiːkənd] .

weakened	.
减弱	.

让我们烧死囚犯，不要让我们的勇气动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

It	is	a	custom	of	the	white	men	that	is	now	proposed	to	you	;
它	是	一个	风俗	的	这	白色的	男人	那	是	现在	建议的	到	你	;

现在向你们介绍的是白人的一种习俗；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pər'nɪʃəs] .

it	cannot	be	other	than	pernicious	.
它	不能	是	其他	比	有害	.

它必然是有害的。

[gɪv] [ə; eɪ] [red] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [maɪ] [wɜːrdz] .

Give	a	red	collar	which	contains	my	words	.
给	一个	红色的	衣领	哪个	包含	我的	字	.

送你一个写着我话的红色项圈。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经说过了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [red] ['kɑːlər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

"	And	he	threw	a	red	collar	into	the	midst	of	the	assembly	.
"	和	他	扔	一个	红色的	衣领	进入	这	中间	的	这	集会	.

"然后他把一个红衣领扔到了集会人群中。"

" [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	A	matron	then	rose	,	and	said	:	"
"	一个	护士长	然后	玫瑰	,	和	说	:	"

"这时，一位女舍监站了起来，说道："

- [maɪ] ['fɑːðər] ['iːg(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt]

-	My	father	Eagle	,	you	have	the	cleverness	of	a	fox	and	the	prudent
-	我的	父亲	鹰	,	你	有	这	聪明才智	的	一个	狐狸	和	这	谨慎

['sloʊnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

slowness	of	a	tortoise	.
缓慢	的	一个	龟	.

"我的父亲鹰，您拥有狐狸般的聪明和乌龟般的谨慎缓慢。"

[aɪ] [wɪl] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	will	polish	the	chain	of	friendship	with	you	,
我	将要	抛光	这	链	的	友谊	和	你	,

我将与你擦亮友谊的链条。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [plænt] [tə'geðər] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [piːs] .

and	we	will	plant	together	the	tree	of	peace	.
和	我们	将要	植物	一起	这	树	的	和平	.

我们将共同栽种和平之树。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	let	us	change	the	customs	of	our	forefathers	when	they	are	of	a
但	让	我们	改变	这	海关	的	我们的	祖先	什么时候	他们	是	的	一个

['terəb(ə)l] ['kærəktər] .

terrible	character	.
糟糕的	特点	.

但是，如果祖辈的习俗性质恶劣，我们就应该改变它们。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,

Let	us	have	slaves	to	cultivate	our	fields	,
让	我们	有	奴隶	到	培育	我们的	字段	,

让我们拥有奴隶来耕种我们的田地吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

and	let	us	no	longer	hear	the	cries	of	the	prisoners	,
和	让	我们	不	更长	听到	这	哭泣	的	这	囚犯	,

让我们不再听到囚犯的哭喊声，

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .

which	trouble	the	bosoms	of	the	mothers	.
哪个	麻烦	这	胸部	的	这	母亲们	.

这令母亲们忧心忡忡。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经发言完毕。

" [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] ;

"	As	the	waves	of	the	ocean	are	broken	up	by	a	storm	;
"	作为	这	波浪	的	这	海洋	是	破碎的	向上	经过	一个	风暴	;

"如同海浪被暴风雨击碎；

[æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ;

as	in	autumn	the	dried	leaves	are	carried	away	in	a	whirlwind	;
作为	在	秋天	这	干燥	树叶	是	携带	离开	在	一个	旋风	;

就像秋天里枯叶被旋风卷走一样；

[æz; əz][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bend] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

as	the	reeds	of	the	Mississippi	bend	and	rise	again	during	a	sudden
作为	这	芦苇	的	这	密西西比州	弯曲	和	上升	再次	期间	一个	突然

[ˌɪnʌn'deɪʃn] ;

inundation	;
洪水	;

就像密西西比河的芦苇在突发洪水中弯曲又竖起一样；

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] ['beloʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

as	a	great	herd	of	deer	bellow	in	the	depths	of	a	forest	,
作为	一个	伟大的	一群	的	鹿	下面	在	这	深度	的	一个	森林	,

如同森林深处一大群鹿的吼叫声，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] .

so	was	the	council	agitated	and	murmuring	.
所以	曾是	这	理事会	激动	和	淙淙	.

议会里一片躁动，窃窃私语不断。

['seɪtʃəm] , ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [spoʊk] [baɪ] [tɜːrnz] , [ɔːr] [ɔːl] [tə'geðər] .

Sachems	,	warriors	,	and	matrons	spoke	by	turns	,	or	all	together	.
酋长们	,	战士	,	和	女舍监	辐	经过	转弯	,	或者	全部	一起	.

酋长、战士和女族长轮流发言，或者一起发言。

['ɪntrəsts] ['klæʃt] , [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Interests	clashed	,	opinions	were	divided	,	and	the	council	was	about	to	be
兴趣	冲突	,	意见	是	分割	,	和	这	理事会	曾是	关于	到	是

[dɪ'zɑːlvd] ;

dissolved	;
溶解	;

利益冲突，意见分歧，议会即将解散；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [pri'veild] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]

but	at	length	the	ancient	custom	prevailed	,	and	I	was	condemned	to
但	在	长度	这	古老的	风俗	最终获胜	,	和	我	曾是	谴责	到

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

但最终古老的习俗还是占了上风，我被判处了火刑柱。

“ [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [kɔːzd] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] : [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

“	A	circumstance	caused	my	punishment	to	be	delayed	:	the	Feast	of	the	Dead	,
“	一个	环境	导致	我的	惩罚	到	是	延迟	:	这	盛宴	的	这	死的	,

“由于某种特殊情况，我的惩罚被推迟了：亡灵节，

[ɔːr][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [soʊlz] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

or	the	Festival	of	Souls	,	was	approaching	,
或者	这	节日	的	灵魂	,	曾是	接近	,

或者说，亡灵节即将到来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['kæptɪv] [tuː; tə] [deθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]

and	it	is	the	custom	not	to	put	any	captive	to	death	during	the	days
和	它	是	这	风俗	不是	到	放	任何	俘虏	到	死亡	期间	这	天

['kənsəˌkreitid][tuː; tə] [ðæt] ['serəmoʊni] .

consecrated	to	that	ceremony	.
已祝圣的	到	那	仪式	.

按照习俗，在举行该仪式的日子里，不得处死任何俘虏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] ,

I	was	handed	over	to	a	strict	guard	,
我	曾是	递交	超过	到	一个	严格的	警卫	,

我被移交给了一名严厉的警卫。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [æz; əz][aɪ]

and	doubtless	the	sachems	had	sent	away	the	daughter	of	Simaghan	,	as	I
和	毫无疑问	这	酋长们	有	发送	离开	这	女儿	的	-	,	作为	我

[sɔː] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] .

saw	her	no	longer	.
锯	她	不	更长	.

毫无疑问，酋长们已经把西玛甘的女儿送走了，因为我再也没见过她了。

“ ['miːnwaɪl] ,

“	Meanwhile	,
“	同时	,

“同时，

[ðə; ði] [traɪbz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'raʊnd] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə]

the	tribes	for	more	than	three	hundred	leagues	around	came	in	crowds	to
这	部落	为了	更多的	比	三	百	联赛	大约	来了	在	人群	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [soʊlz] .

celebrate	the	Festival	of	Souls	.
庆祝	这	节日	的	灵魂	.

方圆三百多里格的部落都成群结队地前来庆祝灵魂节。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	long	hut	had	been	constructed	upon	an	isolated	situation	.
一个	长的	小屋	有	到过	建造	之上	一个	孤立	情况	.

在偏僻的地方建起了一座长长的茅屋。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [iːtʃ] ['kæbɪn] [ɪg'zuːmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

On	the	day	indicated	,	each	cabin	exhumed	the	remains	of	its	fathers	from	their
在	这	天	表明的	,	每个	舱	已挖掘	这	遗迹	的	它是	父亲们	从	他们的

['praɪvət] [tuːmz] ,

private	tombs	,
私人的	陵墓	,

在指定日期，每个小屋都从各自的墓穴中挖出了先祖的遗骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelɪtnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	skeletons	were	hung	upon	the	walls	of	the	Common	-	room	of	the
和	这	骷髅	是	悬挂	之上	这	墙壁	的	这	常见的	-	房间	的	这

['ænsestərz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][baɪ] ['fæməliz] .

Ancestors	in	order	and	by	families	.
祖先	在	命令	和	经过	家庭	.

这些骸骨按家族顺序悬挂在祖先公共休息室的墙上。

[ðə; ði]['waɪndz] ([ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ]) , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəˌrækts]

The	winds	(	a	tempest	had	burst	forth	)	,	the	forests	,	and	the	cataracts
这	风	(	一个	暴风雨	有	爆裂	前进	)	,	这	森林	,	和	这	白内障

[rɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

roared	from	without	,
咆哮	从	没有	,

狂风（暴风雨骤然来临）、森林和瀑布从外面发出咆哮声。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪʃəns] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [triːtiz] [ʌv; əv]

while	the	old	men	of	the	different	nations	were	engaged	in	concluding	treaties	of
尽管	这	老的	男人	的	这	不同的	国家	是	已订婚的	在	总结	条约	的

[piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

peace	between	the	tribes	over	the	bones	of	their	fathers	.
和平	之间	这	部落	超过	这	骨头	的	他们的	父亲们	.

当时，各个民族的老人们正在祖先的骸骨上缔结部落间的和平条约。

“ ['fjuːnərəl] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] , ['rʌnɪŋ] , [bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

“	Funeral	amusements	were	indulged	in	,	running	,	ball	,	and	a	game	with	small
“	葬礼	娱乐	是	沉溺其中	在	,	跑步	,	球	,	和	一个	游戏	和	小的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

“葬礼上的娱乐活动包括跑步、球类运动和玩小骨头游戏。”

[tuː] ['meɪdnz] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [twɪg] .

Two	maidens	tried	to	snatch	from	each	other	a	willow	-	twig	.
二	少女们	尝试	到	抢夺	从	每个	其他	一个	柳	-	枝条	.

两个少女试图从对方手中抢夺一根柳枝。

[ðer; ðər][hændz] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪg] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [held] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed]

Their	hands	fluttered	about	the	twig	,	which	each	in	her	turn	held	above	her	head
他们的	双手	飘动	关于	这	枝条	,	哪个	每个	在	她	转动	握住	多于	她	头

.

:
.

她们的手在树枝上飞舞，轮流将树枝举过头顶。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪkɪd] [fiːt] [ˌintəˈwaind] , [ðer; ðər] [maʊðz] [met] , [ðer; ðər] [swiːt] [breθs] [bɪ'keɪm]

Their	beautiful	naked	feet	intertwined	,	their	mouths	met	,	their	sweet	breaths	became
他们的	美丽的	裸	脚	交织在一起	,	他们的	嘴	遇见	,	他们的	甜的	呼吸	成为

[kən'faʊndɪd] ; [ðeɪ] [stuːpt] ,

confounded	;	they	stooped	,
令人困惑	;	他们	弯腰	,

她们美丽的赤足交缠在一起，嘴唇相触，甜蜜的呼吸交融在一起；她们弯下腰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wɜːr; wər] [mɪkst] [tə'geðər] ; [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

and	their	hairs	were	mixed	together	;	then	they	looked	at	their	mothers	,
和	他们的	头发	是	混合	一起	;	然后	他们	看起来	在	他们的	母亲们	,

她们的头发混在一起；然后她们看向自己的母亲，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

and	blushed	in	the	midst	of	applause	.
和	脸红了	在	这	中间	的	掌声	.

在掌声中，她脸红了。

* [ðə; ði]['dʒʌŋglər] [ˌɪn'voʊkt] [mɪ'ʃɑːˌbuː] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

*	The	jungler	invoked	Michabou	,	the	genius	of	the	waters	,
*	这	打野	调用	米沙布	,	这	天才	的	这	水	,

* 打野选手召唤出了水之天才米查布，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [her] [ə'genst] - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

and	related	the	wars	of	the	great	Hare	against	Machimanitou	,	the	god	of
和	有关的	这	战争	的	这	伟大的	野兔	反对	-	,	这	上帝	的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

并讲述了伟大的兔子与邪恶之神马奇马尼图之间的战争。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] ,

He	spoke	of	the	first	man	,	and	of	Athaënsic	,	the	first	woman	,
他	辐	的	这	第一的	男人	,	和	的	-	,	这	第一的	女士	,

他谈到了第一个男人，以及第一个女人阿塔恩西克。

['biːɪŋ] [hə:ld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] ;

being	hurled	from	heaven	for	having	lost	their	innocence	;
存在	投掷	从	天堂	为了	拥有	丢失的	他们的	无辜	;

因失去纯真而被逐出天堂；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] ;

of	the	earth	having	been	reddened	with	a	brother's	blood	;
的	这	地球	拥有	到过	发红	和	一个	兄弟	血	;

大地被兄弟的鲜血染红；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] - ;

of	the	immolation	of	Tahouistsarou	by	the	impious	Jouskeka	;
的	这	献祭	的	-	经过	这	不敬	-	;

塔胡伊萨鲁被邪恶的约斯凯卡焚烧；

[ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [ʌv; əv] - ,

of	the	deluge	commanded	by	the	voice	of	the	Great	Spirit	;	of	Massou	,
的	这	洪水	命令	经过	这	嗓音	的	这	伟大的	精神	;	的	-	,

大神之声所命令的洪水；马苏，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrk]['ves(ə)l] ;

the	only	one	saved	in	his	bark	vessel	;
这	仅有的	一	已保存	在	他的	吠	血管	;

他船上唯一获救的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][lænd] .

and	of	the	crow	sent	out	to	discover	the	land	.
和	的	这	乌鸦	发送	出去	到	发现	这	土地	.

还有被派出去探索这片土地的乌鸦。

[hiː; hi] [spoʊk] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

He	spoke	,	moreover	,	of	the	beautiful	Endaë	,
他	辐	,	而且	,	的	这	美丽的	-	,

此外，他还谈到了美丽的恩达埃。

[riˈkɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [soʊlz] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] .

recalled	from	the	land	of	souls	by	the	sweet	songs	of	her	spouse	.
召回	从	这	土地	的	灵魂	经过	这	甜的	歌曲	的	她	配偶	.

被丈夫甜美的歌声从灵魂之地唤回。

“ [ˈæftər] [ðiːz] [geɪmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	After	these	games	and	hymns	,	preparations	were	made	for	giving	the
“	后	这些	游戏	和	赞美诗	,	准备工作	是	制成	为了	给予	这

[ˈænsestərz] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsepəltʃər] .

ancestors	an	eternal	sepulture	.
祖先	一个	永恒	墓	.

“在这些游戏和赞美诗之后，人们开始准备为祖先建造永恒的陵墓。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈtʃɑːtə] - [ˈʊtʃiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][fɪg] - [triː] ,

“	Upon	the	borders	of	the	river	Chata	-	Uche	there	was	a	wild	fig	-	tree	,
“	之上	这	边界	的	这	河	查塔	-	乌切	那里	曾是	一个	荒野	如图	-	树	,

“在恰塔乌切河岸边，长着一棵野生的无花果树，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ˈkənsə,kreitid] .

which	the	worship	of	the	people	had	consecrated	.
哪个	这	崇拜	的	这	人们	有	已祝圣的	.

被人民敬拜的圣地。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeidnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][bɑːrk] - [ˈdresɪz] [æt; ət] [ðɪs]

The	Indian	maidens	were	in	the	habit	of	washing	their	bark	-	dresses	at	this
这	印度	少女们	是	在	这	习惯	的	洗涤	他们的	吠	-	连衣裙	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

印度少女们习惯在这里清洗她们的树皮裙。

[ænd; ənd] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv]

and	exposing	them	to	the	breath	of	the	desert	upon	the	branches	of
和	暴露	他们	到	这	气息	的	这	沙漠	之上	这	分支	的

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [triː] .

the	ancient	tree	.
这	古老的	树	.

并将它们暴露在古树的枝干上，感受沙漠的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [tuːm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .

It	was	there	that	an	immense	tomb	had	been	dug	.
它	曾是	那里	那	一个	巨大	墓	有	到过	挖	.

那里曾挖掘过一座巨大的陵墓。

“ [waɪl] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

“	While	leaving	the	funeral	chamber	,	the	hymn	of	death	was	sung	.
“	尽管	离开	这	葬礼	房间	,	这	圣歌	的	死亡	曾是	唱	.

“离开灵堂时，人们唱起了死亡赞歌。”

[iːtʃ] [ˈfæməli] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ˈseɪkrɪd] [rɪˈmeɪnz] .

Each	family	carried	some	sacred	remains	.
每个	家庭	携带	一些	神圣	遗迹	.

每个家庭都携带了一些圣物。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði] [ˈrelɪks] [wɜːr; wər] [ˈloʊɚd] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [spred]

On	arriving	at	the	tomb	,	the	relics	were	lowered	down	into	it	,	and	spread
在	抵达	在	这	墓	,	这	遗物	是	降低	向下	进入	它	,	和	传播

[aʊt] [ɪn] [ˈleər] ,

out	in	layers	,
出去	在	层	,

到达陵墓后，圣物被放入墓穴中，并分层铺开。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['biːvərz] ; [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz]
separated by the skins of bears and beavers ; the mound of the tomb was
分开 经过 这 皮肤 的 熊 和 海狸 ; 这 冢 的 这 墓 曾是
[ðen] [reɪzd] ,
then raised ,
然后 提高 ,

墓穴之间用熊皮和海狸皮隔开；然后，墓丘被抬高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sliːp] [plaːntid][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the tree of tears and of sleep planted upon it .
和 这 树 的 眼泪 和 的 睡觉 已种植 之上 它 .

泪树和睡眠树就栽种在这棵树上。

" [let] [ˌjuː 'es] ['pɪti] [men] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] !
" Let us pity men , my dear son !
" 让 我们 遗憾 男人 , 我的 亲爱的 儿子 !

"亲爱的儿子，让我们怜悯男人吧！"

[ðoʊz] ['veri] ['indiəns] [huːz] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,
Those very Indians whose customs are so touching ,
那些 非常 印度人 谁 海关 是 所以 接触 ,

那些风俗如此令人感动的印度人，

[ðoʊz] ['veri] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
those very women who had displayed such a tender interest in my behalf ,
那些 非常 女性 WHO 有 显示 这样的 一个 投标 兴趣 在 我的 代表 ,

那些曾经对我表现出如此温柔关怀的女性们，

[naʊ] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [traɪbz] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
now called out loudly for my execution ; and entire tribes delayed their departure
现在 称为 出去 高声 为了 我的 执行 ; 和 全部的 部落 延迟 他们的 离开
,
,
,

现在他们高声呼喊要处死我；整个部落都推迟了出发的脚步。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][moʊst]
in order to have the pleasure of seeing a young man undergo the most
在 命令 到 有 这 乐趣 的 看到 一个 年轻的 男人 经历 这 最多
['hɔːrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .
horrible sufferings .
可怕 苦难 .

为了享受看到一个年轻人遭受最可怕的痛苦的乐趣。

" [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] ['vɪlɪdʒ] ,
" In a valley to the north , at some distance from the grand village ,
" 在 一个 谷 到 这 北 , 在 一些 距离 从 这 盛大 村庄 ,

"在北部的一个山谷里，距离大村庄有一段距离，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [diːlz] , [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [blʌd] .
was a wood of cypresses and deals , called the Wood of Blood .
曾是 一个 木头 的 柏树 和 交易 , 称为 这 木头 的 血 .

那是一片柏树和杉树林，被称为血林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔnjuməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was reached by the ruins of one of those monuments of which the
它 曾是 达到 经过 这 废墟 的 一 的 那些 纪念碑 的 哪个 这
['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ɪg'nɔːrd] ,
origin is ignored ,
起源 是 忽略 ,

到达那里需要经过一座来历不明的古迹遗址。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] .

and	which	were	the	work	of	a	people	now	unknown	.
和	哪个	是	这	工作	的	一个	人们	现在	未知	.

这些作品出自一个如今已无人知晓的民族之手。

[aɪ][wʌz; wəz][led] ['ðɪðər] [ɪn] ['traɪʌmf] .

I	was	led	thither	in	triumph	.
我	曾是	引领	那里	在	胜利	.

我凯旋而归。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] .

Preparations	were	being	made	for	my	death	.
准备工作	是	存在	制成	为了	我的	死亡	.

人们正在为我的死做准备。

[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][plaːntid] ; [paɪn] , [elm] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] - [triːz] [fel] [bɪ'niːθ]

The	pole	of	Areskoui	was	planted	;	pine	,	elm	,	and	cypress	-	trees	fell	beneath
这	极	的	-	曾是	已种植	;	松树	,	榆树	,	和	柏	-	树木	跌倒	下面

[ðə; ði][æks] ;

the	axe	;
这	斧头	;

阿雷斯库伊的柱子被竖立起来；松树、榆树和柏树在斧下倒下；

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [kən'strʌktiŋ] ['æmfɪθiːətər]

the	funeral	pile	was	rising	,	and	spectators	were	constructing	amphitheatres
这	葬礼	桩	曾是	上升	,	和	观众	是	建造	露天剧场

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

with	the	branches	and	trunks	of	trees	.
和	这	分支	和	树干	的	树木	.

葬礼上的骨灰堆越来越高，围观者们用树枝和树干搭建起了露天剧场。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .

Each	one	was	occupied	in	inventing	a	torture	.
每个	一	曾是	占领	在	发明	一个	酷刑	.

他们每个人都忙着发明酷刑。

[sʌm; səm] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ] [hed] ,

Some	proposed	to	tear	the	skin	off	my	head	,
一些	建议的	到	撕	这	皮肤	离开	我的	头	,

有人提议把我的头皮剥下来，

['ʌðər] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [aɪz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['æksɪz] .

others	to	burn	my	eyes	out	with	red	-	hot	axes	.
其他的	到	烧伤	我的	眼睛	出去	和	红色的	-	热的	轴	.

其他人则用烧红的斧头烧瞎我的眼睛。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [deθ] :

I	began	to	sing	the	song	of	death	:
我	开始	到	唱歌	这	歌曲	的	死亡	:

我开始唱起死亡之歌：

* ['blʌʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['sævidʒiz] . “

*	Blushing	is	a	marked	characteristic	with	young	savages	.	“
*	脸红	是	一个	标记	特征	和	年轻的	野蛮人	.	”

“脸红是年轻野蛮人的一个显著特征。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] ['tɔːrtʃər] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [oʊ] - !

'	I	do	not	fear	torture	:	I	am	brave	,	O	Muscognlges	!
-	我	做	不是	害怕	酷刑	:	我	是	勇敢的	,	哦	-	!

“我不怕酷刑：我很勇敢，哦，Muscognlges！”

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ] ; [aɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] .

I	defy	you	;	I	despise	you	more	than	women	.
我	违抗	你	;	我	鄙视	你	更多的	比	女性	.

我蔑视你；我鄙视你胜过鄙视女人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , - , [sʌn] [ʌv; əv] [mɪskuː] , [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]

My	father	,	Outalissi	,	son	of	Miscou	,	drank	out	of	the	skulls	of	your	most
我的	父亲	,	-	,	儿子	的	米斯库	,	喝	出去	的	这	头骨	的	你的	最多

[ˈfeɪməs] [ˈwɒrɪrz] ;

famous	warriors	;
著名的	战士	;

我的父亲奥塔利西，米斯库之子，曾用你们最著名的战士的头骨喝酒；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] . -

you	will	not	draw	a	sigh	from	my	breast	.	'
你	将要	不是	画	一个	叹	从	我的	胸部	.	-

你休想让我叹息。

“ [prəˈvəukt] [baɪ][maɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [pɪrst] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] .

“	Provoked	by	my	song	,	a	warrior	pierced	my	arm	with	an	arrow	.
“	挑衅	经过	我的	歌曲	,	一个	战士	穿孔	我的	手臂	和	一个	箭	.

“我的歌声激怒了一名战士，他用箭射穿了我的手臂。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [sed] , - [ˈbrʌðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] . -

I	merely	said	,	'	Brother	,	I	thank	thee	.	'
我	仅仅	说	,	-	兄弟	,	我	感谢	你	.	-

我只是说：“兄弟，我感谢你。”

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ,

“	In	spite	of	the	activity	of	the	executioners	,
“	在	尽管如此	的	这	活动	的	这	刽子手	,

尽管刽子手们采取了行动，

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv]

the	preparations	for	my	execution	could	not	be	completed	before	the	setting	of
这	准备工作	为了	我的	执行	可以	不是	是	完全的	前	这	环境	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

在日落之前，我的处决准备工作无法完成。

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋglər][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz]

A	jungler	was	consulted	,	and	he	forbade	the	genii	of	the	shades
一个	打野	曾是	咨询	,	和	他	禁止	这	天才	的	这	色调

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld] ,

to	be	troubled	,
到	是	麻烦	,

人们去咨询了一位丛林向导，他禁止打扰亡灵精灵。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

so	that	my	death	was	postponed	till	the	following	day	.
所以	那	我的	死亡	曾是	推迟	直到	这	下列的	天	.

因此，我的死亡被推迟到了第二天。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] ,

But	,	in	their	impatience	to	enjoy	the	spectacle	,
但	,	在	他们的	不耐烦	到	享受	这	奇观	,

但是，由于他们急于欣赏这场盛事，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ˈsuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

and	in	order	to	be	ready	sooner	on	the	break	of	day	,
和	在	命令	到	是	准备好	很快	在	这	休息	的	天	,

为了在天亮时能更早做好准备，

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	Indians	did	not	quit	the	Wood	of	Blood	.
这	印度人	做过	不是	辞职	这	木头	的	血	.

印第安人没有离开血林。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [lɑːrdʒ][fairz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

They	lighted	large	fires	,	and	began	a	series	of	festivities	and	dances	.
他们	照明	大的	火灾	,	和	开始	一个	系列	的	庆祝活动	和	舞蹈	.

他们点燃了篝火，并开始了一系列庆祝活动和舞蹈。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

" ['miːnwaɪl] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] .

"	Meanwhile	,	I	had	been	laid	down	upon	my	back	.
"	同时	,	我	有	到过	铺设	向下	之上	我的	后退	.

“与此同时，我仰面躺着。”

[kɔːrdz][frʌm; frəm][maɪ] [nek] , [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,

Cords	from	my	neck	,	from	my	feet	,	and	from	my	arms	,
绳索	从	我的	脖子	,	从	我的	脚	,	和	从	我的	武器	,

从我的脖子、脚和手臂上垂下的绳索，

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [steɪks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	attached	to	stakes	fixed	in	the	ground	.
是	随附的	到	赌注	固定的	在	这	地面	.

被固定在地面上的木桩上。

['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [kɔːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Warriors	were	seated	upon	these	cords	,	and	I	could	not	make	the	slightest
勇士队	是	坐着	之上	这些	绳索	,	和	我	可以	不是	制作	这	丝毫

['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

movement	without	their	knowledge	.
移动	没有	他们的	知识	.

战士们坐在这些绳索上，未经他们允许，我连最轻微的举动都不能做。

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] ; [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ['grædʒuəli] ['siːst] ; [ðə; ði][fairz]

The	night	advanced	;	the	songs	and	dances	gradually	ceased	;	the	fires
这	夜晚	先进的	;	这	歌曲	和	舞蹈	逐步地	停止	;	这	火灾

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] ,

emitted	but	a	ruddy	light	,
发射	但	一个	红润	光	,

夜色渐深，歌舞渐渐停止，篝火只剩下微弱的红光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [pæs] .

in	front	of	which	I	could	see	the	shadows	of	some	of	the	savages	pass	.
在	正面	的	哪个	我	可以	看	这	阴影	的	一些	的	这	野蛮人	经过	.

在它前面，我可以看到一些野蛮人的影子经过。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] [bɪ'keɪm] ['pæsɪfaɪ] ,

At	last	they	all	fell	asleep	;	but	as	the	noise	of	men	became	pacified	,
在	最后的	他们	全部	跌倒	睡着了	;	但	作为	这	噪音	的	男人	成为	安抚	,

最后他们都睡着了；但随着人们的喧闹声渐渐平息，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

that	of	the	desert	seemed	to	increase	,
那	的	这	沙漠	似乎	到	增加	,

沙漠的景象似乎越来越大了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪn]

and	to	the	tumult	of	voices	succeeded	the	howlings	of	the	winds	in
和	到	这	骚乱	的	声音	成功了	这	嚎叫	的	这	风	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

喧闹的人声之后，是森林中呼啸的狂风。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'weiks]

"	It	was	the	hour	when	a	young	Indian	recently	become	a	mother	awakes
"	它	曾是	这	小时	什么时候	一个	年轻的	印度	最近	变得	一个	母亲	醒来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

with	a	start	in	the	middle	of	the	night	,
和	一个	开始	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“那是印度一位刚当上妈妈的年轻女子在半夜猛然惊醒的时刻。”

['fænsiɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [beɪb] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

fancying	she	has	heard	the	cry	of	her	first	-	born	babe	desirous	of	her
幻想	她	有	听到	这	哭	的	她	第一的	-	出生	宝贝	渴望	的	她

[swiːt] ['nuːtrəmənt] .

sweet	nutriment	.
甜的	营养	.

她仿佛听到了长子的哭声，渴望着她甜美的乳汁。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

With	my	eyes	gazing	up	to	heaven	,	where	the	crescent	moon	was	wandering	in
和	我的	眼睛	凝视	向上	到	天堂	,	在哪里	这	新月	月亮	曾是	漫游	在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

我仰望天空，只见一弯新月在云间游荡。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['destəni] .

I	was	reflecting	upon	my	destiny	.
我	曾是	反思	之上	我的	命运	.

我正在思考我的命运。

['ætələ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ðʌs] [tuː; tə][ə'bændən][ˌem 'iː]

Atala	appeared	to	me	to	be	a	monster	of	ingratitude	thus	to	abandon	me
阿塔拉	出现	到	我	到	是	一个	怪物	的	忘恩负义	因此	到	放弃	我

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [aɪ] ,

at	the	moment	of	punishment	—	I	,
在	这	片刻	的	惩罚	—	我	,

在我看来，阿塔拉简直是个忘恩负义的怪物，竟然在惩罚我的时候抛弃了我——我，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər] !

who	had	given	myself	up	to	the	flames	rather	than	leave	her	!
WHO	有	给定	我	向上	到	这	火焰	相当	比	离开	她	!

我宁愿自焚也不愿离开她！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

And	yet	I	felt	that	I	still	loved	her	,
和	然而	我	毛毡	那	我	仍然	喜爱	她	,

然而，我仍然觉得我爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['ætələ] .

and	that	I	should	die	with	joy	for	Atala	.
和	那	我	应该	死	和	喜悦	为了	阿塔拉	.

我应该带着对阿塔拉的喜悦而死。

“ [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈpleʒərz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [ikˈsaits] [wʌn][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][ˌjuː ˈes]
“ In extreme pleasures there is a sting that excites one as though to counsel us
“ 在 极端 快乐 那里 是 一个 蜇 那 兴奋 一 作为 尽管 到 法律顾问 我们
[tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] :
to profit by the rapidly passing moment :
到 利润 经过 这 快速 通过 片刻 :

“极致的快乐中蕴含着一种刺激，仿佛在告诫我们珍惜这转瞬即逝的美好时光：

[ɪn] [greɪt] [griːf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ðæt] [inˈdjuːsiz] [ˈdraʊzinəs] ;
in great grief , on the contrary , there is something heavy that induces drowsiness ;
在 伟大的 悲伤 , 在 这 相反 , 那里 是 某物 重的 那 诱导 睡意 ;

相反，在极度悲伤中，会有一种沉重的感觉，使人昏昏欲睡；

[ðə; ði] [aɪz] [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [siːk] [tuː; tə] [kloʊz] ,
the eyes fatigued with tears naturally seek to close ,
这 眼睛 疲劳 和 眼泪 自然 寻找 到 关闭 ,

泪水使眼睛疲劳，眼睛自然而然地想要闭上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [riˈmɑːkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and the goodness of Providence may be thus remarked even in our
和 这 善良 的 普罗维登斯 可能 是 因此 评论 甚至 在 我们的
[misˈfɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

即使在我们的不幸之中，也可以感受到上帝的恩慈。

[aɪ] [geɪv] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈhevi] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəuvəˈkʌmz]
I gave way , in spite of myself , to that heavy sleep which sometimes overcomes
我 给予 方式 , 在 尽管如此 的 我 , 到 那 重的 睡觉 哪个 有时 克服
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] .
the wretched .
这 可怜 .

我情不自禁地陷入了那种有时会压倒不幸之人的沉重睡意中。

[aɪ] [dremt] [ðæt] [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔːf] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
I dreamt that my chains were being taken off ; I thought I felt the satisfaction
我 梦见 那 我的 链条 是 存在 已采取 离开 ; 我 想法 我 毛毡 这 满意
[ɪkˈspɪriənst] [wen] ,
experienced when ,
经验丰富的 什么时候 ,

我梦见我的锁链被解开了；我感觉自己感受到了那种满足感，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtaɪtli] [prest] , [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [riˈliːvz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪərnz] .
after having been tightly pressed , a helping hand relieves us of our irons .
后 拥有 到过 紧紧 按下 , 一个 帮助 手 缓解 我们 的 我们的 熨斗 .

被紧紧压住之后，一只伸出援手的手帮我们解开了铁链。

“ [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈaɪˌlɪdz] .
“ This sensation was so vivid that it caused me to raise my eyelids .
“ 这 感觉 曾是 所以 生动 那 它 导致 我 到 增加 我的 眼睑 .

“这种感觉如此强烈，以至于我抬起了眼皮。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [klaʊdz] ,
By the light of the moon , a ray of which was escaping between two clouds ,
经过 这 光 的 这 月亮 , 一个 射线 的 哪个 曾是 逃脱 之间 二 云 ,

借着月光，一缕月光从两片云层间射入，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [maɪ]

I	saw	a	tall	white	figure	leaning	over	me	,	and	silently	occupied	in	loosening	my
我	锯	一个	高的	白色的	数字	倾斜	超过	我	,	和	默默	占领	在	松动	我的

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

我看到一个高大的白色身影俯身在我上方，默默地解开了我的束缚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [wen] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] ,

I	was	about	to	utter	a	cry	,	when	a	hand	,	which	I	instantly	recognized	,
我	曾是	关于	到	说出	一个	哭	,	什么时候	一个	手	,	哪个	我	即刻	认可	,

[kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

closed	my	mouth	.
关闭	我的	嘴	.

我正要发出叫喊声，这时一只我立刻认出的手捂住了我的嘴。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔːrd] [rɪ'meɪnd] ,

A	single	cord	remained	,
一个	单身的	绳索	剩余	,

只剩下一根电线了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] ['kʌvərd]

but	it	appeared	impossible	to	cut	it	without	touching	a	warrior	who	covered
但	它	出现	不可能的	到	切	它	没有	接触	一个	战士	WHO	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

it	entirely	with	his	body	.
它	完全	和	他的	身体	.

但似乎不可能在不碰到用身体完全覆盖着它的战士的情况下把它切开。

['ætələ] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Atala	placed	her	hand	upon	it	.
阿塔拉	放置	她	手	之上	它	.

阿塔拉把手放在上面。

[ðə; ði] ['wɔːriər] , [hæf] - [ə'weɪkənd] , [bi'stəːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

The	warrior	,	half	-	awakened	,	bestirred	himself	,	and	sat	up	.
这	战士	,	一半	-	觉醒	,	搅拌	他自己	,	和	卫星	向上	.

战士半梦半醒，活动了一下身体，坐了起来。

['ætələ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Atala	remained	motionless	,	and	looked	at	him	.
阿塔拉	剩余	静止不动	,	和	看起来	在	他	.

阿塔拉一动不动地看着他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Indian	thought	he	was	looking	at	the	Spirit	of	the	ruins	;	and	he
这	印度	想法	他	曾是	寻找	在	这	精神	的	这	废墟	;	和	他

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

lay	down	again	,
躺	向下	再次	,

印第安人以为自己看到了废墟之灵；于是他又躺了下来。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænɪˌtuː] .

closing	his	eyes	and	invoking	his	manitou	.
结束	他的	眼睛	和	调用	他的	马尼图	.

他闭上双眼，召唤他的神灵。

[ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	bond	was	broken	.
这	纽带	曾是	破碎的	.

纽带破裂了。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] ,

I	arose	and	followed	my	deliverer	,
我	出现	和	随后	我的	送货员	,

我起身跟随了我的救主，

[huː] ['tendəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['ʌðər]

who	tendered	to	me	the	end	of	a	bow	of	which	she	held	the	other
WHO	已提交	到	我	这	结尾	的	一个	弓	的	哪个	她	握住	这	其他

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

她将弓的一端递给我，弓的另一端她自己则握在手中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['deindʒəz][wɜːr; wər][wiː; wi] [sə'raʊndɪd] !

But	with	what	dangers	were	we	surrounded	!
但	和	什么	危险	是	我们	包围	!

但我们当时身处何等危险之中！

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sævidʒiz] ;

At	times	we	were	on	the	point	of	stumbling	over	the	sleeping	savages	;
在	时代	我们	是	在	这	观点	的	踉跄	超过	这	睡眠	野蛮人	;

有时我们差点就撞到正在睡觉的野蛮人了；

[ðen] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ætələ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] [vɔɪs] .

then	a	guard	questioned	us	,	and	Atala	replied	in	an	assumed	voice	.
然后	一个	警卫	被质问	我们	,	和	阿塔拉	回复	在	一个	假定	嗓音	.

然后一名警卫盘问我们，阿塔拉用一种装腔作势的声音回答了我们。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] .

Children	were	crying	,	and	dogs	barking	.
孩子们	是	哭泣	,	和	狗	叫声	.

孩子们在哭，狗在叫。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] , [wen] ['terəb(ə)l] [haʊlɪŋz]

Scarcely	had	we	got	clear	of	the	fatal	enclosure	,	when	terrible	howlings
几乎	有	我们	得到	清除	的	这	致命的	外壳	,	什么时候	糟糕的	嚎叫

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

resounded	through	the	forest	.
回荡着	通过	这	森林	.

我们刚逃出那片致命的围栏，就听到森林里回荡着可怕的嚎叫声。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	camp	was	aroused	.
这	营	曾是	被唤醒	.

营地里一片骚动。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

A	thousand	fires	were	lighted	,	and	savages	were	running	about	in	all	directions
一个	千	火灾	是	照明	,	和	野蛮人	是	跑步	关于	在	全部	方向

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

with	torches	.
和	火炬	.

燃起了上千堆篝火，野蛮人拿着火把四处奔跑。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	hurried	away	with	precipitation	.
我们	慌忙	离开	和	沉淀	.

我们冒着雨匆匆离开。

“ [wen] [deɪ] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æpəlætʃɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

“	When	day	broke	upon	the	Apalaches	,	we	were	already	far	away	.
“	什么时候	天	打破	之上	这	阿帕拉契斯	,	我们	是	已经	远的	离开	.

“当阿帕拉契山脉迎来黎明时，我们已经走得很远了。”

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [fə'lɪsəti] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ]['ætələ] — [wɪð; wɪθ]['ætələ]
Great **was** **my** **felicity** **on** **finding** **myself** **again** **in** **solitude** **with** **Atala** **—** **with** **Atala**
伟大的 曾是 我的 费利西蒂 在 寻找 我 再次 在 孤独 和 阿塔拉 — 和 阿塔拉
[maɪ] [dɪ'lɪvərə] ,
my **deliverer** **,**
我的 送货员 ,

再次与阿塔拉独处，我感到无比幸福——阿塔拉是我的救赎者。

[wɪð; wɪθ]['ætələ] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] !
with **Atala** **who** **was** **giving** **herself** **to** **me** **for** **ever** **!**
和 阿塔拉 WHO 曾是 给予 她自己 到 我 为了 曾经 !

阿塔拉永远把自己献给了我!

[wɜːrdz] [feɪld] [maɪ] [tʌŋ] .
Words **failed** **my** **tongue** **.**
字 失败的 我的 舌头 .

我语塞了。

[aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - : - [men][ɑːr; ər][bʌt; bət]
I **fell** **on** **my** **knees** **,** **and** **said** **to** **the** **daughter** **of** **Simaghan** **:** **'** **Men** **are** **but**
我 跌倒 在 我的 膝盖 , 和 说 到 这 女儿 的 - : - 男人 是 但
['lɪt(ə)l] ;
little **;**
小的 ;

我跪倒在地，对西玛甘的女儿说："男人是多么渺小啊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but **when** **the** **genii** **visit** **them** **,** **they** **are** **nothing** **at** **all** **.**
但 什么时候 这 天才 访问 他们 , 他们 是 没有什么 在 全部 .

但当精灵造访他们时，他们却什么都不是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
You **are** **a** **genius** **;** **you** **have** **visited** **me** **,** **and** **I** **cannot** **speak** **before** **you** **.**
你 是 一个 天才 ; 你 有 到访 我 , 和 我 不能 说话 前 你 .

您真是个天才；您来拜访过我，我却在您面前说不出话来。

- ['ætələ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , -
' **Atala** **offered** **me** **her** **hand** **with** **a** **smile** **:** **'** **I** **am** **obliged** **to** **follow** **you** **,** **'**
- 阿塔拉 提供 我 她 手 和 一个 微笑 : - 我 是 有义务 到 跟随 你 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

阿塔拉微笑着向我伸出手说："我很乐意跟随你。"

- [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
' **since** **you** **will** **not** **fly** **without** **me** **.**
- 自从 你 将要 不是 飞 没有 我 .

"因为没有我你就飞不起来。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [si'djuːst] [ðə; ði]['dʒʌŋglər][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] , [aɪ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][jʊr; jər]
During **the** **night** **I** **seduced** **the** **jungler** **with** **presents** **,** **I** **intoxicated** **your**
期间 这 夜晚 我 被诱惑 这 打野 和 礼物 , 我 酣 你的
[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɪð; wɪθ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['faɪər] ,
executioners **with** **essence** **of** **fire** **,**
刽子手 和 本质 的 火 ,

夜里我用礼物诱惑了丛林之王，我用火焰精华迷惑了你的刽子手们。

* [ænd; ənd][aɪ] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
***** **and** **I** **risked** **my** **life** **for** **you** **,** **because** **you** **had** **given** **yours** **for** **me** **.**
* 和 我 冒险 我的 生活 为了 你 , 因为 你 有 给定 你的 为了 我 .

我曾冒着生命危险为你付出，因为你曾为我付出生命。

[jes] , [jʌŋ] ['aɪ'dɑːlətər] !
Yes , young idolator !
是的 , 年轻的 偶像崇拜者 !

是的，年轻的偶像！

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] .
' she added , with an accent that alarmed me , ' the sacrifice will be reciprocal .
- 她 额外 , 和 一个 口音 那 惊慌 我 , - 这 牺牲 将要 是 互惠的 .
-
'
-
-

她用一种令我感到不安的口音补充道："这种牺牲是相互的。"

" ['ætələ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
" Atala gave me the weapons she had had the precaution to bring ,
" 阿塔拉 给予 我 这 武器 她 有 有 这 预防 到 带来 ,

"阿塔拉把她事先准备好的武器给了我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [maɪ] [wuːnd] .
and then she dressed my wound .
和 然后 她 穿着 我的 伤口 .

然后她帮我包扎了伤口。

[waɪlst] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'paɪə] - [liːf] , [ʃiː; ʃi] ['wɛtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
Whilst wiping it with a papaya - leaf , she wetted it with her tears .
而 擦拭 它 和 一个 木瓜 - 叶子 , 她 湿润 它 和 她 眼泪 .

她用木瓜叶擦拭伤口时，眼泪却沾湿了叶子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːm] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] . -
' It is a balm , ' I said to her , ' that you are dropping on my arm . '
- 它 是 一个 香脂 , - 我 说 到 她 , - 那 你 是 下降 在 我的 手臂 . -

"你滴在我手臂上的，就像一剂良药，"我对她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I am rather afraid that it may be a poison , ' she replied .
- 我 是 相当 害怕的 那 它 可能 是 一个 毒 , - 她 回复 .

"我倒挺担心它可能是毒药，"她回答说。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
She tore one of the coverings from her bosom ,
她 撕裂 一 的 这 覆盖物 从 她 怀 ,

她撕下胸前的一块遮盖物，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv]['laɪər] [her]
with which she made a first bandage that she fastened with a tress of lier hair
.
.
.

她用它做了第一个绷带，并用一缕羊鬃毛固定住。

" [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['læsts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]
" Intoxication , which lasts a long time upon savages , and is for them a
" 中毒 , 哪个 持续时间 一个 长的 时间 之上 野蛮人 , 和 是 为了 他们 一个
['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mælədi] ,
species of malady ,
物种 的 弊病 ,

"醉酒，对于野蛮人来说，持续时间很长，对他们而言是一种疾病，

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] .
prevented them from pursuing us during the first few days .
阻止 他们 从 追求 我们 期间 这 第一的 很少 天 .

在最初几天里，阻止了他们追捕我们。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli]
If they sought for us afterwards , it was probably in a westerly
如果 他们 寻求 为了 我们 然后 , 它 曾是 大概 在 一个 西风
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

如果他们之后寻找过我们，那很可能是在西方的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
as they must have thought we should make for the Mississippi ;
作为 他们 必须 有 想法 我们 应该 制作 为了 这 密西西比州 ;

他们肯定认为我们应该前往密西西比河；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːr] ,
but we had taken our flight towards the fixed star ,
但 我们 有 已采取 我们的 航班 向 这 固定的 星星 ,

但我们乘坐的航班是朝着那颗恒星飞去的。

* * ['gaɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
*** * guiding ourselves by the moss on the trunks of the trees .**
* * 指导 我们自己 经过 这 苔藓 在 这 树干 的 这 树木 .

**我们以树干上的苔藓为指引。

* ['brændi] . * *
*** Brandy . * ***
* 白兰地 . * *

白兰地。

[ðə; ði] [nɔːrθ] .
The north .
这 北 .

北方。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ]
“ We were not long in perceiving that we had gained but little by my
“ 我们 是 不是 长的 在 感知 那 我们 有 获得 但 小的 经过 我的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

“我们很快就意识到，我的获救并没有给我们带来多少好处。”

[ðə; ði] ['dezərt] [naʊ] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪts] [ɪ'meʒərəbl] ['sɒləˌtjuːdz] .
The desert now unrolled before us its immeasurable solitudes .
这 沙漠 现在 展开 前 我们 它是 无法估量的 孤独 .

眼前展现出一片无垠的沙漠，寂静无垠。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['fɔːrɪst] [laɪf] , ['hævɪŋ] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
Without experience in forest life , having lost our way , and walking on at
没有 经验 在 森林 生活 , 拥有 丢失的 我们的 方式 , 和 步行 在 在
['hæzərd] ,
hazard ,
冒险 ,

由于缺乏森林生活经验，我们迷路了，只能冒险前行。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
what was to become of us ?
什么 曾是 到 变得 的 我们 ?

我们将会何去何从？

['ɔːf(ə)n] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn]['ætələ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪgɑːr] ,
Often , while gazing upon Atala , I remembered the ancient story of Agar ,
经常 , 尽管 凝视 之上 阿塔拉 , 我 记得 这 古老的 故事 的 琼脂 ,

我常常凝视着阿塔拉，就会想起阿加尔的古老故事。

[ðæt] ['loʊpɛz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,

that	Lopez	had	given	me	to	read	,
那	洛佩兹	有	给定	我	到	读	,

洛佩兹给我读的那本书

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

and	which	happened	in	the	desert	of	Beersheba	a	long	time	ago	,
和	哪个	发生	在	这	沙漠	的	别是巴	一个	长的	时间	前	,

这件事发生在很久以前的别是巴沙漠。

[wen] [men] [lɪvd] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

when	men	lived	to	three	times	the	age	of	the	oak	.
什么时候	男人	居住地	到	三	时代	这	年龄	的	这	橡木	.

人类的寿命是橡树年龄的三倍。

“ ['ætələ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kloʊk] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æʃ] - [bɑːrk] ,

“	Atala	made	me	a	cloak	out	of	some	ash	-	bark	,
“	阿塔拉	制成	我	一个	披风	出去	的	一些	灰	-	吠	,

“阿塔拉用一些白蜡树皮给我做了一件斗篷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [im'brɔidəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mʌsk] [ræt] [skɪn] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ]

and	she	also	embroidered	me	a	pair	of	musk	rat	skin	moccasins	with
和	她	还	绣花	我	一个	一对	的	麝香	鼠	皮肤	鹿皮鞋	和

['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [her] .

porcupine's	hair	.
豪猪的	头发	.

她还用豪猪毛为我绣了一双麝鼠皮鹿皮鞋。

[ɪn][maɪ][tɜːrn] , [aɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɜːr; hər][ə'taɪər] .

In	my	turn	,	I	did	all	in	my	power	to	ornament	her	attire	.
在	我的	转动	,	我	做过	全部	在	我的	力量	到	装饰品	她	服装	.

而我，则竭尽所能地为她装扮。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[aɪ] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['mæloʊ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [bɪ'niːθ]

I	placed	upon	her	head	a	crown	of	those	blue	mallows	that	crowded	beneath
我	放置	之上	她	头	一个	王冠	的	那些	蓝色的	锦葵	那	挤	下面

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɪndiən] ['semitriz] ;

our	feet	in	the	abandoned	Indian	cemeteries	;
我们的	脚	在	这	弃	印度	墓地	;

我用那些在废弃的印第安墓地里遍地盛开的蓝色锦葵，为她戴上了一顶花冠；

[ðen] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['neklisiz] [ʌv; əv] [red] [ə'zeɪliə] - ['beriz] ;

then	I	made	her	necklaces	of	red	azalea	-	berries	;
然后	我	制成	她	项链	的	红色的	映山红	-	浆果	;

然后我用红色杜鹃花浆果给她做了项链；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] .

and	after	all	I	smiled	in	the	contemplation	of	her	wonderful	beauty	.
和	后	全部	我	微笑	在	这	沉思	的	她	精彩的	美丽	.

最后，我还是被她绝世的美貌所吸引，不禁露出了微笑。

“ [wen] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['rɪvər] , [wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][ɔːr][baɪ] ['swɪmɪŋ]

“	When	we	encountered	a	river	,	we	crossed	it	either	on	a	raft	or	by	swimming
“	什么时候	我们	遭遇	一个	河	,	我们	交叉	它	任何一个	在	一个	筏	或者	经过	游泳

.

:

.

“当我们遇到河流时，我们要么乘筏过河，要么游泳过河。”

['ætələ] [pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Atala placed one of her hands upon my shoulder , and thus , like a pair of

阿塔拉 放置 一 的 她 双手 之上 我的 肩膀 , 和 因此 , 喜欢 一个 一对 的

['maɪgrətɔːri] [swɔnz] ,

migratory swans ,

迁徙的 天鹅 ,

阿塔拉将一只手放在我的肩膀上，就这样，就像一对迁徙的天鹅，

[wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði]['sɑːləteri] [weɪvz] .

we traversed the solitary waves .

我们 穿越 这 孤 波浪 .

我们穿越了孤寂的波浪。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv]

“ During the great heat of the day we often sought shelter beneath the moss of

“ 期间 这 伟大的 热 的 这 天 我们 经常 寻求 庇护所 下面 这 苔藓 的

[ðə; ði] ['siːdəz] .

the cedars .

这 雪松 .

“在一天中最热的时候，我们经常躲在雪松的苔藓下避暑。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['flɔridən] [triːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd]

Nearly all the Floridan trees , especially the cedar and the oak , are covered

几乎 全部 这 佛罗里达人 树木 , 尤其 这 雪松 和 这 橡木 , 是 涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mɔːs] ,

with a white moss ,

和 一个 白色的 苔藓 ,

佛罗里达几乎所有的树木，尤其是雪松和橡树，都覆盖着一层白色的苔藓。

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brɑntʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

which descends from their branches down to the very ground .

哪个 下降 从 他们的 分支 向下 到 这 非常 地面 .

从树枝垂落到地面。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [sə'vænə] ,

At night - time , by moonlight , should you happen to see , in the open savannah ,

在 夜晚 - 时间 , 经过 月光 , 应该 你 发生 到 看 , 在 这 打开 萨凡纳 ,

夜幕降临，月光皎洁，如果你碰巧在开阔的草原上看到.....

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][hoʊlm] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['dreɪpəri] ,

an isolated holm dressed in such drapery ,

一个 孤立 霍尔姆 穿着 在 这样的 布料 ,

一座孤零零的小岛，披着如此华丽的帷幔。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fæntəm] ['drægɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

you would imagine it to be a phantom dragging after it a number of

你 会 想象 它 到 是 一个 幻影 拖拽 后 它 一个 数字 的

[lɔːŋ] [veɪlz] .

long veils .

长的 面纱 .

你会想象它是一个幽灵，拖着许多长长的面纱。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][nɑːt] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , ['brɪliənt]

The scene is not less picturesque by day , when a crowd of butterflies , brilliant

这 场景 是 不是 较少的 如画 经过 天 , 什么时候 一个 人群 的 蝴蝶 , 杰出的

['ɪnsekts] ,

insects ,

昆虫 ,

白天的景色也同样迷人，成群的蝴蝶、绚丽的昆虫.....

- , [griːn] ['pærəket] , [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækdɔː] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːs] ,
colibris , green paroquets , and blue jackdaws entangle themselves amongst the moss ,
- , 绿色的 鹦鹉 , 和 蓝色的 寒鸦 绞 他们自己 在 这 苔藓 ,

蜂鸟、绿鹦鹉和蓝寒鸦在苔藓间纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʊlən] ['tæpəstri] [im'brɔidəd]
and thus produce the effect of a piece of white woollen tapestry embroidered
和 因此 生产 这 影响 的 一个 片 的 白色的 羊毛 挂毯 绣花
[baɪ][sʌm; səm] ['klevər] [ˌjʊrə'piːən] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['ɪnsekts] .
by some clever European workman with beautiful birds and sparkling insects .
经过 一些 聪明的 欧洲的 工人 和 美丽的 鸟类 和 闪闪发光 昆虫 .

从而产生一种效果，就像一块白色羊毛挂毯，由一位技艺精湛的欧洲工匠绣上了美丽的鸟类和闪闪发光的昆虫。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
" It was in the shade of such smiling quarters , prepared by the Great Spirit ,
" 它 曾是 在 这 阴影 的 这样的 微笑 四分之一 , 准备 经过 这 伟大的 精神 ,

"那是在如此令人愉悦的庇护所的荫蔽下，由伟大的神灵所预备的，

[ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːr'selvz] .
that we stopped to repose ourselves .
那 我们 停止 到 休息 我们自己 .

我们停下来休息片刻。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] ,
When the winds come down from heaven to rock the great cedar ,
什么时候 这 风 来 向下 从 天堂 到 岩石 这 伟大的 雪松 ,

当狂风从天而降，摇曳着那棵巨大的雪松时，

[wen] [ðə; ði] ['eriəl] ['kɑːslz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ɪts] ['brændiz] ['ʌndʒəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]
when the aerial castles built upon its brandies undulate with the birds and the
什么时候 这 天线 城堡 建造 之上 它是 白兰地 波动 和 这 鸟类 和 这
['trævələz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃeltər] ,
travellers sleeping beneath its shelter ,
旅行者 睡眠 下面 它是 庇护所 ,

当建在它白兰地上的空中城堡随着鸟儿起伏，旅人们在它的庇护下安睡时，

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [saɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['edɪfɪs] ,
when thousands of sighs pass through the corridors of the waving edifice ,
什么时候 数千 的 叹息 经过 通过 这 走廊 的 这 挥手 大厦 ,

当成千上万声叹息穿过这座摇曳建筑的走廊时，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]
there is nothing amongst the wonders of the ancient world to be compared
那里 是 没有什么 在 这 奇迹 的 这 古老的 世界 到 是 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
with this monument of the desert .
和 这 纪念碑 的 这 沙漠 .

古代世界奇观中没有任何事物可以与这座沙漠纪念碑相媲美。

“ ['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [hʌt] [ʌv; əv][bɑːrk]
“ Every evening we lighted a large fire and built a travelling hut of bark
“ 每一个 晚上 我们 照明 一个 大的 火 和 建造 一个 旅行 小屋 的 吠
[reɪzd] [ə'pɑːn] [fɔːr] [steɪks] .
raised upon four stakes .
提高 之上 四 赌注 .

“每天晚上，我们都会点燃一堆大火，用树皮搭建一个移动小屋，用四根木桩支撑起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [wʊd] - ['feznt] ,
When I had killed a wild turkey , a pigeon , or a wood - pheasant ,
什么时候 我 有 被杀 一个 荒野 火鸡 , 一个 鸽子 , 或者 一个 木头 - 野鸡 ,

当我猎杀了一只野火鸡、一只鸽子或一只野鸡之后，

[wiː; wi] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [oʊk] ,
we attached it to the end of a pole before a pile of burning oak ,
我们 随附的 它 到 这 结尾 的 一个 极 前 一个 桩 的 燃烧 橡木 ,

我们把它绑在一根杆子的末端，杆子前面是一堆燃烧的橡木。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and left the care of turning the hunter's prey to the caprices of the wind .
和 左边 这 关心 的 转弯 这 猎人的 猎物 到 这 一掷千金 的 这 风 .

并将猎物转向风的命运交给了变幻莫测的天气。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɔːs] [kɔːld] [rɑːk] - [traɪp] , ['sweitənd] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [meɪ]
We used to eat a kind of moss called rock - tripe , sweetened bark , and May
我们 用过的 到 吃 一个 种类 的 苔藓 称为 岩石 - 肚 , 加糖 吠 , 和 可能
- ['æplz] ,
- apples ,
- 苹果 ,

我们过去常吃一种叫做岩肚的苔藓、甜树皮和五月苹果。

[ðæt] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] .
that tasted of the peach and the raspberry .
那 尝过 的 这 桃 和 这 覆盆子 .

尝起来有桃子和覆盆子的味道。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɔːlnʌt] - [triː] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sjuːmæk] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]
The black - walnut - tree , the maple - tree , and the sumach furnished our
这 黑色的 - 核桃 - 树 , 这 枫 - 树 , 和 这 漆树 提供 我们的
['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
table with wine .
桌子 和 葡萄酒 .

黑胡桃树、枫树和漆树为我们的餐桌提供了美酒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ][plænt] [huːz] ['flaʊər] ,
Sometimes I went and fetched from amongst the reeds a plant whose flower ,
有时 我 去 和 已获取 从 在 这 芦苇 一个 植物 谁 花 ,

有时我会去芦苇丛中摘一株植物，它的花是.....

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [kʌp] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [duː] .
in the form of an elongated cup , contained a glass of the purest dew .
在 这 形式 的 一个 细长的 杯子 , 包含 一个 玻璃 的 这 最纯净的 露 .

呈长杯状，里面盛着一杯最纯净的露水。

[wiː; wi]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðɪs] ['lɪmpɪd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We blessed Heaven for having placed this limpid spring upon the stalk of a
我们 蒙福 天堂 为了 拥有 放置 这 清澈的 春天 之上 这 茎 的 一个
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

我们感谢上苍将这清澈的泉水栽种在花茎之上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [mɑːʃiz] ,
in the midst of the corrupted marshes ,
在 这 中间 的 这 腐败的 沼泽 ,

在被污染的沼泽地中央，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪst] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['ʌlsəreɪtɪd] [baɪ] [griːf] ;
just as it has placed hope at the bottom of hearts ulcerated by grief ;
只是 作为 它 有 放置 希望 在 这 底部 的 心 溃疡 经过 悲伤 ;

正如它在被悲伤折磨得遍体鳞伤的心灵深处注入了希望一样；

[dʒʌst]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
just also as it has caused virtue to well up from the bosom of the
只是 还 作为 它 有 导致 美德 到 出色地向上 从 这 怀 的 这
['mizəriz] [ʌv; əv] [laɪf] !
miseries of life !
苦难 的 生活 !

正如它使美德从生活的苦难中涌现出来一样！

" [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [ə'læs] !
" I soon discovered , alas !
" 我 很快 发现 , 唉 !

“唉，我很快就发现！”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [kɑːm] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ætələ] .
that I had deceived myself as to the apparent calm of my beloved Atala .
那 我 有 受骗 我 作为 到 这 明显 冷静的 的 我的 心爱 阿塔拉 .

我竟然被自己蒙蔽了，我心爱的阿塔拉表面上的平静所欺骗。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['sædɚ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .
The farther we advanced the sadder she became .
这 更远 我们 先进的 这 更悲伤 她 成为 .

我们越往前走，她就越伤心。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['ʃʌdəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] ['hɜːrɪdli] .
She frequently shuddered without a cause , and turned her head aside hurriedly .
她 频繁地 颤抖 没有 一个 原因 , 和 转向 她 头 旁边 匆匆 .

她经常无缘无故地颤抖，并急忙把头扭到一边。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʊk] ,
I sometimes caught her regarding me with a passionate look ,
我 有时 捕捉 她 关于 我 和 一个 热情的 看 ,

我有时会发现她用充满爱意的眼神看着我，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [kæst] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] .
which she at once cast towards the sky with a profound melancholy .
哪个 她 在 一次 投掷 向 这 天空 和 一个 深刻的 忧郁 .

她随即带着深深的忧伤，将箭抛向天空。

[wʌt] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [θɔːt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
What alarmed me above all was a secret thought concealed in the bottom of
什么 惊慌 我 多于 全部 曾是 一个 秘密 想法 暗 在 这 底部 的
[hɜːr; hər] [soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

最令我感到不安的是她内心深处隐藏的一个秘密想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but which I read in her eyes .
但 哪个 我 读 在 她 眼睛 .

但我从她的眼神中读出了这一点。

['kɑːnstəntli] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ˌɑːr 'iː] -
Constantly drawing me towards her and then pushing me away , re -
不断地 绘画 我 向 她 和 然后 推动 我 离开 , 关于 -
['ænɪmeɪtɪŋ] [maɪ] [hoʊps] ,
animating my hopes ,
动画 我的 希望 ,

她不断地吸引我靠近她，然后又把我推开，重新燃起我的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn]
and then destroying them when I thought I had made some progress in
和 然后 摧毁 他们 什么时候 我 想法 我 有 制成 一些 进步 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

然后，当我以为我已经赢得了她的心之后，我又把它们毁掉了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
I found myself still at the same point .
我 成立 我 仍然 在 这 相同的 观点 .

我发现自己仍然原地踏步。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [oʊ][maɪ] [jʌŋ] ['swiːthɑːrt] !
How many times she said to me , ' O my young sweetheart !
如何 许多 时代 她 说 到 我 , - 哦 我的 年轻的 亲爱的 !

她对我说了多少次，“哦，我的小甜心！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] !
I love you like the shade of the woods at mid - day !
我 爱 你 喜欢 这 阴影 的 这 树林 在 中 - 天 !

我爱你就像正午树林的树荫一样！

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['briːzɪz] .
' You are as beautiful as the desert with all its flowers and all its breezes .
- 你 是 作为 美丽的 作为 这 沙漠 和 全部它是 花朵 和 全部它是 微风 .

你就像沙漠一样美丽，拥有沙漠里盛开的鲜花和清爽的微风。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [aɪ]['tremb(ə)l] : [wen] [maɪ][hænd] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [jɔːrz] ,
If I incline towards you , I tremble : when my hand falls upon yours ,
如果 我 倾斜 向 你 , 我 颤抖 : 什么时候 我的 手 瀑布 之上 你的 ,

如果我向你靠近，我会颤抖；当我的手落在你的手上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
it seems to me as though I were about to die .
它 似乎 到 我 作为 尽管 我 是 关于 到 死 .

我感觉自己好像要死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [jʊr; jər] [her] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ]
The other day the wind blew your hair upon my face as you were reposing
这 其他 天 这 风 吹 你的 头发 之上 我的 脸 作为 你 是 休息
[jɔːr'self] [ə'pɑːn][maɪ] ['bʊzəm] ,
yourself upon my bosom ,
你自己 之上 我的 怀 ,

那天你靠在我胸前休息时，风把你的头发吹到了我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪts] .
and I fancied I felt the light touch of the invisible spirits .
和 我 幻想 我 毛毡 这 光 触碰 的 这 无形的 烈酒 .

我感觉自己仿佛感受到了无形精灵的轻轻触碰。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - ;
Yes , I have seen the young kids of the mountain of Occona ;
是的 , 我 有 已见 这 年轻的 孩子们 的 这 山 的 - ;

是的，我见过奥科纳山上的小孩；

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [raɪp] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ;

I	have	listened	to	the	language	of	men	ripe	with	years	;
我	有	听着	到	这	语言	的	男人	成熟	和	年	;

我聆听了饱经沧桑之人的语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ɑːr; ər] [les] [ə'griːəb(ə)l]

but	the	mildness	of	goats	and	the	wisdom	of	old	men	are	less	agreeable
但	这	温和	的	山羊	和	这	智慧	的	老的	男人	是	较少的	同意

[ænd; ənd] [les] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [wɜːrdz] .

and	less	powerful	than	your	words	.
和	较少的	强大的	比	你的	字	.

但是，山羊的温顺和老人的智慧都不如你的话语令人愉悦和有力。

[ɑː] , [maɪ] [pʊr] - !

Ah	,	my	poor	Chactas	!
啊	,	我的	贫穷的	-	!

啊，我可怜的查克塔斯！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [spaʊs] ! -

I	shall	never	be	your	spouse	!	'
我	将	绝不	是	你的	配偶	!	-

我永远不会成为你的配偶！

" [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ətɑːləs] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hɜːr; hər] ['tendər] ['friːdəm]

"	The	constant	struggle	between	Atala's	love	and	religion	,	her	tender	freedom
"	这	持续的	斗争	之间	阿塔拉的	爱	和	宗教	,	她	投标	自由

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

and	the	chastity	of	her	conduct	,
和	这	贞洁	的	她	执行	,

"阿塔拉内心不断挣扎于爱情与宗教、她温柔的自由与她贞洁的行为之间，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'faʊnd] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

the	pride	of	her	character	and	her	profound	sensitiveness	,	the	elevation
这	自豪	的	她	特点	和	她	深刻的	敏感性	,	这	海拔

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] ,

of	her	soul	in	great	things	,
的	她	灵魂	在	伟大的	事物	,

她高尚的品格和深沉的敏感，以及她在伟大事物中灵魂的升华，

[hɜːr; hər] [səˌseptə'bɪləti] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , ['rendərd] [hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən]

her	susceptibility	about	trifles	,	rendered	her	,	in	my	opinion	,	an
她	易感性	关于	琐事	,	渲染	她	,	在	我的	观点	,	一个

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

incomprehensible	being	.
难以理解	存在	.

在我看来，她对琐事的敏感使她成为一个难以理解的人。

['ætələ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [wiːk] ['empaɪər]['oʊvər][ə; eɪ][mæn] .

Atala	could	not	hold	a	weak	empire	over	a	man	.
阿塔拉	可以	不是	抓住	一个	虚弱的	帝国	超过	一个	男人	.

阿塔拉无法用一个弱小的帝国来统治一个人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Full	of	passion	,	she	was	full	of	power	.
满的	的	热情	,	她	曾是	满的	的	力量	.

她充满激情，也充满力量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ə'dɔrd] [ɔːr] [heitid] .

She	must	either	be	adored	or	hated	.
她	必须	任何一个	是	受人喜爱	或者	憎恨	.

她要么被人崇拜，要么被人憎恨。

“ ['æftər] [ˌfɪfˈtiːn] [naɪts] [ʌv; əv] ['hɜːrɪd] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**After**	**fifteen**	**nights**	**of**	**hurried**	**march**	**,**	**we**	**entered**	**upon**	**the**	**chain**	**of**	**the**
“	后	十五	夜晚	的	慌忙	行进	,	我们	进入	之上	这	链	的	这

['ælə,geɪni] ['maʊntnz] ,

Alleghany	**mountains**	**,**
阿勒格尼	山脉	,

“经过十五个夜晚的匆忙行军，我们进入了阿勒格尼山脉。”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [fɔːlz] ['ɪntuː]

and	**reached**	**one**	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Tennessee**	**,**	**a**	**river**	**that**	**falls**	**into**
和	达到	一	的	这	分支	的	这	田纳西州	,	一个	河	那	瀑布	进入

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .

the	**Ohio**	**.**
这	俄亥俄州	.

到达了田纳西河的一条支流，这条河最终汇入俄亥俄河。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]['ætələ] , [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [plʌm] - [triː]

Aided	**by**	**the**	**advice**	**of**	**Atala**	**,**	**I**	**built**	**a**	**boat**	**,**	**which**	**I**	**coated**	**with**	**plum**	**-**	**tree**
协助	经过	这	建议	的	阿塔拉	,	我	建造	一个	船	,	哪个	我	涂层	和	李子	-	树

[gʌm] ,

gum	**,**
胶	,

在阿塔拉的建议下，我造了一艘船，并在船上涂上了梅树胶。

['æftər] ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [soʊn] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

after	**having**	**re**	**-**	**sewn**	**the**	**bark**	**with**	**roots**	**of**	**the**	**fir**	**.**
后	拥有	关于	-	缝制的	这	吠	和	根	的	这	冷杉	.

用杉树根重新缝合树皮之后。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [imˈbɑːkt] [ˌðerˈɪn] [wɪð; wɪθ]['ætələ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈbændənd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]

I	**subsequently**	**embarked**	**therein**	**with**	**Atala**	**,**	**and**	**we**	**abandoned**	**ourselves**	**to**
我	随后	启航	其中	和	阿塔拉	,	和	我们	弃	我们自己	到

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	**current**	**of**	**the**	**river**	**.**
这	当前的	的	这	河	.

随后我和阿塔拉一起上了船，我们随波逐流。

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪrəmɪdl] [tuːmz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hʌt] ,

“	**The**	**Indian**	**village**	**of**	**Sticoë**	**,**	**with**	**its**	**pyramidal**	**tombs**	**and**	**ruined**	**huts**	**,**
“	这	印度	村庄	的	-	,	和	它是	金字塔形	陵墓	和	毁坏	小屋	,

“印度村庄斯蒂科埃，拥有金字塔形的陵墓和破败的茅屋，

[əˈpɪrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] ;

appeared	**on**	**our**	**left**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**promontory**	**;**
出现	在	我们的	左边	在	这	转动	的	一个	海角	;

出现在我们左侧海岬的拐角处；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kiːoʊ] ,

on	**the**	**right**	**we**	**left**	**the**	**valley**	**of**	**Keow**	**,**
在	这	正确的	我们	左边	这	谷	的	基奥	,

我们从右侧离开了基奥山谷，

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][dʒɔr] ,

terminated	**by**	**the**	**perspective**	**of**	**the**	**cabins**	**of**	**Jore**	**,**
终止	经过	这	看法	的	这	小木屋	的	乔尔	,

以乔尔小屋的视角结束，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
which seemed to be suspended from the forehead of the mountain of the
哪个 似乎 到 是 暂停 从 这 前额 的 这 山 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 .

它仿佛悬挂在同名山峰的山脚下。

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [floʊd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] ,
The river which carried us along flowed between high cliffs ,
这 河 哪个 携带 我们 沿着 流动 之间 高的 悬崖 ,

我们沿途所经的河流在高耸的悬崖间蜿蜒流淌，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stremətɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
at the extremity of which we perceived the setting sun .
在 这 末端 的 哪个 我们 感知 这 环境 太阳 .

到达尽头时，我们看到了落日。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɒləˌtjuːdz][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] .
The profound solitudes were not disturbed by the presence of men .
这 深刻的 孤独 是 不是 不安 经过 这 在场 的 男人 .

男人的出现并没有打扰到这片幽静之地。

[wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [wʌn] ['ɪndiən] ['hʌntər] , [huː] , ['liːnɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
We only saw one Indian hunter , who , leaning motionless upon his bow ,
我们 仅有的 锯 一 印度 猎人 , WHO , 倾斜 静止不动 之上 他的 弓 ,

我们只看到一位印第安猎人，他一动不动地倚在弓上，

[ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
on the peak of a rock ,
在 这 顶峰 的 一个 岩石 ,

在岩石的顶端，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [reɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] .
looked like a statue raised upon the mountain to the genius of those deserts .
看起来 喜欢 一个 雕像 提高 之上 这 山 到 这 天才 的 那些 沙漠 .

宛如一座矗立在山巅的雕像，赞颂着沙漠的壮丽景色。

“ ['ætələ][ænd; ənd][maɪ'self] ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
“ Atala and myself added our silence to the silence of this scene .
“ 阿塔拉 和 我 额外 我们的 沉默 到 这 沉默 的 这 场景 .

“我和阿塔拉的沉默，也为这寂静的场景增添了一份沉默。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['eksaɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðʌs] ['sɪŋɪŋ] ,
All of a sudden , the daughter of exile filled the air by thus singing ,
全部 的 一个 突然 , 这 女儿 的 流亡 已填 这 空气 经过 因此 歌唱 ,

突然间，流亡之女的歌声响彻云霄。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt] ['kʌntri] : “
in a voice replete with melancholy emotion , of her absent country : “
在 一个 嗓音 充足的 和 忧郁 情感 , 的 她 缺席的 国家 : “

她用充满忧郁之情的声音，诉说着对远方祖国的思念：“

- ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['festəvəlz] ,
' Happy are they who have not seen the smoke of foreign festivals ,
- 快乐的 是 他们 WHO 有 不是 已见 这 抽烟 的 外国的 节日 ,

“未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['siːtɪd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **who** **have** **never** **been** **seated** **elsewhere** **than** **at** **the** **rejoicings** **of** **their**
和 WHO 有 绝不 到过 坐着 别处 比 在 这 欢庆 的 他们的
['fɑːðəz] ! "
fathers **!** **"**
父亲们 ! "

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

- [ɪf] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækdɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɑːnpə'rel] [ʌv; əv]
' **If** **the** **blue** **jackdaw** **of** **the** **Mississippi** **were** **to** **say** **to** **the** **nonpareil** **of**
- 如果 这 蓝色的 寒鸦 的 这 密西西比州 是 到 说 到 这 无比 的
[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
the **Floridas** **,**
这 佛罗里达州 ,

"如果密西西比河的蓝寒鸦要对佛罗里达无与伦比的美女说，

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] [soʊ] ['sædli] ?
" **Why** **dost** **thou** **complain** **so** **sadly** **?**
" 为什么 朋友 你 抱怨 所以 令人遗憾的是 ?

你为何如此悲伤地抱怨?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɑːstʃəz]
Hast **thou** **not** **here** **beautiful** **waters** **and** **lovely** **shades** **,** **and** **all** **sorts** **of** **pastures**
哈斯特 你 不是 这里 美丽的 水 和 迷人的 色调 , 和 全部 排序 的 牧场
,
,
,

这里难道没有美丽的溪水、宜人的树荫和各种各样的牧场吗?

[æz; əz][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['fɔrists] ? "
as **in** **thine** **own** **forests** **?** **"**
作为 在 你的 自己的 森林 ? "

就像你自己的森林一样?

" [jes] , " [wʊd] [rɪ'plaɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ˌnɑːnpə'rel] ; " [bʌt; bət][maɪ] [nest] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ;
" **Yes** **,** **"** **would** **reply** **the** **fugitive** **nonpareil** **;** **"** **but** **my** **nest** **is** **in** **the** **jessamine** **;**
" 是的 , " 会 回复 这 逃犯 无比 ; " 但 我的 巢 是 在 这 茉莉花 ;

"是的,"这位无与伦比的逃亡者会回答说；"但我的巢穴在茉莉花丛中；

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
who **will** **bring** **it** **to** **me** **?**
WHO 将要 带来 它 到 我 ?

谁能把它拿给我?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sə'vænə] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " "
And **the** **sun** **of** **my** **savannah** **,** **where** **is** **it** **?** **"** **"**
和 这 太阳 的 我的 萨凡纳 , 在哪里 是 它 ? " "

我草原上的太阳，它在哪里?

- ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['festəvəlz] ,
' **Happy** **are** **they** **who** **have** **not** **seen** **the** **smoke** **of** **foreign** **festivals** **,**
- 快乐的 是 他们 WHO 有 不是 已见 这 抽烟 的 外国的 节日 ,

"未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。"

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['siːtɪd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **who** **have** **never** **been** **seated** **elsewhere** **than** **at** **the** **rejoicings** **of** **their**
和 WHO 有 绝不 到过 坐着 别处 比 在 这 欢庆 的 他们的
['fɑːðəz] ! "
fathers **!** **"**
父亲们 ! "

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

- ['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['weifeə] , [ðə; ði] ['trævələr] [sɪts] [daʊn] [ɪn] ['sædnəs] .

'	**After**	**hours**	**of**	**painful**	**wayfare**	**,**	**the**	**traveller**	**sits**	**down**	**in**	**sadness**	**.**
-	后	小时	的	痛苦	旅程	,	这	游客	坐着	向下	在	悲伤	.

经过数小时痛苦的跋涉，旅行者悲伤地坐了下来。

[hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][menz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

He	**sees**	**around**	**him**	**the**	**roofs**	**of**	**men's**	**habitations**	**,**
他	看到	大约	他	这	屋顶	的	男士	居住地	,

他环顾四周，看到人们居住的屋顶。

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**has**	**no**	**place**	**wherein**	**to**	**repose**	**his**	**head**	**.**
但	有	不	地方	其中	到	休息	他的	头	.

但他却没有地方可以安放他的头。

[ðə; ði] ['trævələr] [nɔks] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] , ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æsks]

The	**traveller**	**knocks**	**at**	**a**	**cabin**	**,**	**places**	**his**	**bow**	**behind**	**the**	**door**	**,**	**and**	**asks**
这	游客	敲门声	在	一个	舱	,	地方	他的	弓	在后面	这	门	,	和	问

[fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

for	**hospitality**	**.**
为了	热情好客	.

旅人敲响一间小屋的门，将弓放在门后，请求主人款待。

[ðə; ði]['mæstər] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði] ['trævələr] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

The	**master**	**makes**	**a**	**gesture**	**of**	**the**	**hand**	**;**	**the**	**traveller**	**takes**	**back**	**his**	**bow**	**,**
这	掌握	制作	一个	手势	的	这	手	;	这	游客	需要	后退	他的	弓	,

师傅做了个手势；旅人收回了弓。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] . "

and	**returns**	**to**	**the**	**desert**	**. "**
和	返回	到	这	沙漠	. "

然后返回沙漠。

- ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['festəvəlz] ,

'	**Happy**	**are**	**they**	**who**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**smoke**	**of**	**foreign**	**festivals**	**,**
-	快乐的	是	他们	WHO	有	不是	已见	这	抽烟	的	外国的	节日	,

"未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。"

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['siːtɪd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**who**	**have**	**never**	**been**	**seated**	**elsewhere**	**than**	**at**	**the**	**rejoicings**	**of**	**their**
和	WHO	有	绝不	到过	坐着	别处	比	在	这	欢庆	的	他们的

['fɑːðəz] ! "

fathers	**!**	**"**
父亲们	!	"

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第3/5页

- ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['tendər] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
' Wondrous stories told around the hearth , tender effusions of the heart ,
- 奇妙的 故事 讲述 大约 这 炉 , 投标 渗出液 的 这 心 ,

"炉边讲述的奇妙故事，发自内心的温柔倾诉，

[lɔːŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪf] ,
long habits of loving so necessary to life ,
长的 习惯 的 爱 所以 必要的 到 生活 ,

长久的爱的习惯对生活至关重要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər]['neɪt(ə)l] [pleɪs] !
you have filled the days of those who have not quitted their natal place !
你 有 已填 这 天 的 那些 WHO 有 不是 辞职 他们的 出生 地方 !

你们使那些未曾离开故土的人的日子过得充实而快乐！

[ðer; ðər] [tuːmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Their tombs are in the land of their birth , with the setting sun ,
他们的 陵墓 是 在 这 土地 的 他们的 出生 , 和 这 环境 太阳 ,

他们的陵墓位于他们的出生地，沐浴着夕阳的余晖。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "
the tears of their friends and the charms of religion . "
这 眼泪 的 他们的 朋友们 和 这 魅力 的 宗教 . "

朋友们的眼泪和宗教的魅力。

- ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['festəvəlz] ,
' Happy are they who have not seen the smoke of foreign festivals ,
- 快乐的 是 他们 WHO 有 不是 已见 这 抽烟 的 外国的 节日 ,

"未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。"

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['siːtɪd] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and who have never been seated elsewhere than at the rejoicings of their
和 WHO 有 绝不 到过 坐着 别处 比 在 这 欢庆 的 他们的

['fɑːðəz] ! -
fathers ! '
父亲们 ! -

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

" [ðʌs] [sæŋ] ['ætələ] .
" Thus sang Atala .
" 因此 唱 阿塔拉 .

"阿塔拉如此歌唱。"

['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] ,
Nothing interrupted the course of her lamentations ,
没有什么 中断 这 课程 的 她 哀歌 ,

她的哀叹声没有丝毫中断。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
except the almost imperceptible sound of our boat upon the waves .
除了 这 几乎 难以察觉的 声音 的 我们的 船 之上 这 波浪 .

除了我们的船在波浪上发出的几乎难以察觉的声音。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ['ekoʊ] ,
In two or three places only were they taken up by a weak echo ,
在 二 或者 三 地方 仅有的 是 他们 已采取 向上 经过 一个 虚弱的 回声 ,

只有两三处地方传来微弱的回声。

[wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] , [ˈfeɪntli]

which	repeated	them	to	a	second	,	and	the	second	to	a	third	,	faintly
哪个	重复	他们	到	一个	第二	,	和	这	第二	到	一个	第三	,	淡淡的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [stɪl] .

and	more	faintly	still	.
和	更多的	淡淡的	仍然	.

它重复了一遍，第二遍又重复了一遍，声音越来越微弱，越来越微弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ˈfɔːrmərli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [laɪk] [ɑːrˈselvz] ,

It	seemed	as	though	the	souls	of	two	lovers	,	formerly	unfortunate	like	ourselves	,
它	似乎	作为	尽管	这	灵魂	的	二	恋人	,	以前	不幸	喜欢	我们自己	,

仿佛是两个曾经和我们一样不幸的恋人的灵魂，

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmelədi] ,

and	attracted	by	the	touching	melody	,
和	吸引	经过	这	接触	旋律	,

并被动人的旋律所吸引，

[wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsaɪɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪts][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]

were	enjoying	the	pleasure	of	sighing	forth	the	dying	sounds	of	its	music	in	the
是	享受	这	乐趣	的	叹息	前进	这	垂死	声音	的	它是	音乐	在	这

[ˈmaʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

在山间，我们享受着叹息着奏响它即将消逝的音乐的乐趣。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈiːv(ə)n]

“	Nevertheless	,	the	solitude	,	the	constant	presence	of	the	beloved	object	,	even
“	尽管如此	,	这	孤独	,	这	持续的	在场	的	这	心爱	目的	,	甚至

[ˈaʊər; ɑːr] [misˈfɔːtʃənz] ,

our	misfortunes	,
我们的	不幸	,

“然而，孤独，心爱之人的永恒陪伴，甚至我们的不幸，

[ɪnˈkriːst] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

increased	our	affection	from	one	instant	to	another	.
增加	我们的	感情	从	一	立即的	到	其他	.

我们的感情在一瞬间就更加深厚了。

[ˈætələ] [preɪd] [kənˈtɪnjuəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ʃeɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz]

Atala	prayed	continuously	to	her	mother	,	whose	irritated	shade	she	seemed	as
阿塔拉	祈祷	持续	到	她	母亲	,	谁	受刺激	阴影	她	似乎	作为

[ðoʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːz] .

though	wishing	to	appease	.
尽管	祝	到	安抚	.

阿塔拉不停地向她的母亲祈祷，她似乎想要安抚母亲那恼怒的神灵。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] ,

She	sometimes	asked	me	if	I	did	not	hear	a	plaintive	voice	,
她	有时	问	我	如果	我	做过	不是	听到	一个	哀怨	嗓音	,

她有时会问我，是不是听到了哀怨的声音。

[ænd; ənd] [siː] [fleɪmz] [ˈisjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	see	flames	issuing	out	of	the	earth	.
和	看	火焰	发行	出去	的	这	地球	.

并看见火焰从地底喷涌而出。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,

As	for	myself	,	exhausted	with	fatigue	,	but	still	burning	with	desire	,
作为	为了	我	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	但	仍然	燃烧	和	欲望	,

至于我自己，虽然疲惫不堪，但心中依然燃烧着渴望。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔrists] ,

and	thinking	that	I	was	perhaps	irretrievably	lost	in	the	midst	of	those	forests	,
和	思维	那	我	曾是	也许	不可挽回地	丢失的	在	这	中间	的	那些	森林	,

我当时想，我或许已经无可挽回地迷失在那片森林之中了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [spaʊs] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ,

I	was	a	hundred	times	upon	the	point	of	drawing	my	spouse	to	my	arms	,
我	曾是	一个	百	时代	之上	这	观点	的	绘画	我的	配偶	到	我的	武器	,

我曾无数次想要将我的配偶拥入怀中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪd][aɪ][ɜːrdʒ] ['ætələ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɑːn]

and	a	hundred	times	did	I	urge	Atala	to	allow	me	to	build	a	hut	upon
和	一个	百	时代	做过	我	敦促	阿塔拉	到	允许	我	到	建造	一个	小屋	之上

[ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] ,

the	river	side	,
这	河	边	,

我曾一百次恳求阿塔拉允许我在河边搭建一间小屋，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['beri] [ɑːr'selvz] [ˌðer'ɪn] [tə'geðər] .

so	that	we	might	bury	ourselves	therein	together	.
所以	那	我们	可能	埋葬	我们自己	其中	一起	.

这样我们就可以一起埋葬在那里了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

But	she	always	resisted	my	propositions	.
但	她	总是	抵抗	我的	命题	.

但她总是拒绝我的提议。

- [rɪ'membər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [oʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]

'	Remember	,	my	young	friend	,	'	she	would	say	,	'	that	a	warrior	owes	himself	to
-	记住	,	我的	年轻的	朋友	,	-	她	会	说	,	-	那	一个	战士	欠款	他自己	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

“记住，我的年轻朋友，”她会说，“战士对自己的国家负有责任。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ?

What	is	a	woman	compared	to	the	duties	you	have	to	fulfil	?
什么	是	一个	女士	比较的	到	这	职责	你	有	到	实现	?

与你必须履行的职责相比，一个女人又算得了什么？

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [sʌn] [ʌv; əv] - ; [duː][nɑːt] ['mɜːrmər] [ə'genst] [jʊr; jər] ['destəni] .

Take	courage	,	son	of	Outalissi	;	do	not	murmur	against	your	destiny	.
拿	勇气	,	儿子	的	-	;	做	不是	低语	反对	你的	命运	.

奥塔利西之子，鼓起勇气；不要抱怨你的命运。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] - [spʌndʒ] , [ðæt] [ɪm'baɪbz] [pjʊr] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [kɑːm]

The	heart	of	man	is	like	a	river	-	sponge	,	that	imbibes	pure	water	during	calm
这	心	的	男人	是	喜欢	一个	河	-	海绵	,	那	饮用	纯的	水	期间	冷静的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

人的心就像一块河里的海绵，在风平浪静的时候吸收纯净的水。

[ænd; ənd][ɪz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['lɪkwɪd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['trʌbld] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	is	swollen	with	muddy	liquid	when	the	sky	has	troubled	the	waves	.
和	是	肿	和	浑	液体	什么时候	这	天空	有	麻烦	这	波浪	.

当天空扰乱了海浪时，海面就会被浑浊的液体淹没。

[hæz; həz][ðə; ði] [spʌndʒ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['stɔrmz]
Has the sponge the right to say , “ I thought there would never be any storms
有 这 海绵 这 正确的 到 说 , “ 我 想法 那里 会 绝不 是 任何 暴风雨

,

,

,

海绵有权说：“我以为永远不会有暴风雨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['skɔːrtʃɪŋ] ? ” -
and that the sun would never be scorching ? ” '
和 那 这 太阳 会 绝不 是 灼热 ? ” -

太阳永远不会炙烤人心吗?

“ [oʊ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst]
“ O René , if you fear the trials of the heart , be upon your guard against
“ 哦 - , 如果 你 害怕 这 试验 的 这 心 , 是 之上 你的 警卫 反对
['sɑːlətuːd] .
solitude .
孤独 .

“哦，勒内，如果你害怕心灵的考验，就要提防孤独。”

[ðə; ði] [greɪt] ['pæʃnz] [ɑːr; ər]['sɑːləteri] ,
The great passions are solitary ,
这 伟大的 激情 是 孤 ,

伟大的激情是孤独的，

[ænd; ənd][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
and to transport them to the desert is to restore them to their
和 到 运输 他们 到 这 沙漠 是 到 恢复 他们 到 他们的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

将它们运送到沙漠，就是让它们重现昔日的辉煌。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] ; [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Overcome with cares and fears ; exposed to the danger of falling into the
克服 和 关心 和 恐惧 ; 裸露 到 这 危险 的 坠落 进入 这
[hændz][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['enəmi] ,
hands of Indian enemies ,
双手 的 印度 敌人 ,

忧虑和恐惧笼罩着他们；随时可能落入印度敌人的手中。

[tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] , [stʌŋ] [baɪ] ['sɜːpənts] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [biːsts] ;
to be swallowed up by the waters , stung by serpents , devoured by beasts ;
到 是 吞咽 向上 经过 这 水 , 被蜇了 经过 蛇 , 吞噬 经过 野兽 ;

被水吞没，被蛇咬，被野兽吞噬；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [tuː; tə]
finding the poorest nourishment with difficulty , and not knowing whither to
寻找 这 最贫困 营养 和 困难 , 和 不是 会心 往哪里去 到
[də'rekt]['aʊər; ɑːr] [steps] ,
direct our steps ,
直接的 我们的 步骤 ,

我们艰难地寻找最匮乏的食物，也不知道该往哪里走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] , [wen] [æn; ən]['æksɪdənt]
it seemed impossible for our misfortunes to be greater , when an accident
它 似乎 不可能的 为了 我们的 不幸 到 是 更大的 , 什么时候 一个 事故
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
brought them to a climax .
带来 他们 到 一个 高潮 .

我们以为我们的不幸已经到了极致，没想到一场意外却让不幸达到了顶峰。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwentɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [sʌn] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz] .

“	It	was	the	twenty	-	seventh	sun	since	our	departure	from	the	cabins	.
“	它	曾是	这	二十	-	第七	太阳	自从	我们的	离开	从	这	小木屋	.

“这是我们离开小木屋后迎来的第二十七个太阳。”

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [kəˈmenst] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈnaʊnst]

The	moon	of	fire	had	commenced	her	course	,	and	everything	announced
这	月亮	的	火	有	开始	她	课程	,	和	一切	宣布

[ə; eɪ] [stɔːrm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

火月已然升起，万物预示着暴风雨即将来临。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪtrənz] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] - [ˈhænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Towards	the	hour	when	the	Indian	matrons	hang	up	the	plough	-	handle	to	the
向	这	小时	什么时候	这	印度	女舍监	悬挂	向上	这	犁	-	处理	到	这

[ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪbɪn] - [triː] ,

branches	of	the	sabin	-	tree	,
分支	的	这	萨宾	-	树	,

临近印度妇女们将犁柄挂在楝树枝上的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpærəket] [rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] , [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn]

and	when	the	paroquets	retire	into	the	hollows	of	the	cypress	,	the	sky	began
和	什么时候	这	鹦鹉	退休	进入	这	空心	的	这	柏	,	这	天空	开始

[tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈkæst] .

to	be	overcast	.
到	是	灰蒙蒙	.

当鹦鹉们躲进柏树的树洞里时，天空开始阴沉下来。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,

The	voices	of	the	solitude	died	away	,	the	desert	became	silent	,
这	声音	的	这	孤独	死亡	离开	,	这	沙漠	成为	沉默的	,

孤独的声音渐渐消失，沙漠变得寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [wɜːr; wər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][kɑːm] .

and	the	forests	were	reposing	in	the	midst	of	a	universal	calm	.
和	这	森林	是	休息	在	这	中间	的	一个	普遍的	冷静的	.

森林在万物宁静之中静谧安宁。

[ˈʃɔːrtlɪ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] , [prəˈlɔːŋd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]

Shortly	after	,	the	rollings	of	a	distant	thunder	,	prolonged	through	the	woods	as
不久	后	,	这	滚动	的	一个	遥远	雷	,	延长	通过	这	树林	作为

[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] ,

old	as	the	world	,
老的	作为	这	世界	,

不久之后，远处传来隆隆的雷声，在古老的森林中回荡。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [saʊndz] .

re	-	issued	from	them	with	sublime	sounds	.
关于	-	发布	从	他们	和	升华	声音	.

他们重新发行了这张专辑，音质极佳。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səbˈmɜːrdʒd] , [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Fearful	of	being	submerged	,	we	hastened	to	reach	the	bank	of	the	river	,
可怕	的	存在	湮	,	我们	加快	到	抵达	这	银行	的	这	河	,

由于害怕被淹没，我们赶紧游到河岸边。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

and	withdrew	into	a	forest	.
和	退出	进入	一个	森林	.

然后退入了森林。

* [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

*	The	month	of	July	.
*	这	月	的	七月	.

七月份。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrʃi] .

“	The	ground	in	this	place	was	marshy	.
”	这	地面	在	这	地方	曾是	沼泽地	.

“这里以前是沼泽地。”

[wiː; wi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv][ˈsmaɪˌlæks] , [əˈmɪdst] [vaɪnz] , [ˈɪndɪgoʊ] - [plænts] , [biːn] - [triːz] ,

We	advanced	with	difficulty	under	a	vault	of	smilax	,	amidst	vines	,	indigo	-	plants	,	bean	-	trees	,
我们	先进的	和	困难	在下面	一个	金库	的	菝葜	,	在……之中	藤蔓	,	靛青	-	植物	,	豆	-	树木	,

我们艰难地穿过一片菝葜丛生的拱顶，周围环绕着藤蔓、靛蓝植物和豆树。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ˈaɪvi] [ðæt] [inˈtæŋgld] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] [nets] .

and	creeping	ivy	that	entangled	our	feet	like	nets	.
和	爬行	常春藤	那	纠缠	我们的	脚	喜欢	网	.

还有像网一样缠住我们双脚的蔓生常春藤。

[ðə; ði] [ˈspʌndʒi] [sɔɪl] [ˈtrembld] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

The	spongy	soil	trembled	around	us	,
这	海绵状的	土壤	颤抖	大约	我们	,

我们周围松软的土壤微微颤动。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwægˌmaɪəz] .

and	at	each	instant	we	were	on	the	point	of	sinking	into	the	quagmires	.
和	在	每个	立即的	我们	是	在	这	观点	的	下沉	进入	这	泥潭	.

每一刻我们都濒临陷入泥潭的边缘。

[ˈɪnsekts] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [bæts] , [ˈblaɪndɪd][ˌjuː ˈes] ; [bel] - [ˈsɜːpənts] [wɜːr; wər]

Insects	without	number	,	and	enormous	bats	,	blinded	us	;	bell	-	serpents	were
昆虫	没有	数字	,	和	巨大的	蝙蝠	,	失明	我们	;	钟	-	蛇	是

[hɪsɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

hissing	in	every	direction	,	and	wolves	,
嘶嘶声	在	每一个	方向	,	和	狼	,

数不胜数的昆虫和巨大的蝙蝠遮蔽了我们的视线；钟蛇在四面八方发出嘶嘶声，还有狼群，

[berz] , [ˈkɑːkədʒuː] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtaɪgɚz] , [kʌm] [tuː; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðiːz] [riˈtriːts] ,

bears	,	carcajous	,	and	young	tigers	,	come	to	hide	themselves	in	these	retreats	,
熊	,	卡卡胡斯	,	和	年轻的	老虎	,	来	到	隐藏	他们自己	在	这些	静修	,

熊、狞猫和幼虎都会来这些隐蔽处躲藏。

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɔːrɪŋ] .

made	them	resound	with	their	roarings	.
制成	他们	回响	和	他们的	咆哮声	.

他们的咆哮声响彻云霄。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪnˈkriːst] .

“	Meanwhile	,	the	darkness	increased	.
”	同时	,	这	黑暗	增加	.

与此同时，黑暗愈发浓重。

[ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

The	lowering	clouds	were	entering	beneath	the	leafy	covering	of	the	woods	.
这	降低	云	是	进入	下面	这	绿叶	覆盖	的	这	树林	.

低垂的云层正穿过树林茂密的树叶。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [treɪst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [zɪg] - [zæg] [ʌv; əv]
Suddenly **the** **sky** **was** **rent** **,** **and** **the** **lightning** **traced** **a** **rapid** **zig** **-** **zag** **of**
突然 这 天空 曾是 租 , 和 这 闪电 追踪 一个 迅速的 之字形 - 之字形 的
['faɪər] .
fire **.**
火 .

突然间，天空裂开一道口子，闪电划出一道急促的之字形火线。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [roʊld] [klaʊdz] [ə'pɑːn] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['fɔrists] [bent] ;
A **violent** **wind** **from** **the** **west** **rolled** **clouds** **upon** **clouds** **;** **the** **forests** **bent** **;**
一个 暴力 风 从 这 西方 滚动 云 之上 云 ; 这 森林 弯曲 ;

西风呼啸，云层翻滚，森林倾斜；

[ðə; ði][skaɪ] ['oʊpənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,
the **sky** **opened** **time** **after** **time** **,**
这 天空 打开 时间 后 时间 ,

天空一次又一次地裂开，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] ['ʌðər] [skaɪz] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [siːnz] [maɪt] [biː; bi]
and **from** **between** **the** **interstices** **other** **skies** **and** **ardent** **scenes** **might** **be**
和 从 之间 这 间隙 其他 天空 和 热心 场景 可能 是
[pər'siːvd] .
perceived **.**
感知 .

从缝隙间，或许可以看到其他的天空和热烈的景象。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] !
What **a** **frightful** **,** **what** **a** **magnificent** **spectacle** **!**
什么 一个 可怕 , 什么 一个 壮丽 奇观 !

多么可怕，多么壮观的景象！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] - [dres]
The **lightning** **set** **fire** **to** **the** **forest** **;** **the** **conflagration** **extended** **like** **a** **head** **-** **dress**
这 闪电 放 火 到 这 森林 ; 这 大火 扩展 喜欢 一个 头 - 裙子
[ʌv; əv] [fleɪm] ;
of **flame** **;**
的 火焰 ;

闪电点燃了森林；大火像火焰头饰一样蔓延开来；

['kɑːləmz] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd][ʌv; əv] [smoʊk] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
columns **of** **sparks** **and** **of** **smoke** **besieged** **the** **clouds** **,**
列 的 火花 和 的 抽烟 被围困 这 云 ,

火花和浓烟柱密布云层，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɑːmɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] .
which **were** **vomiting** **their** **flashes** **into** **the** **vast** **burning** **mass** **.**
哪个 是 呕吐 他们的 闪光灯 进入 这 广阔的 燃烧 大量的 .

它们将闪光喷吐到巨大的燃烧物中。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dɑːrknəs] ;
Then **the** **Great** **Spirit** **covered** **the** **mountain** **with** **heavy** **darkness** **;**
然后 这 伟大的 精神 涵盖 这 山 和 重的 黑暗 ;

于是，大神用浓重的黑暗笼罩了这座山；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪɑːs][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['məʊnɪŋ] ,
and **from** **the** **midst** **of** **this** **chaos** **there** **arose** **a** **confused** **moaning** **,**
和 从 这 中间 的 这 混乱 那里 出现 一个 使困惑 呻吟 ,

在这片混乱之中，传来一阵混乱的呻吟声。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]
formed by the rushing of the winds , the cracking of trees , the howling of
形成 经过 这 匆忙 的 这 风 , 这 裂纹 的 树木 , 这 嚎叫 的
[waɪld] [biːsts] ,
wild beasts ,
荒野 野兽 ,

由狂风呼啸、树木断裂、野兽嚎叫形成，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
the buzzing of the inflamed vegetation ,
这 嗡嗡声 的 这 发炎的 植被 ,

燃烧的植被发出嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
and the repeated fall of thunderbolts hissing as they died out in the waters .
和 这 重复 落下 的 雷电 嘶嘶声 作为 他们 死亡 出去 在 这 水 .

一道道雷霆重重地落在水中，发出嘶嘶声，最终消散在水中。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [noʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
" The Great Spirit knows that at this moment I saw and thought of nothing
" 这 伟大的 精神 知道 那 在 这 片刻 我 锯 和 想法 的 没有什么
[bʌt; bət]['ætələ] .
but Atala .
但 阿塔拉 .

"伟大的神灵知道，在这一刻，我眼中、心中只有阿塔拉。"

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'niːθ]
I managed to guard her against the torrents of rain by placing her beneath
我 管理 到 警卫 她 反对 这 种子 的 雨 经过 放置 她 下面
[ðə; ði] [ɪn'klaɪnɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] ,
the inclining trunk of a birch - tree ,
这 倾斜 树干 的 一个 桦木 - 树 ,

我把她放在一棵倾斜的白桦树干下，设法保护她免受暴雨侵袭。

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] ,
under which I sat down , holding my well - beloved upon my knees ,
在下面 哪个 我 卫星 向下 , 保持 我的 出色地 - 心爱 之上 我的 膝盖 ,

我坐在树下，膝上抱着我心爱的人，

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] ;
and warming her naked feet between my hands ;
和 变暖 她 裸 脚 之间 我的 双手 ;

我用双手温暖着她赤裸的双脚；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [spaʊs] [huː] [fiːlz] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər]
and thus I found myself happier than the young spouse who feels her future
和 因此 我 成立 我 更快乐 比 这 年轻的 配偶 WHO 感觉 她 未来
['ɔːfsprɪŋ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
offspring quiver in her bosom for the first time .
后代 颤动 在 她 怀 为了 这 第一的 时间 .

因此，我发现自己比第一次感受到未来孩子在自己胸中颤抖的年轻妻子还要快乐。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
" We were listening to the sound of the tempest ,
" 我们 是 聆听 到 这 声音 的 这 暴风雨 ,

"我们当时正在聆听暴风雨的声音，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [wʌn][ʌv; əv] [ətɑːləs] [terz] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [brest] .

when	all	of	a	sudden	I	felt	one	of	Atala's	tears	fall	upon	my	breast	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	毛毡	一	的	阿塔拉的	眼泪	落下	之上	我的	胸部	.

突然间，我感到阿塔拉的一滴眼泪落在了我的胸口。

- [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , - [aɪ][kraɪd][tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər][reɪn] ?

'	Storm	of	the	heart	,	'	I	cried	to	myself	,	'	is	it	a	drop	of	your	rain	?
-	风暴	的	这	心	,	-	我	哭	到	我	,	-	是	它	一个	降低	的	你的	雨	?

“心的风暴，”我对自己哭喊道，“这是你雨滴中的一滴吗？”

- [ðen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [sed] , - ['ætələ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

'	Then	embracing	her	I	loved	,	I	said	,	'	Atala	,	you	are	concealing	something
-	然后	拥抱	她	我	喜爱	,	我	说	,	-	阿塔拉	,	你	是	隐藏	某物

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

然后我拥抱了我所爱的人，说道：“阿塔拉，你对我隐瞒了什么事。”

['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] ['bjuːti] !

Open	your	heart	to	me	,	O	beauty	!
打开	你的	心	到	我	,	哦	美丽	!

美丽的人啊，请向我敞开你的心扉！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [lʊks] ['ɪntuː] [wʌnz] [soʊl] .

It	does	one	so	much	good	when	a	friend	looks	into	one's	soul	.
它	做	一	所以	很多	好的	什么时候	一个	朋友	看起来	进入	一个人的	灵魂	.

朋友能看透你的内心，对你大有裨益。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Tell	me	this	secret	of	grief	which	you	persist	in	hiding	from	me	.
告诉	我	这	秘密	的	悲伤	哪个	你	坚持	在	隐藏	从	我	.

告诉我你一直瞒着我的这个悲伤的秘密。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

I	see	you	are	weeping	for	your	country	.
我	看	你	是	哭泣	为了	你的	国家	.

我看到你在为你的国家哭泣。

- [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'tɔːtid] , - [tʃaɪld] [ʌv; əv] [men] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,

'	She	immediately	retorted	,	'	Child	of	men	,	why	should	I	weep	for	my	country	,
-	她	立即地	反驳	,	-	孩子	的	男人	,	为什么	应该	我	哭泣	为了	我的	国家	,

她立刻反驳道：“人子啊，我为什么要为我的祖国哭泣？”

[sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːmz] ? - — - [wʌt] !

since	my	father	came	not	from	the	land	of	palms	?	'	—	'	What	!
自从	我的	父亲	来了	不是	从	这	土地	的	棕榈树	?	-	—	-	什么	!

难道我父亲不是来自棕榈之乡吗？’——’什么！

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , - [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

'	I	replied	,	with	profound	astonishment	,	'	your	father	was	not	from	the	land
-	我	回复	,	和	深刻的	惊讶	,	-	你的	父亲	曾是	不是	从	这	土地

[ʌv; əv] [pɑːmz] !

of	palms	!
的	棕榈树	!

我惊讶地回答说：“你的父亲不是棕榈之乡的人！”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?
What **was** **he** **then** **who** **brought** **you** **upon** **this** **earth** **?**
什么 曾是 他 然后 WHO 带来 你 之上 这 地球 ?

那么，将你带到这个世界上的究竟是怎样的人呢?

[rɪˈplaɪ] !
Reply **!**
回复 !

回复!

- [ˈætələ] [ˈænsər] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “
' **Atala** **answered** **in** **these** **words** **:** **“**
- 阿塔拉 回答 在 这些 字 : “

阿塔拉回答说：“

- [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmʌðər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːriər] - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
' **Before** **my** **mother** **brought** **to** **the** **warrior** **Simaghan** **,** **as** **a** **marriage** **portion** **,**
- 前 我的 母亲 带来 到 这 战士 - , 作为 一个 婚姻 部分 ,
[ˈθɜːrti] [ˈmɛrz] , [ˈtwenti] [ˈbʌfələuz] ,
thirty **mares** **,** **twenty** **buffaloes** **,**
三十 母马 , 二十 水牛 ,

“在我母亲将三十匹母马、二十头水牛作为嫁妆献给勇士西玛甘之前，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [nʌt] - [ɔɪl] , [ˈfɪfti] [ˈbiːvər] - [skɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈʌðər]
a **hundred** **measures** **of** **nut** **-** **oil** **,** **fifty** **beaver** **-** **skins** **,** **and** **a** **quantity** **of** **other**
一个 百 措施 的 坚果 - 油 , 五十 海狸 - 皮肤 , 和 一个 数量 的 其他
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

一百桶坚果油，五十张海狸皮，以及其他一些财物，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪt] [fleʃ] .
she **had** **known** **a** **man** **of** **white** **flesh** **.**
她 有 已知 一个 男人 的 白色的 肉 .

她认识一个皮肤白皙的男人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [θruː] [ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Now **the** **mother** **of** **my** **mother** **threw** **water** **in** **her** **face** **,**
现在 这 母亲 的 我的 母亲 扔 水 在 她 脸 ,

现在，我外婆往她脸上泼了水。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [mægˈnænɪməs] - , [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu]
and **forced** **her** **to** **marry** **the** **magnanimous** **Simaghan** **,** **who** **was** **like** **unto**
和 强制 她 到 结婚 这 坦荡 - , WHO 曾是 喜欢 到
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a **king** **,**
一个 国王 ,

并强迫她嫁给宽宏大量的西玛甘，西玛甘如同国王一般。

[ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
and **honored** **by** **the** **people** **as** **a** **genius** **.**
和 荣幸 经过 这 人们 作为 一个 天才 .

并被人民尊为天才。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [spaʊs] , “ [maɪ] [ˈbʊzəm] [hæz; həz] [kənˈsiːvd] ; [kɪl] [ˌem ˈiː]
But **my** **mother** **said** **to** **her** **new** **spouse** **,** **“** **My** **bosom** **has** **conceived** **;** **kill** **me**
但 我的 母亲 说 到 她 新的 配偶 , “ 我的 怀 有 构思 ; 杀 我
.
.
.

但我母亲对她的新丈夫说：“我怀了孕，杀了我吧。”

" - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

"	**Simaghan**	**replied**	**to**	**her**	**,**	**"**	**May**	**the**	**Great**	**Spirit**	**preserve**	**me**	**from**	**such**
"	-	回复	到	她	,	"	可能	这	伟大的	精神	保存	我	从	这样的

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] !

an	**action**	**!**
一个	行动	!

西玛甘回答她说："愿伟大的神灵保佑我免于做出这样的事！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mjuːtɪleɪt] [juː; jʊ] .

I	**will**	**not**	**mutilate**	**you**	**.**
我	将要	不是	残害	你	.

我不会残害你。

[aɪ] [wɪl] ['niːðər] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz] [nɔːr][jʊr; jər] [ɪrz] ,

I	**will**	**neither**	**cut**	**off**	**your**	**nose**	**nor**	**your**	**ears**	**,**
我	将要	两者都不	切	离开	你的	鼻子	也不	你的	耳朵	,

我既不会割掉你的鼻子，也不会割掉你的耳朵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'treɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] .

because	**you**	**have**	**been**	**sincere**	**and**	**have**	**not**	**betrayed**	**my**	**couch**	**.**
因为	你	有	到过	真诚	和	有	不是	背叛	我的	长椅	.

因为你一直很真诚，没有背叛我的沙发。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fruːt] ,

The	**fruit**	**of**	**your**	**bosom**	**shall**	**be**	**my**	**fruit**	**,**
这	水果	的	你的	怀	将	是	我的	水果	,

你怀中的果实，也必成为我的果实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz]

and	**I**	**will**	**not**	**visit**	**you**	**till**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**bird**	**of**	**the**	**rice**	**-**	**fields**
和	我	将要	不是	访问	你	直到	后	这	离开	的	这	鸟	的	这	米	-	字段

,

,

,

我会等到稻田里的鸟儿飞走之后再去看你。

[wen] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [muːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃoʊn] .

when	**the**	**thirteenth**	**moon**	**shall**	**have**	**shone**	**.**
什么时候	这	第十三	月亮	将	有	闪耀	.

当第十三个月圆之夜到来之时。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ,

"	**About**	**that**	**time**	**I**	**issued**	**from**	**my**	**mother's**	**bosom**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**grow**	**,**
"	关于	那	时间	我	发布	从	我的	母亲的	怀	,	和	我	开始	到	生长	,

"大约就在那时，我离开了母亲的怀抱，开始长大。"

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænjərd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

proud	**as**	**a**	**Spaniard**	**and**	**as**	**a**	**savage**	**.**
自豪的	作为	一个	西班牙人	和	作为	一个	野蛮的	.

既像西班牙人一样自豪，又像野蛮人一样自豪。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

My	**mother**	**made**	**me**	**a**	**Christian**	**,**
我的	母亲	制成	我	一个	基督教	,

我的母亲让我成为了基督徒。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][maɪ][gɑːd] .

so	**that**	**her**	**God**	**and**	**the**	**God**	**of**	**my**	**father**	**might**	**also**	**be**	**my**	**God**	**.**
所以	那	她	上帝	和	这	上帝	的	我的	父亲	可能	还	是	我的	上帝	.

这样，她的神和我父亲的神也可以成为我的神。

['æftərwərdz] [lʌv] - ['sɪknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪt]

Afterwards	love	-	sickness	fell	upon	her	,	and	she	went	down	into	the	little	pit
然后	爱	-	疾病	跌倒	之上	她	,	和	她	去	向下	进入	这	小的	坑

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

furnished	with	skins	,
提供	和	皮肤	,

后来她患上了相思病，便下到铺着兽皮的小坑里去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [kʌmz] [aʊt] . -

from	which	no	one	ever	comes	out	.	'
从	哪个	不	一	曾经	来	出去	.	-

没有人能从那里出来。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ətɑːləs] ['stɔːri] .

"	Such	was	Atala's	story	.
"	这样的	曾是	阿塔拉的	故事	.

这就是阿塔拉的故事。

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðen] , [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ?

'	And	who	was	your	father	,	then	,	poor	orphan	?
-	和	WHO	曾是	你的	父亲	,	然后	,	贫穷的	孤儿	?

那么，可怜的孤儿，你的父亲是谁呢?

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; - [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [men] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

'	I	said	to	her	;	'	how	was	he	called	by	men	upon	earth	,
-	我	说	到	她	;	-	如何	曾是	他	称为	经过	男人	之上	地球	,

我对她说："他在世上是如何被人称为神的呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [dɪd][hiː; hi] [ber] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ? - — - [aɪ] ['nevər] [wɑːʃt] [maɪ] ['fɑːðɚz]

and	what	name	did	he	bear	among	the	genii	?	'	—	'	I	never	washed	my	father's
和	什么	姓名	做过	他	熊	之中	这	天才	?	-	—	-	我	绝不	洗过	我的	父亲的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他在众神之中叫什么名字？——"我从未洗过父亲的脚，

- [sed] ['ætələ] : - [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æt; ət] [seɪnt] ['ɔgəstin] ,

'	said	Atala	:	'	I	only	know	that	he	lived	with	his	sister	at	Saint	Augustine	,
-	说	阿塔拉	:	-	我	仅有的	知道	那	他	居住地	和	他的	姐姐	在	圣	奥古斯丁	,

阿塔拉说："我只知道他和他的姐姐住在圣奥古斯丁。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	that	he	ever	remained	faithful	to	my	mother	.
和	那	他	曾经	剩余	忠实	到	我的	母亲	.

而且他始终忠于我的母亲。

['filip] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['loʊpɛz] . "

Philip	was	his	name	amongst	the	angels	,	and	men	called	him	Lopez	.	"
菲利普	曾是	他的	姓名	在	这	天使	,	和	男人	称为	他	洛佩兹	.	"

在天使中，他的名字叫菲利普；在世人中，他的名字叫洛佩斯。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] ;

"	At	these	words	I	uttered	a	cry	which	re	-	echoed	throughout	the	solitude	;
"	在	这些	字	我	说出	一个	哭	哪个	关于	-	回声	自始至终	这	孤独	;

"听到这些话，我发出了一声呐喊，这呐喊在寂静中回荡；

[ðə; ði] [suːmɪz] [ʌv; əv][maɪ][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

the	soumis	of	my	transports	mingled	with	those	of	the	storm	.
这	苏米斯	的	我的	运输	混合	和	那些	的	这	风暴	.

我的运输船上的苏米与风暴中的苏米混杂在一起。

['presɪŋ] ['ætələ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , - [oʊ][maɪ]['sɪstər] !

Pressing	Atala	to	my	heart	,	I	exclaimed	with	sobs	,	'	O	my	sister	!
紧迫	阿塔拉	到	我的	心	,	我	惊呼	和	啜泣	,	-	哦	我的	姐姐	!

我紧紧地把阿塔拉抱在胸前，抽泣着喊道："哦，我的姐姐！"

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['loʊpɛz] !

O	daughter	of	Lopez	!
哦	女儿	的	洛佩兹	!

洛佩兹的女儿啊！

['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktər] !

daughter	of	my	benefactor	!
女儿	的	我的	恩人	!

我恩人的女儿！

- ['ætələ] , [ə'lɑːrmd] , [sɔːt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

'	Atala	,	alarmed	,	sought	to	ascertain	the	cause	of	my	agitation	;
-	阿塔拉	,	惊慌	,	寻求	到	探明	这	原因	的	我的	搅动	;

阿塔拉感到不安，便想弄清楚我激动的原因；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] ['loʊpɛz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hoʊst] [huː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː]

but	when	she	learnt	that	Lopez	was	the	generous	host	who	had	adopted	me
但	什么时候	她	学会了	那	洛佩兹	曾是	这	慷慨的	主持人	WHO	有	已采用	我

[æt; ət] [seɪnt] ['ɔgəstin] ,

at	Saint	Augustine	,
在	圣	奥古斯丁	,

但当她得知洛佩兹就是当年在圣奥古斯丁收养我的慷慨主人时，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

and	whom	I	had	quitted	in	order	to	be	free	,
和	谁	我	有	辞职	在	命令	到	是	自由的	,

我为了获得自由而离开了那个组织。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

she	was	herself	stricken	with	joy	and	confusion	.
她	曾是	她自己	受打击的	和	喜悦	和	困惑	.

她自己也感到既欣喜又困惑。

" [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪts] [lʌv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv]

"	This	fraternal	friendship	which	came	upon	us	and	joined	its	love	to	our	love
"	这	兄弟	友谊	哪个	来了	之上	我们	和	加入	它是	爱	到	我们的	爱

,

,

,

"这份降临在我们身上的兄弟般的友谊，将它的爱与我们的爱融合在一起，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

was	too	much	for	our	hearts	.
曾是	也	很多	为了	我们的	心	.

这让我们心力交瘁。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][aɪ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breθ] ,

Already	had	I	intoxicated	myself	with	her	breath	,
已经	有	我	酣	我	和	她	气息	,

我早已沉醉于她的气息之中。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][aɪ] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

already	had	I	drunk	all	the	magic	of	love	upon	her	lips	.
已经	有	我	醉	全部	这	魔法	的	爱	之上	她	嘴唇	.

我已经品尝过她唇间所有的爱的魔力。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [reɪzd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

With	my	eyes	raised	towards	heaven	,	amidst	the	flash	of	the	lightnings	,
和	我的	眼睛	提高	向	天堂	,	在……之中	这	闪光	的	这	闪电	,

我仰望苍穹，在闪电交加之中，

[aɪ] [held] [maɪ] [spaʊs] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

I	held	my	spouse	in	my	arms	in	the	presence	of	the	Eternal	.
我	握住	我的	配偶	在	我的	武器	在	这	在场	的	这	永恒	.

在永恒的面前，我紧紧地抱着我的爱人。

['splendɪd] [pɑːmp] , ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Splendid	pomp	,	worthy	of	our	misfortunes	and	of	the	grandeur	of	our
灿烂	盛大场面	,	值得	的	我们的	不幸	和	的	这	宏伟	的	我们的

[lʌvz] ; [suː'pɜːrb] ['fɔrists] ,

loves	;	superb	forests	,
爱	;	高超	森林	,

壮丽的排场，与我们的不幸和我们爱情的伟大相称；绝美的森林，

[ðæt] [ʃʊk] [jʊr; jər] ['kriːpɪŋ] [plænts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['liːfi] [doʊmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

that	shook	your	creeping	plants	and	your	leafy	domes	as	though	they	were	to
那	摇晃	你的	爬行	植物	和	你的	绿叶	穹顶	作为	尽管	他们	是	到

[biː; bi][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] ;

be	the	curtains	and	the	canopy	of	our	couch	;
是	这	窗帘	和	这	树冠	的	我们的	长椅	;

那震动摇晃着你蔓生的植物和绿叶丛，仿佛它们是我们沙发的窗帘和顶篷；

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rɪvər] , ['rɔːrɪŋ] ['maʊntnz] , ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['neɪtʃər] ,

overflowing	river	,	roaring	mountains	,	frightful	and	sublime	Nature	,
溢出	河	,	咆哮	山脉	,	可怕	和	升华	自然	,

奔腾的河流，咆哮的群山，既可怕又壮丽的大自然

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

were	you	then	but	a	combination	prepared	to	deceive	us	,
是	你	然后	但	一个	组合	准备	到	欺骗	我们	,

你们当时是不是只是一个准备欺骗我们的团伙?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [kən'siːl] [ə; eɪ]['mænz] [fə'lɪsəti] [ə'mɪdst] [jʊr; jər]

and	could	you	not	for	one	moment	conceal	a	man's	felicity	amidst	your
和	可以	你	不是	为了	一	片刻	隐藏	一个	男人的	费利西蒂	在……之中	你的

[mɪ'stɪriəs] ['hɒrəz] ?

mysterious	horrors	?
神秘	恐怖	?

难道在你神秘的恐怖之中，就不能片刻地掩盖一个男人的幸福吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs]

"	Suddenly	a	vivid	flash	,	followed	by	a	clap	of	thunder	,	ran	through	the	thickness
"	突然	一个	生动	闪光	,	随后	经过	一个	拍	的	雷	,	跑	通过	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

of	the	shades	,
的	这	色调	,

"突然一道耀眼的闪光，紧接着一声雷鸣，穿透了厚厚的窗帘，

[fɪld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [rent] [ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] .

filled	the	forest	with	sulphur	and	light	,	and	rent	a	tree	close	by	us	.
已填	这	森林	和	硫	和	光	,	和	租	一个	树	关闭	经过	我们	.

让硫磺和光芒充满森林，并在我们附近租了一棵树。

[wiː; wi] [fled] .

We	fled	.
我们	逃亡	.

我们逃走了。

[oʊ] [sərˈpraɪz] !
O surprise !
哦 惊喜 !

哦，惊喜！

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
In the silence which followed , we heard the sound of a bell .
在 这 沉默 哪个 随后 , 我们 听到 这 声音 的 一个 钟 .

随后的寂静中，我们听到了铃声。

[bəuθ] [ˈspiːtʃləs] , [wiː; wi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
Both speechless , we listened to the sound , so strange in a desert .
两个都 无言 , 我们 听着 到 这 声音 , 所以 奇怪的 在 一个 沙漠 .

我们俩都说不出话来，静静地听着这声音，在沙漠里听到这种声音真是太奇怪了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
At the same instant a dog barked in the distance .
在 这 相同的 立即的 一个 狗 吠叫 在 这 距离 .

就在同一时刻，远处传来一声狗吠。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] , [riːˈdʌbəld] [ɪts] [kraɪz] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
It approached , redoubled its cries , came up to us , and howled with joy
它 接近 , 加倍 它是 哭泣 , 来了 向上 到 我们 , 和 嚎叫 和 喜悦
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
at our feet .
在 我们的 脚 .

它走近我们，叫声更加响亮，来到我们面前，在我们脚边欢呼雀跃。

[æn; ən][oʊld][ˈhɜːrmɪt] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntərn] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
An old hermit , carrying a small lantern , was following the animal through the
一个 老的 隐士 , 携带 一个 小的 灯笼 , 曾是 下列的 这 动物 通过 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
darkness of the forest .
黑暗 的 这 森林 .

一位老隐士提着一盏小灯笼，在黑暗的森林里跟着这只动物。

- [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
' Heaven be praised !
- 天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] ; - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
' he cried , as soon as he perceived us ; ' I have been looking for you
- 他 哭 , 作为 很快 作为 他 感知 我们 ; - 我 有 到过 寻找 为了 你
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !
a long time !
一个 长的 时间 !

他一看到我们就喊道："我找你们很久了！"

[ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] [smelt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈgaɪdɪd]
Our dog smelt you as soon as the storm commenced , and has guided
我们的 狗 冶炼 你 作为 很快 作为 这 风暴 开始 , 和 有 引导
[ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] .
me hither .
我 这里 .

暴风雨刚开始，我们的狗就闻到了你的气味，并把我带到了这里。

[pʊr] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
Poor children , how young you are , and how you must have suffered !
贫穷的 孩子们 , 如何 年轻的 你 是 , 和 如何 你 必须 有 遭受 !

可怜的孩子们，你们年纪这么小，一定受了很多苦！

[kʌm] ; [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ber] - [skɪn] .

Come	;	I	have	brought	a	bear	-	skin	.
来	;	我	有	带来	一个	熊	-	皮肤	.

来吧，我带来了一张熊皮。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [waɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [gʊrd]

It	shall	be	for	this	young	woman	,	and	there	is	some	wine	in	our	gourd
它	将	是	为了	这	年轻的	女士	,	和	那里	是	一些	葡萄酒	在	我们的	葫芦

.

:

.

这是给这位年轻女子的，我们的葫芦里还有些酒。

[let] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] !

Let	God	be	praised	in	all	His	works	!
让	上帝	是	赞扬	在	全部	他的	作品	!

愿上帝在祂的一切作为中都受赞美！

[hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] ! -

His	mercy	is	great	and	His	goodness	is	infinite	!	'
他的	怜悯	是	伟大的	和	他的	善良	是	无限	!	-

祂的慈悲浩瀚无边，祂的恩典无穷无尽！

“ [ˈætələ] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

“	Atala	threw	herself	at	the	feet	of	the	monk	.
“	阿塔拉	扔	她自己	在	这	脚	的	这	僧	.

“阿塔拉扑倒在僧人的脚下。

- [tʃiːf] [ʌv; əv] [prer] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

'	Chief	of	prayer	,	'	said	she	to	him	,	'	I	am	a	Christian	.
-	首席	的	祷告	,	-	说	她	到	他	,	-	我	是	一个	基督教	.

“祷告的领袖，”她对他说，“我是一名基督徒。”

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ! -

Heaven	has	sent	you	to	save	me	!	'
天堂	有	发送	你	到	节省	我	!	-

上天派你来救我！

- [maɪ] [ˈdɔːtər] , - [sed] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

'	My	daughter	,	'	said	the	hermit	,	raising	her	up	,
-	我的	女儿	,	-	说	这	隐士	,	提高	她	向上	,

“我的女儿，”隐士说着，把她抱了起来。

- [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [bel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtempɪsts] ,

'	we	usually	ring	the	mission	-	bell	during	the	night	and	during	tempests	,
-	我们	通常	戒指	这	使命	-	钟	期间	这	夜晚	和	期间	暴风雨	,

[tuː; tə] [kɔːl] [stˈreɪndʒəz] ; [ænd; ənd] ,

to	call	strangers	;	and	,
到	称呼	陌生人	;	和	,

“我们通常在夜间和暴风雨期间敲响教堂的钟声，以呼唤陌生人；而且，

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][də; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv][də; ði] [ælps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

in	imitation	of	the	example	of	our	brethren	of	the	Alps	and	of	the
在	模仿	的	这	例子	的	我们的	弟兄们	的	这	阿尔卑斯山	和	的	这

['lɪbən] ,

Liban	,
黎巴嫩	,

效法我们阿尔卑斯山和黎巴嫩兄弟们的榜样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [lɔːst] ['trævələz] . -

we	have	taught	our	dog	to	discover	lost	travellers	.	'
我们	有	教授	我们的	狗	到	发现	丢失的	旅行者	.	-

我们训练我们的狗去寻找迷路的旅行者。

“ [aɪ] [ˈskersli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] .

“	I	scarcely	understood	the	hermit	.
“	我	几乎	理解	这	隐士	.

我几乎听不懂这位隐士的话。

[ðɪs] [ˈtʃærəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [mæn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .

This	charity	appeared	to	me	so	much	above	man	that	I	thought	I	was	dreaming	.
这	慈善机构	出现	到	我	所以	很多	多于	男人	那	我	想法	我	曾是	做梦	.

我觉得这个慈善机构的理念如此超凡脱俗，简直像在做梦一样。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntərn] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][aɪ] [sɔː] [ðæt]

By	the	light	of	the	little	lantern	the	monk	was	holding	in	his	hand	I	saw	that
经过	这	光	的	这	小的	灯笼	这	僧	曾是	保持	在	他的	手	我	锯	那

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;

his	beard	and	hair	were	saturated	with	water	;
他的	胡须	和	头发	是	饱和	和	水	;

借着僧人手中拿着的小灯笼的光亮，我看到他的胡须和头发都湿透了；

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] : [frʌm; frəm][ðer; ðər] [inˈkauntəz]

his	feet	,	his	hands	,	and	his	face	were	bleeding	:	from	their	encounters
他的	脚	,	他的	双手	,	和	他的	脸	是	出血	:	从	他们的	遭遇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bˈræmblz] .

with	the	brambles	.
和	这	荆棘	.

他的脚、手和脸都在流血：都是被荆棘划伤的。

- [oʊld][mæn] !

'	Old	man	!
-	老的	男人	!

“老头！”

- [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kraɪd] , - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɑːrt] [hæv; həv][juː; jʊ] ,

'	I	at	length	cried	,	'	what	sort	of	heart	have	you	,
-	我	在	长度	哭	,	-	什么	种类	的	心	有	你	,

我终于哭了出来：“你究竟有一颗怎样的心？”

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ? -

that	you	did	not	fear	being	struck	by	the	lightning	?	'
那	你	做过	不是	害怕	存在	击	经过	这	闪电	?	-

你难道不怕被闪电击中吗?

- [fɪr] ! - [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrdər] ,

'	Fear	!	'	retorted	the	father	,	with	a	certain	ardor	,
-	害怕	!	-	反驳	这	父亲	,	和	一个	肯定	热情	,

“恐惧！”父亲带着某种热情反驳道。

- [fɪr] [wen] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !

'	fear	when	men	are	in	danger	and	I	can	be	useful	to	them	!
-	害怕	什么时候	男人	是	在	危险	和	我	能	是	有用	到	他们	!

“当男人身处险境而我能帮助他们时，我感到害怕！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ! -

I	should	in	that	case	be	an	unworthy	servant	of	Jesus	Christ	!	'
我	应该	在	那	案件	是	一个	不配	仆人	的	耶稣	基督	!	-

那样的话，我就成了不配做耶稣基督仆人的了！

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? -

'	But	do	you	know	,	'	I	interrupted	,	'	that	I	am	not	a	Christian	?	'
-	但	做	你	知道	,	-	我	中断	,	-	那	我	是	不是	一个	基督教	?	-

“但是你知道吗，”我打断道，“我不是基督徒？”

- [jʌŋ] [mæn] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , - [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] ?
' Young man , ' replied the hermit , ' did I ask you your religion ?
- 年轻的 男人 , - 回复 这 隐士 , - 做过 我 问 你 你的 宗教 ?

“年轻人，”隐士回答说，“我问过你的宗教信仰吗？”

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , “ [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] [wʌn] .
Jesus Christ did not say , “ My blood shall wash this one or that one .
耶稣 基督 做过 不是 说 , “ 我的 血 将 洗 这 一 或者 那 一 .

耶稣基督并没有说：“我的血要洗净这个人或那个人。”

” [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒentaɪl] ,
” He died for the Jew and for the Gentile ,
” 他 死亡 为了 这 犹 和 为了 这 外邦人 ,

他为犹太人和外邦人而死，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] [kənˈsɪdərd] [ɔːl][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and He only considered all the races of men as brothers in misfortune .
和 他 仅有的 经过考虑的 全部 这 种族 的 男人 作为 兄弟 在 不幸 .

祂只把所有人类种族视为同病相怜的兄弟。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
What I am now doing for you is but little ,
什么 我 是 现在 正在做 为了 你 是 但 小的 ,

我现在为你做的只是微不足道的一件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈelsˌwer] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [help] ;
and you would find elsewhere plenty of other help ;
和 你 会 寻找 别处 很多 的 其他 帮助 ;

您还可以从其他地方获得大量其他帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [priːsts] .
but the glory of it should not fall upon the priests .
但 这 荣耀 的 它 应该 不是 落下 之上 这 神父 .

但荣耀不应归于祭司。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [pʊr] [ˈhəːmits] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l] [wɜːrk] ?
What are we poor hermits , if not the coarse instruments of a celestial work ?
什么 是 我们 贫穷的 隐士 , 如果 不是 这 粗 仪器 的 一个 天体 工作 ?

我们这些可怜的隐士，难道不是天体运作的粗糙工具吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈsoʊldʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊərdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
And what soldier would be cowardly enough to retreat when his Chief ,
和 什么 士兵 会 是 胆小 足够的 到 撤退 什么时候 他的 首席 ,

哪个士兵会懦弱到在首领命令他撤退时选择退缩?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,
with the cross in His hand and His forehead covered with thorns ,
和 这 叉 在 他的 手 和 他的 前额 涵盖 和 荆棘 ,

他手拿十字架，额头上满是荆棘。

[ˈmaːtʃiz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti] ? -
marches before him to the assistance of suffering humanity ? '
游行 前 他 到 这 协助 的 痛苦 人类 ? -

在他前面列队援助受苦受难的人类?

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ; [terz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [fel]
“ These words went to my heart ; tears of admiration and tenderness fell
” 这些 字 去 到 我的 心 ; 眼泪 的 钦佩 和 压痛 跌倒
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from my eyes .
从 我的 眼睛 .

“这些话深深触动了我的心；我眼中涌出了钦佩和感动的泪水。”

- [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
' My dear children , ' said the missionary ,
- 我的 亲爱的 孩子们 , - 说 这 传教士 ,

“我亲爱的孩子们，”传教士说，

- [aɪ] ['gʌvərn] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld] ['breðrən] .
' I govern in these forests a little flock of your wild brethren .
- 我 治理 在 这些 森林 一个 小的 群 的 你的 荒野 弟兄们 .

“我在这片森林里统治着你们这些野性十足的同胞中的一小群。”

[maɪ]['grɑːtoʊ][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
My grotto is not far from here , in the mountain .
我的 石窟 是 不是 远的 从 这里 , 在 这 山 .

我的洞穴就在离这里不远的山上。

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] .
Come and warm yourselves under my roof .
来 和 温暖的 你们自己 在下面 我的 屋顶 .

来我家屋檐下取暖吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [laɪf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʃeltər] ,
You will not find the conveniences of life there , but you shall have shelter ,
你 将要 不是 寻找 这 便利设施 的 生活 那里 , 但 你 将 有 庇护所 ,

那里没有生活便利设施，但会有栖身之所。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,
and you should thank the Divine goodness even for that ,
和 你 应该 感谢 这 神圣的 善良 甚至 为了 那 ,

即使为此，你也应该感谢神的恩典。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for there are many men who are without it .
为了 那里 是 许多 男人 WHO 是 没有 它 .

因为有很多男人没有它。

- [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
' FULL - SIZE - - Medium - Size
- 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸——中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['læbɔːərz] .
THE LABORERS .
这 劳工 .

劳动者。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['raɪtʃəs] ['piːp(ə)l] [huːz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][soʊ]['trænɡwɪl] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt]
here **are** **some** **righteous** **people** **whose** **conscience** **is** **so** **tranquil** **that** **one** **cannot**
这里 是 一些 正义 人们 谁 良心 是 所以 宁静 那 一 不能
[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,
approach **them** **without** **participating** **in** **the** **peace** **emitted** **,**
方法 他们 没有 参与 在 这 和平 发射 ,

有些正直的人，他们的良心如此宁静，以至于你无法靠近他们而不被他们散发的宁静所感染。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] .
so **to** **say** **,** **by** **their** **heart** **and** **by** **their** **language** **.**
所以 到 说 , 经过 他们的 心 和 经过 他们的 语言 .

可以说，这是通过他们的内心和语言表达出来的。

[æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [kɑːm] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
As **the** **hermit** **went** **on** **speaking** **,** **I** **felt** **the** **passions** **calm** **down** **in** **my** **bosom** **,**
作为 这 隐士 去 在 请讲 , 我 毛毡 这 激情 冷静的 向下 在 我的 怀 ,

随着隐士继续讲述，我感到胸中的激情渐渐平息下来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and **even** **the** **storm** **of** **heaven** **appeared** **to** **recede** **at** **his** **voice** **.**
和 甚至 这 风暴 的 天堂 出现 到 消退 在 他的 嗓音 .

甚至连天上的风暴似乎都因他的声音而退却了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kwɪt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] .
The **clouds** **were** **soon** **sufficiently** **dispersed** **to** **permit** **us** **to** **quit** **our** **retreat** **.**
这 云 是 很快 足够 分散的 到 允许 我们 到 辞职 我们的 撤退 .

云层很快散去，我们得以结束撤退。

[wiː; wi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
We **issued** **from** **the** **forest** **,** **and** **commenced** **climbing** **a** **high** **mountain** **.**
我们 发布 从 这 森林 , 和 开始 攀登 一个 高的 山 .

我们走出森林，开始攀登一座高山。

[ðə; ði][dɔːɡ] [wɔːkt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['læntərn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The **dog** **walked** **by** **our** **side** **,** **carrying** **the** **extinguished** **lantern** **at** **the** **end** **of**
这 狗 步行 经过 我们的 边 , 携带 这 熄灭 灯笼 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] .
a **stick** **.**
一个 戳 .

狗走在我们身边，用一根棍子叼着熄灭的灯笼。

[aɪ] [held] ['ætələ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
I **held** **Atala** **by** **the** **hand** **,** **and** **we** **followed** **the** **missionary** **.**
我 握住 阿塔拉 经过 这 手 , 和 我们 随后 这 传教士 .

我牵着阿塔拉的手，跟着传教士走了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr]
He **frequently** **turned** **round** **to** **look** **at** **us** **,** **and** **seemed** **to** **pity** **our**
他 频繁地 转向 圆形的 到 看 在 我们 , 和 似乎 到 遗憾 我们的
[juːθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] .
youth **and** **our** **misfortunes** **.**
青年 和 我们的 不幸 .

他经常转过身来看我们，似乎很同情我们的年轻和不幸。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] .
A **book** **was** **hanging** **from** **his** **neck** **,** **and** **he** **leant** **upon** **a** **white** **staff** **.**
一个 书 曾是 绞刑 从 他的 脖子 , 和 他 倾斜 之上 一个 白色的 职员 .

他脖子上挂着一本书，拄着一根白杖。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sɪmp(ə)l]

His	figure	was	tall	,	his	face	pale	and	thin	,	and	his	countenance	simple
他的	数字	曾是	高的	,	他的	脸	苍白	和	薄的	,	和	他的	面容	简单的

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	sincere	.
和	真诚	.

他身材高大，脸色苍白消瘦，面容朴素真诚。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bæd] [deɪz] ,

His	features	showed	that	he	had	seen	bad	days	,
他的	特征	显示	那	他	有	已见	坏的	天	,

他的面容表明他经历过艰难的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['skɑːrz][ʌv; əv] ['pæʃnz]

and	the	deep	wrinkles	in	his	forehead	were	the	noble	scars	of	passions
和	这	深的	皱纹	在	他的	前额	是	这	高贵	疤痕	的	激情

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .

overcome	by	virtue	and	by	the	love	of	God	and	of	man	.
克服	经过	美德	和	经过	这	爱	的	上帝	和	的	男人	.

他额头上的深深皱纹，是美德、对上帝和对人类的爱战胜激情后留下的高贵伤痕。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he	spoke	to	us	standing	and	motionless	,	his	long	beard	,	his	eyes
什么时候	他	辐	到	我们	常设	和	静止不动	,	他的	长的	胡须	,	他的	眼睛

['mɑːdɪstli] [kæst] ['daʊnwərdz] ,

modestly	cast	downwards	,
谦虚地	投掷	向下	,

他站着一动不动地和我们说话，长长的胡须垂着，目光谦逊地向下看去。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]

the	affectionate	tone	of	his	voice	,	everything	about	him	was	calm	and
这	亲热	语气	的	他的	嗓音	,	一切	关于	他	曾是	冷静的	和

[sə'blaɪm] .

sublime	.
升华	.

他说话的语气充满爱意，他的一切都显得平静而高贵。

[huː'evər] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæz; həz] [siːn] ['fɑːðər] ['ɔbri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['briːvieri] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

Whoever	,	like	myself	,	has	seen	Father	Aubry	with	his	breviary	and	staff	,
谁	,	喜欢	我	,	有	已见	父亲	奥布里	和	他的	祈祷书	和	职员	,

凡是像我一样见过奥布里神父带着祈祷书和法杖的人，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

on	his	lonely	way	in	the	desert	,	preserves	a	veritable	idea	of	the	Christian
在	他的	孤独	方式	在	这	沙漠	,	果酱	一个	真正的	主意	的	这	基督教

['trævələr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

traveller	upon	earth	.
游客	之上	地球	.

在他孤独的沙漠之旅中，保留了基督徒在世间旅行的真实面貌。

“ ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] ['deɪndʒərəs] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	After	half	an	hour's	dangerous	march	through	the	paths	of	the	mountain	,
“	后	一半	一个	小时	危险的	行进	通过	这	路径	的	这	山	,

“经过半小时危险的山路行军后，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['grɑːtoʊ] .

we	arrived	at	the	missionary's	grotto	.
我们	到达的	在	这	传教士的	石窟	.

我们到达了传教士的洞穴。

[wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wet] ['aɪvi] [ænd; ənd][waɪld] [plænts] ,

We	entered	it	over	an	accumulation	of	wet	ivy	and	wild	plants	,
我们	进入	它	超过	一个	积累	的	湿的	常春藤	和	荒野	植物	,

我们是从一片湿漉漉的常春藤和野生植物堆上进入的。

[wɑːʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

washed	down	from	the	rocks	by	the	rain	.
洗过	向下	从	这	岩石	经过	这	雨	.

被雨水从岩石上冲刷下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [pə'paɪə] - [liːvz] , [ə; eɪ] [gʊrd]

There	was	nothing	in	the	place	beyond	a	mat	of	papaya	-	leaves	,	a	gourd
那里	曾是	没有什么	在	这	地方	超过	一个	垫	的	木瓜	-	树叶	,	一个	葫芦

[fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['wɔːtər] ,

for	drawing	up	water	,
为了	绘画	向上	水	,

那里除了铺着木瓜叶的垫子和一个用来汲水的葫芦之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] ,

a	few	wooden	vessels	,	a	spade	,	a	harmless	serpent	,	and	,
一个	很少	木制的	船只	,	一个	铲	,	一个	无害	蛇	,	和	,

几只木船、一把铁锹、一条无害的蛇，以及

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

upon	a	block	of	stone	that	served	as	a	table	,
之上	一个	堵塞	的	石头	那	服务	作为	一个	桌子	,

在一块用作桌子的石头上，

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

a	crucifix	and	the	Book	of	the	Christians	.
一个	十字架	和	这	书	的	这	基督徒	.

十字架和《基督教要书》。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [draɪd]

"	The	man	of	ancient	days	was	not	long	in	lighting	a	fire	with	some	dried
"	这	男人	的	古老的	天	曾是	不是	长的	在	灯光	一个	火	和	一些	干燥

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

"古代人很快就用一些干树叶生起了火。"

[hiː; hi] [ðen] [krʌʃt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [kɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk]

He	then	crushed	some	Indian	corn	between	two	stones	,	and	having	made	a	cake
他	然后	碎	一些	印度	玉米	之间	二	石头	,	和	拥有	制成	一个	蛋糕

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然后他用两块石头碾碎了一些玉米，并用它做了一个饼。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [beɪk] .

placed	it	beneath	the	ashes	to	bake	.
放置	它	下面	这	灰烬	到	烤	.

把它放在灰烬下面烘烤。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən] ['kʌlər] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]

When	the	cake	had	come	to	a	fine	golden	color	,	he	served	it	to	us
什么时候	这	蛋糕	有	来	到	一个	美好的	金的	颜色	,	他	服务	它	到	我们

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

蛋糕烤至金黄色后，他趁热端给我们吃。

[wɪð; wɪθ] [nʌt] - [kriːm] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [boʊl] .

with	nut	-	cream	,	in	a	maple	bowl	.
和	坚果	-	奶油	,	在	一个	枫	碗	.

配坚果奶油，盛于枫木碗中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [kɑːm] ,

The	evening	having	restored	calm	,
这	晚上	拥有	恢复	冷静的	,

夜幕降临，一切恢复了平静。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]

the	servant	of	the	Great	Spirit	proposed	that	we	should	go	and	sit	at	the
这	仆人	的	这	伟大的	精神	建议的	那	我们	应该	去	和	坐	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

entrance	to	the	grotto	,
入口	到	这	石窟	,

大神仆人提议我们去洞穴入口处坐下。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪ'mens] [vjuː] .

which	commanded	an	immense	view	.
哪个	命令	一个	巨大	看法	.

从那里可以饱览壮丽的景色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

The	remains	of	the	storm	had	been	carried	in	disorder	towards	the	east	;
这	遗迹	的	这	风暴	有	到过	携带	在	紊乱	向	这	东方	;

风暴的残余力量杂乱无章地向东蔓延；

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl]

the	fires	of	the	conflagration	caused	in	the	forests	by	the	lightning	were	still
这	火灾	的	这	大火	导致	在	这	森林	经过	这	闪电	是	仍然

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

shining	in	the	distance	;
灼灼	在	这	距离	;

远处，闪电引发的森林大火的火光依然闪烁；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æn; ən][ɪn'taɪər] [paɪn] - [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn]

at	the	foot	of	the	mountain	an	entire	pine	-	wood	had	been	thrown	down
在	这	脚	的	这	山	一个	全部的	松树	-	木头	有	到过	抛掷	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

into	the	mud	,
进入	这	泥	,

山脚下，一整棵松树被推倒在泥泞中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [pel] - [mel] [wɪð; wɪθ]['moʊltən] [kleɪ] , [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	the	river	was	charged	pell	-	mell	with	molten	clay	,	trunks	of	trees	,
和	这	河	曾是	带电	佩尔	-	梅尔	和	熔融的	黏土	,	树干	的	树木	,

河里到处都是滚烫的黏土和树干，一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] ,

and	the	bodies	of	dead	animals	and	of	dead	fishes	,
和	这	身体	的	死的	动物	和	的	死的	鱼	,

以及动物尸体和鱼类尸体，

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

floating	upon	the	still	agitated	surface	of	the	waters	.
漂浮的	之上	这	仍然	激动	表面	的	这	水	.

漂浮在依然波涛汹涌的水面上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ðæt] [ˈætələ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə]

“	**It**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**scene**	**that**	**Atala**	**related**	**our**	**history**	**to**
“	它	曾是	在	这	中间	的	这	场景	那	阿塔拉	有关的	我们的	历史	到

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

the	**old**	**genius**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
这	老的	天才	的	这	山	.

“正是在这样的场景中，阿塔拉向山中的古老精灵讲述了我们的历史。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [terz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

His	**heart**	**appeared**	**to**	**be**	**touched**	**,**	**and**	**tears**	**fell**	**upon**	**his**	**beard**	**.**
他的	心	出现	到	是	感动	,	和	眼泪	跌倒	之上	他的	胡须	.

他似乎被感动了，泪水滴落在了他的胡须上。

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ætələ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][gɑːd] ,

'	**My**	**child**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**Atala**	**,**	**'**	**you**	**must**	**offer**	**your**	**sufferings**	**to**	**God**	**,**
-	我的	孩子	,	-	他	说	到	阿塔拉	,	-	你	必须	提供	你的	苦难	到	上帝	,

“我的孩子，”他对阿塔拉说，“你必须将你的苦难献给上帝。”

[fɔːr; fər] [huːz] ['glɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

for	**whose**	**glory**	**you**	**have**	**already**	**done**	**so**	**many**	**things**	**.**
为了	谁	荣耀	你	有	已经	完毕	所以	许多	事物	.

你们已经为他的荣耀做了许多事。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

He	**will**	**give**	**you**	**rest**	**.**
他	将要	给	你	休息	.

他会让你得到安息。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['smoʊkɪŋ] ['fɔrists] , [ðoʊz] [riˈsiːdɪŋ] ['tɔrənts] , [ðoʊz] ['skætərd] [klaʊdz] :

Look	**at**	**those**	**smoking**	**forests**	**,**	**those**	**receding**	**torrents**	**,**	**those**	**scattered**	**clouds**	**:**
看	在	那些	吸烟	森林	,	那些	消退	种子	,	那些	疏散	云	:

看看那些冒着烟的森林，那些退去的洪流，那些零星散落的云朵：

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][kɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['kænɑːt] [əˈpiːz] [ðə; ði]

do	**you**	**imagine**	**that**	**He**	**who**	**can**	**calm**	**such**	**a**	**tempest**	**cannot**	**appease**	**the**
做	你	想象	那	他	WHO	能	冷静的	这样的	一个	暴风雨	不能	安抚	这

['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ?

troubles	**of**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**?**
麻烦	的	这	心	的	男人	?

你难道认为能够平息如此狂风暴雨的神，不能抚慰人心的忧愁吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [rɪ'triːt] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ,

If	**you**	**have**	**no**	**better**	**retreat**	**,**	**my**	**dear**	**daughter**	**,**
如果	你	有	不	更好的	撤退	,	我的	亲爱的	女儿	,

如果你没有更好的去处，我亲爱的女儿，

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [flɑːk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

I	**offer**	**you**	**a**	**place**	**amongst**	**the**	**flock**	**I**	**have**	**had**	**the**	**happiness**	**of**	**calling**
我	提供	你	一个	地方	在	这	群	我	有	有	这	幸福	的	呼叫

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	**Jesus**	**Christ**	**.**
到	耶稣	基督	.

我邀请你加入我所带领归向耶稣基督的羊群。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] - ,

I	**will**	**instruct**	**Chactas**	**,**
我	将要	指示	-	,

我将指示查克塔斯，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd]
and **I** **will** **give** **him** **to** **you** **as** **a** **husband** **when** **he** **shall** **have** **proved**
和 我 将要 给 他 到 你 作为 一个 丈夫 什么时候 他 将 有 已证实

[hɪm'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [spaʊs] . -
himself **worthy** **to** **be** **your** **spouse** **.** **'**
他自己 值得 到 是 你的 配偶 . -

等他证明自己配得上做你的丈夫时，我就会把他许配给你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [niːz] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
" **At** **these** **words** **I** **fell** **at** **the** **hermit's** **knees** **,** **shedding** **tears** **of** **joy** **;**
" 在 这些 字 我 跌倒 在 这 隐士的 膝盖 , 脱落 眼泪 的 喜悦 ;

"听到这些话，我跪倒在隐士的膝前，喜极而泣；

[bʌt; bət]['ætələ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
but **Atala** **became** **as** **pale** **as** **death** **.**
但 阿塔拉 成为 作为 苍白 作为 死亡 .

但阿塔拉的脸色变得像死人一样苍白。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnəti] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz]
The **old** **man** **raised** **me** **with** **benignity** **,** **and** **I** **then** **perceived** **that** **both** **his**
这 老的 男人 提高 我 和 仁慈 , 和 我 然后 感知 那 两个都 他的

[hændz][wɜːr; wər][m'juːtɪleɪtɪd] .
hands **were** **mutilated** **.**
双手 是 残缺 .

老人慈祥地把我养大，这时我才发现他的双手都残缺不全。

['ætələ][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
Atala **at** **once** **comprehended** **his** **misfortunes** **.**
阿塔拉 在 一次 理解 他的 不幸 .

阿塔拉立刻明白了自己的不幸遭遇。

- [ðə; ði][baː'bɛəriənz] !
' **The** **barbarians** **!**
- 这 野蛮人 !

"野蛮人！"

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . "
' **she** **exclaimed** **.** **"**
- 她 惊呼 . "

"她惊呼道。"

- [maɪ] ['dɔːtər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
' **My** **daughter** **,** **'** **replied** **the** **hermit** **,** **with** **a** **pleasant** **smile** **,**
- 我的 女儿 , - 回复 这 隐士 , 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

"我的女儿，"隐士微笑着回答道。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] ?
' **what** **is** **that** **in** **comparison** **with** **the** **sufferings** **of** **my** **Divine** **Master** **?**
- 什么 是 那 在 比较 和 这 苦难 的 我的 神圣的 掌握 ?

与我神圣导师所遭受的苦难相比，那又算得了什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪ'dɑːlətərz][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [blaɪnd] ['kriːtʃərz] ,
If **the** **Indian** **idolators** **have** **tortured** **me** **,** **they** **are** **poor** **,** **blind** **creatures** **,**
如果 这 印度 偶像崇拜者 有 受折磨 我 , 他们 是 贫穷的 , 瞎的 生物 ,

如果印度的偶像崇拜者折磨过我，那他们真是可怜的、盲目的生物。

[huːm] [gɑːd] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .
whom **God** **will** **enlighten** **some** **day** **.**
谁 上帝 将要 开导 一些 天 .

上帝终有一天会启迪他。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

I	**love**	**them**	**all**	**the**	**more**	**for**	**the**	**injury**	**they**	**have**	**done**	**me**	**.**
我	爱	他们	全部	这	更多的	为了	这	受伤	他们	有	完毕	我	.

正因为他们伤害了我，我才更加爱他们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ,

I	**could**	**not**	**remain**	**in**	**my**	**country**	**,**	**to**	**which**	**I**	**had**	**gone**	**back**	**,**
我	可以	不是	保持	在	我的	国家	,	到	哪个	我	有	已消失	后退	,

我无法继续留在我已返回的祖国。

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pʊr]

and	**where**	**an**	**illustrious**	**queen**	**did**	**me**	**the**	**honor**	**to**	**look**	**upon**	**these**	**poor**
和	在哪里	一个	杰出	女王	做过	我	这	荣誉	到	看	之上	这些	贫穷的

[mɑːrks][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːstlɪt] .

marks	**of**	**my**	**apostolate**	**.**
标记	的	我的	使徒工作	.

一位尊贵的女王曾给予我莫大的荣幸，让我得以瞻仰我这些微不足道的使徒工作成果。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːrd] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][maɪ] ['leibəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

And	**what**	**more**	**glorious**	**reward**	**could**	**I**	**receive**	**for**	**my**	**labors**	**than**	**that**	**of**
和	什么	更多的	辉煌	报酬	可以	我	收到	为了	我的	劳动	比	那	的

[əb'teɪnɪŋ] ,

obtaining	**,**
获得	,

我辛勤劳作所能获得的，还有什么比获得更荣耀的回报呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

from	**the**	**head**	**of**	**our**	**religion**	**,**	**the**	**permission**	**to**	**celebrate**	**the**	**Divine**
从	这	头	的	我们的	宗教	,	这	允许	到	庆祝	这	神圣的

['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [m'juːtɪleɪtɪd][hændz] ?

sacrifice	**with**	**these**	**mutilated**	**hands**	**?**
牺牲	和	这些	残缺	双手	?

我们宗教领袖是否允许我们用这双残缺的手来举行神圣的祭祀仪式?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['rendər] [maɪ'self]

It	**only**	**remained**	**for**	**me**	**,**	**after**	**such**	**an**	**honor**	**,**	**to**	**try**	**and**	**render**	**myself**
它	仅有的	剩余	为了	我	,	后	这样的	一个	荣誉	,	到	尝试	和	使成为	我

['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

worthy	**of**	**it**	**;**
值得	的	它	;

获得如此殊荣之后，我唯一能做的就是努力让自己配得上它;

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ; [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [lɪft] :

so	**I**	**returned**	**to**	**the**	**;**	**new**	**world**	**to**	**pass**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**lift**	**:**
所以	我	返回	到	这	;	新的	世界	到	经过	这	休息	的	我的	举起	:

于是我回到了新世界，继续我的旅程:

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd] .

in	**the**	**service**	**of**	**my**	**God**	**.**
在	这	服务	的	我的	上帝	.

为我的上帝服务。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ðiːz] ['sɒləˌtjuːdz] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I	**have**	**dwelt**	**in**	**these**	**solitudes**	**nearly**	**thirty**	**years**	**,**
我	有	居住	在	这些	孤独	几乎	三十	年	,

我在这片僻静之地居住了近三十年，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] .

and	**it**	**will**	**be**	**twenty**	**-**	**two**	**to**	**-**	**morrow**	**since**	**I**	**took**	**possession**	**of**	**this**	**rock**	**.**
和	它	将要	是	二十	-	二	到	-	明天	自从	我	采取	拥有	的	这	岩石	.

明天就是我拥有这块岩石的第22天了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːndərɪŋ] ['fæməliz] ,

When	I	came	to	the	place	,	I	encountered	but	a	few	wandering	families	,
什么时候	我	来了	到	这	地方	,	我	遭遇	但	一个	很少	漫游	家庭	,

我来到这里时，只遇到了几户流浪的家庭。

[huːz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

whose	manners	were	ferocious	and	whose	life	was	miserable	.
谁	礼仪	是	凶猛	和	谁	生活	曾是	悲惨的	.

他性情凶狠，生活悲惨。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] ,

I	have	induced	them	to	listen	to	the	word	of	Peace	,
我	有	诱导	他们	到	听	到	这	单词	的	和平	,

我使他们听从了和平的话语，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] .

and	their	manners	have	become	gradually	softened	.
和	他们的	礼仪	有	变得	逐步地	软化	.

他们的举止也逐渐变得温和了许多。

[ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

They	now	live	together	at	the	foot	of	this	mountain	.
他们	现在	居住	一起	在	这	脚	的	这	山	.

他们现在一起生活在这座山脚下。

[waɪlst] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Whilst	teaching	them	the	way	of	salvation	,
而	教学	他们	这	方式	的	救恩	,

在教导他们得救之道的同时，

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri][aːts][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ]

I	endeavored	to	instruct	them	in	the	primary	arts	of	life	,	but	without	carrying
我	努力	到	指示	他们	在	这	基本的	艺术	的	生活	,	但	没有	携带

[ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] ,

them	too	far	,
他们	也	远的	,

我努力教导他们生活的基本技能，但又不让他们走得太远。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti]

and	constantly	keeping	the	honest	people	within	the	bounds	of	that	simplicity
和	不断地	保持	这	诚实的	人们	之内	这	界限	的	那	简单

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['hæpinəs] .

which	constitutes	happiness	.
哪个	构成	幸福	.

并始终让诚实的人们保持幸福的纯朴状态。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] ,

Fearing	to	trouble	them	by	my	presence	,	I	retired	to	this	grotto	,
恐惧	到	麻烦	他们	经过	我的	在场	,	我	退休	到	这	石窟	,

我怕打扰到他们，便躲进了这个洞穴。

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

where	they	come	to	consult	me	.
在哪里	他们	来	到	咨询	我	.

他们来向我咨询。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm][mæn] , [aɪ][əd'maɪər][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

It	is	here	that	far	from	man	,	I	admire	God	in	the	grandeur	of	the	solitude	,
它	是	这里	那	远的	从	男人	,	我	钦佩	上帝	在	这	宏伟	的	这	孤独	,

正是在这里，远离尘嚣，我惊叹于孤独中的庄严与神圣。

[ænd; ənd] [prɪˈper] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] [əˈnaunsiz]
and **prepare** **myself** **for** **the** **death** **which** **the** **length** **of** **my** **years** **announces**
和 准备 我 为了 这 死亡 哪个 这 长度 的 我的 年 宣布
[tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
to **me** **as** **approaching** **.**
到 我 作为 接近 .

并做好准备迎接死亡，因为我漫长的人生预示着死亡即将到来。

- [fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
' **FULL** **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
- 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸——中号

“ [ɑːn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd]
“ **On** **finishing** **this** **discourse** **,** **the** **hermit** **fell** **upon** **his** **knees** **,** **and** **we** **imitated**
“ 在 精加工 这 话语 , 这 隐士 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 我们 模仿
[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
his **example** **.**
他的 例子 .

“讲完这番话后，隐士跪倒在地，我们也效仿了他的做法。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈætələ] [riˈspɔndid] .
He **began** **in** **a** **loud** **voice** **a** **prayer** **to** **which** **Atala** **responded** **.**
他 开始 在 一个 大声 嗓音 一个 祷告 到 哪个 阿塔拉 回应 .

他大声开始祈祷，阿塔拉回应了他。

[sʌm; səm] [dʌl] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [stɪl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Some **dull** **flashes** **of** **lightning** **still** **opened** **the** **sky** **in** **the** **east** **,**
一些 乏味的 闪光灯 的 闪电 仍然 打开 这 天空 在 这 东方 ,

东方的天空仍然不时闪过几道暗淡的闪电。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [klaʊdz] [θriː] [sʌnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and **upon** **the** **western** **clouds** **three** **suns** **seemed** **to** **be** **shining** **at** **the** **same**
和 之上 这 西 云 三 太阳 似乎 到 是 灼灼 在 这 相同的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

西方的云层上仿佛同时闪耀着三轮太阳。

“ [wiː; wi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] , [wer] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs]
“ **We** **re** **-** **entered** **the** **grotto** **,** **where** **the** **hermit** **stretched** **out** **a** **bed** **of** **cypress**
“ 我们 关于 - 进入 这 石窟 , 在哪里 这 隐士 拉伸 出去 一个 床 的 柏
- [mɔːs] [fɔːr; fər][ˈætələ] .
- **moss** **for** **Atala** **.**
- 苔藓 为了 阿塔拉 .

“我们重新进入洞穴，隐士在那里为阿塔拉铺开了一张柏树苔藓床。

[prəˈfaʊnd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
Profound **language** **was** **depicted** **in** **the** **eyes** **and** **movements** **of** **the** **maiden** **.**
深刻的 语言 曾是 描绘 在 这 眼睛 和 移动 的 这 少女 .

少女的眼神和举止中流露出深刻的意味。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɑːðər] [ˈɔbri] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She **looked** **at** **Father** **Aubry** **as** **though** **she** **wished** **to** **reveal** **a** **secret** **to** **him**
她 看起来 在 父亲 奥布里 作为 尽管 她 希望 到 揭示 一个 秘密 到 他
;
;
;

她看着奥布里神父，仿佛想向他透露一个秘密；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [soʊ] ['duːɪŋ] — ['iːðər] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

but	something	appeared	to	deter	her	from	so	doing	—	either	my	presence	,
但	某物	出现	到	阻止	她	从	所以	正在做	—	任何一个	我的	在场	,

[ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

or	a	sort	of	shame	,
或者	一个	种类	的	耻辱	,

但似乎有什么东西阻止了她这样做——或许是我的在场，或许是某种羞耻感。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] .

or	perhaps	the	uselessness	of	the	avowal	.
或者	也许	这	无用性	的	这	承认	.

或许是因为这种坦白毫无用处。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

I	heard	her	get	up	in	the	middle	of	the	night	.
我	听到	她	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	.

我听到她半夜起床了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

She	went	to	look	for	the	hermit	;	but	,	as	he	had	given	up	his	couch
她	去	到	看	为了	这	隐士	;	但	,	作为	他	有	给定	向上	他的	长椅

[tuː; tə] ['ætələ] ,

to	Atala	,
到	阿塔拉	,

她去找那位隐士；但是，由于他已经把卧榻让给了阿塔拉，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,

he	had	gone	to	contemplate	the	beauty	of	the	heavens	,
他	有	已消失	到	沉思	这	美丽	的	这	天	,

他去欣赏天象之美了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	to	pray	to	God	on	the	top	of	the	mountain	.
和	到	祈祷	到	上帝	在	这	顶部	的	这	山	.

并在山顶向上帝祈祷。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] ,

He	told	me	the	next	day	that	such	was	his	custom	,	even	during	winter	,
他	讲述	我	这	下一个	天	那	这样的	曾是	他的	风俗	,	甚至	期间	冬天	,

第二天他告诉我，即使在冬天，这也是他的习惯。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔrists] [weɪv] [ðer; ðər] [strɪpt] ['sʌmits] , [ðə; ði] [klaʊdz] [flai]

as	he	loved	to	see	the	forests	wave	their	stripped	summits	,	the	clouds	fly
作为	他	喜爱	到	看	这	森林	海浪	他们的	脱衣舞	峰会	,	这	云	飞

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他喜欢看森林摇曳着光秃秃的山顶，云朵在空中飞舞。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔrənts] [rɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] .

and	to	hear	the	winds	and	the	torrents	roar	in	the	solitude	.
和	到	听到	这	风	和	这	种子	吼	在	这	孤独	.

在寂静中聆听风声和洪流的咆哮。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

My	sister	was	therefore	obliged	to	return	to	her	couch	,	where	she	immediately
我的	姐姐	曾是	所以	有义务	到	返回	到	她	长椅	,	在哪里	她	立即地

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

因此，我姐姐只好回到沙发上，随即睡着了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [aɪ] [θɔːt] [ətɑːləs] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪn]
full of hope , I thought Atala's weakness was nothing more than a passing sign
满的 的 希望 , 我 想法 阿塔拉的 弱点 曾是 没有什么 更多的 比 一个 通过 符号
[ʌv; əv] ['wɪrinəs] .
of weariness .
的 疲劳 .

我满怀希望地认为，阿塔拉的虚弱只不过是疲惫的暂时迹象。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd]
“ The following morning I was awakened by the songs of the cardinals and
“ 这 下列的 早晨 我 曾是 觉醒 经过 这 歌曲 的 这 红雀队 和
[ðə; ði] ['mɑːkɪŋbɜːrd] ,
the mockingbirds ,
这 嘲鸫 ,

第二天早晨，我被红雀和嘲鸫的歌声唤醒。

['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
nestled in the acacias and laurels that surrounded the grotto .
依偎 在 这 金合欢 和 月桂树 那 包围 这 石窟 .

隐匿在环绕洞穴的相思树和月桂树丛中。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ][mæg'noʊliə] [roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I went forth and gathered a magnolia rose , and placed it ,
我 去 前进 和 聚集 一个 木兰 玫瑰 , 和 放置 它 ,

我出去摘了一朵玉兰玫瑰，把它放在那里。

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['ætələ] .
wet with the tears of the morning , upon the head of my sleeping Atala .
湿的 和 这 眼泪 的 这 早晨 , 之上 这 头 的 我的 睡眠 阿塔拉 .

清晨的泪水浸湿了我熟睡的阿塔拉的头。

[aɪ] [hoʊpt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I hoped , according to the religion of my country ,
我 希望 , 根据 到 这 宗教 的 我的 国家 ,

我希望，按照我国的宗教信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs]
that the soul of some child dead at the breast might have descended upon this
那 这 灵魂 的 一些 孩子 死的 在 这 胸部 可能 有 下降 之上 这
['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp] ,
flower in a dew - drop ,
花 在 一个 露 - 降低 ,

或许某个夭折婴儿的灵魂化作露珠降临在这朵花上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [maɪt] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] ['fjuːtʃər] [spaʊs]
and that a happy dream might convey it to the bosom of my future spouse
和 那 一个 快乐的 梦 可能 传达 它 到 这 怀 的 我的 未来 配偶
.
.
.

并希望一个美梦能将它传递给我未来的伴侣。

[aɪ] ['æftərwərdz] [sɔːt] [maɪ][hoʊst] .
I afterwards sought my host .
我 然后 寻求 我的 主持人 .

之后我找到了我的房东。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [gaʊn] [tɜːrnd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɪn]

I	found	him	,	his	gown	turned	up	into	his	two	pockets	,	and	a	chaplet	in
我	成立	他	,	他的	袍	转向	向上	进入	他的	二	口袋	,	和	一个	花冠	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

我找到他时，他的长袍卷起来塞进了两个口袋里，手里拿着一串念珠。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

waiting	for	me	,	seated	upon	the	trunk	of	a	pine	-	tree	that	had	fallen
等待	为了	我	,	坐着	之上	这	树干	的	一个	松树	-	树	那	有	倒下

[frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] .

from	old	age	.
从	老的	年龄	.

它坐在一棵因年老而倒下的松树树干上等着我。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] ['ætələ][wʌz; wəz] [stɪl]

He	proposed	that	we	should	go	together	to	the	Mission	while	Atala	was	still
他	建议的	那	我们	应该	去	一起	到	这	使命	尽管	阿塔拉	曾是	仍然

[rɪ'pəʊzɪŋ] .

reposing	.
休息	.

他提议趁着阿塔拉还在安息的时候，我们一起去传教。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

I	accepted	his	offer	,	and	we	immediately	started	on	our	way	.
我	公认	他的	提供	,	和	我们	立即地	开始	在	我们的	方式	.

我接受了他的提议，我们立即启程了。

“ [ɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	On	descending	the	mountain	,
“	在	下降	这	山	,

“下山时，

[aɪ] [pər'siːvd] [sʌm; səm] [oʊks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['fɔːrən]

I	perceived	some	oaks	upon	which	the	genii	seemed	to	have	drawn	foreign
我	感知	一些	橡树	之上	哪个	这	天才	似乎	到	有	绘制	外国的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

我看到一些橡树上似乎有精灵在上面画着外文文字。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

The	hermit	told	me	that	he	had	traced	them	himself	;
这	隐士	讲述	我	那	他	有	追踪	他们	他自己	;

隐士告诉我，是他自己追踪到他们的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['poʊət] [kɔːld] ['hoʊmər] ,

that	they	were	some	verses	of	an	ancient	poet	called	Homer	,
那	他们	是	一些	诗句	的	一个	古老的	诗人	称为	荷马	,

它们据说是古代诗人荷马的一些诗句。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊət] , [mɔːr] ['eɪnʃənt] [stɪl] , [neɪmd] ['sɑːləmən] .

and	a	few	sentences	of	another	poet	,	more	ancient	still	,	named	Solomon	.
和	一个	很少	句子	的	其他	诗人	,	更多的	古老的	仍然	,	命名	所罗门	.

还有一位更古老的诗人所罗门的几句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

There	was	a	sort	of	mysterious	harmony	between	the	wisdom	of	former	times	,
那里	曾是	一个	种类	的	神秘	和谐	之间	这	智慧	的	以前的	时代	,

古代的智慧与现代的智慧之间存在着一种神秘的和谐。

[ðə; ði] [vəːsiz] ['iːtn] ['ɪntuː][baɪ] [mɔːs] , [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm] ,

the	verses	eaten	into	by	moss	,	the	old	hermit	who	had	engraved	them	,
这	诗句	吃	进入	经过	苔藓	,	这	老的	隐士	WHO	有	刻	他们	,

被青苔侵蚀的诗句，以及刻下这些诗句的老隐士。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [oʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [bʊks] .

and	the	aged	oaks	which	had	served	him	for	books	.
和	这	老年人	橡树	哪个	有	服务	他	为了	图书	.

还有那些曾为他存放书籍的古老橡树。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

"	His	name	,	his	age	,
"	他的	姓名	,	他的	年龄	,

"他的名字，他的年龄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	date	of	his	mission	were	also	marked	upon	a	reed	of	the
和	这	日期	的	他的	使命	是	还	标记	之上	一个	芦苇	的	这

[sə'vænə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] .

savannah	at	the	foot	of	those	trees	.
萨凡纳	在	这	脚	的	那些	树木	.

他的使命日期也被标记在了那些树下的稀树草原的一根芦苇上。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['mɑːnjumənt] .

I	was	surprised	at	the	fragility	of	the	latter	monument	.
我	曾是	惊讶	在	这	脆弱性	的	这	后者	纪念碑	.

后一座纪念碑的脆弱程度让我感到惊讶。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

'	It	will	last	longer	than	I	,	'	replied	the	father	,
-	它	将要	最后的	更长	比	我	,	-	回复	这	父亲	,

"它会比我活得更久，"父亲回答说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -

'	and	it	will	always	be	of	more	value	than	the	little	good	I	have	done	.	'
-	和	它	将要	总是	是	的	更多的	价值	比	这	小的	好的	我	有	完毕	.	-

"而且它永远比我所做的那点微不足道的善事更有价值。"

" [frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

"	From	thence	we	arrived	at	the	entrance	to	a	valley	,	where	I	saw	a
"	从	因此	我们	到达的	在	这	入口	到	一个	谷	,	在哪里	我	锯	一个

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] .

wonderful	work	.
精彩的	工作	.

"从那里我们来到了一个山谷的入口，在那里我看到了一项奇妙的工程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	was	a	natural	bridge	,	similar	to	that	in	Virginia	,	of	which	you	have
它	曾是	一个	自然的	桥	,	相似的	到	那	在	弗吉尼亚州	,	的	哪个	你	有

[pər'hæps] [hɜːrd] .

perhaps	heard	.
也许	听到	.

这是一座天然桥梁，类似于弗吉尼亚州的那座桥，你可能听说过。

[men] , [maɪ] [sʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['ɔːf(ə)n] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Men	,	my	son	,	especially	those	of	your	country	,	often	imitate	Nature	,	and	their
男人	,	我的	儿子	,	尤其	那些	的	你的	国家	,	经常	模拟	自然	,	和	他们的

['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

copies	are	always	insignificant	.
副本	是	总是	微不足道	.

孩子，男人，尤其是你们国家的男人，常常模仿自然，但他们的模仿总是微不足道的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv] [men]

It	is	not	the	same	with	Nature	when	she	appears	to	imitate	the	labors	of	men
它	是	不是	这	相同的	和	自然	什么时候	她	出现	到	模拟	这	劳动	的	男人

[baɪ][ɪn] [riˈæləti] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmɒdlz] .

by	in	reality	offering	them	models	.
经过	在	现实	提供	他们	模型	.

大自然则不同，它表面上模仿人类的劳动，实际上是为人类提供了榜样。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ˈbrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	it	is	that	she	throws	bridges	from	the	summit	of	one	mountain	to	the
然后	它	是	那	她	投掷	桥梁	从	这	首脑	的	一	山	到	这

[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

summit	of	another	,
首脑	的	其他	,

然后，她从一座山峰的山顶架起桥梁，连接到另一座山峰的山顶。

[səˈspendz] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [spredz] [ˈrɪvəz] [fɔːr; fər][kəˈnælz] , [kɑːvz] [aʊt] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːləmz] ,

suspends	roads	in	the	air	,	spreads	rivers	for	canals	,	carves	out	hills	for	columns	,
暂停	道路	在	这	空气	,	传播	河流	为了	运河	,	雕刻	出去	丘陵	为了	列	,

它将道路悬于空中，将河流拓宽成运河，将山丘雕琢成柱廊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbeɪsnz] [ˈekskəˌveɪts] [ˈsiːz] .

and	for	basins	excavates	seas	.
和	为了	盆地	挖掘	海域	.

而盆地则挖掘出海洋。

“ [wiː; wi] [pæst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [soʊl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [frʌnt]

“	We	passed	beneath	the	sole	arch	of	this	bridge	,	and	found	ourselves	in	front
“	我们	通过了	下面	这	唯一	拱	的	这	桥	,	和	成立	我们自己	在	正面

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʌndər] ,

of	another	wonder	,
的	其他	想知道	,

“我们穿过这座桥唯一的拱门，发现自己置身于另一处奇观面前，

[ðə; ði] [ˈsemətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [deθ] .

the	cemetery	of	the	Indians	of	the	Mission	,	or	the	Groves	of	Death	.
这	公墓	的	这	印度人	的	这	使命	,	或者	这	格罗夫斯	的	死亡	.

传教区印第安人的墓地，又称死亡之林。

[ˈfɑːðər] [ˈɔbri] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈniːəfaɪts] [tuː; tə] [ˈberi] [ðer; ðər] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] ,

Father	Aubry	had	permitted	his	neophytes	to	bury	their	dead	in	their	manner	,
父亲	奥布里	有	允许	他的	新手	到	埋葬	他们的	死的	在	他们的	方式	,

奥布里神父允许他的新教友们按照他们的方式埋葬死者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsepəltʃər] .

and	to	continue	its	original	name	to	their	place	of	sepulture	.
和	到	继续	它是	原来的	姓名	到	他们的	地方	的	墓	.

并沿用其原名作为他们的墓地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] . *

He	had	merely	sanctified	the	place	with	a	cross	.	*
他	有	仅仅	圣化	这	地方	和	一个	叉	.	*

他只是用十字架圣化了这个地方。*

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] , [laɪk] [fiːldz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrvɪst] ,

The	soil	was	divided	,	like	fields	set	out	for	harvest	,
这	土壤	曾是	分割	,	喜欢	字段	放	出去	为了	收成	,

土地被分割开来，就像准备收割的田地一样。

[ˈɪntuː][æz; əz] [ˈmeni] [lɑːts][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfæməliz] .

into	as	many	lots	as	there	were	families	.
进入	作为	许多	很多	作为	那里	是	家庭	.

分拆成与家庭数量相同的地块。

[iːtʃ] [lɑːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
Each lot formed a wood of itself ,
每个 很多 形成 一个 木头 的 本身 ,

每块地都自成一片林地，

[wɪtʃ] [ˈverid] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][plaːntid][ˌaɪ ˈtiː] .
which varied according to the taste of those who had planted it .
哪个 多种多样 根据 到 这 品尝 的 那些 WHO 有 已种植 它 .

根据种植者的口味而有所不同。

[ə; eɪ] [striːm] [miːˈændəd] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] .
A stream meandered noiselessly through the groves .
一个 溪流 蜿蜒 无声 通过 这 小树林 .

一条小溪静静地蜿蜒流过树林。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [piːs] .
It went by the name of the River of Peace .
它 去 经过 这 姓名 的 这 河 的 和平 .

它被称为和平之河。

[ðɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [soʊlz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ]
This smiling refuge of souls was closed on the east by the bridge beneath which
这 微笑 避难所 的 灵魂 曾是 关闭 在 这 东方 经过 这 桥 下面 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .
we had passed .
我们 有 通过了 .

这个充满微笑、令人心旷神怡的避难所，东侧被我们刚才经过的那座桥封闭了。

[tuː] [hɪlz] [baʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Two hills bounded it on the north and on the south ,
二 丘陵 有界 它 在 这 北 和 在 这 南 ,

北面和南面各有一座山丘环绕着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][fɜːr]
and it was open only towards the west , where stood a large forest of fir
和 它 曾是 打开 仅有的 向 这 西方 , 在哪里 站立 一个 大的 森林 的 冷杉
[triːz] .
trees .
树木 .

它只向西敞开，那里生长着一大片冷杉林。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbrəntʃɪz] [ʌp]
The trunks of these trees , spotted with green , and growing without branches up
这 树干 的 这些 树木 , 斑 和 绿色的 , 和 生长 没有 分支 向上
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈsʌmits] ,
to their very summits ,
到 他们的 非常 峰会 ,

这些树的树干上点缀着绿色斑点，一直到树顶都没有树枝，

[riˈzembld] [tɔːl] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈperəˌstaɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .
resembled tall columns , and formed the peristyle of this temple of death .
类似 高的 列 , 和 形成 这 柱廊 的 这 寺庙 的 死亡 .

它们像高大的柱子，构成了这座死亡神庙的柱廊。

[wiː; wi] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [saʊnd] ,
We remarked a religious sound ,
我们 评论 一个 宗教 声音 ,

我们听到了一种宗教般的声音，

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [sə'prest] ['məːməz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
similar **to** **the** **half** **-** **suppressed** **murmurs** **of** **an** **organ** **beneath** **the** **roof** **of** **a**
相似的 到 这 一半 - 被抑制 低语 的 一个 器官 下面 这 屋顶 的 一个
[tʃɜːrtʃ] ;
church **;**
教会 ;

类似于教堂屋顶下管风琴发出的半压抑的低语声；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
but **when** **we** **had** **penetrated** **into** **the** **interior** **of** **the** **sanctuary** **,**
但 什么时候 我们 有 渗透 进入 这 内部的 的 这 避难所 ,

但当我们进入圣所内部时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['selibreitɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
we **could** **hear** **nothing** **beyond** **the** **hymns** **of** **the** **birds** **celebrating** **an** **eternal**
我们 可以 听到 没有什么 超过 这 赞美诗 的 这 鸟类 庆祝 一个 永恒
[feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
fête **to** **the** **memory** **of** **the** **dead** **.**
宴请 到 这 记忆 的 这 死的 .

除了鸟儿们为纪念逝者而举行的永恒庆典的歌声之外，我们什么也听不到。

“ [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
“ **On** **emerging** **from** **the** **wood** **,** **we** **perceived** **the** **village** **of** **the** **Mission** **,**
“ 在 新兴 从 这 木头 , 我们 感知 这 村庄 的 这 使命 ,

“走出树林后，我们看到了教会所在的村庄，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'vænə] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ]
situated **on** **the** **side** **of** **a** **lake** **,** **in** **the** **midst** **of** **a** **savannah** **planted** **with**
位于 在 这 边 的 一个 湖 , 在 这 中间 的 一个 萨凡纳 已种植 和
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

坐落在湖边，周围是一片鲜花盛开的稀树草原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [mæg'noʊliə] [ænd; ənd] [oʊks] ,
It **was** **reached** **by** **an** **avenue** **of** **magnolias** **and** **oaks** **,**
它 曾是 达到 经过 一个 大街 的 木兰花 和 橡树 ,

通往那里的路是一条由玉兰和橡树组成的林荫大道。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [wʌn][ʌv; əv] - [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [roʊdz] [met] [wɪð; wɪθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt]
which **bordered** **one** **of** **'** **those** **ancient** **roads** **met** **with** **towards** **the** **mountains** **that**
哪个 带边框 一 的 - 那些 古老的 道路 遇见 和 向 这 山脉 那
['seprət] [kən'tʌki] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
separate **Kentucky** **from** **the** **Floridas** **.**
分离 肯塔基州 从 这 佛罗里达州 .

它毗邻一条通往肯塔基州和佛罗里达州之间山脉的古老道路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [ðer; ðər]['pæstər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər]
As **soon** **as** **the** **Indians** **saw** **their** **pastor** **in** **the** **plain** **,** **they** **abandoned** **their**
作为 很快 作为 这 印度人 锯 他们的 牧师 在 这 清楚的 , 他们 弃 他们的
['leibəz] ,
labors **,**
劳动 ,

印第安人一在平原上看到他们的牧师，就放下手中的活计了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and **hastened** **to** **meet** **him** **.**
和 加快 到 见面 他 .

于是赶紧去见他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪst] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['ʌðər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ;

Some	of	them	kissed	his	gown	,	others	assisted	him	to	walk	;
一些	的	他们	亲吻	他的	袍	,	其他的	协助	他	到	走	;

他们中有的人亲吻了他的长袍，有的人扶他走路；

[ðə; ði] ['mʌðərz] [reɪzd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn]

the	mothers	raised	their	little	children	in	their	arms	to	show	them	the	man
这	母亲们	提高	他们的	小的	孩子们	在	他们的	武器	到	展示	他们	这	男人

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huː] [hæd; həd] [ʃed] [terz] .

of	Jesus	Christ	who	had	shed	tears	.
的	耶稣	基督	WHO	有	棚	眼泪	.

母亲们把年幼的孩子抱在怀里，让他们看看流过眼泪的耶稣基督。

['fɑːðər] ['ɔbri] [in'kwaiəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Father	Aubry	inquired	as	he	went	along	of	what	was	going	on	in	the	village	.
父亲	奥布里	询问	作为	他	去	沿着	的	什么	曾是	去	在	在	这	村庄	.

奥布里神父边走边打听村里发生了什么事。

[hiː; hi] [geɪv] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['reprəmænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	gave	counsel	to	one	,	and	a	mild	reprimand	to	another	,
他	给予	法律顾问	到	一	,	和	一个	温和的	训诫	到	其他	,

他给其中一人提出了建议，并温和地责备了另一人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hɑːvists] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ʌv; əv]

He	spoke	of	harvests	to	be	gathered	,	of	children	to	be	instructed	,	of
他	辐	的	收获	到	是	聚集	,	的	孩子们	到	是	指示	,	的

['trʌblz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ;

troubles	to	be	consoled	;
麻烦	到	是	安慰	;

他谈到要收割庄稼，要教导孩子，要安慰人们的苦难；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['evri] ['tɑːpɪk][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

and	he	alluded	to	God	in	every	topic	he	touched	upon	.
和	他	暗示	到	上帝	在	每一个	话题	他	感动	之上	.

他谈到的每一个话题都离不开上帝。

“ [ðʌs] ['eskɔːtid] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [krɔːs] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

“	Thus	escorted	,	we	arrived	at	the	foot	of	the	large	cross	placed	by	the
“	因此	护送	,	我们	到达的	在	这	脚	的	这	大的	叉	放置	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

“就这样，在护送下，我们来到了路边竖立的大十字架脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]

It	was	here	that	the	servant	of	God	was	in	the	habit	of	celebrating	the
它	曾是	这里	那	这	仆人	的	上帝	曾是	在	这	习惯	的	庆祝	这

['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

mysteries	of	his	religion	.
谜团	的	他的	宗教	.

这位上帝的仆人经常在这里举行他宗教的奥秘仪式。

- [maɪ] [dɪr] ['niːəfaɪts] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] ,

'	My	dear	neophytes	,	'	said	he	,	turning	himself	towards	the	crowd	,
-	我的	亲爱的	新手	,	-	说	他	,	转弯	他自己	向	这	人群	,

“亲爱的初学者们，”他一边说着，一边转向人群。

- [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]

'	a	brother	and	a	sister	have	come	up	to	you	,	and	,	as	an
-	一个	兄弟	和	一个	姐姐	有	来	向上	到	你	,	和	,	作为	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['hæpinəs] ,

additional	happiness	,
额外的	幸福	,

“你迎来了弟弟和妹妹，而且，更令人高兴的是，

[aɪ] [siː] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [sperd] [jʊr; jər] ['hɑːvists] ['jestərdeɪ] .

I	see	that	Providence	spared	your	harvests	yesterday	.
我	看	那	普罗维登斯	幸存	你的	收获	昨天	.

看来老天保佑你们昨天的庄稼丰收。

[bɪ'hoʊld] [tuː] [greɪt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] .

Behold	two	great	reasons	for	thankfulness	.
看哪	二	伟大的	原因	为了	感恩	.

以下是两个值得感恩的理由。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] ['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] ,

Let	us	therefore	offer	up	the	holy	sacrifice	,
让	我们	所以	提供	向上	这	圣	牺牲	,

因此，让我们献上这神圣的祭品。

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] , ['ɪnfɪnət]

and	may	each	of	you	bring	to	it	deep	attention	,	a	lively	faith	,	infinite
和	可能	每个	的	你	带来	到	它	深的	注意力	,	一个	热闹	信仰	,	无限

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

愿你们每个人都以高度的专注、坚定的信念和无限的感恩之心来对待它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] !

and	a	humble	heart	!
和	一个	谦逊的	心	!

还有一颗谦逊的心！

- * ['fɑːðər] ['ɔbri] [hæd; həd] [dʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] ['tʃaɪnə] , [huː]

'	*	Father	Aubry	had	done	like	the	Jesuits	in	China	,	who
-	*	父亲	奥布里	有	完毕	喜欢	这	耶稣会士	在	中国	,	WHO

奥布里神父的做法与中国的耶稣会士们如出一辙，他们

[ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər]

allowed	the	Chinese	to	inter	their	relations	in	their
允许	这	中国人	到	间	他们的	关系	在	他们的

允许中国人将他们的关系纳入他们的

['gaːdnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

gardens	,	according	to	an	ancient	custom	.
花园	,	根据	到	一个	古老的	风俗	.

按照古老的习俗，这里是花园。

“ [ðə; ði]['hoʊli] [priːst] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk][ʌv; əv] ['mʌlberi] - [bɑːrk] ;

“	The	holy	priest	forthwith	put	on	a	white	tunic	of	mulberry	-	bark	;
“	这	圣	牧师	立即	放	在	一个	白色的	束腰外衣	的	桑	-	吠	;

“这位圣洁的祭司随即穿上一件用桑树皮制成的白色长袍；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌps] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

the	sacred	cups	were	withdrawn	from	a	tabernacle	at	the	foot	of	the	cross
这	神圣	杯子	是	撤回	从	一个	圣幕	在	这	脚	的	这	叉

;

;
;

圣杯从十字架脚下的圣体龛中取出；

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

the	altar	was	set	out	on	a	portion	of	the	rock	,
这	坛	曾是	放	出去	在	一个	部分	的	这	岩石	,

祭坛设在一块岩石上，

['wɔːtər][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tɔːrənt] ,

water	was	procured	from	the	neighboring	torrent	,
水	曾是	采购	从	这	邻接	激流	,

水源取自附近的溪流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld] [greɪps] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

and	a	bunch	of	wild	grapes	furnished	the	wine	for	the	sacrifice	.
和	一个	束	的	荒野	葡萄	提供	这	葡萄酒	为了	这	牺牲	.

祭祀用的酒是用一串野生葡萄酿造的。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'gæn] .

We	all	went	down	upon	our	knees	in	the	high	grass	,	and	the	mystery	began	.
我们	全部	去	向下	之上	我们的	膝盖	在	这	高的	草	,	和	这	神秘	开始	.

我们都跪倒在高高的草丛中，神秘事件就此展开。

“ [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

“	Break	of	day	,	appearing	from	behind	the	mountains	,	inflamed	the	eastern	sky	.
“	休息	的	天	,	出现	从	在后面	这	山脉	,	发炎的	这	东	天空	.

“破晓时分，阳光从群山背后升起，照亮了东方的天空。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz]['goʊldən][ɔːr] ['roʊziət] .

Everything	in	the	solitude	was	golden	or	roseate	.
一切	在	这	孤独	曾是	金的	或者	玫瑰	.

孤寂之中，万物皆呈金色或玫瑰色。

[ðə; ði] [sʌn] , ['naʊnst] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'bɪs]

The	sun	,	announced	by	so	much	splendor	,	at	length	issued	from	an	abyss
这	太阳	,	宣布	经过	所以	很多	辉煌	,	在	长度	发布	从	一个	深渊

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

太阳，伴随着无比的辉煌，终于从光芒的深渊中升起。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] [reɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kənsə,kreitid][hoʊst] ,

and	its	first	ray	fell	upon	the	consecrated	host	,
和	它是	第一的	射线	跌倒	之上	这	已祝圣的	主持人	,

它的第一缕光芒落在了圣体上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

which	the	priest	was	at	that	very	moment	raising	in	the	air	.
哪个	这	牧师	曾是	在	那	非常	片刻	提高	在	这	空气	.

就在这时，牧师正将那东西高高举起。

“ ['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði]

“	After	the	sacrifice	,	during	which	nothing	was	wanting	to	me	but	the
“	后	这	牺牲	,	期间	哪个	没有什么	曾是	想要	到	我	但	这

['dɔːtər] [ʌv; əv]['loʊpɛz] ,

daughter	of	Lopez	,
女儿	的	洛佩兹	,

“在献祭之后，除了洛佩兹的女儿之外，我什么都不缺，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	went	to	the	village	.
我们	去	到	这	村庄	.

我们去了村子。

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ['reɪnd] [ðer; ðər] .

The	most	touching	mixture	of	social	and	natural	life	reigned	there	.
这	最多	接触	混合物	的	社会的	和	自然的	生活	统治	那里	.

那里完美地融合了社会生活和自然生活，令人感动不已。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪprəs] - [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dezərt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt]

By	the	side	of	a	cypress	-	wood	of	the	ancient	desert	was	a	nascent
经过	这	边	的	一个	柏	-	木头	的	这	古老的	沙漠	曾是	一个	新生

[ˌvedʒə'teɪʃn] ;

vegetation	;
植被	;

在古老沙漠的一片柏树林旁，长出了新生的植物；

[ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [roʊld] [laɪk][goʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [oʊk] ,

ears	of	corn	rolled	like	gold	about	the	trunk	of	a	fallen	oak	,
耳朵	的	玉米	滚动	喜欢	金子	关于	这	树干	的	一个	倒下	橡木	,

一穗穗玉米像黄金一样缠绕在倒下的橡树树干上。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ʃiːvz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

and	summer	sheaves	replaced	the	tree	of	three	centuries	.
和	夏天	捆	替换	这	树	的	三	几个世纪	.

夏季的麦穗取代了这棵屹立了三个世纪的古树。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['fɔrists] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	all	sides	forests	given	up	to	the	flames	were	sending	up	their	smoke	into	the
在	全部	侧面	森林	给定	向上	到	这	火焰	是	发送	向上	他们的	抽烟	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

四周的森林都被火焰吞噬，浓烟滚滚升腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːts] .

and	the	plough	was	being	pushed	slowly	through	the	remains	of	their	roots	.
和	这	犁	曾是	存在	推动	缓慢地	通过	这	遗迹	的	他们的	根	.

犁铧缓缓地穿过它们残存的根系。

[sə'veɪəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tʃeɪnz] [went] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɑːbɪtreɪtə] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði]

Surveyors	with	long	chains	went	to	measure	the	ground	;	arbitrators	marked	out	the
测量员	和	长的	链条	去	到	措施	这	地面	;	仲裁员	标记	出去	这

[fɜːrst] ['prɑːpərtiz] ;

first	properties	;
第一的	特性	;

测量员带着长链去测量地面；仲裁员划定了第一批地界；

[ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [nest] ; [ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	bird	gave	up	its	nest	;	the	den	of	the	wild	beast	was	converted	into	a
这	鸟	给予	向上	它是	巢	;	这	丹	的	这	荒野	兽	曾是	转换	进入	一个

['kæbɪn] ;

cabin	;
舱	;

鸟儿放弃了它的巢穴；野兽的洞穴被改造成了小屋；

[fɔːdʒz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɔːr] ,

forges	were	heard	to	roar	,
锻造厂	是	听到	到	吼	,

锻炉发出隆隆的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
and **the** **blows** **of** **the** **axe** **caused** **the** **echoes** **to** **resound** **for** **the** **last** **time**
和 这 打击 的 这 斧头 导致 这 回声 到 回响 为了 这 最后的 时间
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] .
as **they** **expired** **with** **the** **trees** **which** **had** **served** **them** **for** **a** **refuse** **.**
作为 他们 已到期 和 这 树木 哪个 有 服务 他们 为了 一个 拒绝 .

斧头的砍击声最后一次回荡在空中，他们和那些曾把他们当作垃圾的树木一起消亡了。

" [aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] ,
" **I** **wandered** **with** **delight** **in** **the** **midst** **of** **these** **scenes** **,**
" 我 漫步 和 喜 在 这 中间 的 这些 场景 ,

"我兴高采烈地漫步在这些美景之中，

['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['ætələ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]
rendered **still** **more** **enchanting** **by** **the** **image** **of** **Atala** **and** **by** **the** **dreams** **of**
渲染 仍然 更多的 妖娆 经过 这 图像 的 阿塔拉 和 经过 这 梦境 的
[fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
felicity **with** **which** **I** **was** **feeding** **my** **heart** **.**
费利西蒂 和 哪个 我 曾是 喂养 我的 心 .

阿塔拉的形象以及我心中充满的幸福梦想，让这一切更加迷人。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
I **admired** **the** **triumph** **of** **Christianity** **over** **savage** **life** **.**
我 钦佩 这 胜利 的 基督教 超过 野蛮的 生活 .

我钦佩基督教战胜野蛮生活。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
I **saw** **the** **Indian** **becoming** **civilized** **by** **the** **voice** **of** **religion** **;**
我 锯 这 印度 成为 文明 经过 这 嗓音 的 宗教 ;

我看到印度人在宗教的感召下变得文明起来；

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['juːniən][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] — [mæn] , [baɪ] [ðɪs] [greɪt]
I **assisted** **at** **the** **primitive** **union** **of** **man** **and** **the** **earth** **—** **man** **,** **by** **this** **great**
我 协助 在 这 原始 联盟 的 男人 和 这 地球 — 男人 , 经过 这 伟大的
['kɑːntrækt] ,
contract **,**
合同 ,

我曾协助人类与大地最初的结合——人类通过这一伟大的契约，

[ə'bændənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] ;
abandoning **to** **the** **earth** **the** **inheritance** **of** **his** **labors** **;**
放弃 到 这 地球 这 遗产 的 他的 劳动 ;

他将自己辛勤劳作的成果拱手让给了大地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ber] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['hɑːvists] , [ðə; ði] [sʌnz] ,
and **the** **earth** **undertaking** **in** **return** **to** **bear** **faithfully** **the** **harvests** **,** **the** **sons** **,**
和 这 地球 承诺 在 返回 到 熊 忠实 这 收获 , 这 儿子们 ,

而大地则忠实地承载着丰收，孕育着子孙后代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][mæn] .
and **the** **ashes** **of** **man** **.**
和 这 灰烬 的 男人 .

以及人类的骨灰。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
" **During** **this** **time** **a** **child** **was** **presented** **to** **the** **missionary** **,**
" 期间 这 时间 一个 孩子 曾是 呈现 到 这 传教士 ,

"在此期间，有人将一个孩子介绍给了这位传教士，

[huː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['dʒesəmɪn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ]
who **baptized** **it** **among** **the** **flowering** **jessamine** **on** **the** **border** **of** **a** **spring**
WHO 受洗 它 之中 这 开花 茉莉花 在 这 边界 的 一个 春天
, [waɪlst] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,
, whilst a coffin ,
, 而 一个 棺材 ,

在泉水边盛开的茉莉花丛中，有人为它施洗，而一口棺材，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['leibəz] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]
in the midst of these joys and labors , was being carried to the Groves of
在 这 中间 的 这些 喜悦 和 劳动 , 曾是 存在 携带 到 这 格罗夫斯 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

在这些欢乐和劳作之中，却被带往了死亡之林。

[tuː] ['spaʊsɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [oʊk] ,
Two spouses received the nuptial benediction beneath an oak ,
二 配偶 已收到 这 婚礼 祝福 下面 一个 橡木 ,

一对新人在橡树下接受了婚礼祝福。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
and we afterwards went to install them in a corner of the desert .
和 我们 然后 去 到 安装 他们 在 一个 角落 的 这 沙漠 .

之后我们去沙漠的一个角落安装了它们。

[ðə; ði]['pæstər] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['blesɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɑːk] ,
The pastor walked in front of us , blessing here and there a rock ,
这 牧师 步行 在 正面 的 我们 , 祝福 这里 和 那里 一个 岩石 ,

牧师走在我们前面，不时地祝福一块石头。

[ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz]
a tree or a fountain , as of old , according to the book of the Christians
一个 树 或者 一个 喷泉 , 作为 的 老的 , 根据 到 这 书 的 这 基督徒
,
,
,

根据基督教经典，如同古时一样，是一棵树或一座喷泉。

[gɑːd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [lænd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ædəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
God blessed the untilled land when He gave it to Adam for an inheritance
上帝 蒙福 这 直到 土地 什么时候 他 给予 它 到 亚当 为了 一个 遗产
.
:
.

上帝将未开垦的土地赐给亚当为业时，就祝福了这片土地。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts]['venərəb(ə)l] [tʃiːf] [frʌm; frəm]
This procession , which , with the flocks , was following its venerable chief from
这 游行 , 哪个 , 和 这 羊群 , 曾是 下列的 它是 可敬 首席 从
[rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
rock to rock ,
岩石 到 岩石 ,

这支队伍，连同羊群，跟随其德高望重的首领，从一块岩石走到另一块岩石。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'fektɪd] [hɑːrt] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] , [wen] [ʃem] ,
represented to my affected heart the migrations of the first families , when Shem ,
代表 到 我的 做作的 心 这 迁移 的 这 第一的 家庭 , 什么时候 闪 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
with his children ,
和 他的 孩子们 ,

在我受伤的心灵深处，这象征着第一批家族的迁徙，当闪带着他的孩子们.....

[əd'vænst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

advanced	into	an	unknown	world	,	following	the	sun	as	his	guide	.
先进的	进入	一个	未知	世界	,	下列的	这	太阳	作为	他的	指导	.

他以太阳为指引，进入了一个未知的世界。

" [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [haʊ] [hiː; hi] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

"	I	desired	to	know	from	the	hermit	how	he	governed	his	flock	.
"	我	想要的	到	知道	从	这	隐士	如何	他	受统治	他的	群	.

"我想向隐士请教他是如何管理他的羊群的。"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər]

With	great	patience	he	replied	to	me	,	'	I	have	laid	down	no	law	for
和	伟大的	耐心	他	回复	到	我	,	-	我	有	铺设	向下	不	法律	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他非常耐心地回答我说："我没有为他们制定任何法律；

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

I	have	merely	taught	them	to	love	one	another	,	to	pray	to	God	,
我	有	仅仅	教授	他们	到	爱	一	其他	,	到	祈祷	到	上帝	,

我只是教导他们彼此相爱，向上帝祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

and	to	hope	for	a	better	life	.
和	到	希望	为了	一个	更好的	生活	.

并期盼更美好的生活。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ˌðer'ɪn] .

All	the	laws	in	the	world	are	comprised	therein	.
全部	这	法律	在	这	世界	是	包括	其中	.

世界上所有的法律都包含在其中。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]

Towards	the	middle	of	the	village	you	may	perceive	a	cabin	somewhat	larger
向	这	中间	的	这	村庄	你	可能	感知	一个	舱	有些	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

在村子中央，你可能会看到一间比其他小屋稍大一些的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

It	serves	as	a	chapel	during	the	rainy	season	.
它	服务	作为	一个	教堂	期间	这	下雨	季节	.

雨季时，这里会用作小教堂。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

My	children	assemble	there	morning	and	evening	to	praise	the	Lord	,
我的	孩子们	集合	那里	早晨	和	晚上	到	称赞	这	主	,

我的孩子们每天早晚都聚集在那里赞美主，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt][æn; ən][oʊld][mæn] ['ɔfɚz] [ʌp] [ðə; ði] [prerz] ; [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

and	when	I	am	absent	an	old	man	offers	up	the	prayers	;	for	old	age	,
和	什么时候	我	是	缺席的	一个	老的	男人	优惠	向上	这	祈祷	;	为了	老的	年龄	,

当我不在的时候，一位老人会为老年祈祷；

[laɪk] [mə'tɜːrnəti] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['priːsthʊd] .

like	maternity	,	is	a	sort	of	priesthood	.
喜欢	产科	,	是	一个	种类	的	圣职	.

就像生育一样，也是一种祭司身份。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftərwərdz] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz]
The people afterwards go to work in the fields ; and although the properties
这 人们 然后 去 到 工作 在 这 字段 ; 和 虽然 这 特性
[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,
are divided ,
是 分割 ,

之后人们下地干活；虽然财产被分割了，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
in order that each may learn something of social economy ,
在 命令 那 每个 可能 学习 某物 的 社会的 经济 ,

以便每个人都能了解一些社会经济学知识，

[ðə; ði] ['hɑːvists] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrhaʊs] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['brʌðərli]
the harvests are deposited in the same storehouse , out of a spirit of brotherly
这 收获 是 已存 在 这 相同的 库 , 出去 的 一个 精神 的 兄弟般的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

出于兄弟般的爱心，所有收获的粮食都存放在同一个仓库里。

[fɔːr] [oʊld] [men] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Four old men are charged with the equal distribution of the produce of the
四 老的 男人 是 带电 和 这 平等的 分配 的 这 生产 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['leibəz] .
general labors .
一般的 劳动 .

四位老人负责平均分配集体劳动的成果。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , ['plenti] [ʌv; əv] [hɪmz] , [ðə; ði] [krɔːs] [wer] [aɪ]
Add to all that our religious ceremonies , plenty of hymns , the cross where I
添加 到 全部 那 我们的 宗教 仪式 , 很多 的 赞美诗 , 这 叉 在哪里 我
['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] ,
celebrate the mysteries ,
庆祝 这 谜团 ,

再加上我们的宗教仪式、大量的赞美诗，以及我庆祝奥秘的十字架，

[ðə; ði] [elm] - [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃ] [ɪn] [faɪn] ['weðər] , ['aʊər; ɑːr] [tuːmz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn]
the elm - tree beneath which I preach in fine weather , our tombs near our corn
这 榆树 - 树 下面 哪个 我 布道 在 美好的 天气 , 我们的 陵墓 靠近 我们的 玉米
- [fiːldz] ,
- fields ,
- 字段 ,

晴朗天气里，我会在榆树下布道；我们的坟墓就安葬在玉米地附近。

['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɑːnz][ʌv; əv] [ðɪs]
our rivers into which I plunge the little children , and the Saint Johns of this
我们的 河流 进入 哪个 我 暴跌 这 小的 孩子们 , 和 这 圣 约翰斯 的 这
[nuː] ['beθəni] ,
new Bethany ,
新的 贝瑟尼 ,

我把孩子们浸入我们的河流中，还有这新伯大尼的圣约翰们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
and you will have a complete idea of this kingdom of Jesus Christ . '
和 你 将要 有 一个 完全的 主意 的 这 王国 的 耶稣 基督 . -

这样你就会对耶稣基督的国度有一个全面的了解。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
" The language of the hermit delighted me ,
" 这 语言 的 这 隐士 高兴极了 我 ,

“隐士的语言令我欣喜，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf]['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

and	I	felt	the	superiority	of	this	stable	and	busy	life	over	the	wandering
和	我	毛毡	这	优势	的	这	稳定的	和	忙碌的	生活	超过	这	漫游

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	idle	existence	of	the	savage	.
和	闲置的	存在	的	这	野蛮的	.

我感受到这种稳定而忙碌的生活比野蛮人游荡而无所事事的生活优越得多。

“ [ɑː] , - !

“	Ah	,	René	!
“	啊	,	-	!

“啊，勒内！”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'paɪn] [ə'genst] ['prɑːvɪdəns] ,

I	do	not	repine	against	Providence	,
我	做	不是	抱怨	反对	普罗维登斯	,

我并不怨恨天意，

[jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['bɪtər] [rɪ'gret]

yet	I	confess	I	never	think	of	that	evangelical	society	without	experiencing	bitter	regret
然而	我	承认	我	绝不	思考	的	那	福音	社会	没有	体验	苦的	后悔

.

:
.

但我不得不承认，每当我想起那个福音派团体，心中都会充满深深的悔恨。

[haʊ] [ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð; wɪθ]['ætələ] , [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [maɪ][laɪf] ['hæpi] !

How	a	hut	,	with	Atala	,	in	that	neighborhood	,	would	have	rendered	my	life	happy	!
如何	一个	小屋	,	和	阿塔拉	,	在	那	邻里	,	会	有	渲染	我的	生活	快乐的	!

如果当时我在那个街区拥有一间小屋，有阿塔拉在身边，我的生活该有多幸福啊！

[ðer; ðər][ɔːl][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] ; [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaʊs] ,

There	all	my	wanderings	would	have	ceased	;	there	,	with	a	spouse	,
那里	全部	我的	漫游	会	有	停止	;	那里	,	和	一个	配偶	,

在那里，我所有的漂泊都将结束；在那里，我将与伴侣相伴，

[ɪg'nɔːrd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

ignored	by	men	and	concealing	my	happiness	in	the	depths	of	the	forest	,
忽略	经过	男人	和	隐藏	我的	幸福	在	这	深度	的	这	森林	,

被男人忽视，将我的幸福隐藏在森林深处。

[maɪ] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [baɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]

my	days	would	have	flown	by	like	those	rivers	which	have	not	even	a	name	in
我的	天	会	有	飞行	经过	喜欢	那些	河流	哪个	有	不是	甚至	一个	姓名	在

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

我的日子本该像沙漠中那些没有名字的河流一样飞逝而过。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [maɪ'self] ,

Instead	of	the	peace	I	was	then	bold	enough	to	promise	myself	,
反而	的	这	和平	我	曾是	然后	大胆的	足够的	到	承诺	我	,

然而，我却没有获得我当时大胆向自己许下的和平承诺。

[ə'mɪdst] [wʌt] ['trʌblz] [hæv; həv][maɪ] ['jɪrz] [bɪn] [kæst] !

amidst	what	troubles	have	my	years	been	cast	!
在……之中	什么	麻烦	有	我的	年	到过	投掷	!

我的这些年究竟经历了多少苦难！

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [rekt] [ə'pɑːn] ['evri] [ʃɔːr] , [lɔːŋ] [æn; ən]['eksaɪl]

The	constant	plaything	of	fortune	,	wrecked	upon	every	shore	,	long	an	exile
这	持续的	玩物	的	财富	,	损毁	之上	每一个	支撑	,	长的	一个	流亡

[frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] ,

from	my	country	,
从	我的	国家	,

命运的玩物，在每一处海岸都遭遇不测，长久以来一直流亡海外。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]

and	on	my	return	thither	finding	only	a	ruined	cabin	and	friends	in	the	tomb
和	在	我的	返回	那里	寻找	仅有的	一个	毁坏	舱	和	朋友们	在	这	墓

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] - .

—	such	was	to	be	the	destiny	of	Chactas	.
—	这样的	曾是	到	是	这	命运	的	-	.

当我返回那里时，只发现一座破败的小屋和坟墓里的朋友们——这就是查克塔斯的命运。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['drɑːmə] .

THE	DRAMA	.
这	戏剧	.

戏剧。

[aɪ]

I
我

我

[ef][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [du'reɪʃn] ,

f	my	dream	of	happiness	was	bright	,	it	was	also	of	short	duration	,
f	我的	梦	的	幸福	曾是	明亮的	,	它	曾是	还	的	短的	期间	,

即使我梦想中的幸福很美好，它也转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['grɑːtoʊ] .

and	I	was	to	be	awakened	from	it	at	the	hermit's	grotto	.
和	我	曾是	到	是	觉醒	从	它	在	这	隐士的	石窟	.

我将在隐士的洞穴中被唤醒。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,

On	arriving	there	in	the	middle	of	the	clay	,
在	抵达	那里	在	这	中间	的	这	黏土	,

到达那里，置身于黏土之中时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['ætələ] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
I was surprised at not seeing Atala come forth to meet us .
我 曾是 惊讶 在 不是 看到 阿塔拉 来 前进 到 见面 我们 .

令我惊讶的是，阿塔拉并没有出来和我们见面。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I cannot tell what sudden apprehension took possession of me .
我 不能 告诉 什么 突然 忧虑 采取 拥有 的 我 .

我无法解释是什么突如其来的恐惧攫住了我。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [aɪ] [derd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['loʊpɛz] ;
As we approached the grotto , I dared not call the daughter of Lopez ;
作为 我们 接近 这 石窟 , 我 敢于 不是 称呼 这 女儿 的 洛佩兹 ;

当我们走近洞穴时，我不敢叫洛佩斯的女儿；

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
my imagination was equally frightened by the idea of the noise or of the
我的 想像力 曾是 同样地 害怕 经过 这 主意 的 这 噪音 或者 的 这
['saɪləns] [ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [kraɪz] .
silence that might follow my cries .
沉默 那 可能 跟随 我的 哭泣 .

我的想象力同样害怕哭喊声，也害怕哭喊声之后可能出现的寂静。

[stɪl] [mɔːr] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
Still more terrified by the dark appearance of the entrance to the rock ,
仍然 更多的 恐惧 经过 这 黑暗的 外貌 的 这 入口 到 这 岩石 ,

岩石入口处漆黑一片，更令他感到恐惧。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , - [oʊ][juː; jʊ] , [huːm] ['hev(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ,
I said to the missionary , ' O you , whom heaven accompanies and strengthens ,
我 说 到 这 传教士 , - 哦 你 , 谁 天堂 伴随 和 加强 ,
['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʃeɪdz] ! -
penetrate into those shades ! '
穿透 进入 那些 色调 ! -

我对传教士说："哦，你，上天陪伴并加持你，进入那些阴影之中吧！"

" [haʊ] [wiːk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] !
" How weak is the man who is governed by his passions !
" 如何 虚弱的 是 这 男人 WHO 是 受统治 经过 他的 激情 !

"受情欲驱使的人是多么软弱啊！"

[haʊ] [strɔːŋ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][gɑːd] !
How strong is he who relies upon God !
如何 强的 是 他 WHO 依赖 之上 上帝 !

倚靠上帝的人有多么强大！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [hɑːrt] , ['wɪðərd] [baɪ]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] ,
There was more courage in that religious heart , withered by seventy - six years ,
那里 曾是 更多的 勇气 在 那 宗教 心 , 干枯 经过 七十 - 六 年 ,

那颗饱经七十六年风霜的虔诚之心，却蕴藏着更大的勇气。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
than in all the ardor of my youth .
比 在 全部 这 热情 的 我的 青年 .

胜过我青春年少时的热情。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] ['entərd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [waɪlst] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .
The man of peace entered the grotto , whilst I remained outside , full of terror .
这 男人 的 和平 进入 这 石窟 , 而 我 剩余 外部 , 满的 的 恐怖 .

爱好和平的人进入了洞穴，而我则留在外面，充满恐惧。

[suːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Soon	a	feeble	murmur	of	complaint	issued	from	the	interior	of	the	rock	,
很快	一个	微弱	低语	的	抱怨	发布	从	这	内部的	的	这	岩石	,

很快，岩石内部传来微弱的抱怨声。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] .

and	fell	upon	my	ear	.
和	跌倒	之上	我的	耳朵	.

落在了我的耳朵上。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] , [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Uttering	a	cry	as	I	recovered	my	strength	,	I	rushed	into	the	darkness	of	the
发出声音	一个	哭	作为	我	恢复	我的	力量	,	我	匆忙	进入	这	黑暗	的	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

我恢复体力后，大声喊叫着冲进了黑暗的洞穴。

['spɪrɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [maɪ] [vjuː] !

Spirits	of	my	fathers	,	you	alone	know	the	spectacle	that	met	my	view	!
烈酒	的	我的	父亲们	,	你	独自的	知道	这	奇观	那	遇见	我的	看法	!

我祖先的亡灵啊，只有你们知道我当时所看到的景象！

“ [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪn] - [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	hermit	had	lighted	a	pine	-	torch	,	which	he	was	holding	with	a
“	这	隐士	有	照明	一个	松树	-	火炬	,	哪个	他	曾是	保持	和	一个

['tremblɪŋ] [hænd]['oʊvər] [ətɑːləs] [kaʊtʃ] .

trembling	hand	over	Atala's	couch	.
发抖	手	超过	阿塔拉的	长椅	.

“隐士点燃了一根松木火把，颤抖着手把它举在阿塔拉的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'pɑːn]

With	her	hair	in	disorder	,	the	young	and	beautiful	woman	,	slightly	raised	upon
和	她	头发	在	紊乱	,	这	年轻的	和	美丽的	女士	,	轻微地	提高	之上

[hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

her	elbow	,
她	弯头	,

这位年轻貌美的女子头发凌乱，微微用手肘撑起身子。

[lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

looked	pale	and	suffering	.
看起来	苍白	和	痛苦	.

脸色苍白，看起来很痛苦。

[drɑːps][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [swet] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ;

Drops	of	painful	sweat	shone	upon	her	forehead	;
滴	的	痛苦	汗	闪耀	之上	她	前额	;

她额头上渗出阵阵刺痛的汗珠；

[hɜːr; hər] [hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪz] [stɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

her	half	-	extinguished	eyes	still	sought	to	express	her	love	to	me	,	and
她	一半	-	熄灭	眼睛	仍然	寻求	到	表达	她	爱	到	我	,	和

[hɜːr; hər] [maʊθ] [en'devəd] [tuː; tə] [smaɪl] .

her	mouth	endeavored	to	smile	.
她	嘴	努力	到	微笑	.

她那半黯淡的双眼依然试图向我表达爱意，她的嘴角也努力挤出一丝微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] , [maɪ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd]
As though struck by lightning , with my eyes fixed , my arms outstretched , and
作为 尽管 击 经过 闪电 , 和 我的 眼睛 固定的 , 我的 武器 伸展 , 和
[maɪ][lɪps][ə'pɑːrt] ,
my lips apart ,
我的 嘴唇 除 ,

仿佛被闪电击中一般，我双目紧闭，双臂伸展，嘴唇微张，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
I remained motionless .
我 剩余 静止不动 .

我一动不动。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs]
A profound silence reigned for a moment between the three personages of this
一个 深刻的 沉默 统治 为了 一个 片刻 之间 这 三 人物 的 这
[siːn] [ʌv; əv] [griːf] .
scene of grief .
场景 的 悲伤 .

在这悲痛的场景中，三个人之间陷入了一阵深深的沉默。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The hermit was the first to break it .
这 隐士 曾是 这 第一的 到 休息 它 .

隐士是第一个打破它的人。

- [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːvər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [fə'tiːg] ,
' This , ' he said , ' can only be a fever occasioned by fatigue ,
- 这 , - 他 说 , - 能 仅有的 是 一个 发烧 引发 经过 疲劳 ,

“这只能是疲劳引起的发烧，”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zaɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] . -
and if we resign ourselves to God's will , He will take pity on us . '
和 如果 我们 辞职 我们自己 到 神的 将要 , 他 将要 拿 遗憾 在 我们 . -

如果我们顺从上帝的旨意，他会怜悯我们。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][maɪ] [hɑːrt] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
“ At these words my heart revived , and , with the mobility of the savage ,
“ 在 这些 字 我的 心 复活 , 和 , 和 这 流动性 的 这 野蛮的 ,

“听到这些话，我的心重新跳了起来，像野蛮人一样，

[aɪ] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
I passed suddenly from an excess of fear to an excess of confidence ,
我 通过了 突然 从 一个 过量的 的 害怕 到 一个 过量的 的 信心 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

我突然从极度恐惧转变为极度自信，由此，

[haʊ'evər] , ['ætələ] [suːn] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .
however , Atala soon aroused me .
然而 , 阿塔拉 很快 被唤醒 我 .

然而，阿塔拉很快就唤起了我的欲望。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] . “
Shaking her head sadly , she made us a sign to approach her couch . “
摇晃 她 头 令人遗憾的是 , 她 制成 我们 一个 符号 到 方法 她 长椅 . “

她悲伤地摇了摇头，示意我们走到她的沙发旁。

- [maɪ] ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , ['dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,
' My father , ' she said , in a weak voice , addressing herself to the hermit ,
- 我的 父亲 , - 她 说 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 解决 她自己 到 这 隐士 ,

“我的父亲，”她虚弱地对隐士说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

'	I	am	upon	the	point	of	death	.
-	我	是	之上	这	观点	的	死亡	.

我已濒临死亡。

[oʊ] - !

O	Chactas	!
哦	-	!

哦，查克塔斯！

['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sper] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['siːkrət] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər]

listen	without	despair	to	the	fatal	secret	I	had	concealed	from	you	in	order
听	没有	绝望	到	这	致命的	秘密	我	有	暗	从	你	在	命令

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ,

not	to	make	you	too	miserable	,
不是	到	制作	你	也	悲惨的	,

请冷静地听我说完我一直向你隐瞒的致命秘密，以免你太过痛苦。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	out	of	obedience	to	my	mother	.
和	出去	的	服从	到	我的	母亲	.

出于对母亲的服从。

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [maːrks][ʌv; əv] [griːf] ,

Try	not	to	interrupt	me	by	any	marks	of	grief	,
尝试	不是	到	打断	我	经过	任何	标记	的	悲伤	,

请不要用悲伤的情绪打断我。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	would	shorten	the	few	moments	I	have	to	live	.
哪个	会	缩短	这	很少	时刻	我	有	到	居住	.

这将缩短我所剩无几的生命时光。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	have	many	things	to	tell	of	,	and	from	the	beatings	of	my	heart	,
我	有	许多	事物	到	告诉	的	,	和	从	这	殴打	的	我的	心	,

我有很多话想说，从我跳动的心脏中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第4/5页

[wɪtʃ] ['slækən] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['aɪsi] ['bɜːrd(ə)n]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] — [aɪ] [fiːl]
which slacken — I do not know what icy burden presses within my bosom — I feel
哪个 放松 — 我 做 不是 知道 什么 冰冷的 负担 出版社 之内 我的 怀 — 我 感觉
[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] ! -
that I cannot make too much haste ! '
那 我 不能 制作 也 很多 匆忙 ! -

那种松弛感——我不知道胸中压着的是什么冰冷的重担——我觉得我不能操之过急！

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['ætələ] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] : — "
" After a short silence , Atala continued thus : — "
" 后 一个 短的 沉默 , 阿塔拉 持续 因此 : — "

短暂的沉默后，阿塔拉继续说道："——"

- [maɪ][sæd] ['destəni] [bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .
' My sad destiny began almost before I had seen the light .
- 我的 伤心 命运 开始 几乎 前 我 有 已见 这 光 .

"我悲惨的命运几乎在我见到光明之前就开始了。"

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
My mother had conceived me in misfortune .
我的 母亲 有 构思 我 在 不幸 .

我的母亲是在不幸中怀上我的。

[aɪ] ['wɪrid] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
I wearied her bosom ,
我 疲惫 她 怀 ,

我厌倦了她的胸膛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪ] [laɪf]
and she brought me into the world with such painful difficulty that my life
和 她 带来 我 进入 这 世界 和 这样的 痛苦 困难 那 我的 生活
[wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .
was despaired of .
曾是 绝望的 的 .

她生我时经历了极其痛苦的挣扎，以至于我对自己的生命感到绝望。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .
To save me , my mother made a vow .
到 节省 我 , 我的 母亲 制成 一个 发誓 .

为了救我，我母亲发誓。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən]
She promised the Queen of Angels that I should consecrate myself to an
她 承诺 这 女王 的 天使 那 我 应该 供奉 我 到 一个
[ʌn'wedɪd] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] .
unwedded life if I escaped from death .
未婚 生活 如果 我 逃脱 从 死亡 .

她向天使之后许诺，如果我能逃脱死亡，就应该终身不嫁。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [vaʊ] [ɪz] [naʊ] ['hʌriŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ! "
That fatal vow is now hurrying me to the tomb ! "
那 致命的 发誓 是 现在 匆忙 我 到 这 墓 ! "

那致命的誓言如今正加速将我送入坟墓！

- [aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['mʌðər] .

'	I	was	entering	upon	my	sixteenth	year	when	I	lost	my	mother	.
-	我	曾是	进入	之上	我的	第十六	年	什么时候	我	丢失的	我的	母亲	.

"我十六岁那年失去了母亲。"

[sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

Some	hours	before	her	death	she	called	me	to	her	bedside	.
一些	小时	前	她	死亡	她	称为	我	到	她	床头	.

她去世前几个小时叫我到她床边。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] [wʌz; wəz][kən'səulɪŋ]

"	My	daughter	,	"	she	said	,	in	the	presence	of	the	missionary	who	was	consoling
"	我的	女儿	,	"	她	说	,	在	这	在场	的	这	传教士	WHO	曾是	安慰

[hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] ,

her	last	moments	,
她	最后的	时刻	,

"我的女儿,"她在安慰她走完人生最后一程的传教士面前说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	you	know	the	vow	I	made	for	you	.
"	你	知道	这	发誓	我	制成	为了	你	.

你知道我为你许下的誓言。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'laɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Would	you	belie	your	mother	?
会	你	掩饰	你的	母亲	?

你会对你母亲说谎吗?

[oʊ][maɪ]['ætələ] ,

O	my	Atala	,
哦	我的	阿塔拉	,

我的阿塔拉啊,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ɪn]

I	am	leaving	you	in	a	world	that	is	not	worthy	of	possessing	a	Christian	—	in
我	是	离开	你	在	一个	世界	那	是	不是	值得	的	拥有	一个	基督教	—	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aɪ'dɑːlətərz] [huː] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]

the	midst	of	idolators	who	persecute	the	God	of	your	father	and	of	your
这	中间	的	偶像崇拜者	WHO	迫害	这	上帝	的	你的	父亲	和	的	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我离开你们时,你们身处一个不配拥有基督徒的世界——一个充满偶像崇拜者、迫害你们父母之神的世界。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][laɪf] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]

the	God	who	,	after	having	given	you	life	,	has	preserved	it	to	you	by	a
这	上帝	WHO	,	后	拥有	给定	你	生活	,	有	保存完好	它	到	你	经过	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

赐予你生命之后,又以奇迹般的方式保全了你的生命。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['vɜ˞ːdʒənz][veɪl] ,

Ah	,	my	dear	child	,	by	accepting	the	virgin's	veil	,
啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	经过	接受	这	处女的	面纱	,

啊,我亲爱的孩子,通过接受圣母的面纱,

[juː; jʊ]['oʊnli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
you only renounce the cares of the cabin and the fatal passions which have
你 仅有的 放弃 这 关心 的 这 舱 和 这 致命的 激情 哪个 有
['tɔːmentid] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [brest] !
tormented your mother's breast !
饱受折磨 你的 母亲的 胸部 !

你只是放弃了小屋里的忧虑和折磨你母亲的致命情欲！

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [kʌm] ; [swer] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz]
Come , then , my well - beloved , come ; swear upon this image of the Saviour's
来 , 然后 , 我的 出色地 - 心爱 , 来 ; 发誓 之上 这 图像 的 这 救世主的
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

来吧，我亲爱的，来吧；对着救世主之母的画像起誓，

[held] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [priːst] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['perənt] ,
held by the hands of this holy priest and of your dying parent ,
握住 经过 这 双手 的 这 圣 牧师 和 的 你的 垂死 父母 ,

由这位神圣的牧师和你即将离世的父母共同握着，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
that you will not betray me in the face of heaven .
那 你 将要 不是 背叛 我 在 这 脸 的 天堂 .

你不会在上天面前背叛我。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Remember what I promised for you in order to save your life , and that ,
记住 什么 我 承诺 为了 你 在 命令 到 节省 你的 生活 , 和 那 ,

记住我为了救你的命而向你许下的承诺，还有，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plʌndʒ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [soʊl] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l]
if you do not keep my promise , you will plunge your mother's soul into eternal
如果 你 做 不是 保持 我的 承诺 , 你 将要 暴跌 你的 母亲的 灵魂 进入 永恒
['tɔːtʃəz] . " "
tortures . " "
酷刑 . " "

如果你不遵守我的承诺，你将使你母亲的灵魂遭受永恒的折磨。

- [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [waɪ] [speɪk] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
' O my mother , why spake you thus ?
- 哦 我的 母亲 , 为什么 说 你 因此 ?

“我的母亲啊，你为何这样说话？”

[oʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['ɪlz][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [fə'lɪsəti] ,
O Religion , the cause of my ills and of my felicity ,
哦 宗教 , 这 原因 的 我的 疾病 和 的 我的 费利西蒂 ,

哦，宗教啊，你既是我痛苦的根源，也是我幸福的源泉！

[maɪ]['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
my ruin and my consolation at the same time !
我的 废墟 和 我的 安慰 在 这 相同的 时间 !

我的毁灭，也是我的慰藉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[dɪr] [ænd; ənd][sæd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
dear 亲爱的 **and** 和 **sad** 伤心 **object** 目的 **of** 的 **a** 一个 **passion** 热情 **that** 那 **is** 是 **consuming** 消费 **me** 我 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **arms** 武器 **of** 的
[deθ] ,
death 死亡 **,** ,

亲爱的，也是我心中那份即使在死亡的怀抱中也依然占据着我心头的悲伤之物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] , [oʊ] - , [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
you 你 **can** 能 **now** 现在 **see** 看 **,** , **O** 哦 **Chactas** - **,** , **what** 什么 **has** 有 **caused** 导致 **the** 这 **hardship** 困境 **of** 的 **our** 我们的
['destəni] !
destiny 命运 **!** !

查克塔斯啊，你现在应该明白，我们命运的苦难根源是什么了吧！

['meltɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ,
Melting 融化 **into** 进入 **tears** 眼泪 **,** , **and** 和 **throwing** 投掷 **myself** 我 **upon** 之上 **my** 我的 **mother's** 母亲的 **bosom** 怀 **,** ,

我泪流满面，扑进母亲的怀里。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
I 我 **promised** 承诺 **all** 全部 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **asked** 问 **to** 到 **promise** 承诺 **.** .

我承诺了所有被要求承诺的事情。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [prə'naʊnst] ['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] ,
The 这 **missionary** 传教士 **pronounced** 发音 **over** 超过 **me** 我 **the** 这 **fearful** 可怕 **language** 语言 **of** 的 **my** 我的 **oath** 誓言 **,** ,

传教士用令我恐惧的语言宣读了我的誓言，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['skæpjəˌleri] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː] [fər'evər] .
and 和 **gave** 给予 **me** 我 **the** 这 **scapulary** 肩胛骨 **that** 那 **bound** 边界 **me** 我 **forever** 永远 **.** .

他给了我那件将我永远束缚的圣衣。

[maɪ] ['mʌðər] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ɪf] ['evər][aɪ] [broʊk] [maɪ] [vaʊ] ; [ænd; ənd]
My 我的 **mother** 母亲 **threatened** 威胁 **me** 我 **with** 和 **her** 她 **malediction** 诅咒 **if** 如果 **ever** 曾经 **I** 我 **broke** 打破 **my** 我的 **vow** 发誓 **;** ; **and** 和
,
,
,

我母亲威胁我说，如果我违背誓言，她就会诅咒我；而且，

['æftər] ['hævɪŋ] [ədˈvaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪnˈvaɪələbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪgənz] , [ðə; ði]
after 后 **having** 拥有 **advised** 建议 **me** 我 **to** 到 **keep** 保持 **the** 这 **secret** 秘密 **inviolably** 不可侵犯 **from** 从 **the** 这 **pagans** 异教徒 **,** , **the** 这
['pɜːsəˌkjuːtɚz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
persecutors 迫害者 **of** 的 **my** 我的 **religion** 宗教 **,** ,

他曾告诫我，一定要对异教徒，也就是我宗教的迫害者，保守这个秘密，绝对不能泄露。

[ʃiː; ʃi][ɪkˈspaɪərd] , [waɪlst] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ɪm'breɪs] .
she 她 **expired** 已到期 **,** , **whilst** 而 **holding** 保持 **me** 我 **in** 在 **a** 一个 **tender** 投标 **embrace** 拥抱 **.** .

她抱着我，安详地离世了。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL 满的 **-** - **SIZE** 尺寸 **-** - **-** - **Medium** 中等的 **-** - **Size** 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 “

全尺寸 -- 中号

- [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [oʊθ] .
' I did not at first know the danger of my oath .
- 我 做过 不是 在 第一的 知道 这 危险 的 我的 誓言 .

“我一开始并不知道我的誓言有多么危险。”

[fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['krɪstʃən] , [praʊd] , [tuː] ,
Full of ardor and a veritable Christian , proud , too ,
满的 的 热情 和 一个 真正的 基督教 , 自豪的 , 也 ,

他充满热情，是一位虔诚的基督徒，而且也很骄傲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][maɪ][veɪnz] ,
of the Spanish blood that flowed in my veins ,
的 这 西班牙语 血 那 流动 在 我的 静脉 ,

我血管里流淌着西班牙人的血液，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ][hænd] ,
I saw myself surrounded by men unworthy of receiving my hand ,
我 锯 我 包围 经过 男人 不配 的 接收 我的 手 ,

我发现自己被一群不配接受我双手的男人包围着。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [spaʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ]
and I congratulated myself upon having no other spouse than the God of my
和 我 恭喜 我 之上 拥有 不 其他 配偶 比 这 上帝 的 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我为自己除了母亲的神之外别无配偶而感到欣慰。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪz(ə)nər] ; [aɪ] ['pitid] [jʊr; jər][lɑːt] ;
I saw you , young and beautiful prisoner ; I pitied your lot ;
我 锯 你 , 年轻的 和 美丽的 囚犯 ; 我 可怜的 你的 很多 ;

我看见了你，年轻美丽的囚犯；我同情你的遭遇；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
I had the courage to speak to you at the funeral pile in the forest .
我 有 这 勇气 到 说话 到 你 在 这 葬礼 桩 在 这 森林 .

我鼓起勇气在森林里的葬礼堆上和你说话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] ! -
Then it was that I felt the weight of my vows ! '
然后 它 曾是 那 我 毛毡 这 重量 的 我的 誓言 ! -

那一刻，我才真正感受到誓言的分量！

“ [wen] ['ætələ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lɪtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ,
“ When Atala had finished littering these words , I cried out , with clenched fists ,
“ 什么时候 阿塔拉 有 完成的 乱扔垃圾 这些 字 , 我 哭 出去 , 和 紧握 拳头 ,

“当阿塔拉说完这些话后，我攥紧拳头，大声喊了出来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] , - [ðɪs] , [ðen] ,

and	looking	at	the	missionary	with	a	threatening	air	,	'	This	,	then	,
和	寻找	在	这	传教士	和	一个	威胁	空气	,	-	这	,	然后	,

他带着威胁的神色看着传教士，说道："那么，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

is	the	religion	you	have	so	much	vaunted	to	me	!
是	这	宗教	你	有	所以	很多	吹嘘	到	我	!

这就是你一直以来向我极力推崇的宗教吗！

['perɪʃ] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] [di'praɪvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['ætələ] !

Perish	the	oath	that	deprives	me	of	Atala	!
沦	这	誓言	那	剥夺	我	的	阿塔拉	!

诅咒那剥夺我与阿塔拉之缘的誓言吧！

[mæn] - [priːst] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔrists] ? - -

Man	-	priest	,	why	did	you	come	into	these	forests	?	'	'
男人	-	牧师	,	为什么	做过	你	来	进入	这些	森林	?	-	-

人祭司，你为何来到这片森林？

" [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ; - [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər]

"	To	save	you	,	'	said	the	old	man	,	in	a	terrible	voice	;	'	to	conquer	your
"	到	节省	你	,	-	说	这	老的	男人	,	在	一个	糟糕的	嗓音	;	-	到	征服	你的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

"为了拯救你，"老人用可怕的声音说，"为了战胜你的欲望。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [blæs'fiːmər] , [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ræθ]

and	to	prevent	you	,	blasphemer	,	from	drawing	down	upon	yourself	the	wrath
和	到	防止	你	,	亵渎者	,	从	绘画	向下	之上	你自己	这	愤怒

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

of	Heaven	!
的	天堂	!

为了防止你这亵渎神明之人招致上天的愤怒！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['skersli] ['entərd] [ə'pɑːn][laɪf] ,

It	is	becoming	,	indeed	,	for	so	young	a	man	,	scarcely	entered	upon	life	,
它	是	成为	,	的确	,	为了	所以	年轻的	一个	男人	,	几乎	进入	之上	生活	,

对于一个如此年轻、刚刚踏入社会的人来说，这确实有些不合时宜。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːfs] !

to	complain	of	his	griefs	!
到	抱怨	的	他的	悲伤	!

向人诉苦！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ?

Where	are	the	marks	of	your	sufferings	?
在哪里	是	这	标记	的	你的	苦难	?

你的苦难痕迹在哪里？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ?

Where	are	the	acts	of	injustice	you	have	had	to	support	?
在哪里	是	这	行为	的	不公正	你	有	有	到	支持	?

你曾被迫支持过哪些不公正行为？

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ?

Where	are	your	virtues	,	which	alone	could	give	you	a	certain	right	to	murmur	?
在哪里	是	你的	美德	,	哪个	独自的	可以	给	你	一个	肯定	正确的	到	低语	?

你的美德在哪里？唯有美德才能赋予你抱怨的权利？

[wʌt] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rendərd] ?

What	services	have	you	rendered	?
什么	服务	有	你	渲染	?

您提供过哪些服务?

[wʌt] [gʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	good	have	you	done	?
什么	好的	有	你	完毕	?

你做了什么好事?

[wʌt] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] !

What	,	miserable	creature	!
什么	,	悲惨的	生物	!

多么可怜的家伙!

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['hev(ə)n] !

you	can	only	show	me	passions	,	and	you	dare	to	accuse	Heaven	!
你	能	仅有的	展示	我	激情	,	和	你	敢	到	控	天堂	!

你只能向我展示激情，你竟敢控诉上天!

[wen] , [laɪk] ['fɑːðər] ['ɔbri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn]['eksaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	,	like	Father	Aubry	,	you	shall	have	passed	thirty	years	in	exile	upon	the
什么时候	,	喜欢	父亲	奥布里	,	你	将	有	通过了	三十	年	在	流亡	之上	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当你像奥布里神父一样，在山中流放三十年后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [prɑːmpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

you	will	be	less	prompt	to	judge	of	the	designs	of	Providence	.
你	将要	是	较少的	迅速的	到	法官	的	这	设计	的	普罗维登斯	.

你将不再那么容易判断天意的安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ,

You	will	then	understand	that	you	know	nothing	and	are	nothing	,
你	将要	然后	理解	那	你	知道	没有什么	和	是	没有什么	,

那时你就会明白，你一无所知，你什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæ'staɪzmənt] [soʊ] [sɪ'vɪr] , [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [soʊ]['terəb(ə)l] ,

and	that	there	is	no	chastisement	so	severe	,	no	misfortune	so	terrible	,
和	那	那里	是	不	惩罚	所以	严重	,	不	不幸	所以	糟糕的	,

而且，没有比这更严厉的惩罚，没有比这更可怕的不幸。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [fleʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfər] . -

that	our	corrupt	flesh	does	not	deserve	to	suffer	.	'
那	我们的	腐败	肉	做	不是	应得	到	遭受	.	-

我们堕落的肉体不该承受痛苦。

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] , [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	lightnings	that	flashed	from	the	old	man's	eyes	,	the	beatings	of	his
"	这	闪电	那	闪光灯	从	这	老的	男人的	眼睛	,	这	殴打	的	他的

[bɪrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

beard	against	his	breast	,
胡须	反对	他的	胸部	,

"老人眼中闪过闪电般的光芒，胡须拍打着胸膛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] .

and	his	fiery	language	,	made	him	like	to	a	god	.
和	他的	火热	语言	,	制成	他	喜欢	到	一个	上帝	.

他那充满激情的言辞，使他如同神明一般。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [niːz] , [ænd; ənd] [æskt] ['pɑːrd(ə)n]
Overcome by his majesty , I fell at the father's knees , and asked pardon
克服 经过 他的 威严 , 我 跌倒 在 这 父亲的 膝盖 , 和 问 赦免
[fɔːr; fər][maɪ]['æŋgər] .
for my anger .
为了 我的 愤怒 .

我被他的威严所震慑，跪倒在父亲膝前，请求他原谅我的愤怒。

- [maɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' My son , ' he replied ,
- 我的 儿子 , - 他 回复 ,

“我的儿子，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][maɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ['entərd] [maɪ] [soʊl] ,
in a tone so mild that a feeling of remorse entered my soul ,
在 一个 语气 所以 温和的 那 一个 感觉 的 悔恨 进入 我的 灵魂 ,

他的语气如此温和，以至于我的灵魂深处涌起一丝悔意。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] ['reprəˌmændid] [juː; jʊ] .
' it was not for myself that I reprimanded you .
- 它 曾是 不是 为了 我 那 我 训斥 你 .

我训斥你并不是为了我自己。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] ,
you are right , my dear child : I have done but very little in these forests ,
你 是 正确的 , 我的 亲爱的 孩子 : 我 有 完毕 但 非常 小的 在 这些 森林 ,

你说得对，我的孩子：我在这片森林里所做的事实在太少了。

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz][noʊ]['sɜːrvənt] [mɔːr] [ʌnˈwɜːrði] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
and God has no servant more unworthy than myself .
和 上帝 有 不 仆人 更多的 不配 比 我 .

上帝没有比我更卑微的仆人了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] — ['hev(ə)n] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [əˈkjuːzd] !
But , my son , it is Heaven — Heaven , I say — that should never be accused !
但 , 我的 儿子 , 它 是 天堂 — 天堂 , 我 说 — 那 应该 绝不 是 被告 !

但是，我的孩子，是天堂——我说的是天堂——永远不应该受到指责！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .
Pardon me if I have offended you , and let us listen to your sister .
赦免 我 如果 我 有 被冒犯了 你 , 和 让 我们 听 到 你的 姐姐 .

如果我冒犯了您，请您原谅，让我们听听您姐姐的发言。

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [pərˈhæps][biː; bi][sʌm; səm] ['remədi] ; [duː][nɑːt][let] [ˌjuː 'es]['taɪər][ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] .
There may still perhaps be some remedy ; do not let us tire of hoping .
那里 可能 仍然 也许 是 一些 补救 ; 做 不是 让 我们 胎 的 希望 .

或许还有补救的办法；不要放弃希望。

- , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] ! - “
Chactas , the religion which has made a virtue of hope is a Divine religion ! ' “
- , 这 宗教 哪个 有 制成 一个 美德 的 希望 是 一个 神圣的 宗教 ! - “

查克塔斯，将希望奉为美德的宗教，是神圣的宗教！

- [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [riˈzjuːmd] ['ætələ] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['strʌglz] ,
' My young friend , ' resumed Atala , ' you have been a witness of my struggles ,
- 我的 年轻的 朋友 , - 恢复 阿塔拉 , - 你 有 到过 一个 证人 的 我的 斗争 ,

“我的年轻朋友，”阿塔拉继续说道，“你见证了我的奋斗历程。”

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	nevertheless	you	have	seen	but	the	smallest	portion	of	them	.
和	尽管如此	你	有	已见	但	这	最小	部分	的	他们	.

然而，你所看到的不过是其中极小的一部分。

[aɪ] [kən'siːld] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	concealed	the	rest	from	you	.
我	暗	这	休息	从	你	.

其余的事情我都瞒着你了。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [huː] ['mɔɪsənz] [ðə; ði][hɑːt][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swet]

the	black	slave	who	moistens	the	hot	sands	of	the	Floridas	with	his	sweat
这	黑色的	奴隶	WHO	湿润	这	热的	沙子	的	这	佛罗里达州	和	他的	汗

[ɪz] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['ætələ][hæz; həz] [bɪn] .

is	less	miserable	than	Atala	has	been	.
是	较少的	悲惨的	比	阿塔拉	有	到过	.

用汗水浸湿佛罗里达滚烫沙滩的黑奴，都比阿塔拉的遭遇要好过得多。

[ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ;

Urging	you	to	flight	,	and	yet	certain	to	die	if	you	left	me	;
敦促	你	到	航班	,	和	然而	肯定	到	死	如果	你	左边	我	;

劝你逃走，但如果你离开我，我必死无疑；

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pæntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃeɪd]

fearful	of	flying	with	you	to	the	desert	,	and	still	panting	after	the	shade
可怕	的	飞行	和	你	到	这	沙漠	,	和	仍然	喘息	后	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ɑː] !

of	the	woods	—	ah	!
的	这	树林	—	啊	!

害怕和你一起飞到沙漠，仍然渴望着树林的阴凉——啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [maɪ] [frendz] ,

if	it	had	only	been	required	of	me	to	abandon	my	relations	,	my	friends	,
如果	它	有	仅有的	到过	必需的	的	我	到	放弃	我的	关系	,	我的	朋友们	,

[maɪ] ['kʌntri] !

my	country	!
我的	国家	!

如果只需要我抛弃我的亲人、我的朋友、我的祖国就好了！

[ɪf] ['iːv(ə)n] (['fraɪtf(ə)l] [θɔːt] !)

if	even	(	frightful	thought	!	)
如果	甚至	(	可怕	想法	!	)

即使（多么可怕的想法！）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !

I	should	only	have	incurred	the	loss	of	my	soul	!
我	应该	仅有的	有	已发生	这	损失	的	我的	灵魂	!

我唯一应该承受的损失就是失去灵魂！

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] !

But	thy	shadow	,	O	my	mother	!
但	你的	阴影	,	哦	我的	母亲	!

但是，我的母亲啊，你的影子！

[ðaɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðaɪ] ['tɔːtʃəz] !

thy	shadow	was	always	there	,	reminding	me	of	thy	tortures	!
你的	阴影	曾是	总是	那里	,	提醒	我	的	你的	酷刑	!

你的影子总是在那里，提醒着我你所遭受的酷刑！

[aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [kən'suːmɪŋ] [ðiː] .

I	**heard**	**thy**	**complaints**	**;**	**I**	**saw**	**the**	**flames**	**of**	**hell**	**consuming**	**thee**	**.**
我	听到	你的	投诉	;	我	锯	这	火焰	的	地狱	消费	你	.

我听到了你的抱怨；我看到了地狱之火吞噬你。

[maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] ['bærən] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fæntəmz] , [maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɑːnsələt] ;

My	**nights**	**were**	**barren**	**,**	**and**	**haunted**	**by**	**phantoms**	**,**	**my**	**days**	**were**	**disconsolate**	**;**
我的	夜晚	是	荒芜	,	和	闹鬼的	经过	幻影	,	我的	天	是	沮丧的	;

我的夜晚空虚寂寞，幽灵出没；我的白昼凄凉寂寞；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [draɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [skɪn] ;

the	**evening**	**dew**	**dried**	**as**	**it**	**fell**	**upon**	**my**	**burning**	**skin**	**;**
这	晚上	露	干燥	作为	它	跌倒	之上	我的	燃烧	皮肤	;

傍晚的露水落在灼热的皮肤上，渐渐干涸；

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	**opened**	**my**	**lips**	**to**	**the**	**breezes**	**,**	**and**	**the**	**breezes**	**,**	**far**	**from**	**refreshing**	**me**	**,**
我	打开	我的	嘴唇	到	这	微风	,	和	这	微风	,	远的	从	令人耳目一新	我	,

我张开嘴唇迎着微风，然而微风非但没有让我感到清爽，

[bɪ'keɪm] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][maɪ] [breθ] .

became	**heated**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**my**	**breath**	**.**
成为	加热	和	这	火	的	我的	气息	.

被我呼出的火焰灼热起来。

[wʌt] ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [nɪr] [ˌem 'iː] , [fɑːr]

What	**torture**	**it**	**was**	**for**	**me**	**,**	**Chactas**	**,**	**to**	**see**	**you**	**constantly**	**near**	**me**	**,**	**far**
什么	酷刑	它	曾是	为了	我	,	-	,	到	看	你	不断地	靠近	我	,	远的

[frʌm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

from	**all**	**mankind**	**,**
从	全部	人类	,

查克塔斯，对我来说，眼睁睁看着你远离尘世却始终在我身边，是多么痛苦啊！

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

in	**the**	**depths**	**of**	**the**	**solitude**	**,**
在	这	深度	的	这	孤独	,

在孤独的深处，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self]

and	**to**	**feel**	**that**	**there**	**was**	**an**	**invincible**	**barrier**	**between**	**you**	**and**	**myself**
和	到	感觉	那	那里	曾是	一个	无敌	障碍	之间	你	和	我

!

!

!

感觉你我之间仿佛有一道不可逾越的屏障！

[tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [laɪf] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

To	**have**	**passed**	**my**	**life**	**at**	**your**	**feet**	**,**	**to**	**have**	**waited**	**upon**	**you**	**like**	**a**
到	有	通过了	我的	生活	在	你的	脚	,	到	有	等待	之上	你	喜欢	一个

[sleɪv] ,

slave	**,**
奴隶	,

我曾将一生奉献给你，像奴隶一样侍奉你，

[tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] [jʊr; jər] [ri'pɑːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

to	**have**	**prepared**	**your**	**repasts**	**and**	**your**	**couch**	**in**	**some**	**unknown**	**corner**	**of**
到	有	准备	你的	餐点	和	你的	长椅	在	一些	未知	角落	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	**universe**	**,**
这	宇宙	,

在宇宙某个未知的角落，为你准备好了饭菜和沙发。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [suˈpriːm] [ˈhæpinəs] .

would	have	been	for	me	supreme	happiness	.
会	有	到过	为了	我	最高	幸福	.

对我来说，那将是至高无上的幸福。

[ðæt] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

That	happiness	was	within	my	reach	,	yet	I	could	not	enjoy	it	.
那	幸福	曾是	之内	我的	抵达	,	然而	我	可以	不是	享受	它	.

幸福近在咫尺，但我却无法享受它。

[wʌt] [plænz][aɪ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] !

What	plans	I	have	imagined	!
什么	计划	我	有	想象	!

我曾构想过多么美好的计划啊！

[wʌt] [driːmz] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðɪs] [sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] !

What	dreams	have	passed	through	this	sad	heart	of	mine	!
什么	梦境	有	通过了	通过	这	伤心	心	的	矿	!

我这颗悲伤的心曾怀揣着多少梦想！

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wen] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,

Occasionally	,	when	I	fixed	my	eyes	upon	you	,
偶尔	,	什么时候	我	固定的	我的	眼睛	之上	你	,

偶尔，当我注视着你时，

[aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈzaɪɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	went	so	far	as	to	encourage	desires	that	were	as	foolish	as	they	were
我	去	所以	远的	作为	到	鼓励	欲望	那	是	作为	愚蠢	作为	他们	是

[ˈkʌlpəb(ə)l] :

culpable	:
有罪的	:

我甚至助长了那些既愚蠢又可耻的欲望：

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

sometimes	I	wished	I	were	the	only	creature	living	with	you	upon	the	earth	:
有时	我	希望	我	是	这	仅有的	生物	活的	和	你	之上	这	地球	:

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,

at	other	times	,
在	其他	时代	,

有时我希望我是地球上唯一与你一起生活的生灵；而有时，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] ,

feeling	a	divinity	that	stopped	me	in	my	horrible	transports	,
感觉	一个	神	那	停止	我	在	我的	可怕	运输	,

感受到一种神圣的力量，它让我停止了可怕的幻象。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðæt] [dɪˈvɪnəti] [maɪt] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] , [prest] [ɪn]

I	seemed	to	desire	that	that	divinity	might	be	annihilated	,	provided	that	,	pressed	in
我	似乎	到	欲望	那	那	神	可能	是	彻底消灭	,	假如	那	,	按下	在

[jʊr; jər][ɑːrmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

我似乎渴望那神性被彻底摧毁，只要，被你紧紧拥在怀里，

[aɪ] [maɪt] [roʊl][frʌm; frəm] [əˈbɪs] [tuː; tə] [əˈbɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	might	roll	from	abyss	to	abyss	with	the	ruins	of	God	and	of	the
我	可能	卷	从	深渊	到	深渊	和	这	废墟	的	上帝	和	的	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

我或许会随着上帝的废墟和世界的废墟，从一个深渊滚到另一个深渊！

['iːv(ə)n] [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [naʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Even	**now**	**—**	**shall**	**I**	**say**	**it**	**?**	**—**	**now**	**that**	**eternity**	**is**	**about**	**to**	**swallow**	**me**	**up**	**,**
甚至	现在	—	将	我	说	它	?	—	现在	那	永恒	是	关于	到	吞	我	向上	,

即使现在——我该说吗？——即使永恒即将吞噬我，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,

that	**I**	**am**	**going**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**inexorable**	**Judge**	**;**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**,**		
那	我	是	去	到	出现	前	这	无情的	法官	;	在	这	片刻	什么时候	,		

我即将出现在那位冷酷无情的审判者面前；就在那一刻，

[frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][maɪ] [vaʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [wel] ,

from	**obedience**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**I**	**see**	**with**	**joy**	**my**	**vow**	**devouring**	**my**	**life**	**;**	**well**	**,**
从	服从	到	我的	母亲	,	我	看	和	喜悦	我的	发誓	吞噬	我的	生活	;	出色地	,

出于对母亲的顺从，我欣喜地看到我的誓言吞噬了我的生命；好吧。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

even	**now**	**,**	**by**	**a**	**frightful**	**contradiction**	**,**
甚至	现在	,	经过	一个	可怕	矛盾	,

即使在今天，由于一个可怕的矛盾，

[aɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [jɔːrz] — — - "

I	**carry**	**away**	**with**	**me**	**the**	**regret**	**of**	**not**	**having**	**been**	**yours**	**—**	**—**	**'**	**"**		
我	携带	离开	和	我	这	后悔	的	不是	拥有	到过	你的	—	—	-	"		

我一直怀着未能成为你的人的遗憾——

- [maɪ] ['dɔːtər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , - [jʊr; jər] [griːf] [ˌmis'liːdz] [juː; jʊ] .

'	**My**	**daughter**	**,**	**'**	**interrupted**	**the**	**missionary**	**,**	**'**	**your**	**grief**	**misleads**	**you**	**.**			
-	我的	女儿	,	-	中断	这	传教士	,	-	你的	悲伤	误导	你	.			

"我的女儿，"传教士打断道，"你的悲伤蒙蔽了你的双眼。"

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bændənɪŋ] [jɔːr'self] [ɪz] ['rerli] [dʒʌst] ;

The	**excess**	**of**	**passion**	**to**	**which**	**you**	**are**	**abandoning**	**yourself**	**is**	**rarely**	**just**	**;**
这	过量的	的	热情	到	哪个	你	是	放弃	你自己	是	很少	只是	;

你所沉溺的过度激情很少是公正的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ;

it	**is**	**not**	**even**	**natural**	**;**
它	是	不是	甚至	自然的	;

这甚至都不自然；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['kʌlpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	**for**	**that**	**reason**	**it**	**is**	**less**	**culpable**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**God**	**,**
和	为了	那	原因	它	是	较少的	有罪的	在	这	眼睛	的	上帝	,

因此，在上帝眼中，它的罪责较轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

because	**it**	**is**	**rather**	**an**	**error**	**of**	**the**	**mind**	**than**	**a**	**vice**	**of**	**the**	**heart**	**.**
因为	它	是	相当	一个	错误	的	这	头脑	比	一个	副	的	这	心	.

因为这与其说是心灵的恶习，不如说是思想上的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

You	**must**	**therefore**	**put**	**away**	**such**	**passionate**	**feelings**	**,**	**which**	**are**	**unworthy**	**of**	
你	必须	所以	放	离开	这样的	热情的	情怀	,	哪个	是	不配	的	

[jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

your	**innocence**	**.**
你的	无辜	.

因此，你必须摒弃这种与你的纯真不相称的热烈情感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ;

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**;**
在	这	相同的	时间	,	我的	亲爱的	孩子	;

与此同时，我亲爱的孩子；

[jʊr; jər] [ɪm'petʃuəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [vaʊz] .

your	impetuous	imagination	has	alarmed	you	too	much	concerning	your	vows	.
你的	浮躁	想像力	有	惊慌	你	也	很多	有关	你的	誓言	.

你过于冲动的想象力让你对自己的誓言产生了过多的担忧。

[rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ˌsuːpər'hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

Religion	requires	no	superhuman	sacrifice	.
宗教	需要	不	超人类	牺牲	.

宗教不需要超人的牺牲。

[ɪts] [truː] ['sentɪmənts] , [ɪts] ['mɔdəreitid] ['vɜːrtʃʊ] ,

Its	true	sentiments	,	its	moderated	virtues	,
它是	真的	情感	, 它是		温和	美德	,

它真挚的情感，它克制的品德，

[ɑːr; ər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priː'tɛndɪŋ]

are	far	above	the	exalted	sentiments	and	the	forced	virtues	of	a	pretending
是	远的	多于	这	崇高	情感	和	这	强制	美德	的	一个	假装

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

远远高于那种高尚的情感和虚假英雄主义所强加的美德。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sə'kʌmd] — [wel] , [pʊr] [lɔːst] [ʃiːp] !

If	you	had	succumbed	—	well	,	poor	lost	sheep	!
如果	你	有	屈服了	—	出色地	,	贫穷的	丢失的	羊	!

如果你屈服了——唉，可怜的迷途羔羊！

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

the	Good	Shepherd	would	have	sought	for	you	,	and	would	have	brought
这	好的	牧羊人	会	有	寻求	为了	你	,	和	会	有	带来

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] .

you	back	to	the	flock	.
你	后退	到	这	群	.

好牧人会寻找你，把你带回羊群。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ;

The	treasures	of	repentance	were	open	to	you	;
这	宝藏	的	悔改	是	打开	到	你	;

悔改的宝藏向你敞开；

['tɔrənts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][waɪp] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ;

torrents	of	blood	are	required	to	wipe	out	our	faults	in	the	eyes	of	men	;
种子	的	血	是	必需的	到	擦拭	出去	我们的	故障	在	这	眼睛	的	男人	;

唯有血流成河，才能洗净我们在世人眼中的罪孽；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [sə'faisiz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

a	single	tear	suffices	with	God	.
一个	单身的	撕	足够了	和	上帝	.

一滴眼泪就足以打动上帝。

['trænkwəlaɪz] [jɔːr'self] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ; [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːdz] [kɑːm] .

Tranquilize	yourself	,	therefore	,	my	dear	daughter	;	your	situation	needs	calm	.
镇静	你自己	,	所以	,	我的	亲爱的	女儿	;	你的	情况	需求	冷静的	.

所以，我亲爱的女儿，请让自己平静下来；你现在的情况需要冷静。

[let] [juː 'es] [ə'dres] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Let	us	address	ourselves	to	God	,	who	heals	all	the	wounds	of	His	servants	.
让	我们	地址	我们自己	到	上帝	,	WHO	治愈	全部	这	伤口	的	他的	仆人	.

让我们向上帝祈祷，祂会医治祂仆人的所有创伤。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
If it be His will , as I trust it may be , that you escape from this
如果 它 是 他的 将要 , 作为 我 相信 它 可能 是 , 那 你 逃脱 从 这
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,

如果这是祂的旨意，我相信祂的旨意正是让你摆脱这种疾病，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'bek] ;
I will write to the Bishop of Quebec ;
我 将要 写 到 这 主教 的 魁北克 ;

我将写信给魁北克主教；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]
he has the power to release you from your vows , which are but
他 有 这 力量 到 发布 你 从 你的 誓言 , 哪个 是 但
['sɪmp(ə)l] [vaʊz] ;
simple vows ;
简单的 誓言 ;

他有能力解除你的誓言，而这些誓言只不过是简单的誓言而已；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [deɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][jʊr; jər] [spaʊs] . -
and you shall finish your days near me , with Chactas as your spouse . '
和 你 将 结束 你的 天 靠近 我 , 和 - 作为 你的 配偶 . -

你将在我身边度过余生，与查克塔斯结为夫妻。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['ætələ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn]
" As the old man finished speaking , Atala was seized with a violent convulsion
" 作为 这 老的 男人 完成的 请讲 , 阿塔拉 曾是 查获 和 一个 暴力 抽搐
,
,
,

“老人话音刚落，阿塔拉就突然剧烈抽搐起来。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
from which she emerged with all the signs of fearful suffering .
从 哪个 她 出现 和 全部 这 标志 的 可怕 痛苦 .

她从中出来时，脸上满是恐惧和痛苦的痕迹。

- [wʌt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remədi]
' What ! ' said she , joining her two hands with passion , ' there was a remedy
- 什么 ! - 说 她 , 加入 她 二 双手 和 热情 , - 那里 曾是 一个 补救
!
!
!

“什么！”她激动地双手合十说道，“有办法解决！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ] [vaʊz] ! -
I could have been released from my vows ! '
我 可以 有 到过 发布 从 我的 誓言 ! -

我本可以解除我的誓言！

- [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [taɪm] . -
' Yes , my daughter , ' replied the father ; ' and it is still time . '
- 是的 , 我的 女儿 , - 回复 这 父亲 ; - 和 它 是 仍然 时间 . -

“是的，我的女儿，”父亲回答说，“现在还来得及。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
' It is too late it is too late !
- 它 是 也 晚的 它 是 也 晚的 !

“太晚了，太晚了！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' she cried .
- 她 哭 .

她哭了。

- [mʌst; məst][aɪ][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ?
' Must I die at the moment when I learn that I might have been happy ?
- 必须 我 死 在 这 片刻 什么时候 我 学习 那 我 可能 有 到过 快乐的 ?

“难道我必须在得知自己可能获得幸福的那一刻死去吗？”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] * [ðɪs] [oʊld][mæn] ['suːnər] ?
Why did I not know * this old man sooner ?
为什么 做过 我 不是 知道 * 这 老的 男人 很快 ?

为什么我没能早点认识这位老人?

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] - ,
At present what happiness should I be enjoying with you , with my Chactas ,
在 展示 什么 幸福 应该 我 是 享受 和 你 , 和 我的 - ,
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [kən'səʊl] ,
a Christian — consoled ,
一个 基督教 — 安慰 ,

此刻，我该如何与你，与我的爱人，一个基督徒——得到安慰——共享幸福呢?

['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːgəst] [priːst] — [ɪn] [ðɪs] ['dezərt] — [fɔːr; fər]['evər] — [oʊ] !
comforted by this august priest — in this desert — for ever — Oh !
安慰 经过 这 八月 牧师 — 在 这 沙漠 — 为了 曾经 — 哦 !

在这片沙漠中，永远受到这位德高望重的牧师的安慰——哦!

[maɪ] [fə'lɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] ! -
my felicity would have been too great ! '
我的 费利西蒂 会 有 到过 也 伟大的 ! -

我的幸福感该有多强啊!

- [kɑːm] [jɔːr'self] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
' Calm yourself , ' I said to her , taking hold of one of the unfortunate
- 冷静的 你自己 , - 我 说 到 她 , 采取 抓住 的 一 的 这 不幸
['meɪdnz] [hændz] ;
maiden's hands ;
少女的 双手 ;

“冷静下来,”我握住这位不幸少女的一只手对她说;

- [kɑːm] [jɔːr'self] : [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -
' calm yourself : that happiness is still in store for us . '
- 冷静的 你自己 : 那 幸福 是 仍然 在 店铺 为了 我们 . -

“别担心，幸福还在等着我们。”

- ['nevər] ! ['nevər] ! - [sed] ['ætələ] .
' Never ! never ! ' said Atala .
- 绝不 ! 绝不 ! - 说 阿塔拉 .

“绝不！绝不！”阿塔拉说道。

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] , - [kraɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
' You do not know all , ' cried the maiden .
- 你 做 不是 知道 全部 , - 哭 这 少女 .

“你不可能什么都知道！”少女喊道。

- ['jestərdeɪ] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊz] ;
' Yesterday — during the storm — I was on the point of breaking my vows ;
- 昨天 — 期间 这 风暴 — 我 曾是 在 这 观点 的 打破 我的 誓言 ;

“昨天——暴风雨期间——我差点就违背了我的誓言；

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
I was going to plunge my mother into the flames of the abyss .
我 曾是 去 到 暴跌 我的 母亲 进入 这 火焰 的 这 深渊 .

我本打算将我的母亲投入深渊的烈焰之中。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː]
Already her malediction was upon me , already I lied to the God who
已经 她 诅咒 曾是 之上 我 , 已经 我 撒谎了 到 这 上帝 WHO
[hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
had saved my life .
有 已保存 我的 生活 .

她的诅咒已经降临到我身上，我已经对救了我一命的上帝撒了谎。

[waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Whilst you were kissing my trembling lips , you were not aware that you were
而 你 是 接吻 我的 发抖 嘴唇 , 你 是 不是 意识到的 那 你 是
[ɪm'breɪsɪŋ] [deθ] ! -
embracing death ! '
拥抱 死亡 ! -

当你亲吻我颤抖的嘴唇时，你并不知道你正拥抱死亡！

- [oʊ] ['hev(ə)n] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ; - [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
' O heaven ! ' cried the missionary ; ' dear child , what have you done ? '
- 哦 天堂 ! - 哭 这 传教士 ; - 亲爱的 孩子 , 什么 有 你 完毕 ? -

“我的天哪！”传教士喊道，“孩子，你做了什么？”

- [ə; eɪ] [kraɪm] , [maɪ] ['fɑːðər] , - [sed] ['ætələ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli]
' A crime , my father , ' said Atala , with her eyes wandering ; ' but I only
- 一个 犯罪 , 我的 父亲 , - 说 阿塔拉 , 和 她 眼睛 漫游 ; - 但 我 仅有的
[dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] ,
destroyed myself ,
损毁 我 ,

“父亲，这是犯罪，”阿塔拉眼神游移地说，“但我只是毁灭了自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌðər] . -
and I saved my mother . '
和 我 已保存 我的 母亲 . -

我救了我的母亲。

- ['fɪnɪʃ] [ðen] !
' Finish then !
- 结束 然后 !

“那就结束吧！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .
' I exclaimed , full of fear .
- 我 惊呼 , 满的 的 害怕 .

我惊叫道，心中充满恐惧。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [maɪ] ['wiːknəs] ;
' Well , ' she said , ' I had foreseen my weakness ;
- 出色地 , - 她 说 , - 我 有 预见 我的 弱点 ;

“嗯，”她说，“我早就预料到自己的弱点；

[ænd; ənd][ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbinz][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — — -

and	on	quitting	the	cabins	I	took	away	with	me	—	—	'
和	在	辞职	这	小木屋	我	采取	离开	和	我	—	—	-

离开小木屋时，我带走了——

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

- [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

'	I	interrupted	with	horror	.
-	我	中断	和	恐怖	.

我惊恐地打断了她。

- [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

'	A	poison	?	'	said	the	father	.
-	一个	毒	?	-	说	这	父亲	.

“是毒药吗？”父亲问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , - [kraɪd] ['ætələ] .

'	It	is	now	at	my	heart	,	'	cried	Atala	.
-	它	是	现在	在	我的	心	,	-	哭	阿塔拉	.

“它现在就在我的心上，”阿塔拉喊道。

“ [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hænd] .

“	The	torch	slipped	from	the	hermit's	hand	.
“	这	火炬	滑倒了	从	这	隐士的	手	.

“火炬从隐士手中滑落。”

[aɪ] [fel] ['feɪntɪŋ] [nɪr] ['loʊpɛzɪz] ['dɔːtər] .

I	fell	fainting	near	Lopez's	daughter	.
我	跌倒	昏厥	靠近	洛佩兹的	女儿	.

我在洛佩兹女儿附近晕倒了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	old	man	took	each	of	us	in	his	arms	,
这	老的	男人	采取	每个	的	我们	在	他的	武器	,

老人把我们每个人都搂在怀里，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['miŋgld] ['aʊər; ɑːr]['sɒbz][ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	during	a	short	interval	we	all	three	mingled	our	sobs	on	the	funeral
和	期间	一个	短的	间隔	我们	全部	三	混合	我们的	啜泣	在	这	葬礼

[kaʊtʃ] . “

couch	.	“
长椅	.	“

在短暂的间隙里，我们三人挤在灵柩床上，泣不成声。

- [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['fɑːðər] ,

'	Let	us	be	stirring	;	let	us	be	stirring	,	'	said	the	courageous	father	,
-	让	我们	是	搅拌	;	让	我们	是	搅拌	,	-	说	这	勇敢	父亲	,

“让我们行动起来；让我们行动起来，”勇敢的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .

as	he	rose	to	light	a	lamp	.
作为	他	玫瑰	到	光	一个	灯	.

他起身去点灯。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] ['moʊmənts] : [laɪk] [ɪn'trepɪd] ['kristʃənz] , [let] [ˌjuː 'es] [breɪv] [ðə; ði]

'	We	are	losing	precious	moments	:	like	intrepid	Christians	,	let	us	brave	the
-	我们	是	输	宝贵的	时刻	:	喜欢	强悍	基督徒	,	让	我们	勇敢的	这

[ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ;

assaults	of	adversity	;
袭击	的	逆境	;

我们正在失去宝贵的时刻：让我们像勇敢的基督徒一样，勇敢地面对逆境的冲击；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [neks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

with	the	cord	about	our	necks	,	and	with	ashes	upon	our	heads	,
和	这	绳索	关于	我们的	脖子	,	和	和	灰烬	之上	我们的	头部	,

脖子上套着绳子，头上沾着灰烬，

[let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz]

let	us	throw	ourselves	at	the	feet	of	the	Most	High	,	to	implore	His
让	我们	扔	我们自己	在	这	脚	的	这	最多	高的	,	到	恳求	他的

['klemənsi] ,

clemency	,
宽恕	,

让我们俯伏在至高者的脚下，恳求他的宽恕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [di'kriːz] .

and	to	submit	ourselves	to	His	decrees	.
和	到	提交	我们自己	到	他的	法令	.

并顺服于他的旨意。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] .

Perhaps	it	may	still	be	time	.
也许	它	可能	仍然	是	时间	.

或许现在还不晚。

[maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [naɪt] . - "

My	daughter	,	you	ought	to	have	told	me	of	this	last	night	.	'	"
我的	女儿	,	你	应该	到	有	讲述	我	的	这	最后的	夜晚	.	-	"

女儿，你昨晚就应该告诉我这件事。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[maɪ] ['fɑːðər] , - [sed] ['ætələ] , - [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ,

my	father	,	'	said	Atala	,	'	I	looked	for	you	last	night	;	but	heaven	,
我的	父亲	,	-	说	阿塔拉	,	-	我	看起来	为了	你	最后的	夜晚	;	但	天堂	,

"我的父亲，"阿塔拉说，"我昨晚一直在找你；可是上天....."

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlts] , [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

as	a	punishment	for	my	faults	,	kept	you	away	from	me	.
作为	一个	惩罚	为了	我的	故障	,	保留	你	离开	从	我	.

为了惩罚我的过错，你让我远离你。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [help] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] ,

Besides	,	all	help	would	have	been	useless	;	for	even	the	Indians	themselves	,
除了	,	全部	帮助	会	有	到过	无用	;	为了	甚至	这	印度人	他们自己	,

此外，任何帮助都将无济于事；因为即使是印第安人自己，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] [ɪn] [wʌt] [kən'sɜːrnz] ['pɔizənz] , [noʊ] [noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

who	are	so	clever	in	what	concerns	poisons	,	know	no	remedy	for	that	I	have
WHO	是	所以	聪明的	在	什么	担忧	毒药	,	知道	不	补救	为了	那	我	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

那些精通毒药的人，也找不到我所服用的毒药的解药。

[oʊ] - ,
O **Chactas** **,**
哦 - ,

哦，查克塔斯，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][prɑːmpt][æz; əz]
judge **of** **my** **astonishment** **when** **I** **found** **that** **the** **result** **was** **not** **so** **prompt** **as**
法官 的 我的 惊讶 什么时候 我 成立 那 这 结果 曾是 不是 所以 迅速的 作为
[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !
I **had** **expected** **!**
我 有 预期的 !

得知结果并没有我想象中那么迅速时，我的惊讶之情可想而知！

[maɪ] [lʌv] [riːˈdʌbəld] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðʌs]
My **love** **redoubled** **my** **strength** **,** **and** **my** **soul** **was** **unwilling** **to** **separate** **thus**
我的 爱 加倍 我的 力量 , 和 我的 灵魂 曾是 不情愿 到 分离 因此
['kwɪkli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! -
quickly **from** **you** **!** **'**
迅速地 从 你 ! -

我的爱让我更加坚强，我的灵魂不愿这么快就与你分离！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [baɪ]['sɒbz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ətɑːləs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
“ **It** **was** **no** **longer** **by** **sobs** **that** **I** **now** **interrupted** **Atala's** **recital** **,**
“ 它 曾是 不 更长 经过 啜泣 那 我 现在 中断 阿塔拉的 独奏会 ,

“我不再是用啜泣声打断阿塔拉的朗诵了，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [trænˈspɔrts, 'trænspɔrts] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]['sævidʒiz] .
but **by** **a** **torrent** **of** **passionate** **transports** **known** **only** **to** **savages** **.**
但 经过 一个 激流 的 热情的 运输 已知 仅有的 到 野蛮人 .

但却被只有野蛮人才能理解的激情洪流所裹挟。

[aɪ] [roʊld] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['twɪstɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [maɪ][hændz] .
I **rolled** **myself** **upon** **the** **ground** **,** **twisting** **my** **arms** **and** **biting** **my** **hands** **.**
我 滚动 我 之上 这 地面 , 扭曲 我的 武器 和 咬 我的 双手 .

我翻滚在地，扭动着手臂，咬着自己的双手。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['tendərnəs] , [ræn][frʌm; frəm] ['brʌðər] [tuː; tə] ['sɪstər] ,
The **old** **priest** **,** **with** **wonderful** **tenderness** **,** **ran** **from** **brother** **to** **sister** **,**
这 老的 牧师 , 和 精彩的 压痛 , 跑 从 兄弟 到 姐姐 ,

老牧师满怀温柔地在兄妹俩之间来回走动，

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
endeavoring **to** **relieve** **us** **in** **a** **thousand** **ways** **.**
努力 到 缓解 我们 在 一个 千 方式 .

竭尽所能地为我们减轻负担。

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrtlænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Through **the** **calmness** **of** **his** **heartland** **from** **the** **experience** **due** **to** **his**
通过 这 平静 的 他的 中心地带 从 这 经验 到期的 到 他的
[weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
weight **of** **years** **,**
重量 的 年 ,

凭借岁月沉淀的内心平静，他

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
he **knew** **how** **to** **act** **upon** **our** **youth** **,**
他 知道 如何 到 行为 之上 我们的 青年 ,

他知道如何引导我们的年轻人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æksənts]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	his	religion	furnished	him	with	accents	even	more	tender	and	more
和	他的	宗教	提供	他	和	口音	甚至	更多的	投标	和	更多的

['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

ardent	than	our	passions	.
热心	比	我们的	激情	.

他的宗教信仰赋予了他比我们的激情更加温柔、更加热烈的情感。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [priːst] ,

Does	not	this	priest	,
做	不是	这	牧师	,

这位神父难道不是这样吗?

[huː] [hæd; həd] [pæst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn]

who	had	passed	forty	years	of	daily	sacrifice	in	the	service	of	God	and	man
WHO	有	通过了	四十	年	的	日常的	牺牲	在	这	服务	的	上帝	和	男人

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

upon	the	mountain	,
之上	这	山	,

他在山上为上帝和世人奉献了四十年的光阴，每日辛勤劳作。

[rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['smoʊkɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

remind	you	of	the	holocausts	of	Israel	smoking	perpetually	on	the	high
提醒	你	的	这	大屠杀	的	以色列	吸烟	永恒地	在	这	高的

['pleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

places	before	the	Lord	?
地方	前	这	主	?

这让你想起以色列人在耶和华面前高处吸烟，最终导致大屠杀的惨剧吗?

“ [əˈlæs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ətɑːləs] ['sʌfərɪŋz] .

it	was	in	vain	that	he	tried	to	procure	a	remedy	for	Atala's	sufferings	.
它	曾是	在	徒劳	那	他	尝试	到	采购	一个	补救	为了	阿塔拉的	苦难	.

他竭尽全力想办法缓解阿塔拉的痛苦，但都徒劳无功。

[fəˈtiːg] , [griːf] , ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mɔːr] ['mɔːrt(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pɔizənz]

Fatigue	,	grief	,	poison	,	and	a	passion	more	mortal	than	all	the	poisons
疲劳	,	悲伤	,	毒	,	和	一个	热情	更多的	凡人	比	全部	这	毒药

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

疲惫、悲伤、毒药，以及比所有毒药加起来都更致命的激情。

[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

had	united	to	snatch	the	flower	from	the	desert	.
有	团结的	到	抢夺	这	花	从	这	沙漠	.

他们齐心协力从沙漠中夺走了这朵花。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ['terəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] .

Towards	evening	terrible	symptoms	began	to	show	themselves	.
向	晚上	糟糕的	症状	开始	到	展示	他们自己	.

傍晚时分，可怕的症状开始显现。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nʌmnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ətɑːləs] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv]
A **general** **numbness** **took** **possession** **of** **Atala's** **limbs** **,** **and** **the** **extremities** **of**
一个 一般的 麻木 采取 拥有 的 阿塔拉的 四肢 , 和 这 四肢 的
[hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [koʊld] .
her **body** **became** **cold** **.**
她 身体 成为 寒冷的 .

阿塔拉的四肢渐渐麻木，身体末端也变得冰冷。

- [tʌtʃ] [maɪ] ['fɪŋgərz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; - [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['aɪsi] ?
' **Touch** **my** **fingers** **,** **'** **she** **said** **to** **me** **;** **'** **do** **they** **not** **feel** **quite** **icy** **?**
- 触碰 我的 手指 , - 她 说 到 我 ; - 做 他们 不是 感觉 相当 冰冷的 ?

“摸摸我的手指，”她对我说，“是不是感觉很冰冷？”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
' **I** **could** **not** **reply** **.**
- 我 可以 不是 回复 .

我无法回答。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
I **was** **overcome** **with** **horror** **.**
我 曾是 克服 和 恐怖 .

我当时感到无比恐惧。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - ['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [jʊr; jər]['kɑːntækt] [meɪd] [ˌem 'iː]
Afterwards **she** **added** **,** **'** **Even** **yesterday** **,** **my** **well** **-** **beloved** **,** **your** **contact** **made** **me**
然后 她 额外 , - 甚至 昨天 , 我的 出色地 - 心爱 , 你的 接触 制成 我
['kwɪvər] :
quiver **:**
颤动 :

随后她又补充道：“即使是昨天，我亲爱的，你的联系也让我心跳加速：”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [jʊr; jər][hænd] ; [aɪ] ['skersli] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
and **now** **I** **can** **no** **longer** **feel** **your** **hand** **;** **I** **scarcely** **hear** **your** **voice** **,**
和 现在 我 能 不 更长 感觉 你的 手 ; 我 几乎 听到 你的 嗓音 ,

现在我感觉不到你的手了；我几乎听不到你的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [wʌn]['æftər][ðə; ði]
and **the** **objects** **in** **the** **grotto** **are** **disappearing** **from** **my** **sight** **one** **after** **the**
和 这 对象 在 这 石窟 是 消失 从 我的 视线 一 后 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

洞穴里的物品正一个接一个地从我的视线中消失。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ?
Are **not** **the** **birds** **singing** **?**
是 不是 这 鸟类 歌唱 ?

鸟儿们难道没有在歌唱吗?

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['setɪŋ] ?
The **sun** **must** **be** **nearly** **setting** **?**
这 太阳 必须 是 几乎 环境 ?

太阳应该快要落山了吧?

- , [ɪts] ['reɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['oʊvər][maɪ] [tuːm] ! -
Chactas **,** **its** **rays** **will** **be** **very** **beautiful** **in** **the** **desert** **,** **over** **my** **tomb** **!** **'**
- , 它是 射线 将要 是 非常 美丽的 在 这 沙漠 , 超过 我的 墓 ! -

查克塔斯，它的光芒在沙漠中会非常美丽，照耀着我的坟墓！

“ ['ætələ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [meltid] [juː 'es]['ɪntuː] [terz] , [sed] ['sɔːftli] , -
“ Atala perceiving that her language had melted us into tears , said softly , '
“ 阿塔拉 感知 那 她 语言 有 融化 我们 进入 眼泪 , 说 轻轻 , -
['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][kaɪnd] [frendz] ;
Pardon me , my kind friends ;
赦免 我 , 我的 种类 朋友们 ;

“阿塔拉意识到她的话语让我们感动得热泪盈眶，便轻声说道：‘请原谅，我亲爱的朋友们；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [strɔːŋgər] .
I am very weak , but perhaps I shall get stronger .
我 是 非常 虚弱的 , 但 也许 我 将 得到 更强 .

我现在很虚弱，但或许我会变得更强。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [jʌŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] !
And yet to die so young , all at once , when my heart was so full of life !
和 然而 到 死 所以 年轻的 , 全部 在 一次 , 什么时候 我的 心 曾是 所以 满的 的 生活 !

然而，我却在如此年轻的时候，突然离世，那时我的内心还充满活力！

[tʃiːf] [ʌv; əv] [prer] , [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
Chief of prayer , take pity on me ; support me .
首席 的 祷告 , 拿 遗憾 在 我 ; 支持 我 .

主祷文，求你怜悯我，扶助我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
Do you think my mother will be satisfied , and that God will forgive what I have
做 你 思考 我的 母亲 将要 是 使满意 , 和 那 上帝 将要 原谅 什么 我 有
[dʌn] ? - “
done ? ' “
完毕 ? - “

你觉得我母亲会满意吗？上帝会原谅我所做的一切吗？

- [maɪ] ['dɔːtər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] , ['ʃedɪŋ] [terz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
' My daughter , ' replied the holy man , shedding tears , and wiping them away
- 我的 女儿 , - 回复 这 圣 男人 , 脱落 眼泪 , 和 擦拭 他们 离开
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ,
with his trembling ,
和 他的 发抖 ,

“我的女儿，”圣人回答道，泪水夺眶而出，他颤抖着用手擦去泪水。

[m'juːtɪleɪtɪd] ['fɪŋgərz] , - [ɔːl][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .
mutilated fingers , ' all your misfortunes are the result of your ignorance .
残缺 手指 , - 全部 你的 不幸 是 这 结果 的 你的 无知 .

残缺的手指，“你所有的不幸都是你无知造成的。”

[jʊr; jər] ['sævɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['ruːɪn] .
Your savage education and the want of instruction have been your ruin .
你的 野蛮的 教育 和 这 想 的 操作说明 有 到过 你的 废墟 .

你接受的野蛮教育和缺乏指导是你的毁灭性原因。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kænɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
You did not know that a Christian cannot dispose of his life .
你 做过 不是 知道 那 一个 基督教 不能 处置 的 他的 生活 .

你不知道基督徒不能随意处置自己的生命。

[kən'soʊl] [jɔːr'self] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [læm] ; [gɑːd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,
Console yourself , therefore , my dear lamb ; God will pardon you ,
安慰 你自己 , 所以 , 我的 亲爱的 羊肉 ; 上帝 将要 赦免 你 ,

所以，我亲爱的羔羊，请你安慰自己；上帝会原谅你的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
on account of the simplicity of your heart .
在 帐户 的 这 简单 的 你的 心 .

因为你心地纯朴。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mɪʃəneri] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə]

Your	mother	,	and	the	imprudent	missionary	who	guided	her	,	are	more	to
你的	母亲	,	和	这	轻率的	传教士	WHO	引导	她	,	是	更多的	到

[biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

be	blamed	than	you	;
是	被指责	比	你	;

你的母亲和引导她的那位轻率的传教士比你更应该受到谴责；

[ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [vaʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] :

they	exceeded	their	power	in	imposing	an	indiscreet	vow	upon	you	:
他们	超出	他们的	力量	在	气势磅礴	一个	轻率	发誓	之上	你	:

他们滥用职权，强迫你发了一个轻率的誓言：

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

but	may	the	Lord	be	with	them	!
但	可能	这	主	是	和	他们	!

愿主与他们同在！

[juː; jʊ][ɔːl] [θriː] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

You	all	three	offer	a	terrible	example	of	the	dangers	of	enthusiasm	,
你	全部	三	提供	一个	糟糕的	例子	的	这	危险	的	热情	,

你们三个都为热情带来的危险树立了非常糟糕的榜样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

and	of	the	want	of	enlightenment	on	religious	matters	.
和	的	这	想	的	启示	在	宗教	事情	.

以及对宗教事务缺乏了解。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ;

Be	of	good	cheer	,	my	child	;
是	的	好的	欢呼	,	我的	孩子	;

孩子，振作起来；

[hiː; hi] [huː] ['fæðəmz] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

He	who	fathoms	our	thoughts	and	our	hearts	will	judge	you	according	to
他	WHO	英寻	我们的	想法	和	我们的	心	将要	法官	你	根据	到

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ,

your	intentions	,
你的	意图	,

那位洞悉我们思想和内心的主，必将根据我们的意图审判我们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pjʊr] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'demnəbl] . “

which	were	pure	,	and	not	from	your	action	,	which	was	condemnable	.	“
哪个	是	纯的	,	和	不是	从	你的	行动	,	哪个	曾是	应受谴责的	.	“

这些罪过纯洁无瑕，并非源于你那应受谴责的行为。

- [æz; əz][fɔːr; fər][laɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɑː]

'	As	for	life	,	if	the	moment	has	come	for	you	to	sleep	in	the	Lord	,	ah
-	作为	为了	生活	,	如果	这	片刻	有	来	为了	你	到	睡觉	在	这	主	,	啊

!

!
!

至于生命，如果你到了安息主怀的时刻，啊！

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [luːz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] !

my	child	,	you	lose	but	little	by	losing	this	world	!
我的	孩子	,	你	失去	但	小的	经过	输	这	世界	!

我的孩子，失去这个世界，你损失的又算得了什么呢！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['sɑːroʊ] ;

In	spite	of	the	solitude	in	which	you	have	lived	,	you	have	known	sorrow	;
在	尽管如此	的	这	孤独	在	哪个	你	有	居住地	,	你	有	已知	悲哀	;

尽管你生活在孤独之中，你也曾体会过悲伤；

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ?
what would you have felt , then , if you had witnessed the evils of society ?
什么 会 你 有 毛毡 , 然后 , 如果 你 有 目击者 这 罪恶 的 社会 ?
— [ɪf] ,
— if ,
— 如果 ,

那么，如果你亲眼目睹了社会的种种罪恶，你会作何感想？——如果，

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
on visiting the shores of Europe ,
在 访问 这 海岸 的 欧洲 ,

在游览欧洲海岸时，

[jʊr; jər] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðæt] [oʊld]
your ear had been stricken by the long cry of suffering heard throughout that old
你的 耳朵 有 到过 受打击的 经过 这 长的 哭 的 痛苦 听到 自始至终 那 老的
[lænd] ?
land ?
土地 ?

你是否曾被那片古老土地上回荡的绵延不绝的苦难呼喊声所震慑?

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [bəuθ] ['sʌfər] [ænd; ənd] [groʊn]
The dweller in the cabin , the inhabitant of a palace , both suffer and groan
这 居住者 在 这 舱 , 这 居民 的 一个 宫殿 , 两个都 遭受 和 呻吟
[hɪr] [bɪ'loʊ] :
here below :
这里 以下 :

无论是住在小屋里的人，还是住在宫殿里的人，都在这里遭受痛苦和呻吟：

[kwiːnz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][kraɪ] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] ,
queens have been seen to cry like simple women ,
女王们 有 到过 已见 到 哭 喜欢 简单的 女性 ,

人们曾看到女王像普通女子一样哭泣，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [terz] [ʃed] [baɪ] [kɪŋz] ! "
and people have been astonished at the quantity of tears shed by kings ! "
和 人们 有 到过 惊讶 在 这 数量 的 眼泪 棚 经过 国王 ! "

人们都对君王们流下的眼泪之多感到震惊！

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ?
' Is it your love that you regret ?
- 是 它 你的 爱 那 你 后悔 ?

你后悔的是你的爱情吗?

[maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [driːm] .
My daughter , you might as well weep over a dream .
我的 女儿 , 你 可能 作为 出色地 哭泣 超过 一个 梦 .

我的女儿，你还不如为梦想哭泣。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['rekən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kɑnstənsiz]
Do you know the heart of man , and could you reckon upon the inconstancies
做 你 知道 这 心 的 男人 , 和 可以 你 估计 之上 这 不一致
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ?
of his affection ?
的 他的 感情 ?

你了解人心吗？你能预料到人情世故吗?

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['ætələ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪz] .
Sacrifices and kindnesses , Atala , are not eternal ties .
牺牲 和 善意 , 阿塔拉 , 是 不是 永恒 领带 .

阿塔拉，牺牲和善意并非永恒的纽带。

[wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] , [dɪs'gʌst] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'taɪəti] , [ðə; ði][pæst] [wʊd] [hæv; həv]
One day , perhaps , disgust would have come with satiety , the past would have
一 天 , 也许 , 厌恶 会 有 来 和 饱腹感 , 这 过去的 会 有
[bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
been considered as nothing ,
到过 经过考虑的 作为 没有什么 ,

或许有一天，厌恶会伴随满足而来，过去的一切将被视为无关紧要。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]
and naught would have remained but the inconveniences of a poor and
和 零 会 有 剩余 但 这 不便之处 的 一个 贫穷的 和
[dɪ'spaɪzd] ['juːniən] .
despised union .
被鄙视的 联盟 .

而最终留下的，不过是一个贫穷且受人鄙视的联盟所带来的种种不便。

['daʊtləs] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ,
Doubtless , my dear daughter ,
毫无疑问 , 我的 亲爱的 女儿 ,

毫无疑问，我亲爱的女儿，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌvz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] ['ɪʃuːd]
the most beautiful loves were those of the man and woman who issued
这 最多 美丽的 爱 是 那些 的 这 男人 和 女士 WHO 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
from the hand of the Creator .
从 这 手 的 这 创作者 .

最美好的爱情，是造物主亲手缔造的男女之间的爱情。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
A paradise had been prepared for them .
一个 天堂 有 到过 准备 为了 他们 .

天堂已为他们预备妥当。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
They were innocent and immortal .
他们 是 清白的 和 不朽 .

他们纯洁无辜，永生不灭。

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðeɪ] ['suːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
Perfect in soul and body , they suited each other in every respect .
完美的 在 灵魂 和 身体 , 他们 适合 每个 其他 在 每一个 尊重 .

他们身心完美，各方面都非常契合。

[iːv] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]['ædəm] , [el][ænd; ənd]['ædəm][fɔːr; fər] [iːv] .
Eve had been created for Adam , I and Adam for Eve .
前夕 有 到过 创建 为了 亚当 , 我 和 亚当 为了 前夕 .

夏娃是为亚当而造，亚当也是为夏娃而造。

[ɪf] [ðeɪ] , [ˌnevərðə'les] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
If they , nevertheless , could not remain in that state of happiness ,
如果 他们 , 尽管如此 , 可以 不是 保持 在 那 状态 的 幸福 ,

然而，如果他们最终还是无法保持那种幸福的状态，

[wʌt] ['kʌp(ə)l] ['æftər][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː][soʊ] ?
what couple after them could do so ?
什么 夫妻 后 他们 可以 做 所以 ?

他们之后还有哪对夫妇能做到这一点?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv] [men] ,
I will not speak to you of the marriages of the first - born of men ,
我 将要 不是 说话 到 你 的 这 婚姻 的 这 第一的 - 出生 的 男人 ,

我不会跟你们谈论男人长子的婚姻。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈjuːnjənz] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
of **those** **ineffable** **unions** **between** **sister** **and** **brother** **,**
的 那些 难以言喻的 工会 之间 姐姐 和 兄弟 ,

那些兄妹之间难以言喻的情谊，

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wɜːr; wər] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] ,
in **which** **love** **and** **friendship** **were** **confounded** **in** **the** **same** **heart** **,**
在 哪个 爱 和 友谊 是 令人困惑 在 这 相同的 心 ,

爱情与友情在同一颗心中交织，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **the** **purity** **of** **the** **one** **increased** **the** **delights** **of** **the** **other** **.**
和 这 纯度 的 这 一 增加 这 美味 的 这 其他 .

前者的纯洁性增加了后者的愉悦感。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈjuːnjənz][wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] ;
All **those** **unions** **were** **troubled** **;**
全部 那些 工会 是 麻烦 ;

所有这些工会都遇到了麻烦；

[ˈdʒeləsi] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][tɜːrf][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaist] ,
jealousy **crept** **over** **the** **altar** **of** **turf** **upon** **which** **the** **goat** **was** **sacrificed** **,**
妒忌 悄悄地爬 超过 这 坛 的 草皮 之上 哪个 这 山羊 曾是 牺牲 ,

嫉妒的阴霾笼罩着祭祀山羊的草皮祭坛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈbəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **existed** **beneath** **the** **tent** **of** **Abraham** **,** **and** **even** **in** **the** **abodes** **of** **the**
它 存在 下面 这 帐篷 的 亚伯拉罕 , 和 甚至 在 这 住所 的 这
[ˈpeɪtriːˌɑːks] ,
patriarchs **,**
族长 ,

它存在于亚伯拉罕的帐篷之下，甚至存在于先祖们的住所之中。

[wer] [ðeɪ] [ɪkˈspɪriənst] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] . “
where **they** **experienced** **so** **much** **joy** **that** **they** **forgot** **the** **death** **of** **their** **mothers** **.** **“**
在哪里 他们 经验丰富的 所以 很多 喜悦 那 他们 忘了 这 死亡 的 他们的 母亲们 . “

他们在那里体验到了极大的快乐，以至于忘记了母亲的去世。

- [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
' **Do** **you** **suppose** **,** **then** **,** **my** **child** **,**
- 做 你 认为 , 然后 , 我的 孩子 ,

那么，我的孩子，你认为.....

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [taɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈhoʊli]
that **you** **are** **more** **innocent** **and** **more** **fortunate** **in** **your** **ties** **than** **those** **holy**
那 你 是 更多的 清白的 和 更多的 幸运 在 你的 领带 比 那些 圣
[ˈfæməliz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [deɪnd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ?
families **from** **which** **Jesus** **Christ** **deigned** **to** **descend** **?**
家庭 从 哪个 耶稣 基督 设计 到 下降 ?

难道你们比耶稣基督出身的那些圣洁家族更纯洁、更幸运吗?

[əˈgen] , [ˈwʊmən] [riˈnjuːz] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Again **,** **woman** **renews** **her** **sufferings** **each** **time** **she** **becomes** **a** **mother** **,** **and** **she**
再次 , 女士 更新 她 苦难 每个 时间 她 变成 一个 母亲 , 和 她
[wiːps] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] - [deɪ] .
weeps **on** **her** **marriage** **-** **day** **.**
哭泣 在 她 婚姻 - 天 .

女人每次成为母亲都会再次承受痛苦，她在结婚当天也会哭泣。

[wʌt] [griːf] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ,
What **grief** **there** **is** **for** **her** **in** **the** **mere** **loss** **of** **her** **new** **-** **born** **babe** **,**
什么 悲伤 那里 是 为了 她 在 这 仅仅 损失 的 她 新的 - 出生 宝贝 ,

仅仅是失去新生儿，就足以让她悲痛欲绝。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [huː] [daɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] !

to	whom	she	gave	nourishment	,	and	who	dies	upon	her	bosom	!
到	谁	她	给予	营养	,	和	WHO	死亡	之上	她	怀	!

她养育了他，他却死在了她的怀里！

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grəunz] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] ['reɪtʃəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

The	mountain	was	full	of	groans	:	nothing	could	console	Rachel	for	the	loss
这	山	曾是	满的	的	呻吟	:	没有什么	可以	安慰	瑞秋	为了	这	损失

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

山上到处都是呻吟声：没有什么能安慰瑞秋失去儿子的悲痛。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]['hjuːmən] [ə'fekʃənz] [ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ]

The	bitterness	attendant	upon	human	affections	is	so	powerful	that	I	have	in	my
这	苦味	服务员	之上	人类	情感	是	所以	强大的	那	我	有	在	我的

['kʌntri] [siːn] [grænd] ['leɪdiz] ,

country	seen	grand	ladies	,
国家	已见	盛大	女士们	,

人类情感中伴随的苦涩如此强烈，以至于我在自己的国家见过一些贵妇人，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [kwɪt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

the	beloved	of	kings	,	quit	the	life	of	a	court	to	bury	themselves	in	a
这	心爱	的	国王	,	辞职	这	生活	的	一个	法庭	到	埋葬	他们自己	在	一个

['klɔɪstər] ,

cloister	,
修道院	,

那些曾受国王宠爱的人，放弃了宫廷生活，隐居于修道院中。

[ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [ðæt] [rɪ'beljəs] [fleʃ] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]

and	mutilate	that	rebellious	flesh	,	the	pleasures	of	which	are	only	the
和	残害	那	叛逆的	肉	,	这	快乐	的	哪个	是	仅有的	这

[pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . “

precursors	of	sorrow	.	“
前体	的	悲哀	.	“

并残害那叛逆的肉体，因为它的快乐不过是痛苦的前兆。

- [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [læst] [ɪg'zæmpəlz][duː][nɑːt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ;

'	But	perhaps	you	would	say	that	these	last	examples	do	not	affect	you	;
-	但	也许	你	会	说	那	这些	最后的	示例	做	不是	影响	你	;

但也许你会说，最后这些例子与你无关；

[ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kæbɪn]

that	all	your	ambition	was	limited	to	the	desire	of	living	in	an	obscure	cabin
那	全部	你的	志向	曾是	有限的	到	这	欲望	的	活的	在	一个	朦胧	舱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

with	the	man	of	your	choice	;
和	这	男人	的	你的	选择	;

你所有的抱负都仅限于与你选择的男人一起住在偏僻的小屋里；

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] [les] ['æftər][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən]['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt]

that	you	sought	less	after	the	sweets	of	marriage	than	after	the	charms	of	that
那	你	寻求	较少的	后	这	糖果	的	婚姻	比	后	这	魅力	的	那

['fɑːli] [wɪtʃ] [juːθ] [kɔːlz] [lʌv] ?

folly	which	youth	calls	love	?
蠢事	哪个	青年	呼叫	爱	?

难道你追求的不是婚姻的甜蜜，而是青春期被称作爱情的那种愚蠢的魅力吗？

[dɪ'luːʒn] , [kaɪ'mɪrə] , ['vænəti] — [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

Delusion	,	chimera	,	vanity	—	the	dream	of	a	diseased	imagination	!
错觉	,	奇美拉	,	虚荣	—	这	梦	的	一个	患病的	想像力	!

妄想、幻想、虚荣——病态想象力的梦境！

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

I	also	,	my	daughter	,	have	known	the	troubles	of	the	heart	.
我	还	,	我的	女儿	,	有	已知	这	麻烦	的	这	心	.

我，我的女儿，也曾经历过心碎的痛苦。

[ðɪs] [hed] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [bɔːld] ,

This	head	has	not	been	always	bald	,
这	头	有	不是	到过	总是	秃	,

这个脑袋并非一直都是秃的，

[nɔːr] [ðɪs] [brest] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

nor	this	breast	always	so	calm	as	it	appears	to	you	to	-	day	.
也不	这	胸部	总是	所以	冷静的	作为	它	出现	到	你	到	-	天	.

这只乳房也并非总是像你今天看到的那样平静。

[bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] : [ɪf] [mæn] , ['kɑːnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

Believe	in	my	experience	:	if	man	,	constant	in	his	affections	,
相信	在	我的	经验	:	如果	男人	,	持续的	在	他的	情感	,

相信我的经验：如果一个人，对他的爱始终如一，

[kʊd; kəd] [ʌn'siːsɪŋli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] ,

could	unceasingly	respond	to	a	sentiment	constantly	renewed	,
可以	不停地	回应	到	一个	情绪	不断地	更新	,

能够不断地回应一种不断更新的情感，

['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] ['daʊtləs] ['rendər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] ;

solitude	and	love	would	doubtless	render	him	the	equal	of	God	Himself	;
孤独	和	爱	会	毫无疑问	使成为	他	这	平等的	的	上帝	他本人	;

孤独和爱无疑会使他与上帝平起平坐；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] .

for	those	are	the	two	eternal	pleasures	of	the	Great	Being	.
为了	那些	是	这	二	永恒	快乐	的	这	伟大的	存在	.

因为那是至高存在所赐予的两种永恒的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [bɪ'kʌmz] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] [lɔːŋ]

But	the	soul	of	man	becomes	weary	,	and	never	loves	the	same	object	long
但	这	灵魂	的	男人	变成	厌倦	,	和	绝不	爱	这	相同的	目的	长的

[ænd; ənd] ['fʊli] .

and	fully	.
和	完全	.

但是人的灵魂会感到疲倦，永远不会长久而全心全意地爱同一个对象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['hɑːrts] [duː][nɑːt] [ə'griː] ,

There	are	always	some	points	upon	which	two	hearts	do	not	agree	,
那里	是	总是	一些	积分	之上	哪个	二	心	做	不是	同意	,

人总会在某些事情上意见不一致。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðoʊz] [pɔɪnts] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['rendər] [laɪf] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] . "

and	in	the	end	those	points	suffice	to	render	life	insupportable	.	"
和	在	这	结尾	那些	积分	足够了	到	使成为	生活	站不住脚的	.	"

最终，这些因素足以使生活变得难以忍受。

- ['faɪnəli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] [men] , [ɪn][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

'	Finally	,	my	dear	child	,	the	great	error	of	men	,	in	their	dream	of	happiness	,
-	最后	,	我的	亲爱的	孩子	,	这	伟大的	错误	的	男人	,	在	他们的	梦	的	幸福	,

"最后，我亲爱的孩子，人类最大的错误在于他们对幸福的梦想，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] [deθ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði][end]
is that they forget the infirmity of death inseparable from their nature ; the end
是 那 他们 忘记 这 虚弱 的 死亡 形影不离 从 他们的 自然 ; 这 结尾
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .

是因为他们忘记了死亡是他们本性中不可避免的弱点；死亡终将到来。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [fə'lɪsəti] ,
Sooner or later , whatever might have been your felicity ,
俄克拉荷马或者 之后 , 任何 可能 有 到过 你的 费利西蒂 ,

迟早有一天，无论你曾经多么幸福，

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
your beautiful visage would have been changed into that uniform face which the
你的 美丽的 面容 会 有 到过 已更改 进入 那 制服 脸 哪个 这
['seplkər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ædəm] .
sepulchre gives to the family of Adam .
坟墓 给予 到 这 家庭 的 亚当 .

你美丽的容颜将会变成亚当家族墓穴中那张千篇一律的面孔。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
Even the eye of Chactas would not have been able to distinguish you from
甚至 这 眼睛 的 - 会 不是 有 到过 有能力的 到 区分 你 从
[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
amongst your sisters of the tomb .
在 你的 姐妹 的 这 墓 .

即使是查克塔斯之眼也无法将你从墓穴中的姐妹们中分辨出来。

[lʌv] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend] [ɪts]['empaɪər][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
Love does not extend its empire so far as the worms in the coffin .
爱 做 不是 延长 它是 帝国 所以 远的 作为 这 蠕虫 在 这 棺材 .

爱情的疆域无法像棺材里的蛆虫那样扩张。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ([oʊ]['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] !) ,
What have I to say (O vanity of vanities !) ,
什么 有 我 到 说 (哦 虚荣 的 虚荣心 !) ,

我还能说什么呢（虚空的虚空啊！）

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [f'rendʃɪps] ?
what can I say concerning the durability of earthly friendships ?
什么 能 我 说 有关 这 耐久性 的 尘世的 友谊 ?

关于人间友谊的持久性，我还能说什么呢?

[wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [noʊ] [ɪts] [ɪk'stent] ?
Would you , my dear daughter , know its extent ?
会 你 , 我的 亲爱的 女儿 , 知道 它是 程度 ?

我亲爱的女儿，你知道它的程度吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
If a man were to return to light some years after his death ,
如果 一个 男人 是 到 返回 到 光 一些 年 后 他的 死亡 ,

如果一个人在死后几年重见天日，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃed]
I do not believe he would be received with joy even by those who had shed
我 做 不是 相信 他 会 是 已收到 和 喜悦 甚至 经过 那些 WHO 有 棚
[ðə; ði][moʊst] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ;
the most tears to his memory ;
这 最多 眼泪 到 他的 记忆 ;

我不认为即使是那些为他流下最多眼泪的人会欣然接受他；

[soʊ] ['kwɪkli] [ɑːr; ər] [nuː] [taɪz] [kən'trækt ɪd] , [soʊ] ['iːzəli] [freʃ] ['hæbɪts][ɑːr; ər] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

so	quickly	are	new	ties	contracted	,	so	easily	fresh	habits	are	indulged	in	,
所以	迅速地	是	新的	领带	合同	,	所以	容易地	新鲜的	习惯	是	沉溺其中	在	,

新关系建立得如此迅速，新习惯养成得如此容易。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] ,

so	entirely	is	inconstancy	natural	to	man	,
所以	完全	是	反复无常	自然的	到	男人	,

所以，善变完全是人类的天性。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ! "

and	so	little	is	our	life	even	in	the	hearts	of	our	friends	!	"
和	所以	小的	是	我们的	生活	甚至	在	这	心	的	我们的	朋友们	!	"

即使在朋友心中，我们的生命也如此短暂！

- [θæŋk] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ,

'	Thank	,	therefore	,	the	Divine	goodness	,	my	dear	daughter	,
-	感谢	,	所以	,	这	神圣的	善良	,	我的	亲爱的	女儿	,

因此，我亲爱的女儿，感谢神的恩典吧！

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ðʌs] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

for	taking	you	away	thus	early	from	this	valley	of	misery	.
为了	采取	你	离开	因此	早期的	从	这	谷	的	苦难	.

感谢你这么早就把你从这苦难的深渊中带走。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊn] [ʌv; əv]['vəːdʒinz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

Already	the	white	robe	and	the	brilliant	crown	of	virgins	are	being	prepared
已经	这	白色的	长袍	和	这	杰出的	王冠	的	处女	是	存在	准备

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;

for	you	in	the	skies	;
为了	你	在	这	天空	;

天上已经为你预备了白袍和贞女的华冠；

[ɔːl'redi] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kʌm] , [maɪ] ['wɜːrði]

already	I	hear	the	Queen	of	the	Angels	crying	out	to	you	,	"	Come	,	my	worthy
已经	我	听到	这	女王	的	这	天使	哭泣	出去	到	你	,	"	来	,	我的	值得

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

我已经听见天使之后向你呼喊："来吧，我忠诚的仆人；

[kʌm] , [maɪ] [dʌv] ; [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['kændər] ,

come	,	my	dove	;	come	and	sit	down	upon	the	throne	of	candor	,
来	,	我的	鸽子	;	来	和	坐	向下	之上	这	王座	的	坦率	,

来吧，我的鸽子；来吧，坐在坦诚的宝座上。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðoʊz] ['meidnz] [huː] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

amidst	all	those	maidens	who	have	sacrificed	their	beauty	and	their	youth	in	the
在……之中	全部	那些	少女们	WHO	有	牺牲	他们的	美丽	和	他们的	青年	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

service	of	humanity	,
服务	的	人类	,

在所有这些为了人类而牺牲美貌和青春的少女中，

[ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['penɪtəns] . " -

in	the	education	of	children	,	and	in	works	of	penitence	.	"	'
在	这	教育	的	孩子们	,	和	在	作品	的	忏悔	.	"	-

在儿童教育和忏悔工作中。"

[æz; əz][ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [stɪlz] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [spredz] [trænˈkwɪləti] [θruː]

“	**As**	**the**	**last**	**ray**	**of**	**daylight**	**stills**	**the**	**winds**	**and**	**spreads**	**tranquillity**	**through**
“	作为	这	最后的	射线	的	日光	静止画面	这	风	和	传播	宁静	通过

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	**sky**	**,**
这	天空	,

“当最后一缕日光止息了风，将宁静洒满天空时，

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kɑːm] ['læŋgwɪdʒ] [əˈpiːzd] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] .

so	**the**	**old**	**man's**	**calm**	**language**	**appeased**	**the**	**passions**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**my**	**lover**	**.**
所以	这	老的	男人的	冷静的	语言	安抚	这	激情	在	这	怀	的	我的	情人	.

于是，老人平静的言语平息了我爱人心中的激情。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [griːf] ,

She	**no**	**longer**	**thought**	**of**	**anything**	**but**	**my**	**grief**	**,**
她	不	更长	想法	的	任何事物	但	我的	悲伤	,

她满脑子想的都是我的悲伤，再也想不出别的了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪˈneɪblɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

and	**of**	**the**	**means**	**for**	**enabling**	**me**	**to**	**support**	**her**	**loss**	**.**
和	的	这	方法	为了	使能	我	到	支持	她	损失	.

以及让我能够帮助她走出悲痛的方法。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə][draɪ][maɪ]

At	**first**	**she**	**said**	**that**	**she**	**should**	**die**	**happy**	**if**	**I**	**would**	**promise**	**her**	**to**	**dry**	**my**
在	第一的	她	说	那	她	应该	死	快乐的	如果	我	会	承诺	她	到	干燥	我的

[terz] ;

tears	**;**
眼泪	;

起初她说，如果我答应她帮我擦干眼泪，她死而无憾；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

then	**she**	**spoke**	**to**	**me**	**of**	**my**	**mother**	**and**	**of**	**my**	**country**	**,**
然后	她	辐	到	我	的	我的	母亲	和	的	我的	国家	,

然后她跟我谈起了我的母亲和我的国家。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [griːf] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][pæst]

and	**endeavored**	**to**	**distract**	**me**	**from**	**present**	**grief**	**by**	**referring**	**to**	**past**
和	努力	到	转移	我	从	展示	悲伤	经过	指	到	过去的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	**.**
苦难	.

他试图通过提及过去的苦难来分散我对当前悲伤的注意力。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

She	**exhorted**	**me**	**to**	**patience**	**and**	**virtue**	**.**
她	劝勉	我	到	耐心	和	美德	.

她劝勉我要有耐心，要有美德。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪf] ['hev(ə)n] [traɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

'	**You**	**will**	**not**	**always**	**be**	**unhappy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**if**	**Heaven**	**tries**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**
-	你	将要	不是	总是	是	不开心	,	-	她	说	;	-	如果	天堂	尝试	你	到	-	天	,

“你不会永远不快乐，”她说；“如果上天今天考验你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [mɔːr] [kəmˈpæʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

it	**is**	**merely**	**to**	**render**	**you**	**more**	**compassionate**	**for**	**the**	**ills**	**of**	**others**	**.**
它	是	仅仅	到	使成为	你	更多的	富有同情心	为了	这	疾病	的	其他的	.

这只是为了让你对别人的苦难更加感同身受。

[ðə; ði] [hɑːrt] , - ,

The	**heart**	**,**	**Chactas**	**,**
这	心	,	-	,

心脏，查克塔斯，

[ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [triːz] [ðæt] ['oʊnli] [jiːld] [ðer; ðər] [bɑːm] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [menz] ['wuːndz] ['æftər] ['hævɪŋ]
is like those trees that only yield their balm for healing men's wounds after having
是 喜欢 那些 树木 那 仅有的 屈服 他们的 香脂 为了 康复 男士 伤口 后 拥有
[bɪn] [ðəm'selvz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] . -
been themselves seared with iron . '
到过 他们自己 烤 和 铁 . -

就像那些只有自身被铁器灼伤后才能结出药膏来治愈人类伤口的树木一样。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , ['ætələ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
" When she had thus spoken , Atala turned towards the missionary ,
" 什么时候 她 有 因此 说 , 阿塔拉 转向 向 这 传教士 ,

"说完这些话，阿塔拉便转向了传教士，

['siːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə]
seeking from him the consolation she had been endeavoring to impart to
寻求 从 他 这 安慰 她 有 到过 努力 到 传授 到
[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,
me ; and ,
我 ; 和 ,

她想从他那里得到她一直试图给予我的安慰；而且，

[baɪ] [tɜːrnz] [kən'səuliŋ][ænd; ənd] [kən'səʊl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] ;
by turns consoling and consoled , she gave and received the word of life ;
经过 转弯 安慰 和 安慰 , 她 给予 和 已收到 这 单词 的 生活 ;

她时而安慰别人，时而接受别人的安慰，她给予和接受了生命的真谛；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
upon the couch of death .
之上 这 长椅 的 死亡 .

躺在死亡的床上。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ziːl] .
" Nevertheless , the hermit redoubled his zeal .
" 尽管如此 , 这 隐士 加倍 他的 热情 .

然而，这位隐士更加虔诚了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪŋ] ['ætələ]
With the torch of religion in his hand , he appeared to be guiding Atala
和 这 火炬 的 宗教 在 他的 手 , 他 出现 到 是 指导 阿塔拉
[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
to the tomb ,
到 这 墓 ,

他手中高举宗教火炬，似乎在引导阿塔拉前往陵墓。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪts] ['siːkrət] ['wʌndɚz] .
to show her its secret wonders .
到 展示 她 它是 秘密 奇迹 .

向她展示它的秘密奇观。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['ægəni] ,
The humble grotto was full of the grandeur of this Christian agony ,
这 谦逊的 石窟 曾是 满的 的 这 宏伟 的 这 基督教 痛苦 ,

简陋的洞穴里充满了基督教苦难的庄严气势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
and the heavenly spirits were no doubt attentive to the scene ,
和 这 天上 烈酒 是 不 怀疑 细心 到 这 场景 ,

天上的神灵无疑也关注着这一幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'loʊn] [ə'genst] [lʌv] , [juːθ] [ænd; ənd] [deθ] .
in which Religion had to struggle alone against Love , Youth and Death .
在 哪个 宗教 有 到 斗争 独自的 反对 爱 , 青年 和 死亡 .

宗教不得不独自与爱情、青春和死亡作斗争。

" [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtraɪʌmft] ,
" Divine Religion triumphed ,
" 神圣的 宗教 胜利 ,

"神圣宗教取得了胜利，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsædnəs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr]
and her victory was perceptible from the holy sadness that followed our
和 她 胜利 曾是 可感知的 从 这 圣 悲伤 那 随后 我们的
[ˈhɑːrts] - [ˈpriːviəs] [ˈpæʃənət] [trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] .
hearts ' previous passionate transports .
心 - 以前的 热情的 运输 .

而她的胜利，从我们心中先前激情澎湃之后涌起的神圣悲伤中，便可察觉。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈætələ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ,
Towards the middle of the night , Atala seemed to revive ,
向 这 中间 的 这 夜晚 , 阿塔拉 似乎 到 复活 ,

临近午夜时分，阿塔拉似乎苏醒过来。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prerz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and repeated the prayers pronounced by the monk at the side of her
和 重复 这 祈祷 发音 经过 这 僧 在 这 边 的 她
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

她重复着僧侣在她床边念诵的祷文。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] ,
Shortly afterwards , she offered me her hand , and , in a voice scarcely audible ,
不久 然后 , 她 提供 我 她 手 , 和 , 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 ,
[sed] , - [sʌn] [ʌv; əv] - ,
said , ' Son of Outalissi ,
说 , - 儿子 的 - ,

不久之后，她向我伸出手，用几乎听不见的声音说道："奥塔利西之子，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
do you remember the night when you took me for the Virgin of the Last
做 你 记住 这 夜晚 什么时候 你 采取 我 为了 这 处女 的 这 最后的
[lʌvz] ?
Loves ?
爱 ?

你还记得那天晚上你把我当成最后的爱恋圣母吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [ˈoʊmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdestəni] !
What a singular omen of our destiny !
什么 一个 单数 预兆 的 我们的 命运 !

这是对我们命运多么独特的预兆啊!

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] : - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] ,
She stopped , then continued : ' When I think that I am leaving you for ever ,
她 停止 , 然后 持续 : - 什么时候 我 思考 那 我 是 离开 你 为了 曾经 ,

她停顿了一下，然后继续说道："当我想到我要永远离开你的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
my heart makes such an effort to live ,
我的 心 制作 这样的 一个 努力 到 居住 ,

我的心脏如此努力地想要活下去，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [maɪˈself] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ]
that **I** **feel** **almost** **strong** **enough** **to** **render** **myself** **immortal** **by** **the** **power** **of** **my**
那 我 感觉 几乎 强的 足够的 到 使成为 我 不朽 经过 这 力量 的 我的
[lʌv] .
love **.**
爱 .

我感觉自己拥有近乎强大的力量，可以凭借爱的力量让自己永生。

[bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd] !
But **,** **O** **God** **!**
但 , 哦 上帝 !

但是，我的天哪！

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy **will** **be** **done** **!**
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

- [ˈætələ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
' **Atala** **became** **silent** **during** **a** **few** **instants** **;** **then** **she** **added** **:**
- 阿塔拉 成为 沉默的 期间 一个 很少 瞬间 ; 然后 她 额外 :

阿塔拉沉默了片刻，然后补充道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz][aɪ][hæv; həv]
' **It** **only** **remains** **for** **me** **to** **ask** **your** **pardon** **for** **all** **the** **ills** **I** **have**
- 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 问 你的 赦免 为了 全部 这 疾病 我 有
[kɔːzd] [juː; jʊ] .
caused **you** **.**
导致 你 .

“我唯一要做的就是请求你的原谅，原谅我给你带来的所有痛苦。”

- , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] [θroʊn] [əˈpɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Chactas **,** **a** **little** **earth** **thrown** **upon** **my** **body** **will** **place** **a** **world** **between** **you** **and**
- , 一个 小的 地球 抛掷 之上 我的 身体 将要 地方 一个 世界 之间 你 和
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

查克塔斯，哪怕只是一小撮泥土撒在我身上，也能在你我之间筑起一道世界之隔。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ] [fərˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈlæmitiz] ! - “
and **will** **deliver** **you** **forever** **from** **the** **weight** **of** **my** **calamities** **!** **'** **“**
和 将要 递送 你 永远 从 这 重量 的 我的 灾难 ! - “

并将永远使你摆脱我所降下的灾难的重担！

- [ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ] !
' **Pardon** **you** **!**
- 赦免 你 !

对不起！

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [draʊnd] [ɪn] [terz] ; - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][jʊr; jər] [misˈfɔːtʃənz]
' **I** **exclaimed** **,** **drowned** **in** **tears** **;** **'** **Is** **it** **not** **I** **who** **have** **caused** **all** **your** **misfortunes**
- 我 惊呼 , 溺水 在 眼泪 ; - 是 它 不是 我 WHO 有 导致 全部 你的 不幸
? -
? **'**
? -

我泪流满面地喊道：“难道不是我造成了你们所有的不幸吗？”

- [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˌem ˈiː] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
' **My** **friend** **,** **'** **she** **replied** **,** **interrupting** **me** **,** **'** **you** **have** **rendered** **me** **very** **happy** **,**
- 我的 朋友 , - 她 回复 , 打断 我 , - 你 有 渲染 我 非常 快乐的 ,

“我的朋友，”她打断我的话回答说，“你让我非常开心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [laɪf] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and **if** **I** **had** **to** **begin** **my** **life** **over** **again** **,**
和 如果 我 有 到 开始 我的 生活 超过 再次 ,

如果我必须重新开始我的人生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənts]
I **should** **still** **prefer** **the** **happiness** **of** **having** **loved** **you** **for** **a** **few** **short** **moments**
我 应该 仍然 更喜欢 这 幸福 的 拥有 喜爱 你 为了 一个 很少 短的 时刻
[ɪn][æn; ən][ˈeksaɪl][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [laɪf] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
in **an** **exile** **of** **adversity** **to** **an** **entire** **life** **of** **repose** **in** **my** **own** **country** **.**
在 一个 流亡 的 逆境 到 一个 全部的 生活 的 休息 在 我的 自己的 国家 .

我仍然宁愿在流亡的逆境中短暂地爱你，也不愿在自己的国家安享一生。

- [fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
' **FULL** **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
- 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸——中号

“ [hɪr] [ətɑːləs] [vɔɪs] [ˈlæŋgwɪʃt] : [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [spred] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
“ **Here** **Atala's** **voice** **languished** **:** **the** **shadows** **of** **death** **spread** **themselves** **about** **her**
“ 这里 阿塔拉的 嗓音 萎靡不振 : 这 阴影 的 死亡 传播 他们自己 关于 她
[aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
eyes **and** **her** **mouth** **;**
眼睛 和 她 嘴 ;

“阿塔拉的声音变得凄厉：死亡的阴影笼罩着她的眼睛和嘴巴；

[hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈloʊli]
her **wandering** **fingers** **endeavored** **to** **catch** **at** **something** **and** **she** **spoke** **lowly**
她 漫游 手指 努力 到 抓住 在 某物 和 她 辐 卑微的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈspɪrɪts] .
with **the** **invisible** **spirits** **.**
和 这 无形的 烈酒 .

她那游移的手指试图抓住什么东西，她低声与无形的精灵交谈。

[suːn] , [haʊˈevər] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
Soon **,** **however** **,** **making** **an** **effort** **,** **she** **attempted** **,** **but** **in** **vain** **,**
很快 , 然而 , 制作 一个 努力 , 她 尝试过 , 但 在 徒劳 ,

然而，不久之后，她尝试了一番，但徒劳无功。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkruːsəfɪks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
to **take** **the** **little** **crucifix** **from** **her** **neck** **;** **she** **asked** **me** **to** **untie** **it**
到 拿 这 小的 十字架 从 她 脖子 ; 她 问 我 到 解开 它
[maɪˈself] ,
myself **,**
我 ,

她让我帮她解开脖子上的小十字架。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : —
and **then** **said** **to** **me** **:** **—**
和 然后 说 到 我 : —

然后他对我说：——

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz] “
FULL **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size** **“**
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 “

全尺寸 -- 中号

- [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
' **When** **I** **spoke** **to** **you** **for** **the** **first** **time** **,**
- 什么时候 我 辐 到 你 为了 这 第一的 时间 ,

“当我第一次和你说话的时候，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [krɔːs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['bʊzəm] ;

by **the** **light** **of** **the** **fire** **you** **saw** **this** **cross** **shining** **upon** **my** **bosom** **;**

经过 这 光 的 这 火 你 锯 这 叉 灼灼 之上 我的 怀 ;

借着火光，你看见这十字架照耀在我的胸前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [ðæt] ['ætələ] [pə'zesiz] .

it **is** **the** **only** **treasure** **that** **Atala** **possesses** **.**

它 是 这 仅有的 宝藏 那 阿塔拉 拥有 .

这是阿塔拉拥有的唯一宝物。

['loʊpɛz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] , [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][maɪ][bɜːrθ]

Lopez **,** **your** **father** **and** **mine** **,** **sent** **it** **to** **my** **mother** **a** **few** **days** **after** **my** **birth**

洛佩兹 , 你的 父亲 和 矿 , 发送 它 到 我的 母亲 一个 很少 天 后 我的 出生

.

:

.

洛佩兹，你的父亲，也是我的父亲，在我出生几天后把它寄给了我的母亲。

[ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ðen] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Accept **the** **inheritance** **,** **then** **,** **from** **me** **,** **my** **brother** **,** **and** **keep** **it** **in**

接受 这 遗产 , 然后 , 从 我 , 我的 兄弟 , 和 保持 它 在

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

remembrance **of** **my** **misfortunes** **.**

纪念 的 我的 不幸 .

那么，你收下我，我兄弟的遗产吧，并把它留作纪念，以铭记我的不幸遭遇。

- , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Chactas **,** **I** **have** **a** **last** **request** **to** **make** **of** **you** **.**

- , 我 有 一个 最后的 要求 到 制作 的 你 .

查克塔斯，我还有最后一个请求。

['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] ;

Our **union** **on** **earth** **,** **my** **friend** **,** **would** **have** **been** **short** **;**

我们的 联盟 在 地球 , 我的 朋友 , 会 有 到过 短的 ;

朋友，我们在人间的相聚注定短暂；

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [laɪf] .

but **after** **this** **life** **there** **is** **a** **longer** **life** **.**

但 后 这 生活 那里 是 一个 更长 生活 .

但今生之后还有更长的生命。

[aɪ]['oʊnli][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

I **only** **go** **before** **you** **to** **-** **day** **,** **and** **I** **will** **wait** **for** **you** **in** **the** **celestial**

我 仅有的 去 前 你 到 - 天 , 和 我 将要 等待 为了 你 在 这 天体

['empaɪər] .

empire **.**

帝国 .

我只是今天先你一步，我将在天国等你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [get] [jɔːr'self] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wɪl]

If **you** **have** **loved** **me** **,** **get** **yourself** **instructed** **in** **the** **Christian** **religion** **,** **which** **will**

如果 你 有 喜爱 我 , 得到 你自己 指示 在 这 基督教 宗教 , 哪个 将要

[prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] .

prepare **our** **re** **-** **union** **.**

准备 我们的 关于 - 联盟 .

如果你爱过我，就去学习基督教教义，这将为我们的重聚做好准备。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

That **religion** **has** **worked** **a** **great** **miracle** **under** **your** **own** **eyes** **,**

那 宗教 有 工作 一个 伟大的 奇迹 在下面 你的 自己的 眼睛 ,

那宗教在你眼前创造了巨大的奇迹。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

since	it	enables	me	to	quit	you	without	the	anguish	of	despair	.
自从	它	启用	我	到	辞职	你	没有	这	痛苦	的	绝望	.

因为它使我能够毫无绝望的痛苦地离开你。

[stɪl] , - , [aɪ]['oʊnli][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːmɪs] .

Still	,	Chactas	,	I	only	desire	you	to	make	me	a	simple	promise	.
仍然	,	-	,	我	仅有的	欲望	你	到	制作	我	一个	简单的	承诺	.

不过，查克塔斯，我只希望你能给我一个简单的承诺。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][æsk][æn; ən] [oʊθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	know	too	well	what	it	costs	to	ask	an	oath	from	you	.
我	知道	也	出色地	什么	它	成本	到	问	一个	誓言	从	你	.

我太清楚要求你宣誓的代价了。

[pərˈhæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] [maɪt] ['seprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmən] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . [oʊ]

Perhaps	such	a	vow	might	separate	you	from	some	woman	happier	than	I	.	O
也许	这样的	一个	发誓	可能	分离	你	从	一些	女士	更快乐	比	我	.	哦

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

或许这样的誓言会让你与某个比我更幸福的女人分离。哦，我的母亲，

['pɑːrd(ə)n] [ðaɪ] ['dɔːtər] !

pardon	thy	daughter	!
赦免	你的	女儿	!

原谅你的女儿！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiː]

I	am	again	succumbing	to	my	weaknesses	,	and	am	turning	aside	from	Thee
我	是	再次	屈服	到	我的	弱点	,	和	是	转弯	旁边	从	汝

, [oʊ][maɪ][gɑːd] ,

,	O	my	God	,
,	哦	我的	上帝	,

我又一次屈服于自己的软弱，背离了你，我的上帝啊！

[θɔːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['oʊnli] ! -

thoughts	that	should	be	thine	,	and	thine	only	!	'
想法	那	应该	是	你的	,	和	你的	仅有的	!	-

那些本应只属于你的想法！

" [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ['ætələ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði]

"	Overwhelmed	with	grief	,	I	promised	Atala	that	I	would	one	day	embrace	the
"	不堪重负	和	悲伤	,	我	承诺	阿塔拉	那	我	会	一	天	拥抱	这

['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

Christian	religion	.
基督教	宗教	.

"悲痛欲绝的我向阿塔拉承诺，总有一天我会皈依基督教。"

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [er] ,

At	this	moment	the	hermit	,	rising	with	an	inspired	air	,
在	这	片刻	这	隐士	,	上升	和	一个	灵感	空气	,

这时，隐士带着一种灵感迸发的神情站了起来，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ɪkˈskleɪmd] ,

and	stretching	his	arms	towards	the	roof	of	the	grotto	,	exclaimed	,
和	伸展	他的	武器	向	这	屋顶	的	这	石窟	,	惊呼	,

他伸出双臂，指向洞穴顶部，高声喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [gɑːd] ['hɪðər] ! -

'	It	is	time	—	it	is	time	to	call	God	hither	!	'
-	它	是	时间	—	它	是	时间	到	称呼	上帝	这里	!	-

"是时候了——是时候呼唤上帝了！"

“ ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

“	**Scarcely**	**had**	**he**	**uttered**	**those**	**words**	**,**
“	几乎	有	他	说出	那些	字	,

“他话音刚落，

[wen] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fɔːrs] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn]

when	**a**	**supernatural**	**force**	**constrained**	**me**	**to**	**fall**	**upon**	**my**	**knees**	**and**	**to**	**turn**
什么时候	一个	超自然	力量	受限	我	到	落下	之上	我的	膝盖	和	到	转动

[maɪ] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ətɑːləs] [kaʊtʃ] .

my	**head**	**towards**	**the**	**foot**	**of**	**Atala's**	**couch**	**.**
我的	头	向	这	脚	的	阿塔拉的	长椅	.

一股超自然的力量迫使我跪倒在地，并将头转向阿塔拉的床脚。

[ðə; ði] [priːst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk]

The	**priest**	**opened**	**a**	**secret**	**place**	**that**	**contained**	**a**	**golden**	**urn**	**covered**	**with**	**a**	**silk**
这	牧师	打开	一个	秘密	地方	那	包含	一个	金的	瓮	涵盖	和	一个	丝绸

[veɪl] ;

veil	**;**
面纱	;

祭司打开了一个密室，里面有一个用丝绸面纱盖着的金瓮；

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] .

he	**then**	**knelt**	**down**	**and**	**prayed**	**fervently**	**.**
他	然后	跪下	向下	和	祈祷	热切地	.

然后他跪下，虔诚地祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] :

Suddenly	**the**	**grotto**	**appeared**	**to**	**be**	**illuminated**	**:**
突然	这	石窟	出现	到	是	照明	:

突然，洞穴似乎被照亮了：

['sɔŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [hɑːps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

songs	**of**	**angels**	**and**	**the**	**vibrations**	**of**	**celestial**	**harps**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**air**	**;**
歌曲	的	天使	和	这	振动	的	天体	竖琴	是	听到	在	这	空气	;

空中传来天使的歌声和天籁之音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [druː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæbərnækl] ,

and	**when**	**the**	**hermit**	**drew**	**the**	**sacred**	**vessel**	**from**	**the**	**tabernacle**	**,**
和	什么时候	这	隐士	画	这	神圣	血管	从	这	圣幕	,

当隐士从圣幕中取出圣器时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [gɑːd] [hɪm'self] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I	**thought**	**I**	**saw**	**God**	**Himself**	**issue**	**forth**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
我	想法	我	锯	上帝	他本人	问题	前进	从	这	边	的	这	山	.

我仿佛看见上帝亲自从山边走出来。

“ [ðə; ði] [priːst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kʌp] , [tʊk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ]['weɪfər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

“	**The**	**priest**	**opened**	**the**	**cup**	**,**	**took**	**between**	**his**	**fingers**	**a**	**wafer**	**white**	**as**	**snow**	**,**
“	这	牧师	打开	这	杯子	,	采取	之间	他的	手指	一个	晶圆	白色的	作为	雪	,

“神父打开杯子，从指间取出一片雪白的圣饼，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['ætələ][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz] .

and	**approached**	**Atala**	**as**	**he**	**pronounced**	**some**	**mysterious**	**words**	**.**
和	接近	阿塔拉	作为	他	发音	一些	神秘	字	.

他一边说着一些神秘的词语，一边走向阿塔拉。

[ðæt] ['seɪnts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn] ['ɛkstəsi] .

That	**saint's**	**eyes**	**were**	**upturned**	**in**	**ecstacy**	**.**
那	圣徒	眼睛	是	翻转	在	狂喜	.

那位圣人的双眼因极乐而向上翻着。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spendɪd] ; [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd]
All her sufferings appeared to be suspended ; her entire being concentrated
全部 她 苦难 出现 到 是 暂停 ; 她 全部的 存在 集中
[ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ;
itself upon her mouth ;
本身 之上 她 嘴 ;

她所有的痛苦似乎都停止了；她的整个身心都集中在了她的嘴上；

[hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gɑːd] [kən'siːld]
her lips parted , and advanced with respect to seek the God concealed
她 嘴唇 分手了 , 和 先进的 和 尊重 到 寻找 这 上帝 暗
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bred] .
beneath the mystic bread .
下面 这 神秘 面包 .

她微微张开嘴唇，恭敬地走上前去，寻找隐藏在神秘面包下的神灵。

[ðə; ði] ['seɪntli] [oʊld] [mæn] ['æftərwərdz] [soʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ɔɪl] ,
The saintly old man afterwards soaked a piece of cotton in the consecrated oil ,
这 圣洁的 老的 男人 然后 浸泡过 一个 片 的 棉布 在 这 已祝圣的 油 ,

随后，这位圣洁的老人将一块棉花浸入圣油中。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['meɪd(ə)n] ;
and looked for a moment at the dying maiden ;
和 看起来 为了 一个 片刻 在 这 垂死 少女 ;

他看了一眼垂死的少女；

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɜːrdz] , - [goʊ] , ['krɪstʃən] [soʊl] , [goʊ] ;
when all of a sudden he uttered these imposing words , ' Go , Christian soul , go ;
什么时候 全部 的 一个 突然 他 说出 这些 气势磅礴 字 , - 去 , 基督教 灵魂 , 去 ;

突然，他说道："去吧，基督徒的灵魂，去吧；

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] !
return to your Creator !
返回 到 你的 创作者 !

回归造物主吧！

- ['reɪzɪŋ] [ðen] [maɪ] ['daʊnkæst] [hed] , [aɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
' Raising then my downcast head , I cried , looking at the vessel that contained the
- 提高 然后 我的 沮丧 头 , 我 哭 , 寻找 在 这 血管 那 包含 这
['hoʊli] [ɔɪl] ,
holy oil ,
圣 油 ,

于是我抬起低垂的头，望着盛放圣油的容器，哭了起来。

- [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪl] [ðæt] ['remədi] [rɪ'stɔːr] ['ætələ] [tuː; tə] [laɪf] ? -
' My father , will that remedy restore Atala to life ? '
- 我的 父亲 , 将要 那 补救 恢复 阿塔拉 到 生活 ? -

"父亲，那种药方能让阿塔拉复活吗？"

- [jes] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] , - [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] !
' Yes , my son , ' said the old man , falling into my arms , ' to life eternal !
- 是的 , 我的 儿子 , - 说 这 老的 男人 , 坠落 进入 我的 武器 , - 到 生活 永恒 !

"是的，我的孩子，"老人说着，扑进了我的怀里，"永生！"

- ['ætələ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪərd] .
' Atala had just expired .
- 阿塔拉 有 只是 已到期 .

阿塔拉刚刚去世。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

At	this	point	Chactas	was	obliged	,	for	the	second	time	,	to	interrupt	the
在	这	观点	-	曾是	有义务	,	为了	这	第二	时间	,	到	打断	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

recital	of	his	story	.
独奏会	的	他的	故事	.

这时，查克塔斯不得不第二次打断他的故事讲述。

[hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] ['koʊpiəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

His	tears	flowed	copiously	,	and	the	tremor	of	his	voice	only	permitted	him
他的	眼泪	流动	大量	,	和	这	震颤	的	他的	嗓音	仅有的	允许	他

[tuː; tə] ['ʌtər] ['broʊkən] [wɜːrdz] .

to	utter	broken	words	.
到	说出	破碎的	字	.

他泪流满面，声音颤抖，只能断断续续地说出一些话语。

[ðə; ði][blaɪnd] ['seɪtʃəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ətɑːləs] ['kruːsəfɪks] .

The	blind	sachem	opened	his	breast	and	drew	forth	Atala's	crucifix	.
这	瞎的	酋长	打开	他的	胸部	和	画	前进	阿塔拉的	十字架	.

失明的酋长打开胸膛，掏出阿塔拉的十字架。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Here	it	is	!
“	这里	它	是	!

“这里是！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [dɪr] ['toʊkən][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] !

”	he	cried	;	“	dear	token	of	adversity	!
”	他	哭	;	“	亲爱的	令牌	的	逆境	!

他喊道：“这是逆境的象征啊！”

[oʊ]

O
哦

哦

- , [oʊ][maɪ] [sʌn] !

René	,	O	my	son	!
-	,	哦	我的	儿子	!

勒内，我的儿子！

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

You	see	it	;	but	I	can	see	it	no	longer	.
你	看	它	;	但	我	能	看	它	不	更长	.

你还能看见，但我已经看不见了。

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taːniʃt] ?

Tell	me	whether	,	after	so	many	years	,	the	gold	of	it	is	tarnished	?
告诉	我	无论	,	后	所以	许多	年	,	这	金子	的	它	是	失去光泽	?

告诉我，这么多年过去了，它的黄金是否已经失去光泽了？

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [terz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	any	traces	of	my	tears	upon	it	?
做	你	看	任何	痕迹	的	我的	眼泪	之上	它	?

你在上面看到我眼泪的痕迹了吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ?

Could	you	recognize	the	part	which	had	been	touched	by	the	lips	of	a	saint	?
可以	你	认出	这	部分	哪个	有	到过	感动	经过	这	嘴唇	的	一个	圣	?

你能认出哪一部分曾被圣人的嘴唇触碰过吗？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
How is it that Chactas is not yet a Christian ?
如何 是 它 那 - 是 不是 然而 一个 基督教 ?

为什么查克塔斯至今还不是基督徒?

[wʌt] ['trɪviəl] ['məutivz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ɔːr] [ˌnæʃə'nælətɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What trivial motives of policy or nationality have kept him in the errors of his
什么 琐碎的 动机 的 政策 或者 国籍 有 保留 他 在 这 错误 的 他的
['fɑːðəz] ?
fathers ?
父亲们] ?

究竟是什么样的政治或民族主义的琐碎动机，让他重蹈了父辈的覆辙?

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] .
No ; I will no longer delay .
不 ; 我 将要 不 更长 延迟 .

不，我不会再拖延了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wen] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ,
The earth is crying out to me , ' When , then , wilt thou go down into the tomb ,
这 地球 是 哭泣 出去 到 我 , - 什么时候 , 然后 , 枯萎 你 去 向下 进入 这 墓 ,

大地向我呼喊："你何时下到坟墓里去呢？"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'lɪdʒən] ? - . . . .
and for what art thou waiting to embrace a Divine religion ? ' . . . .
和 为了 什么 艺术 你 等待 到 拥抱 一个 神圣的 宗教 ? - . . . .

你还在等什么，才肯皈依神圣的宗教?

[ɜːrθ] !
Earth !
地球 !

地球!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] ,
thou shalt not wait long ,
你 应 不是 等待 长的 ,

你无需等待太久，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ]['bæptɪzəm] [ðɪs] [hed]
for as soon as a priest shall have regenerated by baptism this head
为了 作为 很快 作为 一个 牧师 将 有 再生 经过 洗礼 这 头
['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
whitened with grief ,
漂白 和 悲伤 ,

一旦神父通过洗礼使这颗因悲伤而发白的头颅重生，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][tuː; tə]['ætələ] . . . .
I hope to be re - united to Atala . . . .
我 希望 到 是 关于 - 团结的 到 阿塔拉 . . . .

我希望能够与阿塔拉重聚.....

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
But let me finish what remains to be told of my story .
但 让 我 结束 什么 遗迹 到 是 讲述 的 我的 故事 .

但请允许我把故事剩下的部分讲完。

" [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
" FULL - SIZE - - Medium - Size
" 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

"全尺寸 -- 中号"

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ][viː] . [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
I V . THE FUNERAL
我 V . 这 葬礼

一、葬礼

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , - ,
“ I will not undertake , René ,
“ 我 将要 不是 承担 , - ,

“我不会承担这个责任，勒内，

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [wen] ['ætələ][hæd; həd] [hiːvd]
to picture the despair that took possession of my soul when Atala had heaved
到 图片 这 绝望 那 采取 拥有 的 我的 灵魂 什么时候 阿塔拉 有 喘息
[hɜːr; hər] [læst] [saɪ] .
her last sigh .
她 最后的 叹 .

想象一下，当阿塔拉发出最后一声叹息时，我的灵魂被绝望所吞噬的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [left] ,
It would require more warmth than I have left ,
它 会 要求 更多的 温暖 比 我 有 左边 ,

我需要的温暖比我剩下的还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
and that my closed eyes might re - open to the sun ,
和 那 我的 关闭 眼睛 可能 关于 - 打开 到 这 太阳 ,

愿我紧闭的双眼能够再次睁开，迎接阳光。

[tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [ʃed] [ɪn][ɪts] [laɪt] .
to ask it to tell of the tears they shed in its light .
到 问 它 到 告诉 的 这 眼泪 他们 棚 在 它是 光 .

请它诉说他们在它光芒下流下的泪水。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɒləˌtjuːdz]

the	moon	now	shining	above	our	heads	will	become	weary	of	lighting	the	solitudes
这	月亮	现在	灼灼	多于	我们的	头部	将要	变得	厌倦	的	灯光	这	孤独

[ʌv; əv] [kən'tʌki] — [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pɪ'roʊg] [wɪl] [sə'spend] [ðə; ði] [kɔːrs]

of	Kentucky	—	the	river	that	is	now	bearing	our	pirogues	will	suspend	the	course
的	肯塔基州	—	这	河	那	是	现在	轴承	我们的	独木舟	将要	暂停	这	课程

[ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtərz] — [bɪ'fɔːr] [maɪ] [terz] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] [fɔːr; fər]['ætələ] !

of	its	waters	—	before	my	tears	cease	to	flow	for	Atala	!
的	它是	水	—	前	我的	眼泪	停止	到	流动	为了	阿塔拉	!

现在照耀在我们头顶的月亮，终将厌倦照亮肯塔基州的寂静——现在载着我们独木舟的河流，终将停止它的流动——而我的眼泪，在为阿塔拉流淌之前，都不会停止！

['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

During	two	days	I	was	insensible	to	the	hermit's	conversation	.
期间	二	天	我	曾是	麻木不仁	到	这	隐士的	对话	.

两天来，我对隐士的谈话毫无反应。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][maɪ] [griːf] ,

In	trying	to	calm	my	grief	,
在	尝试	到	冷静的	我的	悲伤	,

为了平复我的悲伤，

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][dɪd][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [maɪndz] .

the	excellent	man	did	not	employ	the	commonplace	reasonings	of	earthly	minds	.
这	出色的	男人	做过	不是	采用	这	平凡	理由	的	尘世的	思想	.

这位杰出的人并没有采用世俗常识性的推理方式。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

All	he	said	was	,	'	My	son	,	it	is	the	will	of	God	;
全部	他	说	曾是	,	-	我的	儿子	,	它	是	这	将要	的	上帝	;

他只说了一句："我的孩子，这是上帝的旨意；

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

'	and	then	he	pressed	me	in	his	arms	.
-	和	然后	他	按下	我	在	他的	武器	.

然后他把我紧紧地抱在怀里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz]

I	should	never	have	thought	there	was	so	much	consolation	in	those	few	words
我	应该	绝不	有	想法	那里	曾是	所以	很多	安慰	在	那些	很少	字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['krɪstʃən] ,

of	a	resigned	Christian	,
的	一个	辞职	基督教	,

我万万没想到，一个无奈的基督徒寥寥数语竟蕴含着如此巨大的安慰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	not	myself	experienced	it	.
如果	我	有	不是	我	经验丰富的	它	.

如果没有亲身经历，我该如何面对？

" [ðə; ði][maɪld] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'verɪɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

"	The	mild	tenderness	and	the	unvarying	patience	of	the	old	servant	of
"	这	温和的	压痛	和	这	不变的	耐心	的	这	老的	仆人	的

[gɑːd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] ;

God	at	length	conquered	the	obstinacy	of	my	grief	;
上帝	在	长度	征服	这	固执	的	我的	悲伤	;

"这位年迈的上帝仆人温柔的体贴和始终如一的耐心最终战胜了我心中的悲伤；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃed] .

I	became	ashamed	of	the	tears	I	caused	him	to	shed	.
我	成为	羞愧	的	这	眼泪	我	导致	他	到	棚	.

我为让他流下的眼泪感到羞愧。

- [maɪ] ['fɑːðər] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] :
' My father , ' I said , ' this is too much :
- 我的 父亲 , - 我 说 , - 这 是 也 很多 :

“我父亲，”我说，“这太过分了：”

[let] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] .
let the passions of a young man disturb the peace of your days no longer .
让 这 激情 的 一个 年轻的 男人 打扰 这 和平 的 你的 天 不 更长 .

不要再让年轻人的激情扰乱你平静的生活。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [spaʊs] ;
Permit me to carry away the remains of my spouse ;
允许 我 到 携带 离开 这 遗迹 的 我的 配偶 ;

请允许我带走我配偶的遗体；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːr][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;
I will inter them in some corner of the desert ;
我 将要 间 他们 在 一些 角落 的 这 沙漠 ;

我将把他们埋葬在沙漠的某个角落；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and if I am condemned to live on for a time ,
和 如果 我 是 谴责 到 居住 在 为了 一个 时间 ,

如果我注定要继续活一段时间，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nʌpʃlz] [ðæt] [wɜːr; wər]
I will endeavor to render myself worthy of the eternal nuptials that were
我 将要 努力 到 使成为 我 值得 的 这 永恒 婚礼 那 是
['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][baɪ]['ætələ] . -
promised me by Atala . '
承诺 我 经过 阿塔拉 . -

我将努力让自己配得上阿塔拉许诺给我的永恒婚姻。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ]
“ At this unexpected return of courage , the good father trembled with joy , saying
“ 在 这 意外 返回 的 勇气 , 这 好的 父亲 颤抖 和 喜悦 , 说
,
,
,

“看到勇气意外地回归，这位善良的父亲喜极而泣，说道：

- [oʊ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌhɪr'ɪn] [ðaɪ]
' O blood of Jesus Christ , blood of my Divine Master , I acknowledge herein Thy
- 哦 血 的 耶稣 基督 , 血 的 我的 神圣的 掌握 , 我 承认 在此处 你的
['merɪts] !
merits !
优点 !

“耶稣基督的宝血，我神圣导师的宝血，我在此承认你的功德！”

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [daʊt] [seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
Thou wilt no doubt save this young man .
你 枯萎 不 怀疑 节省 这 年轻的 男人 .

你一定能救下这个年轻人。

[maɪ][gɑːd] , ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [wɜːrk] ; [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['trʌbld] [soʊl] ,
My God , finish Thy work ; restore peace to this troubled soul ,
我的 上帝 , 结束 你的 工作 ; 恢复 和平 到 这 麻烦 灵魂 ,

我的上帝，求你完成你的工作；赐予这颗饱受折磨的灵魂以平安。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [misˈfɔːtʃənz] !

and	leave	it	but	the	humble	and	useful	remembrances	of	its	misfortunes	!
和	离开	它	但	这	谦逊的	和	有用	回忆	的	它是	不幸	!

-
'
-
-

只留下那些关于它不幸遭遇的谦卑而有益的记忆！

“ [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈloʊpɛzɪz]

“	The	righteous	man	refused	to	give	up	to	me	the	body	of	Lopez's
“	这	正义	男人	拒绝	到	给	向上	到	我	这	身体	的	洛佩兹的

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

“这位义人拒绝将洛佩兹女儿的遗体交给我；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][kɔːl] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈniːəfaɪts] ,

but	he	proposed	to	call	together	his	neophytes	,
但	他	建议的	到	称呼	一起	他的	新手	,

但他提议召集他的新信徒们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈtɜːr][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌserɪˈmoʊniəl] .

and	to	inter	it	with	all	the	pomp	of	the	Christian	ceremonial	.
和	到	间	它	和	全部	这	盛大场面	的	这	基督教	仪式	.

并以基督教仪式的全部隆重仪式将其安葬。

[ɪn][maɪ][tɜːrn] , [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

In	my	turn	,	I	refused	.
在	我的	转动	,	我	拒绝	.

我则拒绝了。

- [ətɑːləs] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃʊ] , - [aɪ] [sed] , - [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][men] ; [let][hɜːr; hər]

-	Atala's	misfortunes	and	virtues	,	-	I	said	,	-	were	unknown	to	men	;	let	her
-	阿塔拉的	不幸	和	美德	,	-	我	说	,	-	是	未知	到	男人	;	让	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

“阿塔拉的不幸和美德，”我说，“世人皆不知晓；就让她的坟墓.....”

[dʌg] [ˈsiːkrətli] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ʃer] [ðæt] [əbˈskjʊrəti] .

dug	secretly	by	our	hands	,	share	that	obscurity	.
挖	偷偷	经过	我们的	双手	,	分享	那	朦胧	.

由我们亲手秘密挖掘，共享这份隐秘。

- [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

-	We	agreed	to	set	off	the	next	morning	at	sunrise	,
-	我们	同意	到	放	离开	这	下一个	早晨	在	日出	,

我们约定第二天清晨日出时出发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈberi] [ˈætələ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]

and	to	bury	Atala	beneath	the	arch	of	the	natural	bridge	at	the	entrance
和	到	埋葬	阿塔拉	下面	这	拱	的	这	自然的	桥	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [deθ] .

to	the	Groves	of	Death	.
到	这	格罗夫斯	的	死亡	.

并将阿塔拉埋葬在死亡之林入口处的天然桥拱下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [də; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [nɪr] [də; ði] [kɔːrps]
It **was** **also** **decided** **that** **we** **should** **pass** **the** **night** **in** **prayer** **near** **the** **corpse**
它 曾是 还 决定 那 我们 应该 经过 这 夜晚 在 祷告 靠近 这 尸体
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
of **the** **saint** **.**
的 这 圣 .

我们还决定在圣人的遗体旁祈祷过夜。

“ [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [trænsˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Towards** **evening** **we** **transported** **the** **precious** **remains** **to** **an** **opening** **of** **the**
“ 向 晚上 我们 运输 这 宝贵的 遗迹 到 一个 开幕 的 这
[ˈgrɑːtoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
grotto **looking** **to** **the** **north** **.**
石窟 寻找 到 这 北 .

“傍晚时分，我们将珍贵的遗骸运送到朝北的洞穴入口处。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [lɔːn] , [ˈwoʊv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
The **hermit** **had** **enveloped** **them** **in** **a** **piece** **of** **European** **lawn** **,** **woven** **by** **his**
这 隐士 有 被包裹 他们 在 一个 片 的 欧洲的 草地 , 编织 经过 他的
[ˈmʌðər] .
mother **.**
母亲 .

隐士用他母亲织的一块欧洲棉布把它们裹了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
It **was** **the** **only** **thing** **still** **remaining** **to** **him** **of** **his** **country** **,**
它 曾是 这 仅有的 事物 仍然 其余的 到 他 的 他的 国家 ,

这是他唯一还留在祖国的东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːm] .
and **he** **had** **long** **preserved** **it** **for** **his** **own** **tomb** **.**
和 他 有 长的 保存完好 它 为了 他的 自己的 墓 .

他一直珍藏着它，准备葬在自己的墓穴里。

[wiː; wi] [leɪd] [ˈætələ][əˈpɑːn][ə; eɪ][tɜːrf][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈsɛnsətɪvz] ; [hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [hed] ,
We **laid** **Atala** **upon** **a** **turf** **of** **mountain** **-** **sensitives** **;** **her** **feet** **,** **her** **head** **,**
我们 铺设 阿塔拉 之上 一个 草皮 的 山 - 敏感 ; 她 脚 , 她 头 ,
[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
her **shoulders** **,**
她 肩膀 ,

我们将阿塔拉安放在一片山地草皮上；她的脚、她的头、她的肩膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvərd] .
and **a** **part** **of** **her** **bosom** **were** **uncovered** **.**
和 一个 部分 的 她 怀 是 裸露 .

她的一部分胸部露了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][mægˈnoʊliə][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
There **was** **a** **faded** **magnolia** **in** **her** **hair** **,**
那里 曾是 一个 褪色 木兰 在 她 头发 ,

她头发上别着一朵褪色的木兰花。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊər] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɝːdʒənz] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər][ˈfruːtf(ə)l] .
the **same** **flower** **I** **had** **placed** **upon** **the** **virgin's** **couch** **to** **render** **her** **fruitful** **.**
这 相同的 花 我 有 放置 之上 这 处女的 长椅 到 使成为 她 卓有成效 .

就是我曾放在少女床上，使她多子多福的那朵花。

[hɜːr; hər] [lɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] ['gæðərd] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ]

Her	lips	,	like	a	rose	-	bud	gathered	two	mornings	before	,	seemed	to	languish
她	嘴唇	,	喜欢	一个	玫瑰	-	芽	聚集	二	早晨	前	,	似乎	到	憔悴

[ænd; ənd] [smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

她的嘴唇，就像两天前采摘的玫瑰花蕾，似乎带着一丝慵懒的微笑。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['waɪtnəs] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bluː] [veɪnz] .

Her	cheeks	,	of	sparkling	whiteness	,	showed	a	number	of	blue	veins	.
她	脸颊	,	的	闪闪发光	白人	,	显示	一个	数字	的	蓝色的	静脉	.

她白皙闪亮的双颊上，隐约可见几条蓝色的血管。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [fiːt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

Her	beautiful	eyes	were	closed	,	her	modest	feet	joined	together	,
她	美丽的	眼睛	是	关闭	,	她	谦虚的	脚	加入	一起	,

她美丽的双眼紧闭，朴素的双脚并拢在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv]['æləbæstər] [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn; ən] ['ebəni] ['kruːsəfɪks] ;

and	her	hands	of	alabaster	pressed	against	her	heart	an	ebony	crucifix	;
和	她	双手	的	雪花石膏	按下	反对	她	心	一个	乌木	十字架	;

她雪白的双手紧紧按在胸口，胸前戴着一尊乌木十字架；

[ðə; ði] ['skæpjəˌleri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vaʊz] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

the	scapulary	of	her	vows	was	fastened	about	her	neck	.
这	肩胛骨	的	她	誓言	曾是	系紧	关于	她	脖子	.

她的誓言圣衣系在她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,

She	appeared	as	though	enchanted	by	the	angel	of	melancholy	,
她	出现	作为	尽管	迷人的	经过	这	天使	的	忧郁	,

她仿佛被忧郁天使迷住了一般。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

and	by	the	double	sleep	of	innocence	and	of	the	tomb	.
和	经过	这	双倍的	睡觉	的	无辜	和	的	这	墓	.

以及纯真与坟墓的双重沉睡。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['hev(ə)nli] .

I	never	saw	anything	so	heavenly	.
我	绝不	锯	任何事物	所以	天上	.

我从未见过如此美妙的景象。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

By	a	person	unconscious	that	this	young	girl	had	enjoyed	the	light	,
经过	一个	人	无意识	那	这	年轻的	女孩	有	享受	这	光	,

一个浑然不知这个小女孩曾享受过阳光的人

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [vər'dʒɪnəti] .

she	might	have	been	taken	for	a	statue	of	Sleeping	Virginity	.
她	可能	有	到过	已采取	为了	一个	雕像	的	睡眠	童贞	.

她可能被误认为是一尊沉睡的圣母像。

“ [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd][nɑːt] [siːs] [preɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

“	The	monk	did	not	cease	praying	all	night	.
“	这	僧	做过	不是	停止	祈祷	全部	夜晚	.

“这位僧人整夜没有停止祈祷。”

[aɪ][sæt][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [ətɑːləs] ['fjuːnərəl] [kaʊtʃ] .

I	sat	in	silence	at	the	end	of	my	Atala's	funeral	couch	.
我	卫星	在	沉默	在	这	结尾	的	我的	阿塔拉的	葬礼	长椅	.

我默默地坐在阿塔拉的葬礼长椅尽头。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] , [aɪ][hæd; həd] [held] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] !

How	often	,	during	her	sleep	,	I	had	held	that	charming	head	upon	my	knees	!
如何	经常	,	期间	她	睡觉	,	我	有	握住	那	迷人	头	之上	我的	膝盖	!

在她熟睡的时候，我曾多少次把她那迷人的小脑袋放在我的膝盖上！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] , [ænd; ənd][tuː; tə]

How	many	times	I	had	leaned	over	her	to	hear	her	breathe	,	and	to
如何	许多	时代	我	有	倾斜	超过	她	到	听到	她	呼吸	,	和	到

[ɪn'heɪl] [hɜːr; hər] [breθ] !

inhale	her	breath	!
吸入	她	气息	!

我曾多少次俯身靠近她，聆听她的呼吸，感受她的气息！

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊʃnləs] [brest] ,

But	at	present	no	sound	issued	from	that	motionless	breast	,
但	在	展示	不	声音	发布	从	那	静止不动	胸部	,

但此刻，那静止的胸膛里没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][də; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !

and	it	was	in	vain	that	I	looked	for	the	awakening	of	my	love	!
和	它	曾是	在	徒劳	那	我	看起来	为了	这	唤醒	的	我的	爱	!

我苦苦寻觅爱情的觉醒，却徒劳无功！

“ [ðə; ði] [muːn] [lent] [hɜːr; hər] [peɪl] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] ['wɑtʃɪŋ] ;

“	The	moon	lent	her	pale	light	to	this	funereal	watching	;
“	这	月亮	借出的	她	苍白	光	到	这	葬礼	观看	;

“月光为这场葬礼送别仪式增添了一抹柔和的光芒；

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

she	rose	in	the	middle	of	the	night	,
她	玫瑰	在	这	中间	的	这	夜晚	,

她半夜起床了，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['vestəl] [kʌm] [tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

like	a	white	vestal	come	to	weep	over	the	coffin	of	a	companion	.
喜欢	一个	白色的	贞女	来	到	哭泣	超过	这	棺材	的	一个	伴侣	.

像一位白衣女祭司前来悼念亡友，在棺木前痛哭流涕。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋk] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [brɑntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] ,

From	time	to	time	the	monk	dipped	a	flowering	branch	into	the	holy	water	,
从	时间	到	时间	这	僧	浸入	一个	开花	分支	进入	这	圣	水	,

僧人不时将一根开花的枝条浸入圣水中，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['mɔɪsnd] [liːvz] , ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [bɑːm] .

and	shaking	its	moistened	leaves	,	perfumed	the	night	air	with	heavenly	balms	.
和	摇晃	它是	湿润	树叶	,	香	这	夜晚	空气	和	天上	润唇膏	.

摇动它湿润的叶子，夜空中便弥漫着沁人心脾的芬芳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第5/5页

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [tuːn] , [ðiːz] [vəːsiz] [baɪ][æn; ən][oʊld]
Occasionally also he repeated , to an ancient tune , these verses by an old
偶尔 还 他 重复 , 到 一个 古老的 调 , 这些 诗句 经过 一个 老的
[ˈpoʊət] [neɪmd] [dʒɑːb] :
poet named Job :
诗人 命名 工作 :

他有时还会用古老的曲调吟诵一位名叫约伯的古代诗人的诗句：

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 “

全尺寸 -- 中号

- [aɪ][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪðərd] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I have passed away like a flower ; I have withered like the grass of the
- 我 有 通过了 离开 喜欢 一个 花 ; 我 有 干枯 喜欢 这 草 的 这
[fiːldz] . “
fields . “
字段 . “

“我像花儿一样凋零，像田野里的草一样枯萎。”

- [ˈwerfɔːr] [ɪz] [laɪt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][laɪf][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪn]
' Wherefore is light given to him that is in misery , and life unto the bitter in
- 因此 是 光 给定 到 他 那 是 在 苦难 , 和 生活 到 这 苦的 在
[soʊl] ? -
soul ? '
灵魂 ? -

“为什么身处苦难的人得不到光明，心灵痛苦的人得不到生命？”

“ [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Thus sang the old man .
“ 因此 唱 这 老的 男人 .

老人如此唱道。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [vɔɪs] [went] [ˈroʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
His deep and irregular voice went rolling through the silence of the desert .
他的 深的 和 不规律的 嗓音 去 滚动 通过 这 沉默 的 这 沙漠 .

他那低沉而沙哑的声音在寂静的沙漠中回荡。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈekoʊz] , [frʌm; frəm][ɔːl]
The name of God and of the tomb issued from all the echoes , from all
这 姓名 的 上帝 和 的 这 墓 发布 从 全部 这 回声 , 从 全部
[ðə; ði] [ˈtɔrənts] ,
the torrents ,
这 种子 ,

上帝和坟墓的名字从所有的回声中，从所有的洪流中传出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔrists] ,
and from all the forests ,
和 从 全部 这 森林 ,

以及来自所有森林的

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
and **the** **Groves** **of** **Death** **seemed** **to** **be** **murmuring** **a** **distant** **chorus** **of**
和 这 格罗夫斯 的 死亡 似乎 到 是 淙淙 一个 遥远 合唱 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['seɪkrɪd] [tʃænt] .
the **departed** **in** **reply** **to** **the** **hermit's** **sacred** **chant** **.**
这 已离开 在 回复 到 这 隐士的 神圣 呗 .

死亡之林仿佛在低语着逝者的遥远合唱，回应着隐士的神圣吟唱。

“ [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
“ **Nevertheless** **,** **a** **bar** **of** **gold** **was** **forming** **in** **the** **east** **.**
“ 尽管如此 , 一个 酒吧 的 金子 曾是 成型 在 这 东方 .

然而，东方正在形成一块金条。

[ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːks] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
The **sparrow** **-** **hawks** **were** **crying** **upon** **the** **rocks** **,**
这 麻雀 - 老鹰 是 哭泣 之上 这 岩石 ,

雀鹰在岩石上鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] ['kriːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] - [triːz] :
and **the** **martins** **creeping** **back** **into** **the** **hollows** **of** **the** **elm** **-** **trees** **:**
和 这 马丁斯 爬行 后退 进入 这 空心 的 这 榆树 - 树木 :

燕子们悄悄地爬回榆树的树洞里：

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ətɑːləs] [ɪn'tɜːrmənt] .
these **were** **so** **many** **signs** **that** **the** **time** **had** **come** **for** **Atala's** **interment** **.**
这些 是 所以 许多 标志 那 这 时间 有 来 为了 阿塔拉的 安葬 .

种种迹象表明，阿塔拉的葬礼已经举行。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I **took** **the** **body** **on** **my** **shoulders** **;** **the** **hermit** **walked** **in** **front** **of** **me** **,**
我 采取 这 身体 在 我的 肩膀 ; 这 隐士 步行 在 正面 的 我 ,

我把尸体扛在肩上；隐士走在我前面，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying **a** **spade** **in** **his** **hand** **.**
携带 一个 铲 在 他的 手 .

他手里拿着一把铁锹。

[wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ;
We **commenced** **the** **descent** **from** **rock** **to** **rock** **;**
我们 开始 这 下降 从 岩石 到 岩石 ;

我们开始从一块岩石向下攀爬；

[oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [kəm'baɪnd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['slækən] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] .
old **age** **and** **death** **combined** **equally** **to** **slacken** **our** **pace** **.**
老的 年龄 和 死亡 合并 同样地 到 放松 我们的 步伐 .

衰老和死亡共同作用，使我们的步伐放慢。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
At **the** **sight** **of** **the** **dog** **which** **had** **found** **us** **in** **the** **forest** **,** **and** **which**
在 这 视线 的 这 狗 哪个 有 成立 我们 在 这 森林 , 和 哪个
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

看到那条在森林里找到我们的狗，而现在，

['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [led] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] , [aɪ] [meltid] ['ɪntuː] [terz] .
jumping **with** **joy** **,** **led** **us** **by** **another** **route** **,** **I** **melted** **into** **tears** **.**
跳 和 喜悦 , 引领 我们 经过 其他 路线 , 我 融化 进入 眼泪 .

欣喜若狂，我们走了另一条路，我感动得热泪盈眶。

[ətɑːləs] [lɔːŋ] [her] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] , ['friːkwəntli] [θruː] [ɪts]['goʊldən]
Atala's long hair , the plaything of the morning breezes , frequently threw its golden
阿塔拉的 长的 头发 , 这 玩物 的 这 早晨 微风 , 频繁地 扔 它是 金的
[veɪl]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
veil over my eyes ,
面纱 超过 我的 眼睛 ,

阿塔拉的长发，如同晨风的玩物，常常像金色的面纱般遮住我的双眼。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn]
and , bending beneath the burden , I was obliged to lay it down often upon
和 , 弯曲 下面 这 负担 , 我 曾是 有义务 到 躺 它 向下 经常 之上
[ðə; ði] [mɔːs] ,
the moss ,
这 苔藓 ,

于是，我弯下腰，不堪重负，不得不经常把它放在苔藓上。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [streŋθ] .
and sit awhile , to recover my strength .
和 坐 一会儿 , 到 恢复 我的 力量 .

我坐了一会儿，恢复体力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][maɪ] [griːf] ,
At length we arrived at the spot selected by my grief ,
在 长度 我们 到达的 在 这 点 已选 经过 我的 悲伤 ,

最终，我们到达了我悲伤所选定的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and we entered beneath the arch of the bridge .
和 我们 进入 下面 这 拱 的 这 桥 .

我们进入了桥拱下方。

[oʊ][maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ,
O my son , you should have seen the youthful savage and the old hermit ,
哦 我的 儿子 , 你 应该 有 已见 这 青春 野蛮的 和 这 老的 隐士 ,

我的孩子啊，你应该看看那个年轻的野蛮人和那个年老的隐士。

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
on their knees in front of each other , in the desert ,
在 他们的 膝盖 在 正面 的 每个 其他 , 在 这 沙漠 ,

他们跪在彼此面前，在沙漠里，

[dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huːz] ['bɑːdi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt]
digging with their hands a grave for the poor girl whose body lay stretched out
挖掘 和 他们的 双手 一个 严重 为了 这 贫穷的 女孩 谁 身体 躺 拉伸 出去
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

他们用双手挖了一个坟墓，埋葬了那个可怜的女孩，她的尸体就躺在附近。

[ɪn][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] !
in the dried - up bed of a torrent !
在 这 干燥 - 向上 床 的 一个 激流 !

在干涸的河床上！

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [wiː; wi] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər]
“ When our work was terminated , we transported the loved one into her
“ 什么时候 我们的 工作 曾是 终止 , 我们 运输 这 喜爱 一 进入 她
[bed] [ʌv; əv] [kleɪ] .
bed of clay .
床 的 黏土 .

“当我们的工作结束时，我们将这位挚爱之人安葬在了她的泥土床上。”

['teɪkɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] ,
Taking then a little dust in my hand , and observing a fearful silence ,
采取 然后 一个 小的 灰尘 在 我的 手 , 和 观察 一个 可怕 沉默 ,

于是我抓起一点尘土在手中，察觉到一阵令人恐惧的寂静，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ətɑːləs] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
I looked upon Atala's face for the last time .
我 看起来 之上 阿塔拉的 脸 为了 这 最后的 时间 .

我最后一次凝视着阿塔拉的脸庞。

[aɪ] ['æftərwərdz] [spred] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] [ðæt] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [sprɪŋz] ;
I afterwards spread the earth over that forehead of eighteen springs ;
我 然后 传播 这 地球 超过 那 前额 的 十八 弹簧 ;

之后，我将泥土铺在那十八个泉眼的额头上；

['grædʒuəli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ˌdɪsə'pɪr] ,
gradually I saw the features of my sister disappear ,
逐步地 我 锯 这 特征 的 我的 姐姐 消失 ,

我渐渐发现姐姐的容貌消失了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
and her graces become hidden beneath the curtain of eternity .
和 她 恩典 变得 隐 下面 这 窗帘 的 永恒 .

她的美德也随之隐没在永恒的帷幕之下。

- ['loʊpɛz] !
' Lopez !
- 洛佩兹 !

洛佩兹！

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [sʌn] ['beriɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] !
' I exclaimed , ' behold your son burying your daughter !
- 我 惊呼 , - 看哪 你的 儿子 埋葬 你的 女儿 !

我惊呼道："看哪，你的儿子正在埋葬你的女儿！"

- [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] ['ætələ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [sliːp] .
' And I finished by covering Atala entirely with the earth of sleep .
- 和 我 完成的 经过 覆盖 阿塔拉 完全 和 这 地球 的 睡觉 .

最后，我用沉睡之土将阿塔拉完全覆盖起来。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
" We returned to the grotto ,
" 我们 返回 到 这 石窟 ,

我们回到了洞穴，

[wer] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd]
where I made the missionary acquainted with the project I had formed
在哪里 我 制成 这 传教士 熟人 和 这 项目 我 有 形成
[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of remaining with him .
的 其余的 和 他 .

在那里，我向这位传教士介绍了我的计划，即留在他身边。

[ðə; ði] [seɪnt] , [huː] ['wʌndərfəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
The saint , who wonderfully understood the heart of man ,
这 圣 , WHO 太棒了 理解 这 心 的 男人 ,

这位圣人，对人心有着惊人的洞察力，

['penətreɪtɪd] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] .
penetrated my thought and the artfulness of my grief .
渗透 我的 想法 和 这 精巧的 的 我的 悲伤 .

它渗透到我的思想和悲伤的艺术之中。

[hiː; hi] [sed] : - - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['ætələ][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

He	said	:	'	Chactas	,	son	of	Outalissi	,	so	long	as	Atala	was	alive	,
他	说	:	-	-	,	儿子	的	-	,	所以	长的	作为	阿塔拉	曾是	活	,

他说："查克塔斯，奥塔利西之子，只要阿塔拉还活着，

[aɪ][maɪ'self] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər][lɑːt][ɪz]

I	myself	desired	that	you	should	live	with	me	;	but	at	present	your	lot	is
我	我	想要的	那	你	应该	居住	和	我	;	但	在	展示	你的	很多	是

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

我原本希望你能和我一起生活；但如今你的境遇发生了变化；

[juː; jʊ] [oʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] .

you	owe	yourself	to	your	country	.
你	欠	你自己	到	你的	国家	.

你对你的国家负有责任。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [sʌtʃ] [griːfs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Believe	me	,	my	son	,	such	griefs	are	not	eternal	.
相信	我	,	我的	儿子	,	这样的	悲伤	是	不是	永恒	.

孩子，请相信我，这样的悲伤不会永远持续下去。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['faɪnaɪt] .

Sooner	or	later	they	wear	themselves	out	,	because	the	heart	of	man	is	finite	.
俄克拉荷马或者	之后	他们	穿	他们自己	出去	,	因为	这	心	的	男人	是	有限	.

他们迟早会筋疲力尽，因为人的心脏是有限的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mizəriz] ;

That	is	one	of	our	great	miseries	;
那	是	一	的	我们的	伟大的	苦难	;

这是我们最大的苦难之一；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

we	are	not	even	capable	of	being	unhappy	for	a	long	time	.
我们	是	不是	甚至	有能力的	的	存在	不开心	为了	一个	长的	时间	.

我们甚至没有能力长时间感到不快乐。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [goʊ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [wiːps] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Return	to	the	Mississippi	;	go	and	console	your	mother	,	who	weeps	for	you
返回	到	这	密西西比州	;	去	和	安慰	你的	母亲	,	WHO	哭泣	为了	你

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

回到密西西比河边去吧；去安慰你日日为你哭泣的母亲吧。

[ænd; ənd] [huː] [stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .

and	who	stands	in	need	of	your	support	.
和	WHO	站立	在	需要	的	你的	支持	.

谁需要你的支持?

[get] [jɔːr'self] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ətɑːləs] [rɪ'lɪdʒən] , [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ;

Get	yourself	instructed	in	Atala's	religion	,	whenever	an	opportunity	presents	itself	;
得到	你自己	指示	在	阿塔拉的	宗教	,	每当	一个	机会	礼物	本身	;

抓住一切机会学习阿塔拉的宗教；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

and	remember	that	you	promised	her	to	be	virtuous	and	Christian	.
和	记住	那	你	承诺	她	到	是	有德行的	和	基督教	.

记住你曾向她承诺过要做一个品德高尚、虔诚的基督徒。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tuːm] .

I	will	watch	over	her	tomb	.
我	将要	手表	超过	她	墓	.

我会守护她的坟墓。

[goʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [gɑːd] , [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [wɪl]

Go	,	my	son	;	God	,	your	sister's	soul	,	and	the	heart	of	your	old	friend	,	will
去	,	我的	儿子	;	上帝	,	你的	姐妹	灵魂	,	和	这	心	的	你的	老的	朋友	,	将要

['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ! -

follow	you	!	'
跟随	你	!	-

去吧，我的孩子；上帝、你姐姐的灵魂，还有你老朋友的心，都会跟随你！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

"	Such	was	the	language	of	the	man	of	the	rock	.
"	这样的	曾是	这	语言	的	这	男人	的	这	岩石	.

"这就是岩石之人的语言。"

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː] [prə'faʊnd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

His	authority	was	too	great	,	his	wisdom	too	profound	,	not	to	be	obeyed	.
他的	权威	曾是	也	伟大的	,	他的	智慧	也	深刻的	,	不是	到	是	服从	.

他的权威太大，他的智慧太深邃，不容置疑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ]['venərəb(ə)l][hoʊst] , [huː] , ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	next	morning	I	quitted	my	venerable	host	,	who	,	pressing	me	to	his	heart	,
这	下一个	早晨	我	辞职	我的	可敬	主持人	,	WHO	,	紧迫	我	到	他的	心	,

第二天早上我告别了那位德高望重的主人，他紧紧地把我搂在怀里。

[geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [læst] ['kaunsəlz] , [hɪz; ɪz] [læst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læst] [terz] .

gave	me	his	last	counsels	,	his	last	blessing	,	and	his	last	tears	.
给予	我	他的	最后的	律师	,	他的	最后的	祝福	,	和	他的	最后的	眼泪	.

他给了我最后的嘱咐、最后的祝福和最后的眼泪。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [pleɪst]

I	went	to	the	grave	,	and	was	surprised	at	finding	a	little	cross	placed
我	去	到	这	严重	,	和	曾是	惊讶	在	寻找	一个	小的	叉	放置

['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

over	the	body	,
超过	这	身体	,

我去了坟墓，惊讶地发现尸体上放着一个小十字架。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'siːv] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] .

as	one	may	sometimes	perceive	the	mast	of	a	vessel	that	has	been	wrecked	.
作为	一	可能	有时	感知	这	桅杆	的	一个	血管	那	有	到过	损毁	.

就像人们有时可能会看到的沉船桅杆一样。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [preɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

I	judged	that	the	hermit	had	been	there	to	pray	during	the	night	.
我	评判	那	这	隐士	有	到过	那里	到	祈祷	期间	这	夜晚	.

我判断这位隐士夜间曾在那里祈祷。

[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

This	mark	of	friendship	and	religion	caused	me	to	shed	an	abundance	of
这	标记	的	友谊	和	宗教	导致	我	到	棚	一个	丰富	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

这份友谊和宗教的象征让我热泪盈眶。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði] [tuːm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr]

I	was	almost	tempted	to	re	-	open	the	tomb	,	in	order	to	gaze	once	more
我	曾是	几乎	受诱惑	到	关于	-	打开	这	墓	,	在	命令	到	目光	一次	更多的

[ə'pɑːn][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ;

upon	my	well	-	beloved	;
之上	我的	出色地	-	心爱	;

我几乎忍不住想要重新打开坟墓，再次瞻仰我心爱的人；

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌem 'iː] .

a	religious	fear	withheld	me	.
一个	宗教	害怕	隐瞒	我	.

宗教上的恐惧让我止步不前。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [dɪ'stɜːrbd] [graʊnd] .

I	sat	down	upon	the	recently	-	disturbed	ground	.
我	卫星	向下	之上	这	最近	-	不安	地面	.

我坐在了刚刚被翻动过的地面上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ][hænd]

With	an	elbow	resting	upon	my	knees	,	and	my	head	supported	by	my	hand
和	一个	弯头	休息	之上	我的	膝盖	,	和	我的	头	有	经过	我的	手

,

,

,

我一只胳膊肘撑在膝盖上，一只手托着头，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɪtər] ['revəri] .

I	remained	buried	for	a	time	in	a	most	bitter	reverie	.
我	剩余	埋葬	为了	一个	时间	在	一个	最多	苦的	遐想	.

我陷入了深深的痛苦回忆中，一连好一阵子。

[oʊ] - !

O	René	!
哦	-	!

哦，雷内！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

it	was	then	that	,	for	the	first	time	,
它	曾是	然后	那	,	为了	这	第一的	时间	,

就在那时，第一次，

[aɪ] [meɪd] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

I	made	serious	reflections	upon	the	vanity	of	our	days	,
我	制成	严肃的	反思	之上	这	虚荣	的	我们的	天	,

我认真反思了我们生活的虚妄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['vænəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	the	still	greater	vanity	of	our	projects	.
和	这	仍然	更大的	虚荣	的	我们的	项目	.

以及我们项目更大的虚荣心。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] ?

my	child	,	who	has	not	made	such	reflections	?
我的	孩子	,	WHO	有	不是	制成	这样的	反思	?

我的孩子，谁没有思考过这些问题呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][stæg] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntɚz] ;

I	am	no	longer	but	an	old	stag	whitened	by	the	winters	;
我	是	不	更长	但	一个	老的	麀	漂白	经过	这	冬天	;

我不再是一只被冬日晒得泛白的老雄鹿了；

[maɪ] [ˈjɪrz] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] .

my	years	compete	with	those	of	the	crow	.
我的	年	竞争	和	那些	的	这	乌鸦	.

我的寿命只能与乌鸦的寿命相提并论。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,

Well	,	in	spite	of	the	number	of	days	accumulated	over	my	head	,
出色地	,	在	尽管如此	的	这	数字	的	天	积累	超过	我的	头	,

尽管我头上已经累积了无数个日夜，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	spite	of	such	a	long	experience	of	life	,
在	尽管如此	的	这样的	一个	长的	经验	的	生活	,

尽管拥有如此丰富的人生阅历，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]

I	have	not	yet	met	with	a	man	who	had	not	been	deceived	in	his	dreams
我	有	不是	然而	遇见	和	一个	男人	WHO	有	不是	到过	受骗	在	他的	梦境

[ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

我至今还没有遇到过一个在幸福的梦想中没有被欺骗过的人。

[nɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [wuːnd] .

nor	a	heart	that	did	not	contain	a	hidden	wound	.
也不	一个	心	那	做过	不是	包含	一个	隐	伤口	.

也不是一颗没有隐藏伤痛的心。

“ [ˈhæviŋ] [ðʌs] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd] [set] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [griːf] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	Having	thus	seen	the	sun	rise	and	set	upon	this	place	of	grief	,	the	next	day	,
“	拥有	因此	已见	这	太阳	上升	和	放	之上	这	地方	的	悲伤	,	这	下一个	天	,

“目睹了太阳在这悲伤之地升起落下之后，第二天，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] , [aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['seplkər] .

at	the	first	cry	of	the	stork	,	I	prepared	to	leave	the	sacred	sepulchre	.
在	这	第一的	哭	的	这	鹳	,	我	准备	到	离开	这	神圣	坟墓	.

当鹳鸟发出第一声啼鸣时，我便准备离开这座神圣的陵墓。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][stɑːrt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

I	quitted	it	as	the	spot	from	which	I	desired	to	start	upon	a	career	of
我	辞职	它	作为	这	点	从	哪个	我	想要的	到	开始	之上	一个	职业	的

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

我辞去了这份工作，因为我希望从那里开始我的美德事业。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [iˈvəukt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['ætələ] ;

Three	times	I	evoked	the	soul	of	Atala	;
三	时代	我	唤起	这	灵魂	的	阿塔拉	;

我三次唤起阿塔拉的灵魂；

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][maɪ] [kraɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

three	times	the	genius	of	the	desert	responded	to	my	cries	beneath	the	funeral
三	时代	这	天才	的	这	沙漠	回应	到	我的	哭泣	下面	这	葬礼

[ɑːrtʃ] .

arch	.
拱	.

沙漠的精灵三次回应了我在葬礼拱门下的哭泣。

[aɪ] ['æftərwərdz] [sə'luːtid] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pər'siːvd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz]
I afterwards saluted the East , and then I perceived , amongst the mountain paths
我 然后 敬礼 这 东方 , 和 然后 我 感知 , 在 这 山 路径
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

随后我向东方敬礼，然后我看到，在远处的山间小径中，

[ðə; ði] ['frendli] ['hɜːrmɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] .
the friendly hermit going to the cabin of some unhappy creature .
这 友好的 隐士 去 到 这 舱 的 一些 不开心 生物 .

友善的隐士前往某个不幸生物的小屋。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ətɑːləs] [greɪv] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
Falling upon my knees , and ardently embracing Atala's grave , I exclaimed ,
坠落 之上 我的 膝盖 , 和 热切地 拥抱 阿塔拉的 严重 , 我 惊呼 ,

我跪倒在地，紧紧拥抱阿塔拉的坟墓，大声喊道：

- [sliːp] [ɪn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lænd] , [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['meɪd(ə)n] !
' Sleep in peace in this foreign land , too unfortunate maiden !
- 睡觉 在 和平 在 这 外国的 土地 , 也 不幸 少女 !

“在这异国他乡安息吧，不幸的少女！”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['eksaɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] ,
In return for your love , for your exile , and for your death ,
在 返回 为了 你的 爱 , 为了 你的 流亡 , 和 为了 你的 死亡 ,

为了回报你的爱、你的流放和你的死亡，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , ['iːv(ə)n][baɪ] - !
you are going to be abandoned , even by Chactas !
你 是 去 到 是 弃 , 甚至 经过 - !

你将会被抛弃，甚至连查克塔斯也会抛弃你！

- [ðen] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['loʊpɛzɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ,
' Then , shedding a flood of tears , I separated from Lopez's daughter , and ,
- 然后 , 脱落 一个 洪水 的 眼泪 , 我 分开 从 洛佩兹的 女儿 , 和 ,
['terɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,
tearing myself from the spot ,
撕裂 我 从 这 点 ,

“然后，我泪流满面地与洛佩兹的女儿分开，挣脱了束缚，离开了那个地方。”

[left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['mɑːnjumənt][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːgəst] — [ðə; ði]
left at the foot of nature's monument a monument still more august — the
左边 在 这 脚 的 自然的 纪念碑 一个 纪念碑 仍然 更多的 八月 — 这
['hʌmb(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
humble Tomb of Virtue .
谦逊的 墓 的 美德 .

在大自然纪念碑的脚下，矗立着一座更加庄严的纪念碑——谦逊的美德之墓。

” [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
” FULL - SIZE - - Medium - Size
” 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

“全尺寸 -- 中号”

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[siː]
C
C

C

- , [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .
hactas , son of Outalissi the Natchez , related this story to René the European .
- , 儿子 的 - 这 纳奇兹 , 有关的 这 故事 到 - 这 欧洲的 .

纳奇兹人奥塔利西之子哈克塔斯将这个故事告诉了欧洲人勒内。

['fɑːðəz] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə] ['dɪstənt]
Fathers have repeated it to their sons ; and I , a traveller to distant
父亲们 有 重复 它 到 他们的 儿子们 ; 和 我 , 一个 游客 到 遥远
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

父亲们将它传授给他们的儿子；而我，一个远行异乡的旅人，

[hæv; həv] ['feɪθfəli] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][toʊld][ˌem 'iː] .
have faithfully narrated what the Indians told me .
有 忠实 旁白 什么 这 印度人 讲述 我 .

我忠实地复述了印第安人告诉我的话。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
I saw in this story the picture of the hunting people and of the laboring
我 锯 在 这 故事 这 图片 的 这 打猎 人们 和 的 这 劳动
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

我从这个故事中看到了狩猎的人们和劳动的人们的形象；

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔːˌgɪvər] [ʌv; əv] [men] ; [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
religion , the first lawgiver of men ; the dangers of ignorance and religious
宗教 , 这 第一的 立法者 的 男人 ; 这 危险 的 无知 和 宗教
[ɪn'θuːziæzəm] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
enthusiasm opposed to the light ,
热情 反对 到 这 光 ,

宗教是人类最初的立法者；无知和宗教狂热与光明相悖的危险，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəl] ;
the charity and the veritable spirit of the Evangile ;
这 慈善机构 和 这 真正的 精神 的 这 福音派 ;

福音传道者的慈善精神和真诚精神；

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ,
the struggles of the passions and the virtues in a simple heart ; and ,
这 斗争 的 这 激情 和 这 美德 在 一个 简单的 心 ; 和 ,
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

一颗纯洁的心灵中激情与美德的挣扎；以及，最后，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

the	triumph	of	Christianity	over	the	most	ardent	sentiment	and	the	most
这	胜利	的	基督教	超过	这	最多	热心	情绪	和	这	最多

['terəb(ə)l] [fɪr] — [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

terrible	fear	—	Love	and	Death	.
糟糕的	害怕	一	爱	和	死亡	.

基督教战胜了最热烈的情感和最可怕的恐惧——爱与死。

[wen] [ə; eɪ] ['semɪnoʊl] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

When	a	Seminole	related	this	story	to	me	,	I	found	it	very	instructive	and
什么时候	一个	塞米诺尔人	有关的	这	故事	到	我	,	我	成立	它	非常	有指导意义的	和

['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

perfectly	beautiful	,
完美	美丽的	,

当一位塞米诺尔人给我讲述这个故事时，我发现它非常有启发性，而且美极了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊəri] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] [greɪs]

because	he	narrated	it	with	the	flowery	eloquence	of	the	desert	,	the	grace
因为	他	旁白	它	和	这	如花	口才	的	这	沙漠	,	这	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

因为他用沙漠般华丽的辞藻，用小屋般优雅的语言来叙述这一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [griːf] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	a	simplicity	in	describing	grief	which	I	am	afraid	I	have	not	been	able
和	一个	简单	在	描述	悲伤	哪个	我	是	害怕的	我	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

to	preserve	.
到	保存	.

还有一种描述悲伤的简洁方式，可惜我没能保留下来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] .

But	one	thing	remained	for	me	to	learn	.
但	一	事物	剩余	为了	我	到	学习	.

但还有一件事我需要学习。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['ɔbri] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

I	wished	to	know	what	had	become	of	Father	Aubry	,	and	no	one	could	tell
我	希望	到	知道	什么	有	变得	的	父亲	奥布里	,	和	不	一	可以	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想知道奥布里神父的下落，但没有人能告诉我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [æsə'teind] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [gaɪdz] [ɔːl] ,

I	should	never	have	ascertained	if	Providence	,	who	guides	all	,
我	应该	绝不	有	已确定	如果	普罗维登斯	,	WHO	指南	全部	,

我本不该去探究主宰万物的天意是否真的存在。

[hæd; həd][nɑːt][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

had	not	led	me	to	discover	what	I	was	seeking	.
有	不是	引领	我	到	发现	什么	我	曾是	寻求	.

它并没有让我找到我一直在寻找的东西。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [ə'baʊt] .

This	is	how	the	matter	came	about	.
这	是	如何	这	事情	来了	关于	.

事情的起因是这样的。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]
I had visited the shores of the Mississippi , which formerly constituted the
我 有 到访 这 海岸 的 这 密西西比州 , 哪个 以前 构成 这
['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,
southern boundary of New France ,
南部 边界 的 新的 法国 ,

我曾到访过密西西比河沿岸，那里曾是新法兰西的南部边界。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] ['ʌðər] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I was desirous of seeing , in the north , that other wonder of the
和 我 曾是 渴望 的 看到 , 在 这 北 , 那 其他 想知道 的 这
[ə'merɪkən] ['empaɪər] ,
American empire ,
美国人 帝国 ,

我渴望在北方亲眼目睹美利坚帝国的另一项奇迹。

[ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] .
the cataract of Niagara .
这 白内障 的 尼亚加拉 .

尼亚加拉瀑布。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , *
I had nearly reached the falls , in the ancient country of the Agannonsioni , *
我 有 几乎 达到 这 瀑布 , 在 这 古老的 国家 的 这 - , *
[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
when one morning ,
什么时候 一 早晨 ,

我几乎已经到达了阿加农西奥尼古老国度的瀑布，* 就在这时，一天早晨，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
as I was crossing a plain , I perceived a woman seated beneath a tree ,
作为 我 曾是 过境 一个 清楚的 , 我 感知 一个 女士 坐着 下面 一个 树 ,

我穿过平原时，看见一个女人坐在树下。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
and holding a dead child upon her knees .
和 保持 一个 死的 孩子 之上 她 膝盖 .

她膝上抱着一个死去的孩子。

[aɪ]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
I quietly approached the young mother , and heard her singing to this effect :
我 悄悄 接近 这 年轻的 母亲 , 和 听到 她 歌唱 到 这 影响 :
—
—
—

我悄悄地走近那位年轻的母亲，听到她哼着这样一首歌：——

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [dɪr] [beɪb] ,
“ If thou hadst remained amongst us , dear babe ,
“ 如果 你 哈斯特 剩余 在 我们 , 亲爱的 宝贝 ,

“亲爱的宝贝，如果你能留在我们身边，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ðaɪ] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [bent] [ðə; ði][baʊ; boʊ] !
with what grace thy hand might have bent the bow !
和 什么 优雅 你的 手 可能 有 弯曲 这 弓 !

你的手该是多么优雅地拉开弓弦啊！

[ðaɪ] [ɑːrm] [maɪt] [hæv; həv] [teimd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ber] ,
Thy arm might have tamed the furious bear ,
你的 手臂 可能 有 驯服 这 狂怒 熊 ,

你的手臂或许能驯服那头狂暴的熊，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [steps] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaʊtˈrʌn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thy	steps	might	have	outrun	the	flying	kid	on	the	summit	of	the
和	你的	步骤	可能	有	超越	这	飞行	孩子	在	这	首脑	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

你的脚步或许已经超过了山顶上飞翔的小孩。

[waɪt] [ˈɜːrmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə][goʊ][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [soʊlz] !

White	ermine	of	the	rock	,	to	go	so	young	to	the	land	of	souls	!
白色的	貂	的	这	岩石	,	到	去	所以	年轻的	到	这	土地	的	灵魂	!

岩石上的白貂，如此年轻就前往灵魂之地！

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

How	wilt	thou	manage	to	live	there	?
如何	枯萎	你	管理	到	居住	那里	?

你打算如何在那里生活?

[ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .

Thy	father	is	not	there	to	feed	thee	with	the	produce	of	his	chase	.
你的	父亲	是	不是	那里	到	喂养	你	和	这	生产	的	他的	追赶	.

你的父亲不在身边，无法用他狩猎的猎物来养活你。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [skɪnz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðaɪˈself] .

Thou	wilt	be	cold	,	and	no	Spirit	will	give	thee	skins	to	cover	thyself	.
你	枯萎	是	寒冷的	,	和	不	精神	将要	给	你	皮肤	到	覆盖	你自己	.

你将感到寒冷，没有神灵会赐给你皮毛来遮身。

[oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ðiː] ,

Oh	!	I	must	hasten	to	rejoin	thee	,
哦	!	我	必须	趋	到	重新加入	你	,

哦！我必须赶紧回去和你团聚了。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [brest] .

to	sing	songs	to	thee	and	to	give	thee	my	breast	.
到	唱歌	歌曲	到	你	和	到	给	你	我的	胸部	.

为你歌唱，并将我的胸膛献给你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [rɔkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈpɑːn]

"	And	the	young	mother	sang	with	a	trembling	voice	,	rocked	the	child	upon
"	和	这	年轻的	母亲	唱	和	一个	发抖	嗓音	,	摇滚	这	孩子	之上

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

“年轻的母亲颤抖着嗓子唱歌，把孩子抱在膝上轻轻摇晃着，

[ˈwɛtɪd] [ɪts] [lɪps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [mɪlk] ,

wetted	its	lips	with	her	maternal	milk	,
湿润	它是	嘴唇	和	她	母体	牛奶	,

它用母乳润湿了嘴唇，

[ænd; ənd] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈkɛrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	bestowed	upon	the	dead	all	those	cares	which	are	usually	given	to	the
和	授予	之上	这	死的	全部	那些	关心	哪个	是	通常	给定	到	这

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

并给予死者通常给予生者的所有关怀。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] ,

According	to	the	Indian	custom	,
根据	到	这	印度	风俗	,

根据印度习俗，

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **woman** **desired** **to** **dry** **the** **body** **of** **her** **son** **upon** **the** **branches** **of** **a**
这 女士 想要的 到 干燥 这 身体 的 她 儿子 之上 这 分支 的 一个
[triː] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] .
tree **before** **taking** **it** **away** **to** **the** **tomb** **of** **its** **ancestors** **.**
树 前 采取 它 离开 到 这 墓 的 它是 祖先 .

这位妇人想把儿子的遗体放在树枝上晾干，然后再把它带到祖先的坟墓那里。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ʌn'drest] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['briːðɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnstənts]
She **therefore** **undressed** **the** **new** **-** **born** **babe** **,** **and** **,** **after** **breathing** **some** **instants**
她 所以 脱光衣服 这 新的 - 出生 宝贝 , 和 , 后 呼吸 一些 瞬间
[ə'pɑːn][ɪts] [maʊθ] , [ʌn'kʌvərd] [ɪts] [brest] ,
upon **its** **mouth** **,** **uncovered** **its** **breast** **,**
之上 它是 嘴 , 裸露 它是 胸部 ,

于是她脱去新生儿的衣服，对着婴儿的嘴吹了口气，然后露出了婴儿的乳房。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɪ'meɪnz] ,
and **embraced** **the** **icy** **remains** **,**
和 拥抱 这 冰冷的 遗迹 ,

并拥抱了冰冷的残骸，

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt]
which **would** **certainly** **have** **been** **re** **-** **animated** **by** **the** **fire** **of** **that** **maternal** **heart**
哪个 会 当然 有 到过 关于 - 动画 经过 这 火 的 那 母体 心
,
,
,

那颗母爱之心的火焰，定能使它重新焕发生机。

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [im'pɑːts] [laɪf] .
if **God** **had** **not** **reserved** **to** **Himself** **the** **breath** **that** **imparts** **life** **.**
如果 上帝 有 不是 预订的 到 他本人 这 气息 那 赋予 生活 .

如果上帝没有为自己保留赋予生命的气息的话。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
She **rose** **,** **and** **looked** **about** **for** **a** **tree** **upon** **which** **she** **might** **lay** **her** **child** **.**
她 玫瑰 , 和 看起来 关于 为了 一个 树 之上 哪个 她 可能 躺 她 孩子 .

她站起身，环顾四周，寻找一棵树，好把孩子放在上面。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['meɪp(ə)l][wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] , [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['eɪpiˌɑːs] ,
She **selected** **a** **maple** **with** **red** **flowers** **,** **festooned** **with** **garlands** **of** **apios** **,**
她 已选 一个 枫 和 红色的 花朵 , 装饰 和 花环 的 阿皮奥斯 ,
[ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] [swiːtəst] ['pəːfjuːmz] .
that **emitted** **the** **sweetest** **perfumes** **.**
那 发射 这 最甜美的 香水 .

她挑选了一棵开着红色花朵的枫树，树上挂满了阿皮奥花环，散发出最甜美的香气。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [brəntʃ] ,
With **one** **hand** **she** **pulled** **down** **the** **lowest** **branch** **,**
和 一 手 她 拉 向下 这 最低 分支 ,

她一手拉下最低的树枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑːdi] [ˌðer'ɑːn] ; [ðen] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [brəntʃ] ,
and **with** **the** **other** **she** **placed** **the** **body** **thereon** **;** **then** **loosing** **the** **branch** **,**
和 和 这 其他 她 放置 这 身体 其上 ; 然后 失败 这 分支 ,

她用另一根树枝将尸体放在上面；然后松开树枝，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [kənˈsiːld] [ɪn]

it 它 **returned** 返回 **to** 到 **its** 它是 **natural** 自然的 **position** 位置 **,** , **with** 和 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **innocence** 无辜 **concealed** 暗 **in** 在

[ɪts] - ['foʊliɪdʒ] .

its 它是 **ordoriforous** - **foliage** 叶子 **.** .

它恢复了原状，纯真残存的痕迹隐藏在它芬芳的枝叶之中。

[oʊ] , [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kʌstəm] !

Oh 哦 **,** , **how** 如何 **touching** 接触 **is** 是 **this** 这 **Indian** 印度 **custom** 风俗 **!** !

哦，这个印度习俗真令人感动!

['pɑːmpəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]

Pompous 傲慢 **monuments** 纪念碑 **of** 的 **the** 这 **Crassi** - **and** 和 **of** 的 **the** 这 **Cæsars** 凯撒 **,** , **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **you** 你 **in** 在

[jʊr; jər] ['desəlitid] [pleɪnz] ;

your 你的 **desolated** 荒凉的 **plains** 平原 **;** ;

克拉西人和凯撒人的宏伟纪念碑，我曾在你们荒凉的平原上见过你们;

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][fɑːr] [prɪˈfɜːr] [ðoʊz] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ðoʊz] [mɔːsəˈliːəmz] [ʌv; əv]

but 但 **I** 我 **by** 经过 **far** 远的 **prefer** 更喜欢 **those** 那些 **aërian** 艾瑞安 **tombs** 陵墓 **of** 的 **the** 这 **savages** 野蛮人 **,** , **those** 那些 **mausoleums** 陵墓 **of** 的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] ,

flowers 花朵 **and** 和 **verdure** 绿意盎然 **,** ,

但我更喜欢那些野蛮人的空中陵墓，那些鲜花绿植环绕的陵墓。

['pɜːrfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['zefər] ,

perfumed 香 **by** 经过 **the** 这 **bee** 蜜蜂 **and** 和 **waved** 挥手 **by** 经过 **the** 这 **zephyr** 和风 **,** ,

蜜蜂芬芳，微风轻拂

[werˈɪn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['wɔːblz] [ɪts] ['pleɪntɪv] ['melədi] .

wherein 其中 **the** 这 **nightingale** 夜莺 **builds** 建造 **its** 它是 **nest** 巢 **and** 和 **warbles** 鸣啭 **its** 它是 **plaintive** 哀怨 **melody** 旋律 **.** .

夜莺在那里筑巢，唱着哀婉的歌。

[wen] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

When 什么时候 **the** 这 **mortal** 凡人 **remains** 遗迹 **are** 是 **those** 那些 **of** 的 **a** 一个 **young** 年轻的 **maiden** 少女 **suspended** 暂停 **by** 经过 **the** 这 **hand** 手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [deθ] ,

of 的 **a** 一个 **lover** 情人 **to** 到 **the** 这 **tree** 树 **of** 的 **death** 死亡 **,** ,

当遗骸是一位年轻少女被爱人悬吊在死亡之树上的遗骸时

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or 或者 **of** 的 **a** 一个 **beloved** 心爱 **child** 孩子 **placed** 放置 **by** 经过 **a** 一个 **fond** 喜爱 **mother** 母亲 **in** 在 **the** 这 **dwelling** 住宅 **of** 的 **the** 这 **little** 小的

[bɜːrdz] ,

birds 鸟类 **,** ,

或者，一位慈爱的母亲将心爱的孩子安置在小鸟的巢穴中。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] .

the 这 **charm** 魅力 **is** 是 **still** 仍然 **greater** 更大的 **.** .

魅力依旧不减。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] ,

I approached her who was groaning at the foot of the maple - tree ,

我 接近 她 WHO 曾是 呻吟 在 这 脚 的 这 枫 - 树 ,

我走近她，她正跪在枫树下呻吟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [θriː] [kraɪz] [ʌv; əv] [griːf] .

and placed my hands upon her head as I uttered the three cries of grief .

和 放置 我的 双手 之上 她 头 作为 我 说出 这 三 哭泣 的 悲伤 .

我双手放在她的头上，发出三声悲痛的哭喊。

['æftərwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

Afterwards , without speaking to the young mother ,

然后 , 没有 请讲 到 这 年轻的 母亲 ,

随后，他没有和这位年轻的母亲说话，

[aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [wɜːr; wər]

I imitated her by taking a bough and driving away the insects that were

我 模仿 她 经过 采取 一个 买 和 驾驶 离开 这 昆虫 那 是

['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] .

buzzing about the child's body .

嗡嗡声 关于 这 孩子的 身体 .

我模仿她，拿起一根树枝，驱赶那些在孩子身上嗡嗡乱飞的昆虫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dʌv] .

But I was careful not to disturb a neighboring dove .

但 我 曾是 小心 不是 到 打扰 一个 邻接 鸽子 .

但我小心翼翼，没有打扰到邻近的鸽子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [dʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd]

The Indian woman said to it : " Dove , if thou art not the soul of my departed

这 印度 女士 说 到 它 : " 鸽子 , 如果 你 艺术 不是 这 灵魂 的 我的 已离开

[sʌn] ,

son ,

儿子 ,

印度妇女对它说："鸽子，如果你不是我死去的儿子的灵魂，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .

thou art doubtless a mother seeking for something to make a nest .

你 艺术 毫无疑问 一个 母亲 寻求 为了 某物 到 制作 一个 巢 .

你无疑是一位正在寻找筑巢材料的母亲。

[teɪk] [ðiːz] [her] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [wɑːʃ] [ɪn] ['sentɪd] ['wɔːtər] ;

Take these hairs , which I shall no more wash in scented water ;

拿 这些 头发 , 哪个 我 将 不 更多的 洗 在 香味 水 ;

拿走这些头发吧，我以后再也不用香水洗它们了；

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

take them for a bed for thy little ones ,

拿 他们 为了 一个 床 为了 你的 小的 一个 ,

把它们拿去给你的孩子们当床吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] !

and may the Great Spirit preserve them to thee !

和 可能 这 伟大的 精神 保存 他们 到 你 !

愿伟大的神灵保佑它们落入你手中！

" * [ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

" * The Iroquois ,

" * 这 易洛魁人 ,

"* 易洛魁人，

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [pə'laɪtnəs] .

Nevertheless	,	the	mother	wept	with	joy	on	remarking	the	stranger's	politeness	.
尽管如此	,	这	母亲	哭泣	和	喜悦	在	评论	这	陌生人的	礼貌	.

然而，母亲看到陌生人的礼貌后，喜极而泣。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv]

As	we	were	thus	occupied	,	a	young	man	came	up	and	said	,	"	Daughter	of
作为	我们	是	因此	占领	,	一个	年轻的	男人	来了	向上	和	说	,	"	女儿	的

-

,

Céluta	,
-	,

正当我们忙于此事时，一个年轻人走过来说道："塞卢塔的女儿，

[teɪk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] : [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

take	down	our	child	:	we	will	no	longer	sojourn	in	this	place	;
拿	向下	我们的	孩子	:	我们	将要	不	更长	旅居	在	这	地方	;

带走我们的孩子：我们将不再在此逗留；

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [sʌn] .

we	will	set	off	at	the	rising	of	the	next	sun	.
我们	将要	放	离开	在	这	上升	的	这	下一个	太阳	.

我们将于下一个太阳升起时出发。

" [aɪ] [ðen] [sed] , " ['brʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] , [ə; eɪ] ['biːvər] [kloʊk]

"	I	then	said	,	"	Brother	,	I	wish	you	a	blue	sky	,	plenty	of	game	,	a	beaver	cloak
"	我	然后	说	,	"	兄弟	,	我	希望	你	一个	蓝色的	天空	,	很多	的	游戏	,	一个	海狸	披风

,

,
,

然后我说："兄弟，祝你拥有蓝天、猎物充足、一件海狸皮斗篷，

[ænd; ənd] [hoʊp] !

and	hope	!
和	希望	!

还有希望！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [ðen] ? "

You	are	not	of	the	desert	,	then	?	"
你	是	不是	的	这	沙漠	,	然后	?	"

那么，你不是沙漠人吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['eksailz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	No	,	"	replied	the	young	man	;	"	we	are	exiles	,	and	we	are	going	to
"	不	,	"	回复	这	年轻的	男人	;	"	我们	是	流亡者	,	和	我们	是	去	到

[siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

seek	a	country	.
寻找	一个	国家	.

"不，"年轻人回答说，"我们是流亡者，我们要去寻找一个国家。"

" ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɔːriər] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Saying	that	,	the	warrior	lowered	his	head	upon	his	breast	,
"	说	那	,	这	战士	降低	他的	头	之上	他的	胸部	,

说完，那勇士便低下头，埋在胸前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	began	knocking	off	the	heads	of	some	flowers	with	the	end	of	his
和	开始	敲门	离开	这	头部	的	一些	花朵	和	这	结尾	的	他的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

他用弓的末端开始敲掉一些花的花头。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

I	**saw**	**that**	**there**	**were**	**tears**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**story**	**,**	**so**	**I**	**remained**	**silent**	**.**
我	锯	那	那里	是	眼泪	在	这	底部	的	这	故事	,	所以	我	剩余	沉默的	.

我看到故事结尾处有泪水，所以我保持沉默。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bɑːdi] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	**mother**	**took**	**her**	**son's**	**body**	**down**	**from**	**the**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
这	母亲	采取	她	儿子的	身体	向下	从	这	分支	的	这	树	,

母亲把儿子的遗体从树枝上抱了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [spaʊs] [tuː; tə] ['kæri] .

and	**gave**	**it**	**to**	**her**	**spouse**	**to**	**carry**	**.**
和	给予	它	到	她	配偶	到	携带	.

然后把它交给她的配偶保管。

[aɪ] [ðen] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] ? "

I	**then**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**light**	**your**	**fire**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
我	然后	说	,	"	将要	你	允许	我	到	光	你的	火	到	-	夜晚	?	"

然后我说："今晚我可以帮你生火吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɑːtɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
[ˌjuː 'es] ,

"	**We**	**have**	**no**	**cottage**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**warrior**	**;**	**"**	**but**	**if**	**you**	**desire**	**to**	**follow**	**us**	**,**
"	我们	有	不	小屋	,	"	回复	这	战士	;	"	但	如果	你	欲望	到	跟随	我们	,

"我们没有茅屋，"战士回答说，"但如果你想跟随我们，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] . "

we	**are**	**going**	**to**	**camp**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**Falls**	**.**	**"**
我们	是	去	到	营	在	这	边界	的	这	瀑布	.	"

我们将在瀑布边缘露营。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] .

"	**With**	**pleasure**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**;**	**and**	**we**	**started**	**off**	**together**	**.**
"	和	乐趣	,	"	我	回复	;	和	我们	开始	离开	一起	.

"乐意之至，"我回答道；然后我们一起出发了。

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] , [wɪt͡ʃ] [ə'naʊnst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]

We	**soon**	**arrived**	**at**	**the**	**border**	**of**	**the**	**cataract**	**,**	**which**	**announced**	**itself**	**with**	**frightful**	**roarings**	**.**
我们	很快	到达的	在	这	边界	的	这	白内障	,	哪个	宣布	本身	和	可怕	咆哮声	.

['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

我们很快就到达了瀑布的边缘，瀑布发出可怕的咆哮声宣告着它的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [naɪ'ægrə] , [wɪt͡ʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [leɪk] ['iəri] ,

It	**is**	**formed**	**by**	**the**	**river**	**Niagara**	**,**	**which**	**takes**	**its**	**rise**	**in**	**Lake**	**Erie**	**,**
它	是	形成	经过	这	河	尼亚加拉	,	哪个	需要	它是	上升	在	湖	伊利	,

它由尼亚加拉河形成，尼亚加拉河发源于伊利湖。

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

and	**falls**	**into**	**Lake**	**Ontario**	**.**
和	瀑布	进入	湖	安大略省	.

并流入安大略湖。

[ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [fiːt] .

Its	**perpendicular**	**height**	**is**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**four**	**feet**	**.**
它是	垂直	高度	是	一	百	和	四十	-	四	脚	.

它的垂直高度为一百四十四英尺。

[frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

From **Lake** **Erie** **to** **the** **Falls** **,** **the** **river** **flows** **with** **a** **rapid** **inclination** **;**

从 湖 伊利 到 这 瀑布 , 这 河 流量 和 一个 迅速的 倾角 ;

从伊利湖到瀑布，河流坡度陡峭；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə; eɪ]['rɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] [huːz] ['tɔrənts] [krʌʃ] [iːtʃ]

and **at** **the** **leap** **it** **is** **less** **a** **river** **than** **a** **sea** **whose** **torrents** **crush** **each**

和 在 这 飞跃 它 是 较少的 一个 河 比 一个 海 谁 种子 压碎 每个

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

other **in** **the** **yawning** **mouth** **of** **an** **abyss** **.**

其他 在 这 打哈欠 嘴 的 一个 深渊 .

跃入深渊时，它与其说是一条河流，不如说是一片海洋，汹涌的洪流在深渊的巨口中相互碰撞。

[ðə; ði]['kætərækt][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑntʃɪz] , [ænd; ənd] [bendz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] .

The **cataract** **is** **divided** **into** **two** **branches** **,** **and** **bends** **like** **a** **horse** **-** **shoe** **.**

这 白内障 是 分割 进入 二 分支 , 和 弯曲 喜欢 一个 马 - 鞋 .

白内障分为两个分支，弯曲成马蹄形。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːlz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , ['hɑːloʊ] [ˌʌndər'niːθ] ,

Between **the** **two** **falls** **there** **is** **an** **island** **,** **hollow** **underneath** **,**

之间 这 二 瀑布 那里 是 一个 岛 , 空洞的 下 ,

两瀑布之间有一个岛屿，岛屿底部是空心的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [triːz] ['oʊvər][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and **which** **hangs** **with** **all** **its** **trees** **over** **the** **chaos** **of** **the** **waves** **.**

和 哪个 悬挂 和 全部 它是 树木 超过 这 混乱 的 这 波浪 .

它连同周围的树木一起，悬于波涛汹涌的大海之上。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

The **mass** **of** **the** **river** **which** **rushes** **towards** **the** **north** **,** **assumes** **the** **form** **of** **a**

这 大量的 的 这 河 哪个 冲刺 向 这 北 , 假设 这 形式 的 一个

[væst] ['sɪlɪndər] ,

vast **cylinder** **,**

广阔的 圆柱 ,

奔流向北的河水呈巨大的圆柱体形状。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

unrolling **itself** **into** **a** **field** **of** **snow** **,** **and** **shining** **with** **every** **color** **in** **the** **sun** **;**

展开 本身 进入 一个 场地 的 雪 , 和 灼灼 和 每一个 颜色 在 这 太阳 ;

展开成一片雪原，在阳光下闪耀着各种色彩；

[ðæt] [wɪtʃ] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃeɪd] ,

that **which** **flows** **to** **the** **east** **descends** **into** **a** **fearful** **shade** **,**

那 哪个 流量 到 这 东方 下降 进入 一个 可怕 阴影 ,

向东流淌的水会沉入可怕的阴影中。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

and **might** **be** **taken** **for** **a** **column** **of** **the** **water** **of** **the** **Deluge** **.**

和 可能 是 已采取 为了 一个 柱子 的 这 水 的 这 洪水 .

可能会被误认为是洪水时期的水柱。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reinbəuz] [bend] [ænd; ənd] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

A **thousand** **rainbows** **bend** **and** **cross** **each** **other** **above** **the** **abyss** **.**

一个 千 彩虹 弯曲 和 叉 每个 其他 多于 这 深渊 .

千道彩虹在深渊之上交错弯曲。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [rɑːk] ,

Striking **against** **the** **shaken** **rock** **,**

引人注目 反对 这 摇晃 岩石 ,

猛击摇晃的岩石，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'baʊndz] [ɪn] ['hwɜːl,wɪndz] [ʌv; əv] [frɔːθ] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔrists] [laɪk] [smoʊk]
the **water** **rebounds** **in** **whirlwinds** **of** **froth** **that** **rise** **above** **the** **forests** **like** **smoke**
这 水 反弹 在 旋风 的 泡沫 那 上升 多于 这 森林 喜欢 抽烟
[frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] .
from **a** **vast** **burning** **mass** **.**
从 一个 广阔的 燃烧 大量的 .

水花四溅，翻滚着形成旋风般的泡沫，升腾到森林上方，如同巨大燃烧物冒出的浓烟。

[paɪn] - [triːz] , ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [wɔːrn] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [fɔːrmz] , ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði]
Pine **-** **trees** **,** **walnut** **-** **trees** **,** **and** **rocks** **worn** **into** **fantastic** **forms** **,** **ornament** **the**
松树 - 树木 , 核桃 - 树木 , 和 岩石 磨损 进入 极好的 表格 , 装饰品 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

松树、核桃树和被风吹雨打成奇形怪状的岩石，为这幅景象增添了色彩。

['iːgəlz] , ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] , [ɑːr; ər] [wɜːrl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Eagles **,** **carried** **along** **by** **the** **current** **of** **air** **,** **are** **whirled** **down** **to** **the** **bottom** **of**
老鹰队 , 携带 沿着 经过 这 当前的 的 空气 , 是 旋转 向下 到 这 底部 的
[ðə; ði] [gʌlf] ;
the **gulf** **;**
这 海湾 ;

老鹰被气流裹挟着，旋转着坠入海湾底部；

[ænd; ənd]['kɑːkədʒuː] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['fleksəb(ə)l] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]
and **carcajous** **,** **hanging** **by** **their** **flexible** **tails** **to** **the** **ends** **of** **the** **fallen**
和 卡卡胡斯 , 绞刑 经过 他们的 灵活的 尾巴 到 这 结束 的 这 倒下
['brəntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

还有长尾蝠，它们用灵活的尾巴挂在掉落的树枝末端。

[weɪt] [tuː; tə] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] [elks] .
wait **to** **seize** **in** **the** **abyss** **the** **crushed** **bodies** **of** **bears** **and** **elks** **.**
等待 到 抢占 在 这 深渊 这 碎 身体 的 熊 和 麋鹿 .

等待着在深渊中攫取熊和麋鹿被压碎的尸体。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
Whilst **I** **was** **contemplating** **this** **spectacle** **with** **a** **sort** **of** **pleasure** **mixed** **with**
而 我 曾是 沉思 这 奇观 和 一个 种类 的 乐趣 混合 和
['terər] ,
terror **,**
恐怖 ,

当我带着一种既兴奋又恐惧的心情思考着这番景象时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [left] [ˌem 'iː] .
the **Indian** **and** **his** **spouse** **left** **me** **.**
这 印度 和 他的 配偶 左边 我 .

那位印度人和他的妻子离开了我。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,
I **looked** **for** **them** **as** **I** **ascended** **the** **river** **-** **side** **above** **the** **Falls** **,**
我 看起来 为了 他们 作为 我 上升 这 河 - 边 多于 这 瀑布 ,

我沿着瀑布上方的河岸向上攀登时，一直在寻找他们。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] .
and **soon** **discovered** **them** **in** **a** **place** **suited** **to** **their** **grief** **.**
和 很快 发现 他们 在 一个 地方 适合 到 他们的 悲伤 .

很快，他们就在一个适合他们哀悼的地方找到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [men] ,

They	were	lying	down	upon	the	grass	,	with	a	number	of	old	men	,
他们	是	说谎	向下	之上	这	草	,	和	一个	数字	的	老的	男人	,

他们和一些老人一起躺在草地上。

[nɪr] [sʌm; səm]['hjuːmən] [boʊnz] [ræpt] [ɪn] [ber] - [skɪnz] .

near	some	human	bones	wrapped	in	bear	-	skins	.
靠近	一些	人类	骨头	包装	在	熊	-	皮肤	.

附近有一些用熊皮包裹的人类骨骼。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

Astonished	at	everything	I	had	seen	during	the	last	few	hours	,
惊讶	在	一切	我	有	已见	期间	这	最后的	很少	小时	,

过去几个小时里我所看到的一切都令我震惊不已。

[aɪ][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['sɪstər] ?

I	sat	down	near	the	young	mother	,	and	said	,	"	What	is	all	this	,	my	sister	?
我	卫星	向下	靠近	这	年轻的	母亲	,	和	说	,	"	什么	是	全部	这	,	我的	姐姐	?

我坐在那位年轻母亲旁边，问道："姐姐，这是怎么回事？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] ['brʌðər] ,

"	She	replied	:	"	My	brother	,
"	她	回复	:	"	我的	兄弟	,

她回答说："我的哥哥，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] ['fɑːloʊ] [,juː 'es][ɪn]

the	earth	of	our	country	and	the	ashes	of	our	forefathers	follow	us	in
这	地球	的	我们的	国家	和	这	灰烬	的	我们的	祖先	跟随	我们	在

['aʊər; ɑːr]['eksaɪl] . "

our	exile	.	"
我们的	流亡	.	"

我们祖国的土地和先辈的骨灰，伴随我们流亡在外。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [aɪ] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [,mɪs'fɔːrtʃən] ?

"	And	how	,	"	I	asked	,	"	have	you	been	reduced	to	such	a	misfortune	?
"	和	如何	,	"	我	问	,	"	有	你	到过	减少	到	这样的	一个	不幸	?

"那么，"我问，"您是如何落到如此不幸的境地的呢？"

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ri'spɔndid] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] .

"	The	daughter	of	Céluta	responded	,	"	We	are	the	remains	of	the	Natchez	.
"	这	女儿	的	-	回应	,	"	我们	是	这	遗迹	的	这	纳奇兹	.

塞卢塔的女儿回答说："我们是纳奇兹人的遗骸。"

['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] ,

After	the	massacre	of	our	nation	by	the	French	,	to	avenge	their	compatriots	,
后	这	屠杀	的	我们的	国家	经过	这	法语	,	到	报仇	他们的	同胞们	,

在法国人屠杀了我们的国家之后，为了替他们的同胞报仇，

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [faʊnd] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]

those	of	our	brothers	who	escaped	from	the	conquerors	found	refuge	with
那些	的	我们的	兄弟	WHO	逃脱	从	这	征服者	成立	避难所	和

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ðə; ði] - .

our	neighbors	,	the	Chikassas	.
我们的	邻居	,	这	-	.

那些从征服者手中逃脱的兄弟们，在我们的邻居奇卡萨人那里找到了避难所。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n] [muːnz] [ə'goʊ] ,

We	remained	tranquilly	with	them	for	some	time	;	but	seven	moons	ago	,
我们	剩余	平静地	和	他们	为了	一些	时间	;	但	七	月亮	前	,

我们与他们平静地相处了一段时间；但七个月前，

[ðə; ði] [waɪt] [men] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,

the	white	men	from	Virginia	took	possession	of	our	fields	,
这	白色的	男人	从	弗吉尼亚州	采取	拥有	的	我们的	字段	,

来自弗吉尼亚的白人占领了我们的田地，

[ə'fəːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

affirming	that	they	had	been	given	to	them	by	a	king	of	Europe	.
肯定	那	他们	有	到过	给定	到	他们	经过	一个	国王	的	欧洲	.

他们声称这些物品是欧洲一位国王赠予他们的。

[soʊ][wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

So	we	raised	our	eyes	to	heaven	,	and	,	laden	with	the	remains	of
所以	我们	提高	我们的	眼睛	到	天堂	,	和	,	满载	和	这	遗迹	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

于是我们抬头望天，肩负着先祖的遗骸，

['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

started	on	our	way	across	the	desert	.
开始	在	我们的	方式	穿过	这	沙漠	.

我们开始穿越沙漠。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [mɪlk] [wʌz; wəz][bæd][ɑːn] [ə'kaʊnt]

I	was	confined	during	the	march	,	and	as	my	milk	was	bad	on	account
我	曾是	受限	期间	这	行进	,	和	作为	我的	牛奶	曾是	坏的	在	帐户

[ʌv; əv][maɪ] [griːf] ,

of	my	grief	,
的	我的	悲伤	,

行军期间我被困在家中，而且由于悲伤过度，我的乳汁也变质了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][daɪ] .

it	caused	my	child	to	die	.
它	导致	我的	孩子	到	死	.

它导致我的孩子死亡。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .

"	As	she	spoke	,	the	mother	wiped	her	eyes	with	her	hair	.
"	作为	她	辐	,	这	母亲	擦拭	她	眼睛	和	她	头发	.

“说话间，母亲用头发擦了擦眼睛。”

[aɪ] [wept] ['ɔːlsoʊ] .

I	wept	also	.
我	哭泣	还	.

我也哭了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] , " [maɪ]['sɪstər] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;

After	a	while	I	said	,	"	My	sister	,	let	us	adore	the	Great	Spirit	;
后	一个	尽管	我	说	,	"	我的	姐姐	,	让	我们	崇拜	这	伟大的	精神	;

过了一会儿，我说：“我的妹妹，让我们崇拜伟大的神灵吧；

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

everything	happens	by	His	command	.
一切	发生	经过	他的	命令	.

一切都由祂的旨意决定。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['trævələz] ; ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ;

We	are	all	travellers	;	our	fathers	were	the	same	;
我们	是	全部	旅行者	;	我们的	父亲们	是	这	相同的	;

我们都是旅人；我们的父辈也是如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] .
but **there** **is** **a** **place** **where** **we** **shall** **find** **rest** **.**
但 那里 是 一个 地方 在哪里 我们 将 寻找 休息 .

但有一个地方我们将找到安息之所。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪˈskriːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
If **I** **were** **not** **afraid** **of** **my** **tongue** **being** **as** **indiscreet** **as** **that** **of** **a** **white**
如果 我 是 不是 害怕的 的 我的 舌头 存在 作为 轻率 作为 那 的 一个 白色的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果我不害怕自己的舌头像白人那样口无遮拦，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] .
I **would** **ask** **of** **you** **if** **you** **have** **heard** **speak** **of** **Chactas** **the** **Natchez** **.**
我 会 问 的 你 如果 你 有 听到 说话 的 - 这 纳奇兹 .

我想问问你们是否听说过纳奇兹人查克塔斯。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] , -
" **At** **these** **words** **the** **Indian** **woman** **looked** **at** **me** **,** **and** **asked** **,** **'**
" 在 这些 字 这 印度 女士 看起来 在 我 , 和 问 , -

“听到这话，那位印度妇女看着我，问道：”

- [huː] [hæz; həz][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] ?
' **Who** **has** **spoken** **to** **you** **of** **Chactas** **the** **Natchez** **?**
- WHO 有 说 到 你 的 - 这 纳奇兹 ?

谁跟你提起过纳奇兹人查克塔斯?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ˈwɪzdəm] .
" **I** **replied** **,** **"** **Wisdom** **.**
" 我 回复 , " 智慧 .

我回答说：“智慧。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
" **The** **Indian** **rejoined** **,** **"** **I** **will** **tell** **you** **what** **I** **know** **,**
" 这 印度 重新加入 , " 我 将要 告诉 你 什么 我 知道 ,

印度人回答说：“我会把我所知道的告诉你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,
because **you** **drove** **away** **the** **flies** **from** **the** **body** **of** **my** **son** **,**
因为 你 驾驶 离开 这 苍蝇 从 这 身体 的 我的 儿子 ,

因为你赶走了我儿子身上的苍蝇，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [gʊd] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
and **uttered** **good** **words** **concerning** **the** **Great** **Spirit** **.**
和 说出 好的 字 有关 这 伟大的 精神 .

并说了些关于大灵的赞美之词。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [huːm] -
I **am** **the** **daughter** **of** **the** **daughter** **of** **René** **,** **the** **European** **whom** **Chactas**
我 是 这 女儿 的 这 女儿 的 - , 这 欧洲的 谁 -
[hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] .
had **adopted** **.**
有 已采用 .

我是勒内的女儿的女儿，勒内是查克塔斯收养的欧洲人。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈbæptɪzəm] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈgrænfɑːðər] ,
Chactas **,** **who** **had** **received** **baptism** **,** **and** **René** **,** **my** **unfortunate** **grandfather** **,**
- , WHO 有 已收到 洗礼 , 和 - , 我的 不幸 祖父 ,
[ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæsəkər] . "
perished **in** **the** **massacre** **.** **"**
遇难 在 这 屠杀 . "

受过洗礼的查克塔斯和我不幸的祖父勒内都在这场屠杀中丧生。

“ [mæn] [ˈpaːsiz] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [griːf] [tuː; tə] [griːf] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbendɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ]

“	**Man**	**passes**	**constantly**	**from**	**grief**	**to**	**grief**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**bending**	**myself**	**with**
“	男人	通过	不断地	从	悲伤	到	悲伤	,	”	我	回复	,	弯曲	我	和

[hjuːˈmɪləti] .

humility	**.**
谦逊	.

“人总是不断地经历各种悲伤，”我谦卑地弯下腰回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][pərˈhæps][biː; bi]ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈɔbri] ? ”

“	**You**	**might**	**also**	**perhaps**	**be**	**able**	**to**	**give**	**me**	**news**	**of**	**Father**	**Aubry**	**?**	**”**
“	你	可能	还	也许	是	有能力的	到	给	我	消息	的	父亲	奥布里	?	”

“您或许还能告诉我奥布里神父的消息？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

“	**He**	**was**	**not**	**more**	**fortunate**	**than**	**Chactas**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Indian**	**.**
“	他	曾是	不是	更多的	幸运	比	-	,	”	说	这	印度	.

“他并不比查克塔斯幸运，”那位印度人说道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɛrəˌkiːz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

“	**The**	**Cherokees**	**,**	**who**	**were**	**hostile**	**to**	**the**	**French**	**,**	**attacked**	**his**	**Mission**	**.**
“	这	切罗基人	,	WHO	是	敌对的	到	这	法语	,	遭到攻击	他的	使命	.

“切罗基人对法国人怀有敌意，袭击了他的传教站。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgaɪdɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə] [ˈsʌkər]

They	**were**	**guided**	**thither**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**bell**	**that**	**was**	**rung**	**to**	**succor**
他们	是	引导	那里	经过	这	声音	的	一个	钟	那	曾是	梯子	到	救助

[ˈtrævələz] .

travellers	**.**
旅行者	.

他们循着为帮助旅行者而鸣响的钟声找到了那里。

[ˈfɑːðər] [ˈɔbri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

Father	**Aubry**	**could**	**have**	**escaped**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**abandon**	**his**	**children**	**,**
父亲	奥布里	可以	有	逃脱	,	但	他	会	不是	放弃	他的	孩子们	,

奥布里神父本可以逃走，但他不会抛弃他的孩子们。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	**remained**	**to**	**encourage**	**them**	**to**	**die**	**by**	**his**	**example**	**.**
和	剩余	到	鼓励	他们	到	死	经过	他的	例子	.

他留下来以身作则，鼓励他们赴死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtɔːrtʃər] ;

He	**was**	**burnt**	**with**	**great**	**torture**	**;**
他	曾是	烧焦的	和	伟大的	酷刑	;

他遭受了极大的酷刑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kraɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

but	**his**	**enemies**	**could**	**not**	**draw**	**from**	**him**	**a**	**single**	**cry**	**that**	**might**	**be**
但	他的	敌人	可以	不是	画	从	他	一个	单身的	哭	那	可能	是

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

turned	**to**	**the**	**shame**	**of**	**his**	**God**	**or**	**to**	**the**	**dishonor**	**of**	**his**	**country**	**.**
转向	到	这	耻辱	的	他的	上帝	或者	到	这	羞辱	的	他的	国家	.

但是他的敌人却无法让他发出任何可能羞辱上帝或玷污国家荣誉的呼喊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ,

During	**the**	**punishment**	**he**	**never**	**ceased**	**to**	**pray**	**for**	**his**	**executioners**	**,**
期间	这	惩罚	他	绝不	停止	到	祈祷	为了	他的	刽子手	,

在受刑期间，他从未停止为刽子手们祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈvɪktəms] .

and	**to**	**pity**	**the**	**lot**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**victims**	**.**
和	到	遗憾	这	很多	的	他的	同伴	-	受害者	.

并对其他受害者的遭遇深表同情。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

In	order	to	compel	him	to	betray	a	mark	of	weakness	,
在	命令	到	迫使	他	到	背叛	一个	标记	的	弱点	,

为了迫使他暴露弱点，

[ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sævɪdʒ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːrəbli]

the	Cherokees	led	to	his	feet	a	Christian	savage	,	whom	they	had	horribly
这	切罗基人	引领	到	他的	脚	一个	基督教	野蛮的	,	谁	他们	有	糟糕透了

[m'juːtɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

切罗基人将一个被他们残忍肢解的基督教野蛮人带到他脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	they	were	much	surprised	when	they	saw	the	young	man	go	down	upon	his
但	他们	是	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	这	年轻的	男人	去	向下	之上	他的

[niːz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ,

knees	and	kiss	the	wounds	of	the	old	hermit	,
膝盖	和	吻	这	伤口	的	这	老的	隐士	,

但当他们看到那个年轻人跪下来亲吻老隐士的伤口时，他们都感到非常惊讶。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [tʃaɪld] ,

who	cried	out	to	him	,	'	My	child	,
WHO	哭	出去	到	他	,	-	我的	孩子	,

她向他哭喊道："我的孩子，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

we	have	been	given	as	a	spectacle	to	men	and	to	the	angels	.
我们	有	到过	给定	作为	一个	奇观	到	男人	和	到	这	天使	.

我们被当作戏子送给世人和天使观看。

- [ðə; ði]['indiəns] , ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	The	Indians	,	furious	at	his	expression	,
-	这	印度人	,	狂怒	在	他的	表达	,

"印第安人看到他的表情非常愤怒，

[fɔːrst] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ;

forced	a	red	-	hot	iron	down	his	throat	to	prevent	him	from	speaking	;
强制	一个	红色的	-	热的	铁	向下	他的	喉	到	防止	他	从	请讲	;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

and	thereupon	,
和	于是	,

为了阻止他说话，他们强行将一块烧红的铁塞进他的喉咙；随后，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] .

no	longer	able	to	console	his	fellow	-	creatures	,	he	expired	.
不	更长	有能力的	到	安慰	他的	同伴	-	生物	,	他	已到期	.

他再也无法安慰他的同伴，最终死去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] , [ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['sævidʒiz]

"	It	is	said	that	the	Cherokees	,	accustomed	though	they	were	to	see	savages
"	它	是	说	那	这	切罗基人	,	习惯	尽管	他们	是	到	看	野蛮人

['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

suffer	with	indifference	,
遭受	和	漠不关心	,

据说，切罗基人虽然早已习惯了看到野蛮人遭受苦难，却依然冷漠无情。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɑːðər] [ˈɔːbriz] [ˈkɜːrɪdʒ]
could **not** **refrain** **from** **confessing** **that** **there** **was** **in** **Father** **Aubry's** **courage**
可以 不是 避免 从 坦白 那 那里 曾是 在 父亲 奥布里的 勇气

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
something **unknown** **to** **them** **,**
某物 未知 到 他们 ,

他们不禁承认，奥布里神父的勇气中蕴含着他们所不了解的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səˈpɑːst] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwitnist] .
and **which** **surpassed** **every** **description** **of** **courage** **they** **had** **witnessed** **.**
和 哪个 超越 每一个 描述 的 勇气 他们 有 目击者 .

这超越了他们所见过的所有勇气描述。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [deθ] , [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɪstʃənz] .
Several **of** **them** **,** **struck** **by** **his** **remarkable** **death** **,** **afterwards** **became** **Christians** **.**
一些 的 他们 , 击 经过 他的 卓越 死亡 , 然后 成为 基督徒 .

他离奇的死讯触动了他们中的一些人，后来这些人皈依了基督教。

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
FULL **-** **SIZE** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [waɪt] [men] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , - ,
“ **On** **his** **return** **to** **the** **land** **of** **white** **men** **,** **several** **years** **later** **,** **Chactas** **,**
“ 在 他的 返回 到 这 土地 的 白色的 男人 , 一些 年 之后 , - ,

“几年后，当他回到白人的土地上时，查克塔斯.....”

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [prer] , [went] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði]
having **heard** **of** **the** **misfortunes** **of** **the** **chief** **of** **prayer** **,** **went** **to** **gather** **the**
拥有 听到 的 这 不幸 的 这 首席 的 祷告 , 去 到 收集 这

[ˈfɑːðɚz] [ˈæʃɪz] ,
Father's **ashes** **,**
父亲的 灰烬 ,

听闻祈祷领袖遭遇不幸，便去收集父亲的骨灰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈætələ] .
and **those** **of** **Atala** **.**
和 那些 的 阿塔拉 .

以及阿塔拉的那些人。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪgˈzɪstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He **arrived** **at** **the** **spot** **where** **the** **mission** **had** **formerly** **existed** **,** **but** **he**
他 到达的 在 这 点 在哪里 这 使命 有 以前 存在 , 但 他

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
could **scarcely** **recognize** **it** **.**
可以 几乎 认出 它 .

他到达了使馆原址，但几乎认不出来了。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈfloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvænə] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ; [ðə; ði]
The **lake** **was** **overflown** **,** **and** **the** **savannah** **changed** **into** **a** **marsh** **;** **the**
这 湖 曾是 溢出 , 和 这 萨凡纳 已更改 进入 一个 沼泽 ; 这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ,
natural **bridge** **,**
自然的 桥 ,

湖水漫过，稀树草原变成了沼泽；天然桥，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [hæd; həd] ['berid] [ətɑːləs] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [deθ]
which **had** **fallen** **in** **,** **had** **buried** **Atala's** **tomb** **and** **the** **Groves** **of** **Death**
哪个 有 倒下 在 , 有 埋葬 阿塔拉的 墓 和 这 格罗夫斯 的 死亡
[bɪ'niːθ] [ɪts]['ruːɪnz] .
beneath **its** **ruins** **.**
下面 它是 废墟 .

坍塌的废墟掩埋了阿塔拉的陵墓和死亡之林。

- ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] : [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
Chactas **wandered** **about** **the** **place** **for** **a** **length** **of** **time** **:** **he** **visited** **the**
- 漫步 关于 这 地方 为了 一个 长度 的 时间 : 他 到访 这
['hɜːrmɪts] ['grɑːtoʊ] ,
hermit's **grotto** **,**
隐士的 石窟 ,

查克塔斯在那地方徘徊了很长时间：他参观了隐士的洞穴，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ræzberi] - [triːz] ,
which **he** **found** **full** **of** **weeds** **and** **raspberry** **-** **trees** **,**
哪个 他 成立 满的 的 杂草 和 覆盆子 - 树木 ,

他发现那里长满了杂草和覆盆子树。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːn] ['gɪvɪŋ] [sʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɪd] .
and **occupied** **by** **a** **fawn** **giving** **suck** **to** **her** **kid** **.**
和 占领 经过 一个 讨好 给予 吸 到 她 孩子 .

一只小鹿正在给幼崽哺乳。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ætələ] ;
He **sat** **down** **upon** **the** **rock** **beneath** **which** **he** **had** **watched** **his** **dying** **Atala** **;**
他 卫星 向下 之上 这 岩石 下面 哪个 他 有 观看 他的 垂死 阿塔拉 ;

他坐在他曾注视着垂死的阿塔拉的那块岩石上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz]
but **there** **was** **nothing** **on** **it** **beyond** **a** **few** **feathers** **fallen** **from** **the** **wings**
但 那里 曾是 没有什么 在 它 超过 一个 很少 羽毛 倒下 从 这 翅膀
[ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
of **some** **birds** **of** **passage** **.**
的 一些 鸟类 的 通道 .

但上面除了几根候鸟翅膀上掉落的羽毛外，什么也没有。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [teimd] ['sɜːrpənt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **While** **he** **was** **weeping** **,** **the** **missionary's** **tamed** **serpent** **issued** **from** **the**
" 尽管 他 曾是 哭泣 , 这 传教士的 驯服 蛇 发布 从 这
['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ,
neighboring **bushes** **,**
邻接 灌木丛 ,

"当他哭泣时，传教士驯养的蛇从附近的灌木丛中钻了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **came** **creeping** **to** **his** **feet** **.**
和 来了 爬行 到 他的 脚 .

他爬了起来。

- [wɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
Chactas **warmed** **in** **his** **bosom** **the** **faithful** **friend** **who** **had** **remained** **alone** **in** **the**
- 温暖 在 他的 怀 这 忠实 朋友 WHO 有 剩余 独自的 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .
midst **of** **the** **ruins** **.**
中间 的 这 废墟 .

查克塔斯将那位忠实的朋友紧紧拥在怀里，他一直独自留在废墟之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	**son**	**of**	**Outalissi**	**stated**	**that**	**several**	**times**	**,**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**night**	**,**
这	儿子	的	-	声明	那	一些	时代	,	在	这	方法	的	夜晚	,

奥塔利西的儿子说，有好几次，夜幕降临之际，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['ætələ][ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɔbri] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**fancied**	**he**	**saw**	**the**	**shades**	**of**	**Atala**	**and**	**Father**	**Aubry**	**rise**	**out**	**of**	**the**
他	幻想	他	锯	这	色调	的	阿塔拉	和	父亲	奥布里	上升	出去	的	这

['mɪsti] ['twaɪlaɪt] .

misty	**twilight**	**.**
蒙蒙	暮	.

他仿佛看见阿塔拉和奥布里神父的身影从朦胧的暮色中升起。

[ðiːz] ['vɪʒənz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['sædnəs] .

These	**visions**	**filled**	**him**	**with**	**religious**	**fear**	**and**	**a**	**joyful**	**sadness**	**.**
这些	愿景	已填	他	和	宗教	害怕	和	一个	快乐	悲伤	.

这些景象让他既感到宗教上的敬畏，又感到欣喜的悲伤。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	**-**	**SIZE**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	**-**	**SIZE**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

" ['æftər] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn] [veɪn] ,

"	**After**	**having**	**sought**	**the**	**tomb**	**of**	**his**	**sister**	**and**	**of**	**the**	**hermit**	**in**	**vain**	**,**
"	后	拥有	寻求	这	墓	的	他的	姐姐	和	的	这	隐士	在	徒劳	,

"在徒劳地寻找他姐姐和隐士的坟墓之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

he	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**abandoning**	**the**	**spot**	**,**
他	曾是	在	这	观点	的	放弃	这	点	,

他当时几乎就要放弃那里了。

[wen] [ðə; ði] [fɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ][set][tuː; tə] ['liːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	**the**	**fawn**	**from**	**the**	**grotto**	**set**	**to**	**leaping**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
什么时候	这	讨好	从	这	石窟	放	到	跳跃	在	正面	的	他	.

当洞穴里的小鹿开始在他面前跳跃时。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [krɔːs] .

She	**stopped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Mission**	**cross**	**.**
她	停止	在	这	脚	的	这	使命	叉	.

她停在了教堂十字架脚下。

[ðæt] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðen] [hæf] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] ; [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

That	**cross**	**was**	**then**	**half**	**surrounded**	**by**	**water**	**;**	**the**	**wood**	**of**	**it**	**was**	**covered**
那	叉	曾是	然后	一半	包围	经过	水	;	这	木头	的	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

with	**moss**	**,**
和	苔藓	,

当时，那座十字架一半被水包围着；木头上长满了苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [lʌvd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ɪts] [wɜːrm] - ['iːtn] [ɑːrmz] .

and	**the**	**pelican**	**of**	**the**	**wilderness**	**loved**	**to**	**perch**	**upon**	**its**	**worm**	**-**	**eaten**	**arms**	**.**
和	这	鹈	的	这	荒野	喜爱	到	栖息	之上	它是	蠕虫	-	吃	武器	.

荒野中的鹈鹕喜欢栖息在它那被虫蛀的树干上。

- [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːn] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst]
Chactas judged that the graceful fawn had led him to the tomb of his host
- 评判 那 这 优美 讨好 有 引领 他 到 这 墓 的 他的 主持人
.
.
.

查克塔斯判断，这只优雅的小鹿引领他找到了主人的陵墓。

" [hiː; hi] [dʌg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːltər] ,
" He dug below the rock that had formerly served as an altar ,
" 他 挖 以下 这 岩石 那 有 以前 服务 作为 一个 坛 ,

"他挖开了以前用作祭坛的岩石下面，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
and there found the remains of a man and woman .
和 那里 成立 这 遗迹 的 一个 男人 和 女士 .

在那里发现了一男一女的遗骸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He had no doubt but they were those of the priest and of the
他 有 不 怀疑 但 他们 是 那些 的 这 牧师 和 的 这
['vɜːrdʒɪn] ,
virgin ,
处女 ,

他毫不怀疑，那些人正是那位神父和圣母玛利亚。

['berid] , [pər'hæps] , [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ; [soʊ] [hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ber] - [skɪnz]
buried , perhaps , by the angels in that place ; so he wrapped them in bear - skins
埋葬 , 也许 , 经过 这 天使 在 那 地方 ; 所以 他 包装 他们 在 熊 - 皮肤
,
,
,

或许是被天使埋葬在那里；所以他用熊皮包裹了他们。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] ,
and started on his way back to his country , carrying off the precious remains ,
和 开始 在 他的 方式 后退 到 他的 国家 , 携带 离开 这 宝贵的 遗迹 ,

他带着珍贵的遗骸，踏上了返回祖国的旅程。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .
which sounded on his shoulders like the quiver of death .
哪个 听起来 在 他的 肩膀 喜欢 这 颤动 的 死亡 .

那声音在他肩上回荡，如同死亡的颤抖。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv]
At night he placed them under his pillow , and had dreams of love
在 夜晚 他 放置 他们 在下面 他的 枕头 , 和 有 梦境 的 爱
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
and of virtue .
和 的 美德 .

夜里，他把它们放在枕头底下，梦见了爱情和美德。

[oʊ] ['streɪndʒər] !
O stranger !
哦 陌生人 !

陌生人！

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [dʌst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [hɪm'self] .
you may here contemplate that dust , and also the remains of Chactas himself .
你 可能 这里 沉思 那 灰尘 , 和 还 这 遗迹 的 - 他自己 .

您可以在这里沉思这些尘埃，以及查克塔斯本人的遗骸。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [roʊz] , [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['æʃɪz] ,
" As the Indian finished speaking , I rose , went towards the sacred ashes ,
" 作为 这 印度 完成的 请讲 , 我 玫瑰 , 去 向 这 神圣 灰烬 ,

"印第安人说完话后，我站起身，走向圣灰。"

[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .
and prostrated myself before them in silence .
和 俯卧 我 前 他们 在 沉默 .

我默默地匍匐在他们面前。

[aɪ] ['æftərwərdz] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I afterwards walked away slowly , and with long strides , saying to myself ,
我 然后 步行 离开 缓慢地 , 和 和 长的 步幅 , 说 到 我 ,

随后我迈着大步缓缓走开，心里自言自语道：

" [ðʌs] ['ɛndz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] !
" Thus ends upon earth all that is good , virtuous and feeling !
" 因此 结束 之上 地球 全部 那 是 好的 , 有德行的 和 感觉 !

"世间一切美好、善良和情感都将终结！"

[mæn] , [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [driːm] !
Man , thou art but a rapid and painful dream !
男人 , 你 艺术 但 一个 迅速的 和 痛苦 梦 !

人啊，你不过是一场短暂而痛苦的梦！

[ðaʊ] ['oʊnli][ɪg'zɪst; eg-][baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Thou only existest by misfortune ; and if thou art anything at all ,
你 仅有的 存在 经过 不幸 ; 和 如果 你 艺术 任何事物 在 全部 ,

你的存在仅仅是因为不幸；而如果你真的算得上什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] [ðaɪ]
it is merely by the sadness of thy soul and the eternal melancholy of thy
它 是 仅仅 经过 这 悲伤 的 你的 灵魂 和 这 永恒 忧郁 的 你的
[θɔːts] !
thoughts !
想法 !

这仅仅是因为你灵魂深处的悲伤和你心中永恒的忧郁！

" [aɪ][wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [ɔːl] [naɪt] .
" I was preoccupied with such reflections all night .
" 我 曾是 心事重重 和 这样的 反思 全部 夜晚 .

"我整晚都在思考这些问题。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [maɪ][həusts] [left] [ˌem 'iː] .
The next morning , at day - break , my hosts left me .
这 下一个 早晨 , 在 天 - 休息 , 我的 主持人 左边 我 .

第二天清晨，天刚亮，我的主人就离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The young warriors opened the march , and their wives closed it .
这 年轻的 战士 打开 这 行进 , 和 他们的 妻子们 关闭 它 .

年轻的战士们开路，他们的妻子们压轴。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['relɪks] , [ðə; ði] ['lætər] ['kærid] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] .
The former were charged with the holy relics , the latter carried their infants .
这 以前的 是 带电 和 这 圣 遗物 , 这 后者 携带 他们的 婴儿 .

前者负责保管圣物，后者带着婴儿。

[ðə; ði][oʊld][men] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [ænd; ənd]

The	old	men	walked	slowly	in	the	middle	—	placed	between	their	forefathers	and
这	老的	男人	步行	缓慢地	在	这	中间	—	放置	之间	他们的	祖先	和

[ðer; ðər][pɑː'sterəti] ,

their	posterity	,
他们的	后人	,

老人们缓缓地走在中间——他们位于祖先和后代之间。

[bɪ'twiːn] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][hoʊp] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːst] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

between	remembrance	and	hope	,	between	the	lost	country	and	the	country
之间	纪念	和	希望	,	之间	这	丢失的	国家	和	这	国家

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

在回忆与希望之间，在失去的祖国与即将找到的祖国之间。

[oʊ] [wʌt] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [ə'bændən]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ! — [wen] ,

O	what	tears	are	shed	when	we	thus	abandon	our	native	land	!	—	when	,
哦	什么	眼泪	是	棚	什么时候	我们	因此	放弃	我们的	本国的	土地	!	—	什么时候	,

当我们背弃故土时，会流下多少泪水啊！——当，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

from	the	summit	of	the	mountain	of	exile	,
从	这	首脑	的	这	山	的	流亡	,

从流放之山的顶峰，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bred] ,

we	look	for	the	last	time	upon	the	roof	beneath	which	we	were	bred	,
我们	看	为了	这	最后的	时间	之上	这	屋顶	下面	哪个	我们	是	繁殖	,

我们最后一次望向我们出生长大的那片屋顶，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hʌt] - [striːm] [stɪl] ['floʊɪŋ] ['sædli] [θruː] [ðə; ði]['sɑːləteri] [fiːldz] [sə'raʊndɪŋ]

and	see	the	hut	-	stream	still	flowing	sadly	through	the	solitary	fields	surrounding
和	看	这	小屋	-	溪流	仍然	流动	令人遗憾的是	通过	这	孤	字段	周围

['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] - [pleɪs] !

our	birth	-	place	!
我们的	出生	-	地方	!

还能看到小屋溪流依然悲伤地流淌在我们出生地周围寂寥的田野里！

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['indiəns] !

Unfortunate	Indians	!
不幸	印度人	!

可怜的印度人！

— [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	you	whom	I	have	seen	wandering	in	the	deserts	of	the	New	World	with	the
—	你	谁	我	有	已见	漫游	在	这	沙漠	的	这	新的	世界	和	这

['æʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] ;

ashes	of	your	ancestors	;
灰烬	的	你的	祖先	;

——我曾见过你们，带着祖先的骨灰在新世界的沙漠中流浪；

— [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪzəri] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'tɜːrn]

—	you	who	gave	me	hospitality	in	spite	of	your	misery	—	I	could	not	now	return
—	你	WHO	给予	我	热情好客	在	尽管如此	的	你的	苦难	—	我	可以	不是	现在	返回

[jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

your	generosity	,
你的	慷慨	,

——你即便身处困境仍热情款待我——如今我却无法回报你的慷慨。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɑːndərɪŋ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [men] ;

for	I	am	wandering	,	like	you	,	at	the	mercy	of	men	;
为了	我	是	漫游	,	喜欢	你	,	在	这	怜悯	的	男人	;

因为我和你一样，都在漂泊，任由人摆布；

[bʌt; bət] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ˈeksaɪl] ,

but	less	fortunate	than	you	in	my	exile	,
但	较少的	幸运	比	你	在	我的	流亡	,

但我流亡在外，却不如你幸运。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] .

I	have	not	brought	with	me	the	bones	of	my	fathers	.
我	有	不是	带来	和	我	这	骨头	的	我的	父亲们	.

我没有带来我祖先的骸骨。

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神